叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 自我机器(the Ego Machine) 000001

2. 自我机器(the Ego Machine) 000002

3. 自我机器(the Ego Machine) 000003

4. 自我机器(the Ego Machine) 000004

5. 自我机器(the Ego Machine) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自我机器(The Ego Machine)
第1/5页

[ðə; ði]['i:gəʊ] [mə'ʃi:n]
THE EGO MACHINE
这 自我 机器

自我机器

[baɪ] ['henri] ['kʌtnər]
by HENRY KUTTNER
经过 亨利 库特纳

作者：亨利·库特纳

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Space Science Fiction
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说

[转录者注：本电子文本由太空科幻小说制作]

[meɪ] - .
May 1952 .
可能 - .

1952年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wen] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [mæd]['rəʊbɒt] [drʌŋk] [ɒn][ˌeɪ 'si:] ,
When a slightly mad robot drunk on AC ,
什么时候 一个 轻微地 疯狂的 机器人 醉 在 交流电 ,

当一个喝醉了空调的、有点疯狂的机器人

['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ɪn]['ɒptɪməm] [i'kɒlədʒi] — [doʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
wants you to join an experiment in optimum ecology — don't do it !
想要 你 到 加入 一个 实验 在 最佳 生态 — 不 做 它 !

它想让你参与一项关于最佳生态的实验——千万别参加！

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hu:] ['wɒnts][tu:; tə]['ɑ:gju:][laɪk] [dɪz'reɪli] [ɔ:(r)][lɪv; laɪv][laɪk]['aɪvən][ðə; ði]['terəb(ə)l] ?
After all , who wants to argue like Disraeli or live like Ivan the Terrible ?
后 全部 , WHO 想要 到 争论 喜欢 迪斯雷利 或者 居住 喜欢 伊万 这 糟糕的 ?

毕竟，谁愿意像迪斯雷利那样辩论，或者像伊凡雷帝那样生活呢?

[ai]
I
我

我

['nɪkələs] ['mɑ:tɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk] .
Nicholas Martin looked up at the robot across the desk .
尼古拉斯 马丁 看起来 向上 在 这 机器人 穿过 这 桌子 .

尼古拉斯·马丁抬头看向桌子对面的机器人。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [ju:; jʊ][wɒnt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [rɪ'streɪnd] [vɔɪs] .
" I'm not going to ask what you want , " he said , in a low , restrained voice .
" 我是 不是 去 到 问 什么 你 想 , " 他 说 , 在 一个 低的 , 克制 嗓音 .

"我不会问你想要什么，"他低声说道，语气克制而平静。

" [ai] [ɔːl'redi] [nəʊ] .
" I already know .
" 我 已经 知道 .

“我已经知道了。”

[dʒʌst][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)][ai] [ə'pruːv] .
Just go away and tell St . Cyr I approve .
只是 去 离开 和 告诉 英石 . 西尔 我 批准 .

你走吧，告诉圣西尔我同意。

[tel] [hɪm][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊbɒt][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
Tell him I think it's wonderful , putting a robot in the picture .
告诉 他 我 思考 它是 精彩的 , 推杆 一个 机器人 在 这 图片 .

告诉他，我觉得在画面中加入机器人这个元素很棒。

[wɪv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [els] [baɪ] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɑː'kɛts] .
We've had everything else by now , except the Rockettes .
我们已经 有 一切 别的 经过 现在 , 除了 这 火箭女郎 .

其他的节目我们都看完了，就差火箭女郎了。

[bʌt; bət] ['klɪəli] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['fɪʃəmən]
But clearly a quiet little play about Christmas among the Portuguese fishermen
但 清楚地 一个 安静的 小的 玩 关于 圣诞节 之中 这 葡萄牙语 渔民
[ɒn][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .
on the Florida coast must have a robot .
在 这 佛罗里达 海岸 必须 有 一个 机器人 .

但很显然，一部讲述佛罗里达海岸葡萄牙渔民过圣诞节的安静小剧里必须要有机器人。

['əʊnli] , [waɪ] [nɒt][sɪks]['rəʊbɒts] ?
Only , why not six robots ?
仅有的 , 为什么 不是 六 机器人 ?

但是，为什么不用六个机器人呢?

[tel] [hɪm][ai] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n] .
Tell him I suggest a baker's dozen .
告诉 他 我 建议 一个 面包师的 打 .

告诉他我建议买一打（13个）。

[gəʊ] [ə'weɪ] . "
Go away . "
去 离开 . "

离开。”

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] ['heləna; hə'liːnə] - ?
" Was your mother's name Helena Glinska ?
" 曾是 你的 母亲的 姓名 海伦娜 - ?

你母亲的名字是海伦娜·格林斯卡吗?

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ɑːskt] .
" the robot asked .
" 这 机器人 问 .

机器人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" It was not , " Martin said .
" 它 曾是 不是 , " 马丁 说 .

“并非如此，”马丁说。

" [ɑː] , [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] ['heəri] [wʌn] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [m'ɜːməd] .
" Ah , then she must have been the Great Hairy One , " the robot murmured .
" 啊 , 然后 她 必须 有 到过 这 伟大的 毛茸茸 一 , " 这 机器人 低声说道 .

“啊，那她一定是那个毛茸茸的大怪物，”机器人喃喃自语道。

['mɑːtɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] ['sləʊli] .

Martin	took	his	feet	off	the	desk	and	sat	up	slowly	.
马丁	采取	他的	脚	离开	这	桌子	和	卫星	向上	缓慢地	.

马丁把脚从桌子上放下来，慢慢坐了起来。

" [ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [sed] ['heɪstɪli] .

"	It's	quite	all	right	,	"	the	robot	said	hastily	.
"	它是	相当	全部	正确的	,	"	这	机器人	说	草草	.

"没关系，"机器人急忙说道。

" [juːv] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	You've	been	chosen	for	an	ecological	experiment	,	that's	all	.
"	你已经	到过	选定	为了	一个	生态	实验	,	那就是	全部	.

"你被选中参加一项生态实验，仅此而已。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] .

But	it	won't	hurt	.
但	它	惯于	伤害	.

但不会有什么坏处。

['rəʊbɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] [laɪf] [fɔːmz] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [səʊ] [juː; jʊ] ['nɪdnt] — "

Robots	are	perfectly	normal	life	forms	where	I	come	from	,	so	you	needn't	—	"
机器人	是	完美	普通的	生活	表格	在哪里	我	来	从	,	所以	你	不必	—	"

在我所在的地区，机器人是完全正常的生命形式，所以你不必——"

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['mɑːtɪn] [sed] .

"	Shut	up	,	"	Martin	said	.
"	关闭	向上	,	"	马丁	说	.

"闭嘴，"马丁说。

" ['rəʊbɒt] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [bɪt] - ['pleɪə(r)] !

"	Robot	indeed	,	you	—	you	bit	-	player	!
"	机器人	的确	,	你	—	你	少量	-	玩家	!

"你真是个机器人——你这个小角色！"

[ðɪs] [taɪm] [ˌes 'tiː] . [sɪə̨(ɹ)] [hæz; həz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

This	time	St	.	Cyr	has	gone	too	far	.
这	时间	英石	.	西尔	有	已消失	也	远的	.

这次圣西尔做得太过分了。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['slaɪtli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'prest] [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n]

"	He	began	to	shake	slightly	all	over	,	with	some	repressed	but	strong	emotion
"	他	开始	到	摇	轻微地	全部	超过	,	和	一些	压抑	但	强的	情感

.

:

.

他开始全身微微颤抖，情绪虽然压抑但却十分强烈。

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	intercom	box	on	the	desk	caught	his	eye	,
这	对讲机	盒子	在	这	桌子	捕捉	他的	眼睛	,

桌上的对讲机吸引了他的目光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stæbd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] .

and	he	stabbed	a	finger	at	one	of	the	switches	.
和	他	刺伤	一个	手指	在	一	的	这	开关	.

他用手指戳了一下其中一个开关。

" [get] [ˌem 'iː] [mɪs] ['æʃbi] !

"	Get	me	Miss	Ashby	!
"	得到	我	错过	阿什比	!

"把阿什比小姐叫来！"

[raɪt] [ə'weɪ] ！ "
Right away ! "
正确的 离开 ！ "

马上！

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] ， " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
" I'm so sorry , " the robot said apologetically .
" 我是 所以 对不起 ， " 这 机器人 说 带着歉意地 .

“非常抱歉，”机器人歉意地说。

" [hæv; həv][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?
" Have I made a mistake ?
" 有 我 制成 一个 错误 ?

我做错事了吗?

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [,flʌktju'eiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [nj'u:ɹɒnz] ['ɔ:lweɪz] [,ʌp'set][maɪ] [nɪ'mɒnɪk] [nɔ:m] [wen] [ai]
The threshold fluctuations in the neurons always upset my mnemonic norm when I
这 临界点 波动 在 这 神经元 总是 沮丧的 我的 记忆法 规范 什么时候 我
['tempərə,laɪz] .
temporalize .
时间化 .

神经元阈值的波动总是会扰乱我的记忆规律，尤其是在我进行时间化记忆的时候。

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] - [pɔɪnt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ?
Isn't this a crisis - point in your life ?
不是 这 一个 危机 - 观点 在 你的 生活 ?

这难道不是你人生中的一个危机时刻吗?

" ['mɑ:tɪn] [bri:ðd] [hɑ:d] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][kən'fɜ:m][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [ə'sʌmpʃn] .
" Martin breathed hard , which seemed to confirm the robot's assumption .
" 马丁 呼吸 难的 , 哪个 似乎 到 确认 这 机器人的 假设 .

马丁喘着粗气，这似乎证实了机器人的假设。

" [ɪg'zæktli] , " [,aɪ 'ti:] [sed] .
" Exactly , " it said .
" 确切地 , " 它 说 .

“正是如此，”它说道。

" [ðə; ði][,i:kə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪm'bæləns] [ə'prəʊtʃɪz] [ə; eɪ] [pi:k] [ðæt] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪf] - [fɔ:m] ,
" The ecological imbalance approaches a peak that may destroy the life - form ,
" 这 生态 失衡 方法 一个 顶峰 那 可能 破坏 这 生活 - 形式 ,

“生态失衡已接近顶峰，这可能会摧毁这种生命形式。”

[ən'les] . . . [əm əm] - [em] . [naʊ] ['aɪðə(r)][jʊr; jər] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [stept] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['mæməθ] ,
unless . . . mm - m . Now either you're about to be stepped on by a mammoth ,
除非 . . . 毫米 - 米 . 现在 任何一个 你是 关于 到 是 步 在 经过 一个 长毛象 ,

除非……嗯……现在要么你马上就要被猛犸象踩在脚下了，

[lɒkt] [ɪn][æn; ən]['aɪən][mɑ:sk] , [ə'sæsineit] [baɪ]['helət] , [ɔ:(r)] — [ɪz] [ðɪs] ['sænskrɪt][aɪm] ['spi:kɪŋ] ?
locked in an iron mask , assassinated by helots , or — is this Sanskrit I'm speaking ?
已锁定 在 一个 铁 面具 , 被暗杀 经过 希洛人 , 或者 — 是 这 梵文 我是 请讲 ?

被铁面具锁住，被希洛人刺杀，或者——我说的这是梵语吗?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [hed] .
" He shook his gleaming head .
" 他 摇晃 他的 闪闪发光 头 .

他摇了摇他那闪亮的脑袋。

" [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] [ɒf] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] — ['sɒri] .
" Perhaps I should have got off fifty years ago , but I thought — sorry .
" 也许 我 应该 有 得到 离开 五十 年 前 , 但 我 想法 — 对不起 .

“也许我五十年前就应该下台了，但我当时想——对不起。”

[gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] [æz; əz] ['mɑːtɪn] [reɪzd] [æn; ən] ['æŋgri] [gleə(r)] .

Good	-	bye	,	"	he	added	hastily	as	Martin	raised	an	angry	glare	.
好的	-	再见	,	"	他	额外	草草	作为	马丁	提高	一个	生气的	强光	.

"再见,"他赶紧补充道，因为马丁怒目而视。

[ðen] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['rɪdʒɪd] [maʊθ] ,

Then	the	robot	lifted	a	finger	to	each	corner	of	his	naturally	rigid	mouth	,
然后	这	机器人	抬起	一个	手指	到	每个	角落	的	他的	自然	死板的	嘴	,

然后，机器人抬起一根手指，分别放在他那自然僵硬的嘴角上。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sketʃɪŋ]

and	moved	his	fingers	horizontally	in	opposite	directions	,	as	though	sketching
和	已搬	他的	手指	水平方向	在	对面的	方向	,	作为	尽管	素描

[æn; ən] [ə'pɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] .

an	apologetic	smile	.
一个	道歉的	微笑	.

他将手指水平向相反方向移动，仿佛在画一个歉意的微笑。

" [nəʊ] , [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , " ['mɑːtɪn] [sed] .

"	No	,	don't	go	away	,	"	Martin	said	.
"	不	,	不	去	离开	,	"	马丁	说	.

"不，别走,"马丁说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)] ,

"	I	want	you	right	here	,
"	我	想	你	正确的	这里	,

"我希望你留在这里，

[weə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌriː'fjuːəl] [maɪ] [reɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [ɪts] ['niːdɪd] .

where	the	sight	of	you	can	refuel	my	rage	in	case	it's	needed	.
在哪里	这	视线	的	你	能	加油	我的	愤怒	在	案件	它是	需要	.

如果需要的话，看到你就能重新燃起我的怒火。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [mæd] [ænd; ənd] [steɪ] [mæd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['pleɪntɪvli] ,

I	wish	to	God	I	could	get	mad	and	stay	mad	,	"	he	added	plaintively	,
我	希望	到	上帝	我	可以	得到	疯狂的	和	停留	疯狂的	,	"	他	额外	哀怨地	,

"我真希望我能生气，而且一直生气下去,"他哀怨地补充道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

gazing	at	the	telephone	.
凝视	在	这	电话	.

盯着电话。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] ['wʌznt] ['heləna; hə'liːnə] - ?

"	Are	you	sure	your	mother's	name	wasn't	Helena	Glinska	?
"	是	你	当然	你的	母亲的	姓名	不是	海伦娜	-	?

你确定你母亲的名字不是海伦娜·格林斯卡吗?

" [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [ɑːskt] .

"	the	robot	asked	.
"	这	机器人	问	.

机器人问道。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪntʃt] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['nɒmɪn(ə)l] [braʊz] ,

It	pinched	thumb	and	forefinger	together	between	its	nominal	brows	,
它	捏	拇指	和	食指	一起	之间	它是	名义上的	眉毛	,

它用拇指和食指捏住眉毛之间，

['sʌmhaʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] .

somehow	giving	the	impression	of	a	worried	frown	.
不知何故	给予	这	印象	的	一个	担心	皱眉	.

不知怎的，给人一种忧心忡忡、皱着眉头的感觉。

" ['nætʃ(ə)rəli][aɪm][ʃʊə(r)] , " ['mɑːtɪn] [snæpt] .
" **Naturally** **I'm** **sure** **,** " **Martin** **snapped** **.**
" 自然 我是 当然 , " 马丁 啪啪 .

"我当然确信,"马丁厉声说道。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['mærid] [jet] , [ðen] ?
" **You** **aren't** **married** **yet** **,** **then** **?**
" 你 不是 已婚 然而 , 然后 ?

"那你还没结婚呢? "

[tuː; tə][ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] - - [kəʃkaɪnə] ? "
To **Anastasia** **Zakharina** **-** **Koshkina** **?** **"**
到 阿纳斯塔西娅 - - 科什金娜 ? "

阿纳斯塔西娅·扎卡琳娜·科什金娜? "

" [nɒt] [jet] [ɔː(r)]['evə(r)] , " ['mɑːtɪn] [rɪ'plaɪd] [sək'sɪŋktli] .
" **Not** **yet** **or** **ever** **,** " **Martin** **replied** **succinctly** **.**
" 不是 然而 或者 曾经 , " 马丁 回复 简洁地 .

"现在不会,也永远不会,"马丁简洁地回答道。

[ðə; ðiː] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
The **telephone** **rang** **.**
这 电话 响铃 .

电话响了。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He **snatched** **it** **up** **.**
他 抢夺 它 向上 .

他一把抢了过去。

" [hə'ləʊ] , [nɪk] , " [sed] ['ɛrikə] ['æʃbiz] [kɑːm] [vɔɪs] .
" **Hello** **,** **Nick** **,** " **said** **Erika** **Ashby's** **calm** **voice** **.**
" 你好 , 缺口 , " 说 艾丽卡 阿什比的 冷静的 嗓音 .

"你好,尼克,"艾丽卡·阿什比平静的声音说道。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
" **Something** **wrong** **?**
" 某物 错误的 ?

"有事吗?

" ['ɪnstəntli] [ðə; ðiː]['faɪərz][ɒv; əv][reɪdʒ] [went] [aʊt][ɒv; əv]['mɑːrtɪnz] [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]
" **Instantly** **the** **fires** **of** **rage** **went** **out** **of** **Martin's** **eyes** **,** **to** **be** **replaced** **by** **a**
" 即刻 这 火灾 的 愤怒 去 出去 的 马丁的 眼睛 , 到 是 替换 经过 一个
['tendə(r)] ,
tender **,**
投标 ,

"马丁眼中的怒火瞬间熄灭,取而代之的是温柔的目光,

[rəʊz] - [pɪŋk] [gləʊ] .
rose **-** **pink** **glow** **.**
玫瑰 - 粉色的 辉光 .

玫瑰粉色的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɛrikə] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['kɒmpɪtənt] ['eɪdʒənt] , [ten]
For **some** **years** **now** **he** **had** **given** **Erika** **,** **his** **very** **competent** **agent** **,** **ten**
为了 一些 年 现在 他 有 给定 艾丽卡 , 他的 非常 胜任的 代理人 , 十
[pə'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪk] .
percent **of** **his** **take** **.**
百分比 的 他的 拿 .

多年来,他一直将自己收入的百分之十交给他的得力经纪人埃里卡。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɒŋd] ['həʊpləsli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]

He	had	also	longed	hopelessly	to	give	her	approximately	a	pound	of
他	有	还	渴望	绝望地	到	给	她	大约	一个	磅	的

[fleʃ] — [ðə; ði]['kɑːdiæk]['mʌs(ə)l] ,

flesh	—	the	cardiac	muscle	,
肉	—	这	心脏	肌肉	,

他也曾无比渴望割下她大约一磅的肉——心肌，

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kəʊld] , [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [tɜːmz] .

to	put	it	in	cold	,	unromantic	terms	.
到	放	它	在	寒冷的	,	不浪漫的	条款	.

用冷冰冰、不浪漫的话来说。

['mɑːtɪn][dɪd][nɒt] ; [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ] [tɜːmz] [æt; ət][ɔːl] ,

Martin	did	not	;	he	put	it	in	no	terms	at	all	,
马丁	做过	不是	;	他	放	它	在	不	条款	在	全部	,

马丁没有；他根本没说什么。

[sɪns] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['ɛrikə] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [sʌtʃ]

since	whenever	he	tried	to	propose	marriage	to	Erika	he	was	taken	with	such
自从	每当	他	尝试	到	提出	婚姻	到	艾丽卡	他	曾是	已采取	和	这样的

[fɪts] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['bæb(ə)l][əʊ] - [griːn] ['fiːldz] .

fits	of	modesty	that	he	could	only	babble	o	'	green	fields	.
适合	的	谦逊	那	他	可以	仅有的	潺潺	o	-	绿色的	字段	.

因为他每次想向艾丽卡求婚时，都会羞于启齿，只能喃喃自语地谈论绿色的田野。

" [wel] , " ['ɛrikə] [rɪ'piːtɪd] .

"	Well	,	"	Erika	repeated	.
"	出色地	,	"	艾丽卡	重复	.

“嗯，”埃里卡重复道。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? "

"	Something	wrong	?	"
"	某物	错误的	?	"

“有事吗？”

" [jes] , " ['mɑːtɪn] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Yes	,	"	Martin	said	,	drawing	a	long	breath	.
"	是的	,	"	马丁	说	,	绘画	一个	长的	气息	.

“是的，”马丁长长地吸了一口气说道。

" [kæn; kən][ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mæri] ['sʌmbədi] [nemd] [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] - -

"	Can	St	.	Cyr	make	me	marry	somebody	named	Anastasia	Zakharina	-
"	能	英石	.	西尔	制作	我	结婚	某人	命名	阿纳斯塔西娅	-	-

[kəʃkaɪnə] ? "

Koshkina	?	"
科什金娜	?	"

“圣西尔能让我娶一个名叫阿纳斯塔西娅·扎哈里娜-科什金娜的人吗？”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meməri] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt][pʊt][ɪn] ['mɔːnfəli] .

"	What	a	wonderful	memory	you	have	,	"	the	robot	put	in	mournfully	.
"	什么	一个	精彩的	记忆	你	有	,	"	这	机器人	放	在	悲伤地	.

“你真是个美好的回忆啊，”机器人悲伤地说道。

" [maɪn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)][ai] ['stɑːtɪd] .

"	Mine	used	to	be	,	before	I	started	temporalizing	.
"	矿	用过的	到	是	,	前	我	开始	时间化	.

“我的以前也是这样，在我开始使用时间概念之前。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][nj'uːɹɒnz][woʊnt][stænd] — "

But	even	radioactive	neurons	won't	stand	—	"
但	甚至	放射性	神经元	惯于	站立	—	"

但即使是放射性神经元也无法幸免——”

" ['nɒmɪnəli] [jʊr; jər] [stɪl] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][laɪf] , ['lɪbəti] , [et]['setərə] , " ['ɛrikə] [sed] .

"	**Nominally**	**you're**	**still**	**entitled**	**to**	**life**	**,**	**liberty**	**,**	**et**	**cetera**	**,**	"	**Erika**	**said**	**.**
"	名义上	你是	仍然	标题	到	生活	,	自由	,	等	等等	,	"	艾丽卡	说	.

"名义上你仍然享有生命、自由等等权利，"埃里卡说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['bɪzi] [raɪt] [naʊ] , [nɪk] .

"	**But**	**I'm**	**busy**	**right**	**now**	**,**	**Nick**	**.**
"	但	我是	忙碌的	正确的	现在	,	缺口	.

"但我现在很忙，尼克。"

[kænt] [ˌaɪ 'ti:] [weɪt] [tɪl] [ai] [si:] [ju:; jʊ] ? "

Can't	**it**	**wait**	**till**	**I**	**see**	**you**	**?**	**"**
不能	它	等待	直到	我	看	你	?	"

难道不能等到见到你之后再说吗?

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

"什么时候？"

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][get][maɪ] ['mesɪdʒ] ?

"	**Didn't**	**you**	**get**	**my**	**message**	**?**
"	没有	你	得到	我的	信息	?

你没收到我的信息吗?

" ['ɛrikə] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	**Erika**	**demanded**	**.**
"	艾丽卡	要求	.

"艾丽卡要求道。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " ['mɑ:tɪn] [sed] , ['æŋgrəli] .

"	**Of**	**course**	**not**	**,**	"	**Martin**	**said**	**,**	**angrily**	**.**
"	的	课程	不是	,	"	马丁	说	,	愤怒地	.

"当然不是，"马丁生气地说。

" [aɪv] [sə'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] ['ɪnkʌmɪŋ] [kɔ:lz][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

"	**I've**	**suspected**	**for**	**some**	**time**	**that**	**all**	**my**	**incoming**	**calls**	**have**	**to**	**be**
"	我已经	怀疑	为了	一些	时间	那	全部	我的	即将到来	呼叫	有	到	是

[klɪəd] [baɪ][ˌes 'ti:] . [sɪə̯(ɹ)] .

cleared	**by**	**St**	**.**	**Cyr**	**.**
已清除	经过	英石	.	西尔	.

"我早就怀疑我所有的来电都必须经过圣西尔的批准。"

['sʌmbədi] [mait] [traɪ][tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][həʊp] , [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][faɪl] .

Somebody	**might**	**try**	**to**	**smuggle**	**in**	**a**	**word**	**of**	**hope**	**,**	**or**	**possibly**	**a**	**file**	**.**
某人	可能	尝试	到	走私	在	一个	单词	的	希望	,	或者	可能	一个	文件	.

有人可能会试图偷偷带入一些充满希望的话语，或者一份文件。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['braitən] .

"	**His**	**voice**	**brightened**	**.**
"	他的	嗓音	明亮	.

他的声音变得明亮起来。

" ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeɪlbreɪk] ? "

"	**Planning**	**a**	**jailbreak**	**?**	**"**
"	规划	一个	越狱	?	"

"计划越狱吗？"

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] , " ['ɛrikə] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**outrageous**	**,**	"	**Erika**	**said**	**.**
"	哦	,	这	是	令人愤慨	,	"	艾丽卡	说	.

"哦，这太离谱了，"埃里卡说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] — "

"	Some	day	St	.	Cyr's	going	to	go	too	far	—	"
"	一些	天	英石	.	西尔的	去	到	去	也	远的	—	"

“总有一天，圣西尔会做得太过分——”

" [nɒt] [waɪl] [hiːz] [gɒt] ['diːdiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , " ['mɑːtɪn] [sed] ['gluːmɪli] .

"	Not	while	he's	got	DeeDee	behind	him	,	"	Martin	said	gloomily	.
"	不是	尽管	他是	得到	受让人	在后面	他	,	"	马丁	说	阴郁地	.

“只要迪迪在他身后，他就休想得逞，”马丁沮丧地说。

['sʌmɪt] [stj'uːdɪˌəʊz] [wʊd] ['suːnə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪlm] [prə'məʊtɪŋ] ['eɪθɪɪzəm] [ðæn; ðən] [ə'fend]

Summit	Studios	would	sooner	have	made	a	film	promoting	atheism	than	offend
首脑	工作室	会	很快	有	制成	一个	电影	推广	无神论	比	得罪

[ðeə(r)] [tɒp] [bɒks] - ['ɒfɪs] [stɑː(r)] ,

their	top	box	-	office	star	,
他们的	顶部	盒子	-	办公室	星星	,

Summit Studios宁愿拍摄一部宣扬无神论的电影，也不愿得罪他们最卖座的明星。

['diːdiː] ['flemɪŋ] .

DeeDee	Fleming	.
受让人	弗莱明	.

迪迪·弗莱明。

['iːv(ə)n] ['tɑːlɪvər] [wɒt] , [huː] [əʊnd] ['sʌmɪt] [lɒk] , [stɒk] [ænd; ənd] ['bærəl] ,

Even	Tolliver	Watt	,	who	owned	Summit	lock	,	stock	and	barrel	,
甚至	托利弗	瓦	,	WHO	拥有	首脑	锁	,	库存	和	桶	,

甚至连托利弗·瓦特，他拥有Summit的全部资产和所有权，

[spent] ['weɪkfl] [naɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ðə; ðiː] ['lʌvli] ['diːdiː] [saɪn] [ə; eɪ]

spent	wakeful	nights	because	St	.	Cyr	refused	to	let	the	lovely	DeeDee	sign	a
花费	清醒	夜晚	因为	英石	.	西尔	拒绝	到	让	这	迷人的	受让人	符号	一个

[lɒŋ] - [tɜːm] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

long	-	term	contract	.
长的	-	学期	合同	.

由于圣西尔拒绝让可爱的迪迪签订长期合同，她彻夜难眠。

" [ˌnevəðə'les] , [wɑːts] [nəʊ] [fuːl] , " ['ɛrikə] [sed] .

"	Nevertheless	,	Watt's	no	fool	,	"	Erika	said	.
"	尽管如此	,	瓦特的	不	傻子	,	"	艾丽卡	说	.

“然而，瓦特可不是傻瓜，”埃里卡说道。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] [ɪf] [wiː; wi]

"	I	still	think	we	could	get	him	to	give	you	a	contract	release	if	we
"	我	仍然	思考	我们	可以	得到	他	到	给	你	一个	合同	发布	如果	我们

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [ɪn'vestmənt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

could	make	him	realize	what	a	rotten	investment	you	are	.
可以	制作	他	意识到	什么	一个	烂	投资	你	是	.

“我仍然认为，如果我们能让他意识到你是一个多么糟糕的投资，我们就能让他给你解除合同。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm] , [ðəʊ] . "

There	isn't	much	time	,	though	.	"
那里	不是	很多	时间	,	尽管	.	"

但时间不多了。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] — [əʊ] .

"	I	told	you	—	oh	.
"	我	讲述	你	—	哦	.

“我告诉过你——哦。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
Of **course** **you** **don't** **know** **.**
的 课程 你 不 知道 .

你当然不知道。

[hiːz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
He's **leaving** **for** **Paris** **tomorrow** **morning** **.**
他是 离开 为了 巴黎 明天 早晨 .

他明天早上就要去巴黎了。

" ['mɑːtɪn] [məʊn] .
" **Martin** **moaned** **.**
" 马丁 呻吟 .

马丁呻吟道。

" [ðen] [aɪm] [duːmd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Then** **I'm** **doomed** **,** **"** **he** **said** **.**
" 然后 我是 注定失败 , " 他 说 .

“那我就完了，”他说。

" [ðel] [pɪk] [ʌp][maɪ]['ɒpʃ(ə)n] [ˌɔːtə'mætɪkli] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [drɔː] [ə; eɪ] [friː]
" **They'll** **pick** **up** **my** **option** **automatically** **next** **week** **and** **I'll** **never** **draw** **a** **free**
" 他们会 挑选 向上 我的 选项 自动地 下一个 星期 和 患病的 绝不 画 一个 自由的
[breθ] [ə'gen] .
breath **again** **.**
气息 再次 .

“他们下周就会自动执行我的续约选项，我以后就再也喘不过气来了。”

['ɛrikə] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ! "
Erika **,** **do** **something** **!** **"**
艾丽卡 , 做 某物 ! "

艾丽卡，快想想办法！

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , " ['ɛrikə] [sed] .
" **I'm** **going** **to** **,** **"** **Erika** **said** **.**
" 我是 去 到 , " 艾丽卡 说 .

“我要去，”埃里卡说。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" **That's** **exactly** **what** **I** **want** **to** **see** **you** **about** **.**
" 那就是 确切地 什么 我 想 到 看 你 关于 .

“这正是我希望你谈的。”

[ɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] [stɒpt] [maɪ] ['mesɪdʒ] .
Ah **,** **"** **she** **added** **suddenly** **,** **"** **now** **I** **understand** **why** **St** **.** **Cyr** **stopped** **my** **message** **.**
啊 , " 她 额外 突然 , " 现在 我 理解 为什么 英石 . 西尔 停止 我的 信息 .

“啊，”她突然补充道，“现在我明白为什么圣西尔阻止了我的信息了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
He **was** **afraid** **.**
他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

[nɪk] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ? "
Nick **,** **do** **you** **know** **what** **we've** **got** **to** **do** **?** **"**
缺口 , 做 你 知道 什么 我们已经 得到 到 做 ? "

尼克，你知道我们该怎么做吗？

" [siː] [wɒt] ?
" **See** **Watt** **?**
" 看 瓦 ?

“看到瓦特了吗？”

" [nɪk] [ˈhæzəd] [ʌnˈhæpɪli] .
" Nick hazarded unhappily .
" 缺口 危险的 不幸地 .

尼克不高兴地冒险说道。

" [bʌt; bət][ˈɛrikə] — "
" But Erika — "
" 但 艾丽卡 — "

“但是艾丽卡——”

" [siː] [wɒt] [əˈləʊn] , " [ˈɛrikə][ˈæmplɪfaɪd] .
" See Watt alone , " Erika amplified .
" 看 瓦 独自的 , " 艾丽卡 放大 .

“看看瓦特一个人，”埃里卡补充道。

" [nɒt] [ɪf] [ˌes ˈtiː] . [sɪɻ(ɹ)][kæn; kən][help][ˌaɪ ˈtiː] , " [nɪk] [rɪˈmaɪndid][hɜː(r); hə(r)] .
" Not if St . Cyr can help it , " Nick reminded her .
" 不是 如果 英石 . 西尔 能 帮助 它 , " 缺口 提醒 她 .

“只要圣西尔不阻止，就不会发生这种事，”尼克提醒她。

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ˌes ˈtiː] . [sɪɻ(ɹ)] [ˈdʌznt] [wɒnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [wɒt] [ˈpraɪvətli] .
Naturally St . Cyr doesn't want us to talk to Watt privately .
自然 英石 . 西尔 不 想 我们 到 讲话 到 瓦 私下 .

圣西尔自然不希望我们私下与瓦特谈话。

[wiː; wi] [mait] [meɪk] [hɪm] [siː] [ˈriːz(ə)n] .
We might make him see reason .
我们 可能 制作 他 看 原因 .

或许我们能让他明白道理。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [nɪk] , [wɪv] [ˈsɪmpli] [gɒt][tuː; tə][ˈmænɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .
But this time , Nick , we've simply got to manage it somehow .
但 这 时间 , 缺口 , 我们已经 简单地 得到 到 管理 它 不知何故 .

但这一次，尼克，我们必须想办法解决这个问题。

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [wɒt] [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kiːps] [ˌes ˈtiː] . [sɪɻ(ɹ)][æt; ət][beɪ]
One of us is going to talk to Watt while the other keeps St . Cyr at bay
一 的 我们 是 去 到 讲话 到 瓦 尽管 这 其他 保持 英石 . 西尔 在 湾
.
:
.

我们其中一人去和瓦特谈话，另一人则负责阻止圣西尔靠近。

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] ? "
Which do you choose ? "
哪个 做 你 选择 ? "

你会选择哪一个？

" [ˈnaɪðə(r)] , " [ˈmɑːtɪn] [sed] [ˈprɒmptli] .
" Neither , " Martin said promptly .
" 两者都不 , " 马丁 说 及时 .

“都不是，”马丁立即回答道。

" [əʊ] , [nɪk] !
" Oh , Nick !
" 哦 , 缺口 !

“哦，尼克！”

[ai][kænt][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [əˈləʊn] .

I	can't	do	the	whole	thing	alone	.
我	不能	做	这	所有的	事物	独自的	.

我一个人做不了所有的事情。

['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [sɪə̨(ɹ)] . "

Anybody'd	think	you	were	afraid	of	St	.	Cyr	.	"
任何人都会	思考	你	是	害怕的	的	英石	.	西尔	.	"

任何人都会认为你害怕圣西尔。

" [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [sɪə̨(ɹ)] , " ['mɑːtɪn] [sed] .

"	I	am	afraid	of	St	.	Cyr	,	"	Martin	said	.
"	我	是	害怕的	的	英石	.	西尔	,	"	马丁	说	.

"我害怕圣西尔，"马丁说。

" ['nɒns(ə)ns] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

"废话。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi]['æktʃuəli][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	could	he	actually	do	to	you	?	"
什么	可以	他	实际上	做	到	你	?	"

他究竟能对你做什么?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['terəraɪz] [ˌem 'iː] .

"	He	could	terrorize	me	.
"	他	可以	恐吓	我	.

他可能会恐吓我。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	does	it	all	the	time	.
他	做	它	全部	这	时间	.

他经常这样做。

['ɛrikə] , [hiː; hi] [sez] [aɪm] [in'dɔktrineit] ['bjuːtɪfli] .

Erika	,	he	says	I'm	indoctrinating	beautifully	.
艾丽卡	,	他	说道	我是	灌输式	非常漂亮	.

艾丽卡，他说我灌输思想的方式很美妙。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌn][kəʊld] ?

Doesn't	it	make	your	blood	run	cold	?
不	它	制作	你的	血	跑步	寒冷的	?

难道不让你感到毛骨悚然吗?

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [hiːz] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] . "

Look	at	all	the	other	writers	he's	indoctrinated	.	"
看	在	全部	这	其他	作家	他是	灌输	.	"

看看他还有哪些作家被他洗脑了。

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][meɪn] [striːt] [lɑːst] [wiːk] , [delvɪŋ] ['ɪntuː] ['gɑːbɪdʒ] [kænz] .

I	saw	one	of	them	on	Main	Street	last	week	,	delving	into	garbage	cans	.
我	锯	一	的	他们	在	主要的	街道	最后的	星期	,	深入挖掘	进入	垃圾	罐头	.

上周我在大街上看到其中一个，正在翻垃圾桶。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][end][ʌp] [ðæt] [weɪ] ?

Do	you	want	to	end	up	that	way	?
做	你	想	到	结尾	向上	那	方式	?

你想落得那样的下场吗?

[ðen] [stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] ！ "
Then stand up for your rights ! "
然后 站立 向上 为了 你的 权利 ！ "

那就勇敢地捍卫你的权利吧！

" [ɑː] ， " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['waɪzli] ， ['nɒdɪŋ] .
" Ah , " said the robot wisely , nodding .
" 啊 ， " 说 这 机器人 明智地 ， 点头 .

“啊，”机器人睿智地点点头说道。

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] .
" Just as I thought .
" 只是 作为 我 想法 .

正如我所料。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] - [pɔɪnt] . "
A crisis - point . "
一个 危机 - 观点 . "

危机时刻。

" [ʃʌt] [ʌp] ， " ['mɑːtɪn] [sed] .
" Shut up , " Martin said .
" 关闭 向上 ， " 马丁 说 .

“闭嘴，”马丁说。

" [nəʊ] , [nɒt][juː; jʊ] , ['ɛrikə] .
" No , not you , Erika .
" 不 ， 不是 你 ， 艾丽卡 .

“不，不是你，艾丽卡。”

[aɪm] ['sɒri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " ['ɛrikə] [sed] ['tɑːtli] .
" So am I , " Erika said tartly .
" 所以 是 我 ， " 艾丽卡 说 酸涩的 .

“我也是，”艾丽卡尖刻地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [jʊd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['bækbəʊn] . "
" For a moment I thought you'd acquired a backbone . "
" 为了 一个 片刻 我 想法 你会 获得 一个 骨干 . "

“我一度以为你终于有了骨气。”

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmbədi] [laɪk] ['hemɪŋweɪ] — " ['mɑːtɪn][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [vɔɪs] .
" If I were somebody like Hemingway — " Martin began in a miserable voice .
" 如果 我 是 某人 喜欢 海明威 — " 马丁 开始 在 一个 悲惨的 嗓音 .

“如果我是像海明威那样的人——”马丁用痛苦的声音说道。

" [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ['hemɪŋweɪ] ?
" Did you say Hemingway ?
" 做过 你 说 海明威 ?

你说的是海明威吗?

" [ðə; ði]['rəʊbɒt][ɪn'kwaɪə] .
" the robot inquired .
" 这 机器人 询问 .

机器人问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪnzi] - ['hemɪŋweɪ] ['ɪərə] ?
" Is this the Kinsey - Hemingway era ?
" 是 这 这 金赛 - 海明威 时代 ?

这是金赛-海明威时代吗?

[ðen] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
Then I must be right .
然后 我 必须 是 正确的 .

那我肯定是对的。

[jʊr; jər] ['nɪkələs] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði][nekst]['sʌbdʒɪkt] .
You're Nicholas Martin , the next subject .
你是 尼古拉斯 马丁 , 这 下一个 主题 .

你是尼古拉斯·马丁，下一位受访者。

['mɑːtɪn] , ['mɑːtɪn] ?
Martin , Martin ?
马丁 , 马丁 ?

马丁，马丁?

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [əʊ] [jes] , [ðə; ði] [dɪz'reɪli] [taɪp] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me see — oh yes , the Disraeli type , that's it .
让 我 看 — 哦 是的 , 这 迪斯雷利 类型 , 那就是 它 .

让我想想——哦，对了，迪斯雷利那种类型，就是它。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] .
" He rubbed his forehead with a grating sound .
" 他 摩擦 他的 前额 和 一个 格栅 声音 .

他用手揉搓着额头，发出刺耳的摩擦声。

" [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['njʊərɒn] ['θreʃˌhoʊldz] !
" Oh , my poor neuron thresholds !
" 哦 , 我的 贫穷的 神经元 阈值 !

"哦，我可怜的神经元阈值！"

[naʊ] [ai][rɪ'membə(r)] . "
Now I remember . "
现在 我 记住 . "

现在我想起来了。

" [nɪk] , [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" Nick , can you hear me ?
" 缺口 , 能 你 听到 我 ?

尼克，你能听到我说话吗?

" ['ɛrɪkəz] [vɔɪs] [in'kwaiə] .
" Erika's voice inquired .
" 艾丽卡的 嗓音 询问 .

"艾丽卡的声音问道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .
" I'm coming over there right away .
" 我是 未来 超过 那里 正确的 离开 .

"我马上过去。"

[breɪs] [jɔː'self] .
Brace yourself .
支撑 你自己 .

做好心理准备。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪəd] [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)][ɪn][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd] [kən'vɪns] [wɒt] [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk]
We're going to beard St . Cyr in his den and convince Watt you'll never make
是 去 到 胡须 英石 . 西尔 在 他的 丹 和 说服 瓦 你会 绝不 制作
[ə; eɪ] [gʊd] [skriːn] - ['raɪtə(r)] .
a good screen - writer .
一个 好的 屏幕 - 作家 .

我们要去圣西尔的巢穴里找他算账，让瓦特相信你永远也成不了优秀的编剧。

[naʊ] — "
Now **—** **"**
现在 — "

现在-"

" [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)][woʊnt]['evə(r)][əd'mɪt] [ðæt] , " ['mɑːtɪn] [kraɪd] .
" **But** **St** **.** **Cyr** **won't** **ever** **admit** **that** **,** **"** **Martin** **cried** **.**
" 但 英石 . 西尔 惯于 曾经 承认 那 , " 马丁 哭 .

"但圣西尔永远不会承认这一点，"马丁喊道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['feɪljə(r)] .
" **He** **doesn't** **know** **the** **meaning** **of** **the** **word** **failure** **.**
" 他 不 知道 这 意义 的 这 单词 失败 .

他根本不懂"失败"这个词的含义。

[hiː; hi] [sez] [səʊ] .
He **says** **so** **.**
他 说道 所以 .

他说是这样。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːn] - ['raɪtə(r)][ɔː(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
He's **going** **to** **make** **me** **into** **a** **screen** **-** **writer** **or** **kill** **me** **.** **"**
他是 去 到 制作 我 进入 一个 屏幕 - 作家 或者 杀 我 . "

他要么把我培养成编剧，要么杀了我。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ed] ['kæsɪdi] ?
" **Remember** **what** **happened** **to** **Ed** **Cassidy** **?**
" 记住 什么 发生 到 艾德 卡西迪 ?

"还记得埃德·卡西迪的遭遇吗？"

" ['ɛrikə] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['grɪmli] .
" **Erika** **reminded** **him** **grimly** **.**
" 艾丽卡 提醒 他 阴沉地 .

"艾丽卡神情严肃地提醒他。"

" [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːn] - ['raɪtə(r)] . "
" **St** **.** **Cyr** **didn't** **make** **him** **into** **a** **screen** **-** **writer** **.** **"**
" 英石 . 西尔 没有 制作 他 进入 一个 屏幕 - 作家 . "

"圣西尔并没有把他培养成编剧。"

" [truː] .
" **True** **.**
" 真的 .

"真的。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ed] , " ['mɑːtɪn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
Poor **old** **Ed** **,** **"** **Martin** **said** **,** **with** **a** **shiver** **.**
贫穷的 老的 艾德 , " 马丁 说 , 和 一个 颤抖 .

"可怜的老埃德，"马丁打了个寒颤说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" **All** **right** **,** **then** **.**
" 全部 正确的 , 然后 .

"好吧。"

[aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] .
I'm **on** **my** **way** **.**
我是 在 我的 方式 .

我正在路上。

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything **else** **?** **"**
任何事物 别的 ? "

还要别的吗？ "

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" ['mɑːtɪn] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Martin cried , drawing a deep breath .
" 马丁 哭 , 绘画 一个 深的 气息 .

马丁深吸一口气，哭了起来。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] !
" Yes , there is !
" 是的 , 那里 是 !

"是的，有！"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['mædli] !
I love you madly !
我 爱 你 疯狂地 !

我疯狂地爱你!

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['nevə(r)] [gɒt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['glɒtɪs] .
" But the words never got past his glottis .
" 但 这 字 绝不 得到 过去的 他的 声门 .

但这些话始终没能通过他的声门。

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['nɔɪzləsli] , [ðə; ðɪ] ['kaʊədli] ['pleɪraɪt] ['faɪnəli] [klentʃt]
Opening and closing his mouth noiselessly , the cowardly playwright finally clenched
开幕 和 结束 他的 嘴 无声 , 这 胆小 剧作家 最后 紧握
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
his teeth and tried again .
他的 牙齿 和 尝试 再次 .

胆小的剧作家张了张嘴，又闭上，没有发出任何声音，最后咬紧牙关，再次尝试。

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['həʊpləs] [skwiːk] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['tɛlə˛foʊnz] [dɪsk] .
A faint , hopeless squeak vibrated the telephone's disk .
一个 头晕的 , 绝望 吱 振动 这 电话的 磁盘 .

电话盘发出微弱而绝望的吱吱声。

['mɑːtɪn] [let] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmp] ['həʊpləsli] .
Martin let his shoulders slump hopelessly .
马丁 让 他的 肩膀 暴跌 绝望地 .

马丁绝望地垂下了肩膀。

[˛aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hɑːmləs]
It was clear he could never propose to anybody , not even a harmless
它 曾是 清除 他 可以 绝不 提出 到 任何人 , 不是 甚至 一个 无害
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

很明显，他永远不可能向任何人求婚，哪怕是无害的电话求婚。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Did you say something ?
" 做过 你 说 某物 ?

你刚才说什么了吗?

" ['ɛrikə] [ɑːskt] .
" Erika asked .
" 艾丽卡 问 .

艾丽卡问道。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] [ðen] . "
" Well , good - bye then . "
" 出色地 , 好的 - 再见 然后 . "

"那再见了。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mɑ:tɪn] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rəʊbɒt]
" Wait a minute , " Martin said , his eyes suddenly falling once more upon the robot
" 等待 一个 分钟 , " 马丁 说 , 他的 眼睛 突然 坠落 一次 更多的 之上 这 机器人
.
:
·

"等一下,"马丁说着，目光再次落在了机器人身上。

['spi:tʃləs] [ɒn] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] ['əʊnli] , [hi:; hi] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] , " [aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
Speechless on one subject only , he went on rapidly , " I forgot to tell you .
无言 在 一 主题 仅有的 , 他 去 在 快速 , " 我 忘了 到 告诉 你 .

他唯一无法开口的话题是："我忘了告诉你。"

[wɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nest] - ['faʊlɪŋ] [ˌes 'ti:] . [sɪɚ(ɹ)] [hæv; həv] [dʒʌst] ['haɪəd] [ə; eɪ] [mɒk] - [ʌp] ['fəʊni]
Watt and the nest - fouling St . Cyr have just hired a mock - up phony
瓦 和 这 巢 - 污垢 英石 . 西尔 有 只是 雇用 一个 嘲笑 - 向上 假
['rəʊbɒt] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ændʒə'li:nə] [nəʊ'el] !
robot to play in Angelina Noel !
机器人 到 玩 在 安吉丽娜 诺埃尔 !

Watt 和破坏鸟巢的 St. Cyr 刚刚雇佣了一个假机器人来扮演 Angelina Noel！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [ded] .
" But the line was dead .
" 但 这 线 曾是 死的 .

但电话线打不通。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['fəʊni] , " [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [sed] , [hɜ:t] .
" I'm not a phony , " the robot said , hurt .
" 我是 不是 一个 假 , " 这 机器人 说 , 伤害 .

"我不是骗子,"机器人受伤地说。

['mɑ:tɪn] [fel] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð] [dʌl] , ['həʊpləs] [aɪz] .
Martin fell back in his chair and stared at his guest with dull , hopeless eyes .
马丁 跌倒 后退 在 他的 椅子 和 凝视 在 他的 客人 和 乏味的 , 绝望 眼睛 .

马丁向后靠在椅子上，用黯淡无光、绝望的眼神盯着他的客人。

" ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [kɒŋ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" Neither was King Kong , " he remarked .
" 两者都不 曾是 国王 孔 , " 他 评论 .

"金刚也不是,"他说道。

" [doʊnt] [stɑ:t] ['fi:dɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [laɪn] [ˌes 'ti:] . [sɪɝ:s] [təʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊl] .
" Don't start feeding me some line St . Cyr's told you to pull .
" 不 开始 喂养 我 一些 线 英石 . 西尔的 讲述 你 到 拉 .

"别跟我讲圣西尔教你用的那些花言巧语。"

[aɪ] [nəʊ] [hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [nɜ:v] .
I know he's trying to break my nerve .
我 知道 他是 尝试 到 休息 我的 神经 .

我知道他是在试图让我崩溃。

[hi:l] ['prɒbəbli] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
He'll probably do it , too .
地狱 大概 做 它 , 也 .

他可能也会这么做。

[lʊk] [wɒt] [hiːz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪ] [ɔːl'redi] .

Look	what	he's	done	to	my	play	already	.
看	什么	他是	完毕	到	我的	玩	已经	.

看看他已经把我的剧本改成什么样了。

[waɪ] [fred] [w'eəɹɪŋ] ?

Why	Fred	Waring	?
为什么	弗雷德	警告	?

为什么是弗雷德·沃林?

[ai][doʊnt][maɪnd] [fred] [w'eəɹɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

I	don't	mind	Fred	Waring	in	his	proper	place	.
我	不	头脑	弗雷德	警告	在	他的	恰当的	地方	.

我不介意弗雷德·沃林待在他应该在的位置上。

[ðeə(r)] [hiːz] [faɪn] .

There	he's	fine	.
那里	他是	美好的	.

他在那里一切都好。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ændʒə'liːnə] [nəʊ'el] .

But	not	in	Angelina	Noel	.
但	不是	在	安吉丽娜	诺埃尔	.

但安吉丽娜·诺埃尔却不是这样。

[nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [mænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [bænd]

Not	as	the	Portuguese	captain	of	a	fishing	boat	manned	by	his	entire	band
不是	作为	这	葡萄牙语	队长	的	一个	钓鱼	船	有人值守	经过	他的	全部的	乐队

,

,

,

不像葡萄牙船长那样，驾着一艘由他所有船员组成的渔船。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][dæn] ['deɪli] ['sɪŋɪŋ] ['nɑːpɔːli][tuː; tə] ['diːdiː] ['flemiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrmeɪdz] [teɪl] —

accompanied	by	Dan	Dailey	singing	Napoli	to	DeeDee	Fleming	in	a	mermaid's	tail	—
伴随	经过	担	戴利	歌唱	那不勒斯	到	受让人	弗莱明	在	一个	美人鱼的	尾巴	—

丹·戴利为迪迪·弗莱明演唱《那不勒斯》，迪迪则穿着美人鱼尾巴——

" [self] - [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] , ['mɑːtɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

"	Self	-	stunned	by	this	recapitulation	,	Martin	put	his	arms	on	the	desk	,	his	head	in
"	自己	-	目瞪口呆	经过	这	概括	,	马丁	放	他的	武器	在	这	桌子	,	他的	头	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

马丁被这番话惊得目瞪口呆，他双臂撑在桌子上，双手抱头。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['gɪglɪŋ] .

and	to	his	horror	found	himself	giggling	.
和	到	他的	恐怖	成立	他自己	咯咯笑	.

他惊恐地发现自己竟然咯咯笑了起来。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

The	telephone	rang	.
这	电话	响铃	.

电话响了。

['mɑːtɪn] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['semi] - [rɪ'kʌmbənt]

Martin	groped	for	the	instrument	without	rising	from	his	semi	-	recumbent
马丁	摸索	为了	这	乐器	没有	上升	从	他的	半	-	卧式

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

马丁没有起身，而是半躺着摸索着寻找乐器。

" [huː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃeɪkɪli] .
" Who ? " he asked shakily .
" WHO ? " 他 问 摇摇晃晃地 .

“谁？”他颤抖着问道。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] —
St . Cyr —
英石 . 西尔 —

圣西尔——

" [ə; eɪ] [hɔːs] ['beləʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .
" A hoarse bellow came over the wire .
" 一个 嘶哑 下面 来了 超过 这 金属丝 .

“一阵沙哑的吼声从电线上传来。”

['mɑːtɪn][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [fəʊn] ['despərətli] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
Martin sat bolt upright , seizing the phone desperately with both hands .
马丁 卫星 螺栓 直立 , 抓住 这 电话 绝望地 和 两个都 双手 .

马丁猛地坐直，双手紧紧抓住电话。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ?
" Will you let me finish what I'm going to say , just for once ?
" 将要 你 让 我 结束 什么 我是 去 到 说 , 只是 为了 一次 ?

“你们就不能让我把话说完吗？就这一次？”

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊbɒt][ɪn][ændʒə'liːnə][nəʊ'el][ɪz] ['sɪmpli] — "
Putting a robot in Angelina Noel is simply — "
推杆 一个 机器人 在 安吉丽娜 诺埃尔 是 简单地 — "

把机器人植入安吉丽娜·诺埃尔体内简直就是——

" [aɪ][duː; də][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɔːd] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] .
" I do not hear what you say , " roared a heavy voice .
" 我 做 不是 听到 什么 你 说 , " 咆哮 一个 重的 嗓音 .

“我没听见你在说什么！”一个低沉的声音咆哮道。

" [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [stɪŋks] .
" Your idea stinks .
" 你的 主意 臭气熏天 .

你的想法糟透了。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Whatever it is .
任何 它 是 .

不管是什么。

[biː; bi][æt; ət] ['θɪətə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['jɛstərdeɪz] ['rʌʃɪz] !
Be at Theater One for yesterday's rushes !
是 在 剧院 一 为了 昨天的 冲刺 !

请到一号剧场观看昨天的样片！

[æt; ət][wʌns] ! "
At **once** **!** **"**
在 一次 ! "

立刻!

" [bʌt; bət][weɪt] —
" **But** **wait** **—**
" 但 等待 —

"但是等等——

" [ˌes 'tiː] . [sɪʂ(ɻ)] [beltʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
" **St** **.** **Cyr** **belched** **and** **hung** **up** **.**
" 英石 . 西尔 打嗝 和 悬挂 向上 .

圣西尔打了个嗝，挂断了电话。

['mɑːrtɪnz]['stræŋg(ə)lɪŋ][hændz] ['taɪt(ə)nd] ['briːfli] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Martin's **strangling** **hands** **tightened** **briefly** **on** **the** **telephone** **.**
马丁的 勒死 双手 收紧 简要地 在 这 电话 .

马丁紧紧攥住电话的手短暂地收紧了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
But **it** **was** **no** **use** **.**
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ðə; ði]['riːəl] ['stræŋgl] - [həʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˌes 'tiː] . [sɪʂ(ɻ)][hæd; həd][ə'raʊnd] ['mɑːrtɪnz] [θrəʊt] ,
The **real** **strangle** **-** **hold** **was** **the** **one** **St** **.** **Cyr** **had** **around** **Martin's** **throat** **,**
这 真实的 扼杀 - 抓住 曾是 这 一 英石 . 西尔 有 大约 马丁的 喉 ,

真正扼住马丁喉咙的是圣西尔的扼喉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['taɪtnɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌθɜː'tiːn] [wiːks] .
and **it** **had** **been** **tightening** **now** **for** **nearly** **thirteen** **weeks** **.**
和 它 有 到过 收紧 现在 为了 几乎 十三 周 .

这种情况已经持续收紧了近十三周。

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ?
Or **had** **it** **been** **thirteen** **years** **?**
或者 有 它 到过 十三 年 ?

还是已经过了十三年?

['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ,
Looking **backward** **,**
寻找 落后 ,

回顾过去，

['mɑːtɪn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [friː]
Martin **could** **scarcely** **believe** **that** **only** **a** **short** **time** **ago** **he** **had** **been** **a** **free**
马丁 可以 几乎 相信 那 仅有的 一个 短的 时间 前 他 有 到过 一个 自由的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

马丁简直不敢相信，就在不久前，他还是个自由人。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['brɔːdweɪ] ['pleɪraɪt] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪt] [pleɪ] [ændʒə'liːnə][nəʊ'el] .
a **successful** **Broadway** **playwright** **,** **the** **author** **of** **the** **hit** **play** **Angelina** **Noel** **.**
一个 成功的 百老汇 剧作家 , 这 作者 的 这 打 玩 安吉丽娜 诺埃尔 .

一位成功的百老汇剧作家，热门剧作《安吉丽娜·诺埃尔》的作者。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ˌes 'tiː] . [sɪʂ(ɻ)] . . . .
Then **had** **come** **St** **.** **Cyr** **.** **.** **.** **.**
然后 有 来 英石 . 西尔 . . . .

然后圣西尔来了.....

[ə; eɪ][snɒb][æt; ət] [hɑːt] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [lʌvd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ɒn][hɪt] [pleɪz]

A	snob	at	heart	,	the	director	loved	getting	his	clutches	on	hit	plays
一个	势利眼	在	心	,	这	导演	喜爱	获得	他的	离合器	在	打	演出

[ænd; ənd] [neɪm] ['raɪtər] .

and	name	writers	.
和	姓名	作家	.

这位导演骨子里是个势利眼，他喜欢染指热门剧目和知名编剧。

['sʌmɪt] [stj'uːdɪˌəʊz] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːd] [æt; ət]['mɑːtɪn] ,

Summit	Studios	,	he	had	roared	at	Martin	,
首脑	工作室	,	他	有	咆哮	在	马丁	,

“峰会工作室！”他冲着马丁咆哮道。

[wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] [ɪg'zæktli][ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['mɑːtɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][əʊ'keɪ][ɒn]

would	follow	the	original	play	exactly	and	would	give	Martin	the	final	okay	on
会	跟随	这	原来的	玩	确切地	和	会	给	马丁	这	最终的	好的	在

[ðə; ði] [skrɪpt] ,

the	script	,
这	脚本	,

会完全按照原剧本进行，并最终由马丁确认剧本内容。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːn] - [wiːk] ['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə][help] [raɪt] [ðə; ði] [skriːn]

provided	he	signed	a	thirteen	-	week	contract	to	help	write	the	screen
假如	他	签名	一个	十三	-	星期	合同	到	帮助	写	这	屏幕

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

前提是他签署一份为期十三周的合同，协助编写剧本大纲。

[ðɪs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] .

This	had	seemed	too	good	to	be	true	—	and	was	.
这	有	似乎	也	好的	到	是	真的	—	和	曾是	.

这听起来好得令人难以置信——而事实也的确如此。

['mɑːrtɪnz] ['daʊnfɔːl] [leɪ] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [prɪnt][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɛrikə] ['æʃbi]

Martin's	downfall	lay	partly	in	the	fine	print	and	partly	in	the	fact	that	Erika	Ashby
马丁的	倒台	躺	部分	在	这	美好的	打印	和	部分	在	这	事实	那	艾丽卡	阿什比

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv][ˌɪnflu'enzə][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

had	been	in	the	hospital	with	a	bad	attack	of	influenza	at	the	time	.
有	到过	在	这	医院	和	一个	坏的	攻击	的	流感	在	这	时间	.

马丁的失败部分原因在于合同细则，部分原因在于当时埃里卡·阿什比正因重感冒住院。

['berid] [ɪn]['liːg(ə)l] ['vɜːbiɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɔːz] [ðæt] [baʊnd] ['mɑːtɪn][tuː; tə][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]

Buried	in	legal	verbiage	was	a	clause	that	bound	Martin	to	five	years	of
埋葬	在	合法的	措辞	曾是	一个	条款	那	边界	马丁	到	五	年	的

['sɜːvɪtjuːd] [wɪð] ['sʌmɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɒpʃ(ə)n] .

servitude	with	Summit	should	they	pick	up	his	option	.
奴役	和	首脑	应该	他们	挑选	向上	他的	选项	.

在冗长的法律条文中隐藏着一条条款，规定如果 Summit 行使马丁的选择权，马丁必须为 Summit 服务五年。

[nekst] [wiːk] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][dʒʌst] [ðæt] , [ən'les] ['dʒʌstɪs] [prɪ'veɪld] .

Next	week	they	would	certainly	do	just	that	,	unless	justice	prevailed	.
下一个	星期	他们	会	当然	做	只是	那	,	除非	正义	最终获胜	.

下周他们肯定会这么做，除非正义得到伸张。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][drɪŋk] , " ['mɑːtɪn] [sed] [ʌn'stedəli] .

"	I	think	I	need	a	drink	,	"	Martin	said	unsteadily	.
"	我	思考	我	需要	一个	喝	,	"	马丁	说	不稳定地	.

“我想我需要喝一杯，”马丁颤抖着说道。

" [ɔː(r)] ['sevrəl] .
" Or several .
" 或者 一些 .

或者好几个。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .
" He glanced toward the robot .
" 他 瞥了一眼 朝向 这 机器人 .

他瞥了一眼机器人。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [maɪnd] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [skɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)]
" I wonder if you'd mind getting me that bottle of Scotch from the bar
" 我 想知道 如果 你会 头脑 获得 我 那 瓶子 的 苏格兰威士忌 从 这 酒吧
['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "
over there . "
超过 那里 . "

"不知道你是否愿意帮我从那边的吧台拿一瓶苏格兰威士忌？"

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['ɒptɪməm] [i'kɒlədʒi] , " [sed] [ðə; ði]
" But I am here to conduct an experiment in optimum ecology , " said the
" 但 我 是 这里 到 执行 一个 实验 在 最佳 生态 , " 说 这
['rəʊbɒt] .
robot .
机器人 .

"但我来这里是为了进行一项关于最佳生态的实验，"机器人说道。

['mɑːtɪn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Martin closed his eyes .
马丁 关闭 他的 眼睛 .

马丁闭上了眼睛。

" [pɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" Pour me a drink , " he pleaded .
" 倒 我 一个 喝 , " 他 恳求 .

"给我倒杯酒，"他恳求道。

" [pliːz] .
" Please .
" 请 .

"请。

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Then put the glass in my hand , will you ?
然后 放 这 玻璃 在 我的 手 , 将要 你 ?

那请把杯子放在我手里好吗?

[ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] .
It's not much to ask .
它是 不是 很多 到 问 .

这要求并不过分。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪr] [bəuθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "
After all , we're both human beings , aren't we ? "
后 全部 , 是 两个都 人类 生物 , 不是 我们 ? "

毕竟，我们都是人，不是吗?

" [wel] , [nəʊ] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [glɑːs] [ɪn]['mɑːrtɪnz] ['grəʊpɪŋ] ['fɪŋgəz] .
" Well , no , " the robot said , placing a brimming glass in Martin's groping fingers .
" 出色地 , 不 , " 这 机器人 说 , 放置 一个 充满 玻璃 在 马丁的 摸索 手指 .

"嗯，不，"机器人说着，把一杯满满的饮料放在马丁摸索的手指间。

['mɑːtɪn] [dræŋk] .
Martin drank .
马丁 喝 .

马丁喝了酒。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] ['haɪbɔːl] [glɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Then he opened his eyes and blinked at the tall highball glass in his hand .
然后 他 打开 他的 眼睛 和 眨眼 在 这 高的 高球 玻璃 在 他的 手 .

然后他睁开眼睛，眨了眨眼，看着手里高高的酒杯。

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [skɒtʃ] .
The robot had filled it to the brim with Scotch .
这 机器人 有 已填 它 到 这 帽檐 和 苏格兰威士忌 .

机器人把瓶子装满了苏格兰威士忌。

['mɑːtɪn] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] [kəm'pænjən] .
Martin turned a wondering gaze on his metallic companion .
马丁 转向 一个 好奇 目光 在 他的 金属 伴侣 .

马丁好奇地打量着他的金属伙伴。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" You must do a lot of drinking yourself , " he said thoughtfully .
" 你 必须 做 一个 很多 的 喝 你自己 , " 他 说 深思熟虑 .

“你自己肯定也喝了不少酒吧，”他若有所思地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['tɒlərəns] [kæn; kən] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] .
" I suppose tolerance can be built up .
" 我 认为 宽容 能 是 建造 向上 .

我想，容忍度是可以培养的。

[gəʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[help] [jɔː'self] .
Help yourself .
帮助 你自己 .

请自行取用。

[teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
Take the rest of the bottle .
拿 这 休息 的 这 瓶子 .

把剩下的瓶子拿走。

" [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [pleɪst] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ə'bʌv] [iːtʃ] [aɪ] [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]
" The robot placed the tip of a finger above each eye and slid the fingers
" 这 机器人 放置 这 提示 的 一个 手指 多于 每个 眼睛 和 滑行 这 手指
['ʌpwəd] ,
upward ,
向上 ,

“机器人将一根手指的指尖放在每只眼睛上方，然后向上滑动手指，

[æz; əz] [ðəʊ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
as though raising his eyebrows inquiringly .
作为 尽管 提高 他的 眉毛 询问地 .

他仿佛在疑惑地扬起眉毛。

" [gəʊ] [ɒn] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] , " ['mɑːtɪn] [ɜːrdʒd] .
" Go on , have a jolt , " Martin urged .
" 去 在 , 有 一个 颠簸 , " 马丁 敦促 .

“来吧，刺激一下，”马丁催促道。

" [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [breɪk] [bred] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ? "
" **Or don't you want to break bread with me , under the circumstances ? "**
" 或者 不 你 想 到 休息 面包 和 我 , 在下面 这 情况 ? "

"在这种情况下，你难道不想和我一起吃饭吗？"

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
" **How can I ?**
" 如何 能 我 ?

我该怎么做?

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ɑːskt] .
" **the robot asked .**
" 这 机器人 问 .

机器人问道。

" [aɪm][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .
" **I'm a robot .**
" 我是 一个 机器人 .

"我是个机器人。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['sʌmwɒt] ['wɪstf(ə)l] .
" **His voice sounded somewhat wistful .**
" 他的 嗓音 听起来 有些 怅惘 .

他的声音听起来有些惆怅。

" [wɒt] ['hæpənz] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" **What happens ? " he inquired .**
" 什么 发生 ? " 他 询问 .

"会发生什么事？"他问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lubrikeit] [ɔː(r)][ə; eɪ]['fjuːəlɪŋ] ['mekənɪzəm] ?
" **Is it a lubricatory or a fueling mechanism ?**
" 是 它 一个 润滑剂 或者 一个 加油 机制 ?

它是润滑装置还是加油装置?

" ['mɑːtɪn][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [glɑːs] .
" **Martin glanced at his brimming glass .**
" 马丁 瞥了一眼 在 他的 充满 玻璃 .

马丁瞥了一眼他那满满的酒杯。

" ['fjuːəlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːsli] .
" **Fueling , " he said tersely .**
" 加油 , " 他 说 简洁地 .

"加油，"他简短地说。

" [haɪ] ['ɒkteɪn] .
" **High octane .**
" 高的 辛烷值 .

"高辛烷值。"

[juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn]['kærəktə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You really believe in staying in character , don't you ?
你 真的 相信 在 入住 在 特点 , 不 你 ?

你真的很相信要保持角色设定，是吗?

[waɪ] [nɒt] — "
Why not — "
为什么 不是 — "

为什么不呢——

" [əʊ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Oh , the principle of irritation , " the robot interrupted .**
" 哦 , 这 原则 的 刺激 , " 这 机器人 中断 .

"哦，这是恼人原理啊，"机器人打断道。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[dʒʌst] [laɪk] [fə'mentɪd] ['mæməθs] [mɪlk] .
Just like fermented mammoth's milk .
只是 喜欢 发酵 猛犸象的 牛奶 .

就像发酵过的猛犸象奶一样。

" ['mɑːtɪn] [tʃəʊkt] .
" Martin choked .
" 马丁 窒息 .

马丁哽咽了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [drʌŋk] [fə'mentɪd] ['mæməθs] [mɪlk] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Have you ever drunk fermented mammoth's milk ? " he inquired .
" 有 你 曾经 醉 发酵 猛犸象的 牛奶 ? " 他 询问 .

“你喝过发酵过的猛犸象奶吗？”他问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ?
" How could I ?
" 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢?

" [ðə; ðiː] ['rəʊbɒt] [ɑːskt] .
" the robot asked .
" 这 机器人 问 .

机器人问道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
" But I've seen it done .
" 但 我已经 已见 它 完毕 .

但我见过有人这么做。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ['vɜːtɪkli] ['ʌpwəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['aɪbraʊz] ,
" He drew a straight line vertically upward between his invisible eyebrows ,
" 他 画 一个 直的 线 垂直方向 向上 之间 他的 无形的 眉毛 ,
['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['wɪstf(ə)l] .
managing to look wistful .
管理 到 看 怅惘 .

“他在自己看不见的眉毛之间画了一条垂直向上的直线，努力让自己看起来有些惆怅。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [wɜːld] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃənəli] ['pɜːfɪkt] ,
" Of course my world is perfectly functional and functionally perfect ,
" 的 课程 我的 世界 是 完美 功能性 和 功能上 完美的 ,

“当然，我的世界运转良好，功能完美。”

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːsʃiːnə] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
but I can't help finding temporalizing a fascina — " He broke off .
但 我 不能 帮助 寻找 时间化 一个 束 — " 他 打破 离开 .

但我忍不住对时间化产生了一种迷恋——”他停了下来。

" [aɪm] ['weɪstɪŋ] [speɪs] - [taɪm] .
" I'm wasting space - time .
" 我是 浪费 空间 - 时间 .

“我在浪费时空。”

[ɑː] .
Ah .
啊 .

啊。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] — "
Mr . **Martin** , **would** **you** **be** **willing** **to** — "
先生 . 马丁 , 会 你 是 愿意的 到 — "

马丁先生，您是否愿意——

" [əʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" **Oh** , **have** **a** **drink** , " **Martin** **said** .
" 哦 , 有 一个 喝 , " 马丁 说 .

"哦，喝一杯吧，"马丁说。

" [aɪ] [fiːl] [hɒ'spɪtəb(ə)l] .
" **I** **feel** **hospitable** .
" 我 感觉 好客 .

我感觉很热情好客。

[gəʊ] [ə'hed] , [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Go **ahead** , **indulge** **me** , **will** **you** ?
去 前方 , 放纵 我 , 将要 你 ?

请便，满足我的愿望好吗?

[maɪ] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
My **pleasures** **are** **few** .
我的 快乐 是 很少 .

我的快乐寥寥无几。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['terəˌraɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['enihaʊ] .
And **I've** **got** **to** **go** **and** **be** **terrorized** **in** **a** **minute** , **anyhow** .
和 我已经 得到 到 去 和 是 恐怖 在 一个 分钟 , 无论如何 .

反正我一会儿就要去受惊吓了。

[ɪf] [juː; jʊ][kænt][get] [ðæt] [mɑːsk] [ɒf] [aɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɔː] .
If **you** **can't** **get** **that** **mask** **off** **I'll** **send** **for** **a** **straw** .
如果 你 不能 得到 那 面具 离开 患病的 发送 为了 一个 稻草 .

如果你摘不掉口罩，我就去拿根吸管。

[juː; jʊ][kæn; kən][step] [aʊt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][dʒəʊlt] , [kænt][juː; jʊ] ? "
You **can** **step** **out** **of** **character** **long** **enough** **for** **one** **jolt** , **can't** **you** ? "
你 能 步 出去 的 特点 长的 足够的 为了 一 颠簸 , 不能 你 ? "

你完全可以暂时放下角色，哪怕只是一次小小的惊吓，对吧?

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] ['pensɪvli] .
" **I'd** **like** **to** **try** **it** , " **the** **robot** **said** **pensively** .
" ID 喜欢 到 尝试 它 , " 这 机器人 说 若有所思地 .

"我想试试，"机器人若有所思地说。

" ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [fə'mentɪd] ['mæməθs] [mɪlk][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **Ever** **since** **I** **noticed** **the** **effect** **fermented** **mammoth's** **milk** **had** **on** **the** **boys** ,
" 曾经 自从 我 注意到 这 影响 发酵 猛犸象的 牛奶 有 在 这 男孩们 ,

"自从我注意到发酵猛犸象奶对男孩们的影响后，

[ɪts] [biːn] [ɒn][maɪ][maɪnd] , ['rɑːðə(r)] .
it's **been** **on** **my** **mind** , **rather** .
它是 到过 在 我的 头脑 , 相当 .

这件事一直萦绕在我心头。

[kwaɪt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Quite **easy** **for** **a** **human** , **of** **course** .
相当 简单的 为了 一个 人类 , 的 课程 .

对人类来说当然很容易。

['teknɪkli] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ai] [siː] [naʊ] .
Technically it's simple enough , I see now .
技术上来说 它是 简单的 足够的 , 我 看 现在 .

我现在明白了，从技术角度来说，这很简单。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][dʒʌst][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz] ['kæpə] [weɪvz] , [æz; əz]
The irritation just increases the frequency of the brain's kappa waves , as
这 刺激 只是 增加 这 频率 的 这 大脑的 卡帕 波浪 , 作为
[wɪð] ['buːstɪd] ['vəʊltɪdʒ] ,
with boosted voltage ,
和 增强 电压 ,

这种刺激只会增加大脑中卡帕波的频率，就像电压升高一样。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪ'lektrɪk(ə)l]['vəʊltɪdʒ]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd][ɪn]['priː] - ['rəʊbɒt][taɪmz] — "
but since electrical voltage never existed in pre - robot times — "
但 自从 电气 电压 绝不 存在 在 预 - 机器人 时代 — "

但由于在机器人出现之前，电压并不存在——

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " ['mɑːtɪn] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
" It did , " Martin said , taking another drink .
" 它 做过 , " 马丁 说 , 采取 其他 喝 .

“确实如此，”马丁说着，又喝了一口。

" [ai] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" I mean , it does .
" 我 意思是 , 它 做 .

我的意思是，确实如此。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] , [ə; eɪ] ['mæməθ] ?
What do you call that , a mammoth ?
什么 做 你 称呼 那 , 一个 长毛象 ?

那东西叫什么，猛犸象吗?

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][desk][læmp] .
" He indicated the desk lamp .
" 他 表明的 这 桌子 灯 .

他指了指台灯。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][dʒɔː] [drɒpt] .
The robot's jaw dropped .
这 机器人的 颚 掉落 .

机器人的下巴都惊掉了。

" [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
" That ? " he asked in blank amazement .
" 那 ? " 他 问 在 空白的 惊愕 .

“那个？”他茫然地问道。

" [waɪ] — [waɪ] [ðen] [ɔːl] [ðəʊz] ['telɪfəʊn] [pəulz][ænd; ənd]['daɪnəˌmoʊz][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] -
" Why — why then all those telephone poles and dynamos and lighting -
" 为什么 — 为什么 然后 全部 那些 电话 杆子 和 发电机 和 灯光 -
[ɪ'kwɪpmənt] [ai] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] ['ɪərə][ɑː(r); ə(r)] ['paʊəd] [baɪ] [ˌɪlek'trɪsəti] ! "
equipment I noticed in this era are powered by electricity ! "
设备 我 注意到 在 这 时代 是 动力 经过 电 ! "

“那么，为什么——为什么我注意到这个时代的所有电线杆、发电机和照明设备都是用电力驱动的呢！”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəd] [baɪ] ?
" What did you think they were powered by ?
" 什么 做过 你 思考 他们 是 动力 经过 ?

你觉得它们是由什么驱动的?

" ['mɑːtɪn] [ɑːskt] ['kəʊldli] .
" Martin asked coldly .
" 马丁 问 冷冷地 .

马丁冷冷地问道。

" [sleɪvz] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][læmp] .
" Slaves , " the robot said , examining the lamp .
" 奴隶 , " 这 机器人 说 , 检查 这 灯 .

“奴隶，”机器人一边检查着灯一边说道。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [bliŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [bʌlb] .
He switched it on , blinked , and then unscrewed the bulb .
他 切换 它 在 , 眨眼 , 和 然后 拧开 这 电灯泡 .

他打开灯，灯闪了一下，然后拧下了灯泡。

" ['vəʊltɪdʒ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Voltage , you say ? "
" 电压 , 你 说 ? "

你说的是电压?

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" Don't be a fool , " Martin said .
" 不 是 一个 傻子 , " 马丁 说 .

“别犯傻了，”马丁说。

" [jʊr; jər] [ˌəuvə'plei] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
" You're overplaying your part .
" 你是 过度发挥 你的 部分 .

你演得太过了。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I've got to get going in a minute .
我已经 得到 到 得到 去 在 一个 分钟 .

我得马上走了。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒəʊlt][ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] ? "
Do you want a jolt or don't you ? "
做 你 想 一个 颠簸 或者 不 你 ? "

你想体验一下刺激吗?

" [wel] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] [ʌn'səʊʃəbl] .
" Well , " the robot said , " I don't want to seem unsociable .
" 出色地 , " 这 机器人 说 , " 我 不 想 到 似乎 不善交际 .

“嗯，”机器人说，“我不想显得不合群。”

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] .
This ought to work .
这 应该 到 工作 .

这应该可行。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][læmp] - ['spkɪt] .
" So saying , he stuck his finger in the lamp - socket .
" 所以 说 , 他 卡住 他的 手指 在 这 灯 - 插座 .

“说着，他把手指伸进了灯座里。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , ['kræklɪŋ] [flæʃ] .
There was a brief , crackling flash .
那里 曾是 一个 简短的 , 噼啪作响 闪光 .

一道短暂的噼啪声闪过。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
The robot withdrew his finger .
这 机器人 退出 他的 手指 .

机器人缩回了手指。

" [ef] ([tiː]) — " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sweɪd] ['slaɪtli] .

"	F	(	t	)	—	"	he	said	,	and	swayed	slightly	.
"	F	(	t	)	—	"	他	说	,	和	摇摆	轻微地	.

"F(t)——"他说着，身体微微摇晃了一下。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sketʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə]

Then	his	fingers	came	up	and	sketched	a	smile	that	seemed	,	somehow	,	to
然后	他的	手指	来了	向上	和	草图	一个	微笑	那	似乎	,	不知何故	,	到

[ɪk'spres] [dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] .

express	delighted	surprise	.
表达	高兴极了	惊喜	.

然后他的手指抬起，画了一个笑容，似乎表达了一种惊喜的喜悦。

" [ˌef 'ef 'ef] ([tiː]) !

"	Fff	(	t	)	!
"	fff	(	t	)	!

"Fff(t)!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['rɑːðə(r)] ['θɪkli] ,

"	he	said	,	and	went	on	rather	thickly	,
"	他	说	,	和	去	在	相当	浓密	,

他说，然后语速很快地继续说道：

" [ef] ([tiː]) ['ɪntɪgrəl] [bɪ'twiːn] [plʌs] [ænd; ənd] ['maɪnəs] [ɪn'fɪnəti] . . . [ə; eɪ] - [sʌb] - [en] [tuː; tə] [iː] . . . .

"	F	(	t	)	integral	between	plus	and	minus	infinity	.	.	.	a	-	sub	-	n	to	e	.	.	.	.
"	F	(	t	)	不可缺少的	之间	加	和	减	无穷大	.	.	.	一个	-	子	-	n	到	e	.	.	.	.

"F(t) 积分介于正负无穷之间.....a-sub-n 到 e.....

" ['mɑːrtɪnz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] [ʃɒkt] ['hɒrə(r)] .

"	Martin's	eyes	opened	wide	with	shocked	horror	.
"	马丁的	眼睛	打开	宽的	和	震惊	恐怖	.

马丁惊恐地睁大了眼睛。

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ,

Whether	a	doctor	or	a	psychiatrist	should	be	called	in	was	debatable	,
无论	一个	医生	或者	一个	精神科医生	应该	是	称为	在	曾是	有争议的	,

是否应该请医生或精神科医生介入，这一点尚有争议。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ,

but	it	was	perfectly	evident	that	this	was	a	case	for	the	medical	profession	,
但	它	曾是	完美	明显	那	这	曾是	一个	案件	为了	这	医疗的	职业	,

但很明显，这应该由医疗专业人员来处理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .

and	the	sooner	the	better	.
和	这	很快	这	更好的	.

越快越好。

[pə'hæps] [ðə; ði] [pə'liːs] , [tuː] .

Perhaps	the	police	,	too	.
也许	这	警察	,	也	.

或许警察也会这么做。

[ðə; ði] [bɪt] - ['pleɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [suːt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hætə(r)] .

The	bit	-	player	in	the	robot	suit	was	clearly	as	mad	as	a	hatter	.
这	少量	-	玩家	在	这	机器人	套装	曾是	清楚地	作为	疯狂的	作为	一个	制帽匠	.

那个穿着机器人服装的小角色显然疯了。

['mɑːtɪn] [pɔɪzd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['luːnətɪk] [gest] ['aɪðə(r)][tuː; tə][drɒp] [ded] [ɔː(r)]
Martin **poised** **indecisively** **,** **waiting** **for** **his** **lunatic** **guest** **either** **to** **drop** **dead** **or**
马丁 准备 优柔寡断 , 等待 为了 他的 疯子 客人 任何一个 到 降低 死的 或者
[sprɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
spring **at** **his** **throat** **.**
春天 在 他的 喉 .

马丁犹豫不决地保持着姿态，等待着他那疯癫的客人要么突然倒地身亡，要么扑向他的喉咙。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪð] [feɪnt] ['klɪkɪŋ] [saʊndz] .
The **robot** **appeared** **to** **be** **smacking** **his** **lips** **,** **with** **faint** **clicking** **sounds** **.**
这 机器人 出现 到 是 拍打 他的 嘴唇 , 和 头晕的 点击 声音 .

机器人似乎在咂嘴，发出轻微的咔哒声。

" [waɪ] , [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Why** **,** **that's** **wonderful** **,** **"** **he** **said** **.**
" 为什么 , 那就是 精彩的 , " 他 说 .

"那真是太好了，"他说。

" [ˌeɪ 'siː] , [tuː] . "
" **AC** **,** **too** **.** **"**
" 交流电 , 也 . "

"空调也是。"

" [waɪ] - [jʊr; jər] [nɒt] [ded] ?
" **Y** **-** **you're** **not** **dead** **?**
" 是 - 你是 不是 死的 ?

"你……你没死？"

" ['mɑːtɪn] [ɪn'kwaɪə] ['ʃeɪkɪli] .
" **Martin** **inquired** **shakily** **.**
" 马丁 询问 摇摇晃晃地 .

马丁颤抖着问道。

" [aɪm][nɒt]['iːv(ə)n][ə'laɪv] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [m'ɜːməd] .
" **I'm** **not** **even** **alive** **,** **"** **the** **robot** **murmured** **.**
" 我是 不是 甚至 活 , " 这 机器人 低声说道 .

"我甚至都不算活着，"机器人喃喃自语道。

" [ðə; ði] [wei] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] .
" **The** **way** **you'd** **understand** **it** **,** **that** **is** **.**
" 这 方式 你会 理解 它 , 那 是 .

"以你的理解方式来说，就是这样。"

[ɑː] — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊlt] .
Ah **—** **thanks** **for** **the** **jolt** **.**
啊 — 谢谢 为了 这 颠簸 .

啊——谢谢你的提醒。

" ['mɑːtɪn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒt] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [sə'maɪz] .
" **Martin** **stared** **at** **the** **robot** **with** **the** **wildest** **dawning** **of** **surmise** **.**
" 马丁 凝视 在 这 机器人 和 这 最狂野的 黎明 的 推测 .

马丁盯着机器人，心中涌起一股莫名的猜测。

" [waɪ] — " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **Why** **—** **"** **he** **gasped** **.**
" 为什么 — " 他 倒吸一口气 .

"为什么——"他喘着气说。

" [waɪ] — [jʊr; jər][ə; eɪ]['rəʊbɒt] ! "
" **Why** **—** **you're** **a** **robot** **!** **"**
" 为什么 — 你是 一个 机器人 ! "

"为什么？——你是个机器人！"

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪm][ə; eɪ]['rəʊbɒt] , " [hɪz; ɪz] [gest] [sed] .
" **Certainly I'm a robot , " his guest said .**
" 当然 我是 一个 机器人 , " 他的 客人 说 .

“我当然是个机器人，”他的客人说。

" [wɒt] [sləʊ] [maɪndz][juː; jʊ]['priː] - ['rəʊbɒts][hæd; həd] .
" **What slow minds you pre - robots had .**
" 什么 慢的 思想 你 预 - 机器人 有 .

“你们这些机器人出现之前的家伙，脑子真慢。”

[maɪnz] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [naʊ] .
Mine's working like lightning now .
我的 在职的 喜欢 闪电 现在 .

我的现在运行速度飞快。

" [hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [desk] - [læmp] .
" **He stole a drunkard's glance at the desk - lamp .**
" 他 偷窃 一个 醉汉的 瞥一眼 在 这 桌子 - 灯 .

他像个醉汉一样瞥了一眼台灯。

" [ef] ([tiː]) — [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['kæpə] [weɪvz] [ɒv; əv][maɪ]['reɪdiəʊ] - [ə'tɒmɪk] [breɪn] [naʊ] ,
" F (t) — I mean , if you counted the kappa waves of my radio - atomic brain now ,
" F (t) — 我 意思是 , 如果 你 计数 这 卡帕 波浪 的 我的 收音机 - 原子 脑 现在 ,

“F(t)——我的意思是，如果你现在数一数我放射性原子大脑中的卡帕波，

[jʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [haʊ] [ðə; ði] ['friːkwənsiz] [ɪn'kriːst] .
you'd be amazed how the frequency's increased .
你会 是 惊叹 如何 这 频率 增加 .

你会惊讶于频率的增加程度。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] .
" **He paused thoughtfully .**
" 他 暂停 深思熟虑 .

他若有所思地停顿了一下。

" [ef] ([tiː]) , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **F (t) , " he added .**
" F (t) , " 他 额外 .

“F(t)”，他补充道。

['muːvɪŋ] [kwaɪt] ['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , ['mɑːtɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd][dræŋk] ['wɪski] .
Moving quite slowly , like a man under water , Martin lifted his glass and drank whiskey .
移动 相当 缓慢地 , 喜欢 一个 男人 在下面 水 , 马丁 抬起 他的 玻璃 和 喝 威士忌酒 .

马丁动作很慢，就像水下的人一样，他举起酒杯，喝了一口威士忌。

[ðen] , ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒt] [ə'gen] .
Then , cautiously , he looked up at the robot again .
然后 , 谨慎地 , 他 看起来 向上 在 这 机器人 再次 .

然后，他小心翼翼地再次抬头看向机器人。

" [ef] ([tiː]) — " [hiː; hi] [sed] , [pɔːzd] , ['ʃʌdə] , [ænd; ənd][dræŋk] [ə'gen] .
" F (t) — " he said , paused , shuddered , and drank again .
" F (t) — " 他 说 , 暂停 , 颤抖 , 和 喝 再次 .

“F(t)——”他说，停顿了一下，颤抖了一下，然后又喝了一口。

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
That did it .
那 做过 它 .

搞定了。

" [aɪm] [drʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkən] [rɪ'liːf] .
" I'm drunk , " he said with an air of shaken relief .
" 我是 醉 , " 他 说 和 一个 空气 的 摇晃 宽慰 .

“我喝醉了，”他带着一丝如释重负的神情说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" That must be it .
" 那 必须 是 它 .

“一定是这样。”

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — "
I was almost beginning to believe — "
我 曾是 几乎 开始 到 相信 — "

我几乎都要相信了——

" [əʊ] , ['nəʊbədi] [bɪ'liːvz] [aɪm][ə; eɪ]['rəʊbɒt][æt; ət][fɜːst] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .
" Oh , nobody believes I'm a robot at first , " the robot said .
" 哦 , 无人 相信 我是 一个 机器人 在 第一的 , " 这 机器人 说 .

“哦，一开始没人相信我是机器人，”机器人说。

" [jʊl] ['nəʊtɪs][ai] [ʃəʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['muːvi] [lɒt] , [weə(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" You'll notice I showed up in a movie lot , where I wouldn't arouse suspicion .
" 你会 注意 我 显示 向上 在 一个 电影 很多 , 在哪里 我 不会 引起 怀疑 .

“你会注意到我出现在电影片场，在那里我不会引起怀疑。”

[aɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['aɪvən] [vəsɪləvɪtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ælkəmɪsts] [læb] , [ænd; ənd] [hiːl] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːsɪv]
I'll appear to Ivan Vasilovich in an alchemist's lab , and he'll jump to the conclusive
患病的 出现 到 伊万 瓦西洛维奇 在 一个 炼金术士的 实验室 , 和 地狱 跳 到 这 确凿

我将出现在伊万·瓦西洛维奇面前，地点是炼金术士的实验室，他会直接跳到结论性结论。

[aɪm][æn; ən] [ɔː'tɒmətən] .
I'm an automaton .
我是 一个 自动机 .

我是一个机器人。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em] .
Which , of course , I am .
哪个 , 的 课程 , 我 是 .

当然，我就是。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wigʊr] [ɒn][maɪ][lɪst] — [aɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːmənz] [hʌt][ænd; ənd] [hiːl] [ə'sjuːm] [aɪm][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
Then there's a Uighur on my list — I'll appear to him in a shaman's hut and he'll assume I'm a devil .
然后 有 一个 维吾尔 在 我的 列表 — 患病的 出现 到 他 在 一个 萨满的 小屋 和 地狱 认为 我是 一个 魔鬼 .

然后我的名单上还有一个维吾尔族人——我会出现在萨满的茅屋里，他会以为我是魔鬼。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] - . "
A matter of ecologicologic . "
一个 事情 的 - . "

这是一个生态问题。

" [ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] ?
" **Then** **you're** **a** **devil** **?**
" 然后 你是 一个 魔鬼 ?

"那你就是魔鬼吗？"

" ['mɑːtɪn] [in'kwaiə] , ['siːzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['plɔːzəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] .
" **Martin** **inquired** **,** **seizing** **on** **the** **only** **plausible** **solution** **.**
" 马丁 询问 , 抓住 在 这 仅有的 合情合理 解决方案 .

马丁问道，抓住了唯一可行的解决办法。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
" **No** **,** **no** **,** **no** **.**
" 不 , 不 , 不 .

不，不，不。

[aɪm] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] .
I'm **a** **robot** **.**
我是 一个 机器人 .

我是机器人。

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] ? "
Don't **you** **understand** **anything** **?** **"**
不 你 理解 任何事物 ? "

你什么都不明白吗?

" [ai] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] , [naʊ] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" **I** **don't** **even** **know** **who** **I** **am** **,** **now** **,** **"** **Martin** **said** **.**
" 我 不 甚至 知道 WHO 我 是 , 现在 , " 马丁 说 .

"我现在甚至不知道自己是谁了，"马丁说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [nəʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [fɔːn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [tʃaɪld] .
" **For** **all** **I** **know** **,** **I'm** **a** **faun** **and** **you're** **a** **human** **child** **.**
" 为了 全部 我 知道 , 我是 一个 牧神 和 你是 一个 人类 孩子 .

"就我所知，我可能是个半人半羊的生物，而你是个人类小孩。"

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [skɒtʃ] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [aɪ'd] — "
I **don't** **think** **this** **Scotch** **is** **doing** **me** **as** **much** **good** **as** **I'd** **—** **"**
我 不 思考 这 苏格兰威士忌 是 正在做 我 作为 很多 好的 作为 ID — "

我觉得这苏格兰威士忌对我的益处不如我预期的那么大——

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['nɪkələs] ['mɑːtɪn] , " [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [sed] ['peɪʃntli] .
" **Your** **name** **is** **Nicholas** **Martin** **,** **"** **the** **robot** **said** **patiently** **.**
" 你的 姓名 是 尼古拉斯 马丁 , " 这 机器人 说 耐心 .

"你的名字是尼古拉斯·马丁，"机器人耐心地说道。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['iː niæk] . "
" **And** **mine** **is** **ENIAC** **.** **"**
" 和 矿 是 埃尼亚克 . "

"我的电脑是ENIAC。"

" ['iː niæk] ? "
" **Eniac** **?** **"**
" 埃尼亚克 ? "

"Eniac? "

" ['iː niæk] , " [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [kə'rektɪd] , ['kæpɪtlaɪzɪŋ] .
" **ENIAC** **,** **"** **the** **robot** **corrected** **,** **capitalizing** **.**
" 埃尼亚克 , " 这 机器人 已更正 , 资本化 .

"ENIAC，"机器人纠正道，并大写了数字。

" ['iː niæk] ['gæmə] [ðə; ði] ['naɪnti] - [θɜːd] .
" **ENIAC** **Gamma** **the** **Ninety** **-** **Third** **.**
" 埃尼亚克 伽马 这 九十 - 第三 .

"ENIAC Gamma 第九十三。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

"这么说吧，

[hiː; hi] [ˌʌn'slʌŋ] [ə; eɪ] [sæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mə'tælɪk] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [aʊt]
he unslung a sack from his metallic shoulder and began to rummage out
他 解开 一个 解雇 从 他的 金属 肩膀 和 开始 到 临检 出去
[leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [red] [sɪlk] ['rɪbən] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊərɪəs][mə'tælɪk]
length upon length of what looked like red silk ribbon with a curious metallic
长度 之上 长度 的 什么 看起来 喜欢 红色的 丝绸 丝带 和 一个 好奇的 金属
['lʌstə(r)] .
lustre .
光泽 .

他从金属肩上卸下一个麻袋，开始翻找，掏出一长串看起来像是红色丝带的东西，带着奇特的金属光泽。

['ɑːftə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['fʊtbɔːl]
After approximately a quarter - mile of it had appeared , a crystal football
后 大约 一个 四分之一 - 英里 的 它 有 出现 , 一个 水晶 足球
['helmɪt] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts][end] .
helmet emerged attached to its end .
头盔 出现 随附的 到 它是 结尾 .

大约走了四分之一英里后，它的末端出现了一个水晶橄榄球头盔。

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [red] - [griːn] [stəʊn][wɒz; wəz][set][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] .
A gleaming red - green stone was set on each side of the helmet .
一个 闪闪发光 红色的 - 绿色的 石头 曾是 放 在 每个 边 的 这 头盔 .

头盔两侧各镶嵌着一块闪亮的红绿色石头。

" [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tempərəl] [lobs] , [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ɪk'spleɪnd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]
" Just over the temporal lobes , you see , " the robot explained , indicating the
" 只是 超过 这 颞 叶 , 你 看 , " 这 机器人 解释 , 表明 这
['dʒuːəlz] .
jewels .
珠宝 .

"就在颞叶上方，你看，"机器人指着宝石解释道。

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [laɪk] [ðɪs] — "
" Now you just set it on your head , like this — "
" 现在 你 只是 放 它 在 你的 头 , 喜欢 这 — "

"现在你只要把它戴在头上，像这样——"

" [əʊ] [nəʊ][aɪ][doʊnt] , " ['mɑːtɪn] [sed] , [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][rə'pɪdəti] .
" Oh no I don't , " Martin said , withdrawing his head with the utmost rapidity .
" 哦 不 我 不 , " 马丁 说 , 撤退 他的 头 和 这 极致 快速 .

"哦不，我才不呢，"马丁说着，以最快的速度缩回了头。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
" Neither do you , my friend .
" 两者都不 做 你 , 我的 朋友 .

"你也一样，我的朋友。"

[wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?
What's the idea ?
是什么 这 主意 ?

这个想法是什么?

[aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðæt] ['gɪmɪk] .
I don't like the looks of that gimmick .
我 不 喜欢 这 看起来 的 那 手法 .

我不喜欢那种噱头的样子。

[ai] [pə'tɪkjələli] [doʊnt][laɪk] [ðəʊz] [tuː] [red] ['gɑːnits] [ɒn][ðə; ði][saɪdz] .

I	particularly	don't	like	those	two	red	garnets	on	the	sides	.
我	特别	不	喜欢	那些	二	红色的	石榴石	在	这	侧面	.

我尤其不喜欢两侧的那两颗红色石榴石。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [aɪz] . "

They	look	like	eyes	.	"
他们	看	喜欢	眼睛	.	"

它们看起来像眼睛。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['eklə,dʒaɪt] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Those	are	artificial	eclogite	,	"	the	robot	assured	him	.
"	那些	是	人造的	榴辉岩	,	"	这	机器人	保证	他	.

"那些是人造榴辉岩，"机器人向他保证道。

" [ðeɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌdaɪɪ'lektrɪk] ['kɒnstənt] .

"	They	simply	have	a	high	dielectric	constant	.
"	他们	简单地	有	一个	高的	介电质	持续的	.

"它们只是具有很高的介电常数。"

[ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['θreʃˌhoʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði]['njʊərɒn] ['meməri] -

It's	merely	a	matter	of	altering	the	normal	thresholds	of	the	neuron	memory	-
它是	仅仅	一个	事情	的	改变	这	普通的	阈值	的	这	神经元	记忆	-

['sɜːkɪts] .

circuits	.
电路	.

这仅仅是改变神经元记忆回路正常阈值的问题。

[ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] ['meməri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

All	thinking	is	based	on	memory	,	you	know	.
全部	思维	是	基于	在	记忆	,	你	知道	.

你知道，所有的思考都是基于记忆的。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] — [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['ɪndɪsiːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meməriz]

The	strength	of	your	associations	—	the	emotional	indices	of	your	memories
这	力量	的	你的	协会	—	这	情绪	指数	的	你的	回忆

— ['tʃæn(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒnz] ,

—	channel	your	actions	and	decisions	,
—	渠道	你的	行动	和	决策	,

你的情感联结强度——也就是你记忆中的情感指标——会影响你的行为和决策。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɪmpli] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['vəʊltɪdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][breɪn][səʊ][ðə; ði]

and	the	ecologizer	simply	changes	the	voltage	of	your	brain	so	the
和	这	-	简单地	变化	这	电压	的	你的	脑	所以	这

['θreʃˌhoʊldz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] . "

thresholds	are	altered	.	"
阈值	是	已修改	.	"

生态调节器通过改变大脑电压来改变阈值。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?

"	Is	that	all	it	does	?
"	是	那	全部	它	做	?

"它就只有这些功能吗？"

" ['mɑːtɪn] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .

"	Martin	asked	suspiciously	.
"	马丁	问	可疑地	.

马丁狐疑地问道。

" [wel] , [naʊ] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [eə(r)][ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

"	Well	,	now	,	"	the	robot	said	with	a	slight	air	of	evasion	.
"	出色地	,	现在	,	"	这	机器人	说	和	一个	轻微	空气	的	逃避	.

"好吧，"机器人带着一丝回避的语气说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	didn't	intend	to	mention	it	,
"	我	没有	打算	到	提到	它	,

我本没打算提这件事，

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:sk] — [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][ɪm'pəʊzɪz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] - ['meɪtrɪks][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

but	since	you	ask	—	it	also	imposes	the	master	-	matrix	of	your
但	自从	你	问	—	它	还	强加	这	掌握	-	矩阵	的	你的

['kærəktə(r)] [taɪp] .

character	type	.
特点	类型	.

但既然你问了——它还会施加你角色类型的主矩阵。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæts] [ðə; ði]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

But	since	that's	the	prototype	of	your	character	in	the	first	place	,
但	自从	那就是	这	原型	的	你的	特点	在	这	第一的	地方	,

但既然那是你角色的原型，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɪmpli] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ,

it	will	simply	enable	you	to	make	the	most	of	your	potential	ability	,
它	将要	简单地	使能够	你	到	制作	这	最多	的	你的	潜在的	能力	,

[hə'redɪt(ə)ri][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] .

hereditary	and	acquired	.
遗传	和	获得	.

它能让你最大限度地发挥自身潜能，包括与生俱来的和后天习得的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][rɪ'ækt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [best] [ə'ʃuə]

It	will	make	you	react	to	your	environment	in	the	way	that	best	assures
它	将要	制作	你	反应	到	你的	环境	在	这	方式	那	最好的	保证

[jɔ:(r); jə(r)][sə'vaɪv(ə)l] . "

your	survival	.	"
你的	生存	.	"

它会让你以最能确保生存的方式对环境做出反应。

" [nɒt] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] , " ['mɑ:tɪn] [sed] ['fɜ:mli] .

"	Not	me	,	it	won't	,	"	Martin	said	firmly	.
"	不是	我	,	它	惯于	,	"	马丁	说	牢牢	.

"我不会这么做，"马丁坚定地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] .

"	Because	you	aren't	going	to	put	that	thing	on	my	head	.
"	因为	你	不是	去	到	放	那	事物	在	我的	头	.

"因为你不会把那东西戴在我头上。"

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sketʃ] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

"	The	robot	sketched	a	puzzled	frown	.
"	这	机器人	草图	一个	困惑	皱眉	.

机器人画出了一个困惑的皱眉表情。

" [əʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	Oh	,	"	he	said	after	a	pause	.
"	哦	,	"	他	说	后	一个	暂停	.

"哦，"他停顿了一下后说道。

" [aɪ] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [jet] , [hæv; həv][aɪ] ?

"	I	haven't	explained	yet	,	have	I	?
"	我	还没有	解释	然而	,	有	我	?

我还没解释清楚呢，是吗?

[ɪts] ['verɪ] ['sɪmp(ə)l] .

It's	very	simple	.
它是	非常	简单的	.

很简单。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['səʊsiəʊ] - ['kʌltʃərəl] [ɪk'sperɪmənt]

Would	you	be	willing	to	take	part	in	a	valuable	socio	-	cultural	experiment
会	你	是	愿意的	到	拿	部分	在	一个	有价值的	社会	-	文化	实验

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ? "

for	the	benefit	of	all	mankind	?	"
为了	这	益处	的	全部	人类	?	"

你是否愿意参与一项对全人类有益的社会文化实验?

" [nəʊ] , " ['mɑːtɪn] [sed] .

"	No	,	"	Martin	said	.
"	不	,	"	马丁	说	.

"不,"马丁说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] ['pleɪntɪvli] .

"	But	you	don't	know	what	it	is	yet	,	"	the	robot	said	plaintively	.
"	但	你	不	知道	什么	它	是	然而	,	"	这	机器人	说	哀怨地	.

"但你还不知道那是什么,"机器人哀怨地说。

" [jʊl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , ['ɑːftə(r)] [aɪv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] ['θʌrəli] .

"	You'll	be	the	only	one	to	refuse	,	after	I've	explained	everything	thoroughly	.
"	你会	是	这	仅有的	一	到	拒绝	,	后	我已经	解释	一切	彻底	.

"在我把一切都解释清楚之后，你是唯一一个会拒绝的人。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] ?

By	the	way	,	can	you	understand	me	all	right	?
经过	这	方式	,	能	你	理解	我	全部	正确的	?

对了，你能听懂我说话吗?

" ['mɑːtɪn] [lɑːft] ['hɒləʊli] .

"	Martin	laughed	hollowly	.
"	马丁	笑了	空心地	.

马丁干笑了一声。

" [nætʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Natch	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

"当然,"他说。

" [gʊd] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] , [rɪ'liːvd] .

"	Good	,	"	the	robot	said	,	relieved	.
"	好的	,	"	这	机器人	说	,	松了口气	.

"很好,"机器人松了口气说道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['meməri] .

"	That	may	be	one	trouble	with	my	memory	.
"	那	可能	是	一	麻烦	和	我的	记忆	.

"这可能是我记忆力的一个问题。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][səʊ] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] ['tempərəˌlaɪz] .

I	had	to	record	so	many	languages	before	I	could	temporalize	.
我	有	到	记录	所以	许多	语言	前	我	可以	时间化	.

我必须先录制很多种语言才能进行时间序列分析。

- ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌmedi'iːv(ə)l] ['rʌʃənz] [kən'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

Sanskrit's	very	simple	,	but	medieval	Russian's	confusing	,	and	as	for
-	非常	简单的	,	但	中世纪	俄罗斯的	令人困惑	,	和	作为	为了

[wigʊr] — [haʊ'evə(r)] !

Uighur	—	however	!
维吾尔	—	然而	!

梵语很简单，但中世纪俄语很复杂，至于维吾尔语——然而!

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [prəʊ] - [sə'vaɪv(ə)l]

The	purpose	of	this	experiment	is	to	promote	the	most	successful	pro	-	survival
这	目的	的	这	实验	是	到	推动	这	最多	成功的	专业	-	生存

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

relationship	between	man	and	his	environment	.
关系	之间	男人	和	他的	环境	.

这项实验的目的是促进人与环境之间最成功的有利于生存的关系。

['ɪnstənt] [ˌædæp'teɪʃn] [ɪz] [wɒt] [wɪr] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ,

Instant	adaptation	is	what	we're	aiming	at	,
立即的	适应	是	什么	是	瞄准	在	,

我们的目标是实现快速适应。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪnɪmaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	we	hope	to	get	it	by	minimizing	the	differential	between	individual
和	我们	希望	到	得到	它	经过	最小化	这	微分	之间	个人

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

and	environment	.
和	环境	.

我们希望通过最大限度地减少个人与环境之间的差异来实现这一目标。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [raɪt] [riˈækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

In	other	words	,	the	right	reaction	at	the	right	time	.
在	其他	字	,	这	正确的	反应	在	这	正确的	时间	.

换句话说，就是在正确的时间做出正确的反应。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ″

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['mɑːtɪn] [sed] .

"	Of	course	not	,	"	Martin	said	.
"	的	课程	不是	,	"	马丁	说	.

″当然不是，″马丁说。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ] [tɔːk] . "

"	What	nonsense	you	talk	.	"
"	什么	废话	你	讲话	.	"

“你在胡说八道些什么？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] ['rɑːðə(r)] ['wɪərəli] , " ['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

"	There	are	,	"	the	robot	said	rather	wearily	,	"	only	a	limited	number	of
"	那里	是	,	"	这	机器人	说	相当	疲劳	,	"	仅有的	一个	有限的	数字	的

['kærəktə(r)]['meɪtrɪsiːz]['pɒsəb(ə)l] ,

character	matrices	possible	,
特点	矩阵	可能的	,

“只有有限数量的字符矩阵，”机器人有些疲惫地说。

[dɪ'pendɪŋ] [fɜːst][ɒn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒiːnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [k'rəʊməsəʊmz] , [ænd; ənd]

depending	first	on	the	arrangement	of	the	genes	within	the	chromosomes	,	and
取决于	第一的	在	这	安排	的	这	基因	之内	这	染色体	,	和

['leɪtə(r)][ə'pɒn][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [ə'dɪʃən] .

later	upon	environmental	additions	.
之后	之上	环境的	新增内容	.

首先取决于染色体内基因的排列方式，其次取决于环境因素。

[sɪns] [ɛnv'aɪɹənmənts] [tend] [tuː; tə] [rɪ'piːt] — [laɪk] [sə'saɪətiz] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃənl]
Since **environments** **tend** **to** **repeat** **—** **like** **societies** **,** **you** **know** **—** **an** **organizational**
自从 环境 趋向 到 重复 — 喜欢 社会 , 你 知道 — 一个 组织
['pæt(ə)n] ['ɪz(ə)nt] [hɑːd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ,
pattern **isn't** **hard** **to** **lay** **out** **,**
图案 不是 难的 到 躺 出去 ,

由于环境往往会重复出现——就像社会一样——因此组织模式并不难制定。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [taɪm] - [skeɪl] .
along **the** **Kaldekooz** **time** **-** **scale** **.**
沿着 这 - 时间 - 规模 .

按照卡尔德库兹时间尺度。

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [səʊ] [fɑː(r)] ? "
You **follow** **me** **so** **far** **?** **"**
你 跟随 我 所以 远的 ? "

你都明白我的意思吗?

" [baɪ] [ðə; ði] - [taɪm] - [skeɪl] , [jes] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" **By** **the** **Kaldekooz** **time** **-** **scale** **,** **yes** **,** **"** **Martin** **said** **.**
" 经过 这 - 时间 - 规模 , 是的 , " 马丁 说 .

"按照卡尔德库兹的时间尺度来看，是的，"马丁说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['luːsɪd] , " [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [ri'mɑːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['veɪnli] , ['nʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [swɜːl]
" **I** **was** **always** **lucid** **,** **"** **the** **robot** **remarked** **a** **little** **vainly** **,** **nourishing** **a** **swirl**
" 我 曾是 总是 清醒的 , " 这 机器人 评论 一个 小的 徒劳地 , 滋养 一个 漩涡
[ɒv; əv] [red] ['rɪbən] .
of **red** **ribbon** **.**
的 红色的 丝带 .

"我一直都很清醒，"机器人有些自负地说道，一边把玩着一团红色丝带。

" [kiːp] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " ['mɑːtɪn] [kəm'pleɪnd] .
" **Keep** **that** **thing** **away** **from** **me** **,** **"** **Martin** **complained** **.**
" 保持 那 事物 离开 从 我 , " 马丁 抱怨 .

"把那东西从我身边拿开！"马丁抱怨道。

" [drʌŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [nek] [aʊt] [ðæt] [fɑː(r)]
" **Drunk** **I** **may** **be** **,** **but** **I** **have** **no** **intention** **of** **sticking** **my** **neck** **out** **that** **far**
" 醉 我 可能 是 , 但 我 有 不 意图 的 粘性 我的 脖子 出去 那 远的
. "
. **"**
. "

"我可能喝醉了，但我没打算冒那么大的风险。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [sed] ['fɜːmli] .
" **Of** **course** **you'll** **do** **it** **,** **"** **the** **robot** **said** **firmly** **.**
" 的 课程 你会 做 它 , " 这 机器人 说 牢牢 .

"你当然会这么做，"机器人坚定地说。

" ['nəʊˌbɑːdiːz] ['evə(r)] [rɪ'fjuːzd] [jet] .
" **Nobody's** **ever** **refused** **yet** **.**
" 没有人 曾经 拒绝 然而 .

"至今还没有人拒绝过。"

[ænd; ənd] [doʊnt] ['bɪkə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [jʊl] [get] [ˌem 'iː] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]
And **don't** **bicker** **with** **me** **or** **you'll** **get** **me** **confused** **and** **I'll** **have** **to**
和 不 斗嘴 和 我 或者 你会 得到 我 使困惑 和 患病的 有 到
[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [dʒəʊlt] [ɒv; əv] ['vəʊltɪdʒ] .
take **another** **jolt** **of** **voltage** **.**
拿 其他 颠簸 的 电压 .

别跟我争吵，否则你会让我糊涂，我又要挨一记电击了。

[ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [kən'fjuːzd] [aɪl] [biː; bi] .

Then	there's	no	telling	how	confused	I'll	be	.
然后	有	不	讲述	如何	使困惑	患病的	是	.

那我到时候肯定会非常困惑。

[maɪ] ['meməri] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [wen] [ai] ['tempərəˌlaɪz] .

My	memory	gives	me	enough	trouble	when	I	temporalize	.
我的	记忆	给予	我	足够的	麻烦	什么时候	我	时间化	.

我的记忆力在时间概念化方面总是给我带来麻烦。

[taɪm] - ['træv(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['reɪzɪz] [ðə; ði][saɪ'næptɪk; sɪ'næptɪk] [dɪ'leɪ] ['θreʃhəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ɪts] [səʊ]['veəriəb(ə)l] .

Time	-	travel	always	raises	the	synaptic	delay	threshold	,	but	the	trouble	is	it's	so	variable	.
时间	-	旅行	总是	提高	这	突触	延迟	临界点	,	但	这	麻烦	是	它是	所以	多变的	.

时间旅行总是会提高突触延迟阈值，但问题是这个阈值变化很大。

[ðæts] [waɪ] [ai][gɒt][juː; jʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['aɪvən][æt; ət][fɜːst] .

That's	why	I	got	you	mixed	up	with	Ivan	at	first	.
那就是	为什么	我	得到	你	混合	向上	和	伊万	在	第一的	.

这就是我一开始把你和伊万搞混的原因。

[bʌt; bət][ai][doʊnt]['vɪzɪt][hɪm] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] — [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [test] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] ,

But	I	don't	visit	him	till	after	I've	seen	you	—	I'm	running	the	test	chronologically	,
但	我	不	访问	他	直到	后	我已经	已见	你	—	我是	跑步	这	测试	按时间顺序	,

但我得先见到你才会去看他——我是按时间顺序来测试的。

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] - ['fɪfti] - [tuː] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] - ['sev(ə)nti] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

and	nineteen	-	fifty	-	two	comes	before	fifteen	-	seventy	,	of	course	.	"
和	十九	-	五十	-	二	来	前	十五	-	七十	,	的	课程	.	"

当然，1952 年早于 1570 年。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " ['mɑːtɪn] [sed] , ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	It	doesn't	,	"	Martin	said	,	tilting	the	glass	to	his	lips	.
"	它	不	,	"	马丁	说	,	倾斜	这	玻璃	到	他的	嘴唇	.

"不是的，"马丁说着，把酒杯举到嘴边。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['hɒliwʊd] [dʌz] [ˌnaɪn'tiːn] - ['fɪfti] - [tuː] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] - ['sev(ə)nti] . "

"	Not	even	in	Hollywood	does	nineteen	-	fifty	-	two	come	before	fifteen	-	seventy	.	"
"	不是	甚至	在	好莱坞	做	十九	-	五十	-	二	来	前	十五	-	七十	.	"

"即使在好莱坞，1952 年也排在 1570 年之前。"

" [aɪm]['juːzɪŋ][ðə; ði] - [taɪm] - [skeɪl] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'm	using	the	Kaldekooz	time	-	scale	,	"	the	robot	explained	.
"	我是	使用	这	-	时间	-	规模	,	"	这	机器人	解释	.

"我使用的是卡尔德库兹时间尺度，"机器人解释道。

" [bʌt; bət] ['riːəli] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] .

"	But	really	only	for	convenience	.
"	但	真的	仅有的	为了	方便	.

"但实际上只是为了方便。"

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] ?

Now	do	you	want	the	ideal	ecological	differential	or	don't	you	?
现在	做	你	想	这	理想的	生态	微分	或者	不	你	?

你到底想要理想的生态差异还是不想要?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — " [hɪə(r)][hiː; hi] [ˈflauriʃ] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ə'gen] , [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['helmɪt] ,

Because	**—**	**"**	**Here**	**he**	**flourished**	**the**	**red**	**ribbon**	**again**	**,**	**peered**	**into**	**the**	**helmet**	**,**
因为	—	"	这里	他	繁荣	这	红色的	丝带	再次	,	窥视	进入	这	头盔	,

[lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət]['mɑːtɪn] ,

looked	**narrowly**	**at**	**Martin**	**,**
看起来	勉强	在	马丁	,

因为——"说着，他又挥舞了一下红丝带，往头盔里看了看，眯着眼睛打量着马丁，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**shook**	**his**	**head**	**.**
和	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**the**	**robot**	**said**	**.**
"	我是	对不起	,	"	这	机器人	说	.

"对不起，"机器人说。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [woʊnt] [wɜːk] .

"	**I'm**	**afraid**	**this**	**won't**	**work**	**.**
"	我是	害怕的	这	惯于	工作	.

恐怕这行不通。

[jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] [tuː] [smɔːl] .

Your	**head's**	**too**	**small**	**.**
你的	头部	也	小的	.

你的头太小了。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [breɪn] - [ruːm]

Not	**enough**	**brain**	**-**	**room**
不是	足够的	脑	-	房间

脑力空间不足

, [aɪ] [sə'pəʊz] .

,	**I**	**suppose**	**.**
,	我	认为	.

， 我想。

[ðɪs] ['hɛlmɪts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [hed] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] — "

This	**helmet's**	**for**	**an**	**eight**	**and**	**a**	**half**	**head**	**,**	**and**	**yours**	**is**	**much**	**too**	**—**	**"**
这	头盔的	为了	一个	八	和	一个	一半	头	,	和	你的	是	很多	也	—	"

这顶头盔是给八号半头围用的，你的头围太大了——"

" [maɪ] [hed] [ɪz] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , " ['mɑːtɪn]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	**My**	**head**	**is**	**eight**	**and**	**a**	**half**	**,**	**"**	**Martin**	**protested**	**with**	**dignity**	**.**
"	我的	头	是	八	和	一个	一半	,	"	马丁	抗议	和	尊严	.

"我的头有八英寸半，"马丁有尊严地抗议道。

" [kænt] [biː; bi] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] ['kʌnɪŋli] .

"	**Can't**	**be**	**,**	**"**	**the**	**robot**	**said**	**cunningly**	**.**
"	不能	是	,	"	这	机器人	说	狡猾地	.

"不可能，"机器人狡黠地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['helmɪt] [wʊd] [fɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

"	**If**	**it**	**were**	**,**	**the**	**helmet**	**would**	**fit**	**,**	**and**	**it**	**doesn't**	**.**
"	如果	它	是	,	这	头盔	会	合身	,	和	它	不	.

"如果真是那样，头盔就应该合适，但实际上并不合适。"

[tuː] [bɪg] . "

Too	**big**	**.**	**"**
也	大的	.	"

太大了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [fɪt] , " [ˈmɑːtɪn] [sed] .
" It does fit , " Martin said .
" 它 做 合身 , " 马丁 说 .

"确实很合适，"马丁说。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˈɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ˈpriː] - [ˈrəʊbɒt] [ˈspiːʃiːz] , " [ˈiː niæk] [sed] , [æz; əz][tuː; tə]
" That's the trouble with arguing with pre - robot species , " ENIAC said , as to
" 那就是 这 麻烦 和 争论 和 预 - 机器人 物种 , " 埃尼亚克 说 , 作为 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

"这就是与机器人出现之前的物种争论的麻烦之处，"ENIAC自言自语道。

" [ləʊ] , [ˈbruːtɪʃ] , [ʌnˈriːzənɪŋ] .
" Low , brutish , unreasoning .
" 低的 , 野蛮的 , 不讲道理 .

低劣、野蛮、不讲道理。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] .
No wonder , when their heads are so small .
不 想知道 , 什么时候 他们的 头部 是 所以 小的 .

难怪，因为它们的头那么小。

[naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] — " [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈstjuːpɪd] , [ˈstʌbən]
Now Mr . Martin — " He spoke as though to a small , stupid , stubborn
现在 先生 . 马丁 — " 他 辐 作为 尽管 到 一个 小的 , 愚蠢的 , 固执的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

"马丁先生——"他说话的语气就像在跟一个又小又笨又固执的孩子说话一样。

" [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
" Try to understand .
" 尝试 到 理解 .

试着理解一下。

[ðɪs] [ˈhɛlmɪts] [saɪz] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
This helmet's size eight and a half .
这 头盔的 尺寸 八 和 一个 一半 .

这款头盔的尺寸是八号半。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [səʊ] [ˈveri] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ˌwʊdnt] [fɪt] — "
Your head is unfortunately so very small that the helmet wouldn't fit — "
你的 头 是 很遗憾 所以 非常 小的 那 这 头盔 不会 合身 — "

很遗憾，你的头太小了，头盔戴不上——

" [blɑːst][ˌaɪ ˈtiː] !
" Blast it !
" 爆炸 它 !

真糟糕！

" [kraɪd][ðə; ði][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][ˈmɑːtɪn] , [ˈkɔːʃ(ə)n] [kwaɪt] [lɒst] [bɪˈtwiːn] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .
" cried the infuriated Martin , caution quite lost between Scotch and annoyance .
" 哭 这 愤怒的 马丁 , 警告 相当 丢失的 之间 苏格兰威士忌 和 烦恼 .

"怒不可遏的马丁喊道，苏格兰威士忌和恼怒让他完全失去了谨慎。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [fɪt] !
" It does fit !
" 它 做 合身 !

"它很合身！"

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" ['rekləsli] [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
" Recklessly he snatched the helmet and clapped it firmly on his head .
" 鲁莽地 他 抢夺 这 头盔 和 鼓掌 它 牢牢 在 他的 头 .

他鲁莽地抓起头盔，用力扣在头上。

" [ˌaɪ 'ti:][fɪts] ['pɜ:fɪktli] ! "
" It fits perfectly ! "
" 它 适合 完美 ! "

"它非常合身！"

" [ai] [əː] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ək'nɒlɪdʒd] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] ['mɑ:tɪn] ,
" I erred , " the robot acknowledged , with such a gleam in his eye that Martin ,
" 我 犯错 , " 这 机器人 已确认 , 和 这样的 一个 闪耀 在 他的 眼睛 那 马丁 ,

"我犯了错，"机器人承认道，他眼中闪烁着光芒，马丁见状，

['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] , [dʒɜ:k] [ðə; ði] ['helmɪt] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
suddenly conscious of his rashness , jerked the helmet from his head and
突然 有意识的 的 他的 鲁莽 , 猛地一抖 这 头盔 从 他的 头 和
[drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][desk] .
dropped it on the desk .
掉落 它 在 这 桌子 .

他突然意识到自己的鲁莽行为，一把扯下头盔，扔在桌子上。

['i: niæk]['kwaɪətli] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sæk] ,
ENIAC quietly picked it up and put it back into his sack ,
埃尼亚克 悄悄 挑选 它 向上 和 放 它 后退 进入 他的 解雇 ,

埃尼亚克静静地捡起它，放回了袋子里。

['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ræpɪd]['məuʃənz] .
stuffing the red ribbon in after it with rapid motions .
馅 这 红色的 丝带 在 后 它 和 迅速的 运动 .

然后迅速地将红丝带塞进去。

['mɑ:tɪn] [wɒtʃt] , ['bæfld] , [ʌn'tɪl]['i: niæk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [maʊθ]
Martin watched , baffled , until ENIAC had finished , gathered together the mouth
马丁 观看 , 困惑 , 直到 埃尼亚克 有 完成的 , 聚集 一起 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] ,
of the sack ,
的 这 解雇 ,

马丁困惑地看着，直到埃尼亚克完成，才把麻袋口拢拢起来。

[swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
swung it on his shoulder again , and turned toward the door .
摇摆 它 在 他的 肩膀 再次 , 和 转向 朝向 这 门 .

他再次把包扛在肩上，转身走向门口。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .
" Good - bye , " the robot said .
" 好的 - 再见 , " 这 机器人 说 .

"再见，"机器人说道。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" And thank you . "
" 和 感谢 你 . "

"谢谢。"

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " ['mɑːtɪn] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	For	what	?	"	Martin	demanded	.
"	为了	什么	?	"	马丁	要求	.

“为什么？”马丁质问道。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .

"	For	your	cooperation	,	"	the	robot	said	.
"	为了	你的	合作	,	"	这	机器人	说	.

“感谢您的合作，”机器人说道。

" [ai][woʊnt][kəʊ'ɒpəreɪt] , " ['mɑːtɪn] [təʊld][hɪm] ['flætli] .

"	I	won't	cooperate	,	"	Martin	told	him	flatly	.
"	我	惯于	合作	,	"	马丁	讲述	他	断然	.

“我不会合作，”马丁断然告诉他。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] .

"	It's	no	use	.
"	它是	不	使用	.

“没用。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自我机器(The Ego Machine)
第2/5页

[wɒt'evə(r)] [fuːl] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['selɪŋ] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — "
Whatever fool treatment it is you're selling , I'm not going to — "
任何 傻子 治疗 它 是 你是 销售 , 我是 不是 去 到 — "

不管你兜售的是什么愚蠢的疗法，我都不会——"

" [əʊ] , [juːv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði][i'kɒlədʒi] ['triːtmənt] , " ['iː niæk] [rɪ'plaɪd] ['blændli] .
" Oh , you've already had the ecology treatment , " ENIAC replied blandly .
" 哦 , 你已经 已经 有 这 生态 治疗 , " 埃尼亚克 回复 平淡地 .

"哦，你们已经接受过生态方面的治疗了，"ENIAC 淡淡地回答道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [tə'naɪt] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
" I'll be back tonight to renew the charge .
" 患病的 是 后退 今晚 到 更新 这 收费 .

"我今晚会回来续费。"

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] ['əʊnli] [twelv] ['aʊəz] . "
It lasts only twelve hours . "
它 持续时间 仅有的 十二 小时 . "

它只持续十二个小时。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" ['iː niæk] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" ENIAC moved his forefingers outward from the corners of his mouth ,
" 埃尼亚克 已搬 他的 食指 向外 从 这 角落 的 他的 嘴 ,
['sketʃɪŋ] [ə; eɪ][pə'laɪt] [smaɪl] .
sketching a polite smile .
素描 一个 有礼貌的 微笑 .

"埃尼亚克将食指从嘴角向外移动，勾勒出一个礼貌的微笑。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .
Then he stepped through the door and closed it behind him .
然后 他 步 通过 这 门 和 关闭 它 在后面 他 .

然后他走进门，把门关上了。

['mɑːtɪn] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt] ['skwiːlɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [bʌt; bət] [gægd] [pɪg] .
Martin made a faint squealing sound , like a stuck but gagged pig .
马丁 制成 一个 头晕的 尖叫 声音 , 喜欢 一个 卡住 但 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 猪 .

马丁发出微弱的尖叫声，就像一头被堵住嘴的猪。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Something was happening inside his head .
某物 曾是 发生 里面 他的 头 .

他脑子里似乎在发生什么事。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['nɪkələs] ['mɑːtɪn] [felt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] ['ʌndə(r)][æn; ən][aɪs] - [kəʊld] ['ʃaʊə(r)] .
Nicholas Martin felt like a man suddenly thrust under an ice - cold shower .
尼古拉斯 马丁 毛毡 喜欢 一个 男人 突然 推力 在下面 一个 冰 - 寒冷的 淋浴 .

尼古拉斯·马丁感觉自己就像突然被推到冰冷的淋浴下一样。

[nəʊ] , [nɒt] [kəʊld] — ['stiːmɪŋ] [hɒt] .
No , not cold — steaming hot .
不 , 不是 寒冷的 — 蒸煮 热的 .

不，不是冷的——是滚烫的。

['pɜːfjuːmd] , [tuː] .
Perfumed , too .
香 , 也 .

还带有香水味。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [bɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stentʃ]
The wind that blew in from the open window bore with it a frightful stench
这 风 那 吹 在 从 这 打开 窗户 钻孔 和 它 一个 可怕 恶臭
[ɒv; əv] ['gæsəliːn] ,
of gasoline ,
的 汽油 ,

从敞开的窗户吹进来的风带来了一股令人作呕的汽油味。

['seɪdʒbrʌʃ] , [peɪnt] , [ænd; ənd] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɒmɪsəri] — [hæm] ['sænwɪtʃz] .
sagebrush , paint , and — from the distant commissary — ham sandwiches .
鼠尾草 , 画 , 和 — 从 这 遥远 小卖部 — 火腿 三明治 .

鼠尾草、油漆，还有——从远处的食品供应处——火腿三明治。

" [drʌŋk] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['fræntɪkli] .
" Drunk , " he thought frantically .
" 醉 , " 他 想法 疯狂地 .

"喝醉了，"他慌乱地想。

" [aɪm] [drʌŋk] — [ɔː(r)] ['kreɪzi] !
" I'm drunk — or crazy !
" 我是 醉 — 或者 疯狂的 !

"我喝醉了——或者疯了！"

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] ['waɪldli] ;
" He sprang up and spun around wildly ;
" 他 弹簧 向上 和 旋转 大约 疯狂地 ;

他猛地跳起来，疯狂地转圈；

[ðen] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːdwʊd] [flɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ]
then catching sight of a crack in the hardwood floor he tried to walk along
然后 捕捉 视线 的 一个 裂缝 在 这 硬木 地面 他 尝试 到 走 沿着
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后他看到硬木地板上有一条裂缝，便试着沿着裂缝走。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪm] [nɒt] [drʌŋk] .
" Because if I can walk a straight line , " he thought , " I'm not drunk .
" 因为 如果 我 能 走 一个 直的 线 , " 他 想法 , " 我是 不是 醉 .

"因为如果我能走直线，"他想，"我就没醉。"

[aɪm] ['əʊnli] ['kreɪzi] . . . .
I'm only crazy . . . .
我是 仅有的 疯狂的 . . . .

我只是个疯子……

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [θɔːt] .
" It was not a very comforting thought .
" 它 曾是 不是 一个 非常 令人感到安慰 想法 .

"这并不是一个令人感到安慰的想法。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

He	could	walk	it	,	all	right	.
他	可以	走	它	,	全部	正确的	.

他完全可以走过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk][ə; eɪ][fɑː(r)] ['streɪtə(r)] [laɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [kræk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ]

He	could	walk	a	far	straighter	line	than	the	crack	,	which	he	saw	now
他	可以	走	一个	远的	更直	线	比	这	裂缝	,	哪个	他	锯	现在

[wɒz; wəz] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkli] ['dʒægɪd] .

was	microscopically	jagged	.
曾是	显微镜下	锯齿状	.

他走的路比那道裂缝要直得多，他现在才发现那道裂缝在显微镜下看是极其不规则的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['nevə(r)][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ɪn]

He	had	,	in	fact	,	never	felt	such	a	sense	of	location	and	equilibrium	in
他	有	,	在	事实	,	绝不	毛毡	这样的	一个	感觉	的	地点	和	平衡	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

事实上，他一生中从未感受到如此强烈的归属感和平衡感。

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt] ['kærid] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] - ['mɪrə(r)] ,

His	experiment	carried	him	across	the	room	to	a	wall	-	mirror	,
他的	实验	携带	他	穿过	这	房间	到	一个	墙	-	镜子	,

他的实验让他穿过房间，来到一面墙镜前。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [kən'fjuːʒn] ['set(ə)ld]

and	as	he	straightened	to	look	into	it	,	suddenly	all	confusion	settled
和	作为	他	拉直	到	看	进入	它	,	突然	全部	困惑	定居

[ænd; ənd] [siːst] .

and	ceased	.
和	停止	.

当他直起身子去看的时候，突然间所有的混乱都平静下来，消失了。

[ðə; ði]['vaɪələnt] ['sensəri] [pər'sepʃən] ['levəl] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] .

The	violent	sensory	perceptions	leveled	off	and	returned	to	normal	.
这	暴力	感官	感知	平整	离开	和	返回	到	普通的	.

剧烈的感官体验逐渐平缓并恢复正常。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

Everything	was	quiet	.
一切	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Everything	was	all	right	.
一切	曾是	全部	正确的	.

一切都很好。

['mɑːtɪn] [met][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

Martin	met	his	own	eyes	in	the	mirror	.
马丁	遇见	他的	自己的	眼睛	在	这	镜子	.

马丁在镜子里看到了自己的眼睛。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [raɪt] .

Everything	was	not	all	right	.
一切	曾是	不是	全部	正确的	.

一切都不太好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stəʊn] [kəʊld]['səʊbə(r)] .

He	was	stone	cold	sober	.
他	曾是	石头	寒冷的	清醒	.

他当时完全清醒。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [sprɪŋ] - ['wɔːtə(r)] .

The	Scotch	he	had	drunk	might	as	well	have	been	spring	-	water	.
这	苏格兰威士忌	他	有	醉	可能	作为	出色地	有	到过	春天	-	水	.

他喝的那杯苏格兰威士忌简直就像泉水一样。

[hiː; hi] [liːnd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

He	leaned	closer	to	the	mirror	,
他	倾斜	更近	到	这	镜子	,

他凑近镜子，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][steə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

trying	to	stare	through	his	own	eyes	into	the	depths	of	his	brain	.
尝试	到	盯	通过	他的	自己的	眼睛	进入	这	深度	的	他的	脑	.

他试图透过自己的双眼凝视自己大脑的深处。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [ɒd] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] .

For	something	extremely	odd	was	happening	in	there	.
为了	某物	极其	奇怪的	曾是	发生	在	那里	.

那里正在发生一些非常奇怪的事情。

[ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][breɪn] , ['taɪni] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,

All	over	his	brain	,	tiny	shutters	were	beginning	to	move	,
全部	超过	他的	脑	,	微小的	百叶窗	是	开始	到	移动	,

他大脑各处，细小的快门开始移动。

[sʌm; səm]['slaɪdɪŋ] [ʌp] [tɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kræk] [rɪ'meɪnd] ,

some	sliding	up	till	only	a	narrow	crack	remained	,
一些	滑动	向上	直到	仅有的	一个	狭窄的	裂缝	剩余	,

有些部分向上滑动，直到只剩下一条狭窄的裂缝。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːdi] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] [nj'uːɹɒnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['piːpɪŋ] ,

through	which	the	beady	little	eyes	of	neurons	could	be	seen	peeping	,
通过	哪个	这	珠子	小的	眼睛	的	神经元	可以	是	已见	偷窥	,

透过这些小孔，可以看到神经元的微小眼睛在窥视。

[sʌm; səm]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [wɪð] [feɪnt] ['kræʃɪz] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['ædʒaɪl] ,

some	sliding	down	with	faint	crashes	,	revealing	the	agile	,
一些	滑动	向下	和	头晕的	崩溃	,	揭示	这	敏捷	,

有些滑落时发出轻微的碰撞声，显示出敏捷性，

['spaɪdəri] [fɔːmz] [ɒv; əv] [stɪl] ['ʌðə(r)] [nj'uːɹɒnz] ['skʌtlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .

spidery	forms	of	still	other	neurons	scuttling	for	cover	.
蜘蛛	表格	的	仍然	其他	神经元	匆匆而过	为了	覆盖	.

还有一些神经元呈蜘蛛状，四处乱窜寻找掩体。

['ɔːltəd] ['θreʃˌhoʊldz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [jes] - [ænd; ənd] - [nəʊ] [ri'ækʃn] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] -

Altered	thresholds	,	changing	the	yes	-	and	-	no	reaction	time	of	the	memory	-
已修改	阈值	,	变化	这	是的	-	和	-	不	反应	时间	的	这	记忆	-

['sɜːkɪts] ,

circuits	,
电路	,

改变阈值，改变记忆回路的"是/否"反应时间，

[wɪð] [ðeə(r)] [kiː] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['ɪndɪsiːz][ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] . . .

with	their	key	emotional	indices	and	associations	.	.	.
和	他们的	钥匙	情绪	指数	和	协会	.	.	.

及其关键情感指标和关联.....

[hʌ] ?

huh	?
嗯	?

嗯?

[ðə; ði]['rəʊbɒt] !

The	robot	!
这	机器人	!

机器人!

['mɑːrtɪnz] [hed] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊzd] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

Martin's	head	swung	toward	the	closed	office	door	.
马丁的	头	摇摆	朝向	这	关闭	办公室	门	.

马丁的头转向了紧闭的办公室门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [muːv] .

But	he	made	no	further	move	.
但	他	制成	不	更远	移动	.

但他没有采取进一步行动。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][blæŋk]['pænɪk][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] ['sləʊli] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	look	of	blank	panic	on	his	face	very	slowly	,	quite	unconsciously	,	began	to
这	看	的	空白的	恐慌	在	他的	脸	非常	缓慢地	,	相当	不知不觉	,	开始	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

他脸上茫然恐慌的表情，很慢，几乎是下意识地，开始发生变化。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] . . . [kʊd; kəd][weɪt] .

The	robot	.	.	.	could	wait	.
这	机器人	.	.	.	可以	等待	.

机器人.....可以等等。

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['mɑːtɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mɒnək(ə)l]

Automatically	Martin	raised	his	hand	,	as	though	to	adjust	an	invisible	monocle
自动地	马丁	提高	他的	手	,	作为	尽管	到	调整	一个	无形的	单片眼镜

.

:

.

马丁下意识地抬起手，仿佛要调整一副看不见的单片眼镜。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .

Behind	him	,	the	telephone	began	to	ring	.
在后面	他	,	这	电话	开始	到	戒指	.

他身后的电话响了起来。

['mɑːtɪn] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Martin	glanced	at	it	.
马丁	瞥了一眼	在	它	.

马丁瞥了一眼。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːvd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnsələnt] [smaɪl] .

His	lips	curved	into	an	insolent	smile	.
他的	嘴唇	弯曲	进入	一个	傲慢的	微笑	.

他嘴角勾起一抹傲慢的微笑。

['flɪkɪŋ] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lə'pel] [wɪð] [ə; eɪ] [swɑːv] ['dʒestʃə(r)] , ['mɑːtɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

Flicking	dust	from	his	lapel	with	a	suave	gesture	,	Martin	picked	up	the
轻弹	灰尘	从	他的	翻领	和	一个	温文尔雅	手势	,	马丁	挑选	向上	这

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

马丁潇洒地拂去衣领上的灰尘，拿起电话。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] !

Then	a	hoarse	voice	shouted	,	"	Hello	,	hello	,	hello	!
然后	一个	嘶哑	嗓音	喊叫	,	"	你好	,	你好	,	你好	!

然后一个沙哑的声音喊道："你好，你好，你好！"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?

Are	you	there	?
是	你	那里	?

你在吗?

[juː; jʊ] , ['mɑːtɪn] !

You	,	Martin	!
你	,	马丁	!

你，马丁！

" ['mɑːtɪn] [sed] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Martin	said	absolutely	nothing	at	all	.
"	马丁	说	绝对地	没有什么	在	全部	.

马丁一句话也没说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['beləu] .

"	You	keep	me	waiting	,	"	the	voice	bellowed	.
"	你	保持	我	等待	,	"	这	嗓音	咆哮	.

"你让我等太久了！"那声音咆哮道。

" [ˌem 'iː] , [ˌes 'tiː] . [sɪə(ɹ)] !

"	Me	,	St	.	Cyr	!
"	我	,	英石	.	西尔	!

"我，圣西尔！"

[naʊ] [dʒʌmp] !

Now	jump	!
现在	跳	!

跳!

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] . . .

The	rushes	are	.	.	.
这	冲刺	是	.	.	.

拉丝是.....

['mɑːtɪn] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

Martin	,	do	you	hear	me	?
马丁	,	做	你	听到	我	?

马丁，你听到我说话了吗?

" ['mɑːtɪn] ['dʒentli] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

"	Martin	gently	laid	down	the	receiver	on	the	desk	.
"	马丁	轻轻地	铺设	向下	这	接收者	在	这	桌子	.

马丁轻轻地把听筒放在桌子上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] ['krɪtɪkli] , [fraʊnd] .

He	turned	again	toward	the	mirror	,	regarded	himself	critically	,	frowned	.
他	转向	再次	朝向	这	镜子	,	认为	他自己	关键	,	皱眉	.

他再次转向镜子，审视地看了看自己，皱起了眉头。

" ['drɪəri] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	Dreary	,	"	he	murmured	.
"	凄凉	,	"	他	低声说道	.

"真无聊，"他低声说道。

" [dɪ'stɪŋktli] ['drɪəri] .
" **Distinctly** **dreary** .
" 明显地 凄凉 .

“极其沉闷。”

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai]['evə(r)] [bɔ:t] [ðɪs] ['nektaɪ] ?
I **wonder** **why** **I** **ever** **bought** **this** **necktie** **?**
我 想知道 为什么 我 曾经 买 这 领带 ?

我真想知道我当初为什么要买这条领带?

" [ðə; ði] ['sɒftli] [be'ləuɪŋ] ['telɪfəʊn] [dɪ'stræktɪd] [hɪm] .
" **The** **softly** **bellowing** **telephone** **distracted** **him** **.**
" 这 轻轻 咆哮 电话 愣 他 .

“电话那头轻柔的铃声分散了他的注意力。”

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['bri:fli] , [ðen] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃɑ:pli] [tə'geðə(r)][æn; ən] [ɪntʃ]
He **studied** **the** **instrument** **briefly** **,** **then** **clapped** **his** **hands** **sharply** **together** **an** **inch**
他 研究 这 乐器 简要地 , 然后 鼓掌 他的 双手 尖锐地 一起 一个 英寸
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊθpi:s] .
from **the** **mouthpiece** **.**
从 这 喉舌 .

他简单地观察了一下乐器，然后在离吹嘴一英寸的地方用力拍了一下手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] , ['æŋgwɪʃt] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
There **was** **a** **sharp** **,** **anguished** **cry** **from** **the** **other** **end** **of** **the** **line** **.**
那里 曾是 一个 锋利的 , 痛苦的 哭 从 这 其他 结尾 的 这 线 .

电话那头传来一声尖锐、痛苦的哭喊。

" ['veri] [gʊd] , " ['mɑ:tɪn] [mˈɜ:məd] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Very** **good** **,** " **Martin** **murmured** **,** **turning** **away** **.**
" 非常 好的 , " 马丁 低声说道 , 转弯 离开 .

“很好，”马丁低声说道，然后转身离开。

" [ðæt] ['rəʊbɒt][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['feɪvə(r)] .
" **That** **robot** **has** **done** **me** **a** **considerable** **favor** **.**
" 那 机器人 有 完毕 我 一个 大量 偏爱 .

“那个机器人帮了我一个大忙。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ['su:nə(r)] .
I **should** **have** **realized** **the** **possibilities** **sooner** **.**
我 应该 有 已实现 这 可能性 很快 .

我应该早点意识到这些可能性。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ]['su:pə(r)] - [mə'ʃi:n] , [sʌtʃ] [æz; əz]['i: niæk] , [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)] ['klevər] [ðæn; ðən]
After **all** **,** **a** **super** **-** **machine** **,** **such** **as** **ENIAC** **,** **would** **be** **far** **cleverer** **than**
后 全部 , 一个 极好的 - 机器 , 这样的 作为 埃尼亚克 , 会 是 远的 更聪明 比
[ə; eɪ][mæn] ,
a **man** **,**
一个 男人 ,

毕竟，像ENIAC这样的超级机器，肯定比人类聪明得多。

[hu:] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [mə'ʃi:n] .
who **is** **merely** **an** **ordinary** **machine** **.**
WHO 是 仅仅 一个 普通的 机器 .

他只不过是一台普通的机器。

[jes] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] ['təuni]
Yes **,** " **he** **added** **,** **stepping** **into** **the** **hall** **and** **coming** **face** **to** **face** **with** **Toni**
是的 , " 他 额外 , 步进 进入 这 大厅 和 未来 脸 到 脸 和 托尼
[lə'mɑ:tə] ,
LaMotta **,**
拉莫塔 ,

“是的，”他补充道，走进大厅，与托尼·拉莫塔迎面相遇。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌrəntli] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmɪt] [ɒn] [ləʊn] .
who **was** **currently** **working** **for** **Summit** **on** **loan** **.**
WHO 曾是 现在 在职的 为了 首脑 在 贷款 .

他当时是被借调到 Summit 工作的。

" - [mæn][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
" ' Man is a machine ,
" - 男人 是 一个 机器 ,

“人是一台机器，

[ænd; ənd] ['wʊmən] — - " [hɪə(r)][hiː; hi] [geɪv] [mɪs] [lə'mɑːtə] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ærəgənt]
and woman — ' " Here he gave Miss LaMotta a look of such arrogant
和 女士 — - " 这里 他 给予 错过 拉莫塔 一个 看 的 这样的 傲慢的
[sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['stɑːtld] .
significance that she was quite startled .
意义 那 她 曾是 相当 惊慌 .

“还有女人——”他用一种傲慢而意味深长的眼神看着拉莫塔小姐，这让她大吃一惊。

" - [ænd; ənd] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [tɔɪ] , - " ['mɑːtɪn] ['æmplɪfaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['θɪətə(r)]
" ' And woman — a toy , ' " Martin amplified , as he turned toward Theater
" - 和 女士 — 一个 玩具 , - " 马丁 放大 , 作为 他 转向 朝向 剧院
[wʌn] ,
One ,
一 ,

“”而女人——只是个玩具，””马丁一边说着，一边转向一号剧场。

[weə(r)] [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)][ænd; ənd] ['destəni] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
where St . Cyr and destiny awaited him .
在哪里 英石 . 西尔 和 命运 等待中 他 .

圣西尔和命运在那里等待着他。

['sʌmɪt] [stj'uːdɪˌəʊz] , [ˌaʊt'duːɪŋ] ['iːv(ə)n][ˌem dʒiː 'em] , ['ɔːlweɪz] [ʃɒt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fʊtɪdʒ]
Summit Studios , outdoing even MGM , always shot ten times as much footage
首脑 工作室 , 超越 甚至 米高梅 , 总是 射击 十 时代 作为 很多 画面
[æz; əz] ['nesəsəri] [ɒn] ['evri] [siːn] .
as necessary on every scene .
作为 必要的 在 每一个 场景 .

Summit Studios 甚至比米高梅公司还要夸张，每个场景总是拍摄所需素材的十倍。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʃuːtɪŋ] [deɪ] ,
At the beginning of each shooting day ,
在 这 开始 的 每个 射击 天 ,

在每个拍摄日开始时，

[ðɪs] [kən'fjuːzɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['seljulɔɪd] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs] ['praɪvət] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['θɪətə(r)]
this confusing mass of celluloid was shown in St . Cyr's private projection theater
这 令人困惑 大量的 的 赛璐珞 曾是 所示 在 英石 . 西尔的 私人的 投影 剧院
,
,
,

这部令人眼花缭乱的胶片电影在圣西尔的私人放映厅上映。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][lʌg'ʒʊəriəs] [dəʊmd] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [laɪ] - [bæk] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)]
a small but luxurious domed room furnished with lie - back chairs and every other
一个 小的 但 豪华 圆顶 房间 提供 和 说谎 - 后退 椅子 和 每一个 其他
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

一间虽小但豪华的圆顶房间，配备了躺椅和各种其他便利设施。

[ðəʊ] [nəʊ] [skriːn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] .

though	no	screen	was	visible	until	you	looked	up	.
尽管	不	屏幕	曾是	可见的	直到	你	看起来	向上	.

直到抬头才能看到屏幕。

[ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Then	you	saw	it	on	the	ceiling	.
然后	你	锯	它	在	这	天花板	.

然后你就在天花板上看到了它。

[wen] ['mɑːtɪn] ['entəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['evɪdənt] [ðæt] [iˈkɒlədʒi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft]

When	Martin	entered	,	it	was	instantly	evident	that	ecology	took	a	sudden	shift
什么时候	马丁	进入	,	它	曾是	即刻	明显	那	生态	采取	一个	突然	转移

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [wɜːs] .

toward	the	worse	.
朝向	这	更糟	.

马丁一进来，生态环境就明显恶化了。

['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['nɪkələs] ['mɑːtɪn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Operating	on	the	theory	that	the	old	Nicholas	Martin	had	come	into	it	,
操作	在	这	理论	那	这	老的	尼古拉斯	马丁	有	来	进入	它	,

基于老尼古拉斯·马丁参与其中的理论，

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [briːðd] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [eə(r)][ɒv; əv][lʌgˈʒʊəriəs] ['kɒnfɪdəns] ,

the	theater	,	which	had	breathed	an	expensive	air	of	luxurious	confidence	,
这	剧院	,	哪个	有	呼吸	一个	昂贵的	空气	的	豪华	信心	,

[tʃɪld] [təˈwɔːd] [hɪm] .

chilled	toward	him	.
冷藏	朝向	他	.

剧院原本弥漫着奢华自信的气息，此刻却对他冷眼相待。

[ðə; ði][næp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [rʌg] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈtæmineɪtɪŋ] [fiːt] .

The	nap	of	the	Persian	rug	shrank	from	his	contaminating	feet	.
这	午睡	的	这	波斯语	小地毯	缩小	从	他的	污染	脚	.

波斯地毯的绒毛被他那不洁的双脚缩了起来。

[ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [əˈgenst] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrʌg] [kənˈtemptʃuəsli] .

The	chair	he	stumbled	against	in	the	half	-	light	seemed	to	shrug	contemptuously	.
这	椅子	他	踉跄	反对	在	这	一半	-	光	似乎	到	耸肩	轻蔑地	.

在昏暗的光线下，他撞到的那把椅子似乎轻蔑地耸了耸肩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

And	the	three	people	in	the	theater	gave	him	such	a	look	as	might	be
和	这	三	人们	在	这	剧院	给予	他	这样的	一个	看	作为	可能	是

[tɜːnd] [əˈpɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [eɪps] [huː] [hæd; həd] ,

turned	upon	one	of	the	larger	apes	who	had	,
转向	之上	一	的	这	更大的	猿猴	WHO	有	,

剧院里的三个人用那种眼神看着他，就像看着一只体型较大的猿猴一样。

[baɪ] [ʃɪə(r)] ['æksɪdənt] , [gɒt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

by	sheer	accident	,	got	an	invitation	to	Buckingham	Palace	.
经过	透明	事故	,	得到	一个	邀请	到	白金汉	宫殿	.

纯属偶然，我收到了白金汉宫的邀请。

['diːdiː] ['flemɪŋ] ([hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] ,

DeeDee	Fleming	(	her	real	name	was	impossible	to	remember	,
受让人	弗莱明	(	她	真实的	姓名	曾是	不可能的	到	记住	,

迪迪·弗莱明（她的真名我实在记不住）

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['vaʊəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) [leɪ] ['plæsɪdlɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

besides	**having**	**not**	**a**	**vowel**	**in**	**it**	**)**	**lay**	**placidly**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**her**	**feet**
除了	拥有	不是	一个	元音	在	它	)	躺	平静地	在	她	椅子	,	她	脚

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ʌp] ,

comfortably	**up**	**,**
舒适地	向上	,

除了名字里没有元音之外，她还平静地躺在椅子上，双脚舒服地抬起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [hændz]['fəʊldɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['lɪkwɪd] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] [weə(r)]

her	**lovely**	**hands**	**folded**	**,**	**her**	**large**	**,**	**liquid**	**gaze**	**fixed**	**upon**	**the**	**screen**	**where**
她	迷人的	双手	折叠	,	她	大的	,	液体	目光	固定的	之上	这	屏幕	在哪里

['diːdiː] ['flemɪŋ] ,

DeeDee	**Fleming**	**,**
受让人	弗莱明	,

她那双美丽的手交叠在一起，她那双清澈的大眼睛凝视着屏幕上迪迪·弗莱明的身影。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teknɪkʌlər] ['mɜːmeɪd] , [swæm] [fleg'mætɪkli] [θruː] ['siːz]

in	**the**	**silvery**	**meshes**	**of**	**a**	**technicolor**	**mermaid**	**,**	**swam**	**phlegmatically**	**through**	**seas**
在	这	银色	网格	的	一个	彩色	美人鱼	,	游泳	冷静地	通过	海域

[ɒv; əv] [pɜːl] - ['kʌləd] [mɪst] .

of	**pearl**	**-**	**colored**	**mist**	**.**
的	珍珠	-	有色	薄雾	.

在五彩斑斓的美人鱼银色网纱中，平静地游过珍珠色的薄雾海洋。

['mɑːtɪn] [grəup] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Martin	**groped**	**in**	**the**	**gloom**	**for**	**a**	**chair**	**.**
马丁	摸索	在	这	愁云	为了	一个	椅子	.

马丁在昏暗中摸索着寻找椅子。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][breɪn] ,

The	**strangest**	**things**	**were**	**going**	**on**	**inside**	**his**	**brain**	**,**
这	最奇怪的	事物	是	去	在	里面	他的	脑	,

他的大脑里正在发生一些非常奇怪的事情，

[weə(r)] ['taɪni] [staɪlz] [stɪl] [muːvd] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][felt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

where	**tiny**	**stiles**	**still**	**moved**	**and**	**readjusted**	**until**	**he**	**no**	**longer**	**felt**	**in**	**the**	**least**
在哪里	微小的	栅栏	仍然	已搬	和	重新调整	直到	他	不	更长	毛毡	在	这	至少

[laɪk] ['nɪkələs] ['mɑːtɪn] .

like	**Nicholas**	**Martin**	**.**
喜欢	尼古拉斯	马丁	.

在那里，小小的斯泰尔斯仍在移动和调整，直到他再也感觉不到自己是尼古拉斯·马丁。

[huː] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [laɪk] , [ðen] ?

Who	**did**	**he**	**feel**	**like**	**,**	**then**	**?**
WHO	做过	他	感觉	喜欢	,	然后	?

那么，他觉得自己像谁呢?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	**had**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][nj'uːɹɒnz] [huːz] ['biːdi] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː]

He	**recalled**	**the**	**neurons**	**whose**	**beady**	**little**	**eyes**	**he**	**had**	**fancied**	**he**	**saw**
他	召回	这	神经元	谁	珠子	小的	眼睛	他	有	幻想	他	锯

['steərɪŋ] ['braɪtli] ['ɪntuː] ,

staring	**brightly**	**into**	**,**
凝视	明亮地	进入	,

他回想起那些神经元，他曾幻想自己看到它们那双小小的、闪闪发光的眼睛正盯着他看。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	well	as	out	of	,	his	own	.
作为	出色地	作为	出去	的	,	他的	自己的	.

以及他自己的。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ?

Or	had	he	?
或者	有	他	?

他真的做到了吗?

[ðə; ði] ['meməri] [wɒz; wəz] ['vɪvɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	memory	was	vivid	,	yet	it	couldn't	be	,	of	course	.
这	记忆	曾是	生动	,	然而	它	不能	是	,	的	课程	.

那段记忆如此清晰，但它当然不可能是真的。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['terəbli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

The	answer	was	perfectly	simple	and	terribly	logical	.
这	回答	曾是	完美	简单的	和	可怕	逻辑	.

答案非常简单，而且合乎逻辑。

['iː niæk] ['gæmə] [ðə; ði] ['naɪnti] - [θɜːd] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] , ['sʌmwɒt] [æm'bɪgjuəsli] , [dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn'vɒlvd] .

ENIAC	Gamma	the	Ninety	-	Third	had	told	him	,	somewhat	ambiguously	,	just	what	his	ecological	experiment	involved	.
埃尼亚克	伽马	这	九十	-	第三	有	讲述	他	,	有些	含糊不清	,	只是	什么	他的	生态	实验	涉及	.

ENIAC Gamma 第九十三台曾含糊其辞地告诉他，他的生态实验究竟包含哪些内容。

['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɒptɪməm] [riˈæktɪv] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['prəʊtətaɪp] ,

Martin	had	merely	been	given	the	optimum	reactive	pattern	of	his	successful	prototype	,
马丁	有	仅仅	到过	给定	这	最佳	反应性	图案	的	他的	成功的	原型	,

马丁只是得到了他成功原型机的最佳反应模式而已。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [məʊst] ['θʌrəli] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] .

a	man	who	had	most	thoroughly	controlled	his	own	environment	.
一个	男人	WHO	有	最多	彻底	受控	他的	自己的	环境	.

一个对自己环境掌控得极其彻底的人。

[ænd; ənd] ['iː niæk] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] ,

And	ENIAC	had	told	him	the	man's	name	,
和	埃尼亚克	有	讲述	他	这	男人的	姓名	,

ENIAC 告诉他那人的名字，

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['sevrəl] [kən'fjuːzɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['prəʊtətaɪps] [laɪk] [æn; ən] ['aɪvən] ([huː] ?)

along	with	several	confusing	references	to	other	prototypes	like	an	Ivan	(	who	?	)
沿着	和	一些	令人困惑	参考	到	其他	原型	喜欢	一个	伊万	(	WHO	?	)

以及一些令人困惑的提及其他原型，例如伊万（谁？）

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [wigʊr] .

and	an	unnamed	Uighur	.
和	一个	无名氏	维吾尔	.

还有一名未透露姓名的维吾尔族人。

[ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtɪnz] ['prəʊtətaɪp] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪz'reɪli] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['biːkənzˌfiːld] .

The	name	for	Martin's	prototype	was	,	of	course	,	Disraeli	,	Earl	of	Beaconsfield	.
这	姓名	为了	马丁的	原型	曾是	,	的	课程	,	迪斯雷利	,	伯爵	的	比肯斯菲尔德	.

马丁的原型机的名字当然是比肯斯菲尔德伯爵迪斯雷利。

['mɑːtɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ɑːrlɪs] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][rəʊl] .

Martin	**had**	**a**	**vivid**	**recollection**	**of**	**George**	**Arliss**	**playing**	**the**	**role**	**.**
马丁	有	一个	生动	回忆	的	乔治	阿利斯	玩耍	这	角色	.

马丁对乔治·阿利斯扮演这个角色的情景记忆犹新。

['klevə(r)] , ['ɪnsələnt] , [ɪk'sentrɪk] [ɪn] [dres] [ænd; ənd]['mænə(r)] , [ɪg'zjuːbərənt] , [swɑːv] , [self] - [kən'trəʊld]

Clever	**,**	**insolent**	**,**	**eccentric**	**in**	**dress**	**and**	**manner**	**,**	**exuberant**	**,**	**suave**	**,**	**self**	**-**	**controlled**
聪明的	,	傲慢的	,	偏心	在	裙子	和	方式	,	旺盛	,	温文尔雅	,	自己	-	受控

, [wɪð] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [pə'septɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .

,	**with**	**a**	**strongly**	**perceptive**	**imagination**	**.**	**.**	**.**	**.**
,	和	一个	强烈	有洞察力的	想像力	.	.	.	.

聪明、傲慢、衣着举止古怪、热情洋溢、风度翩翩、自制力强，且拥有极强的洞察力和想象力……

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	,	不	!

不，不，不!

" ['diːdiː] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kɑːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	**DeeDee**	**said**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**calm**	**impatience**	**.**
"	受让人	说	和	一个	种类	的	冷静的	不耐烦	.

“迪迪带着一种平静的不耐烦说道。”

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , [nɪk] .

"	**Be**	**careful**	**,**	**Nick**	**.**
"	是	小心	,	缺口	.

“小心点，尼克。”

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][tʃeə(r)] , [pliːz] .

Some	**other**	**chair**	**,**	**please**	**.**
一些	其他	椅子	,	请	.

请换把椅子。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [fiːt] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] . "

I	**have**	**my**	**feet**	**on**	**this**	**one**	**.**	**"**
我	有	我的	脚	在	这	一	.	"

我对此充满信心。

" [tiː] - [tiː] - [tiː] - [tiː] - [tiː] , " [sed] [rɑː'uːl][ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] ,

"	**T**	**-**	**t**	**-**	**t**	**-**	**t**	**-**	**t**	**,**	**"**	**said**	**Raoul**	**St**	**.**	**Cyr**	**,**
"	T	-	t	-	t	-	t	-	t	,	"	说	拉乌尔	英石	.	西尔	,

“嗒嗒嗒，”拉乌尔·圣西尔说道。

[prə'truːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hænd][æz; əz]

protruding	**his**	**thick**	**lips**	**and**	**snapping**	**the**	**fingers**	**of**	**an**	**enormous**	**hand**	**as**
突出	他的	厚的	嘴唇	和	啪啪	这	手指	的	一个	巨大的	手	作为

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊli] [tʃeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

he	**pointed**	**to**	**a**	**lowly**	**chair**	**against**	**the**	**wall**	**.**
他	尖	到	一个	卑微的	椅子	反对	这	墙	.

他撅起厚厚的嘴唇，用巨大的手打了个响指，指着靠墙的一把矮椅子。

" [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['mɑːtɪn] .

"	**Behind**	**me**	**,**	**Martin**	**.**
"	在后面	我	,	马丁	.

“在我身后，马丁。”

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] .

Sit	**down**	**,**	**sit**	**down**	**.**
坐	向下	,	坐	向下	.

坐下，坐下。

[aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] .
Out of our way .
出去 的 我们的 方式 .

让开。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Pay attention .
支付 注意力 .

注意。

['stʌdi] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l]
Study what I have done to make something great out of your foolish little
学习 什么 我 有 完毕 到 制作 某物 伟大的 出去 的 你的 愚蠢 小的
[pleɪ] .
play .
玩 .

好好看看我是如何把你的愚蠢小剧变成伟大的作品的。

[ɪ'speʃəli] [nəʊt] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][səʊ] ['kleɪvəli] [endɪd] [ðə; ðɪ]['səʊləʊ][baɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][faɪv]
Especially note how I have so cleverly ended the solo by building to five
尤其 笔记 如何 我 有 所以 巧妙地 结束 这 独奏 经过 建筑 到 五
['kjuːmjələtɪv] [præt] - [fɔːls] .
cumulative pratt - falls .
累计 普拉特 - 瀑布 .

尤其要注意我是如何巧妙地以五次累积的摔倒来结束独奏的。

['taɪmɪŋ] [ɪz][ɔːl] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
Timing is all , " he finished .
定时 是 全部 , " 他 完成的 .

"时机至关重要,"他总结道。

" [naʊ] — ['saɪləns] !
" Now — SILENCE !
" 现在 — 沉默 !

"现在——安静!"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ][əb'skjʊə(r)]['lɪt(ə)l]['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['kʌntri] [ɒv; əv][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] ,
" For a man born in the obscure little Balkan country of Mixo - Lydia ,
" 为了 一个 男人 出生 在 这 朦胧 小的 巴尔干半岛 国家 的 米克索 - 莉迪亚 ,

"对于一个出生在鲜为人知的巴尔干小国米克索-吕底亚的人来说,

[rɑː'uːl] [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɪn] ['hɒliwʊd] .
Raoul St . Cyr had done very well for himself in Hollywood .
拉乌尔 英石 . 西尔 有 完毕 非常 出色地 为了 他自己 在 好莱坞 .

拉乌尔·圣西尔在好莱坞发展得非常成功。

[ɪn] - [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] , ['grəʊɪŋ] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
In 1939 St . Cyr , growing alarmed at the imminence of war , departed for
在 - 英石 . 西尔 , 生长 惊慌 在 这 迫在眉睫 的 战争 , 已离开 为了
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

1939年，圣西尔越来越担心战争即将爆发，于是前往美国。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [mɪksoʊ] - ['lɪdɪən] [fɪlm][hi:; hi][hæd; həd]

taking	with	him	the	print	of	an	unpronounceable	Mixo	-	Lydian	film	he	had
采取	和	他	这	打印	的	一个	无法发音	米克索	-	吕底亚	电影	他	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他随身带着他自己制作的一部无法发音的米克索-利底亚语电影的拷贝，

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][trænz'leɪtɪd] ['rʌfli] [æz; əz][ðə; ði] [pɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pez(ə)nt] .

which	might	be	translated	roughly	as	The	Pores	In	the	Face	of	the	Peasant	.
哪个	可能	是	翻译	大致	作为	这	毛孔	在	这	脸	的	这	农民	.

可以大致翻译为《农民脸上的毛孔》。

[wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:'tɪstɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

With	this	he	established	his	artistic	reputation	as	a	great	director	,
和	这	他	已确立的	他的	艺术	名声	作为	一个	伟大的	导演	,

[ðəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ,

though	if	the	truth	were	known	,
尽管	如果	这	真相	是	已知	,

凭借此举，他确立了自己作为伟大导演的艺术声誉，但如果真相为人所知，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['pɒvəti] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [pɔ:rz] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ɑ:'tɪstɪkli] ['laɪtɪd] ,

it	was	really	poverty	that	caused	The	Pores	to	be	so	artistically	lighted	,
它	曾是	真的	贫困	那	导致	这	毛孔	到	是	所以	艺术上	照明	,

正是贫困才使得《毛孔》这部电影的灯光设计如此富有艺术性。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['drʌŋkənnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:st][ækt][aʊt][wʌn][ɒv; əv]

and	simple	drunkenness	which	had	made	most	of	the	cast	act	out	one	of
和	简单的	酒醉	哪个	有	制成	最多	的	这	投掷	行为	出去	一	的

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn][fɪlm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	strangest	performances	in	film	history	.
这	最奇怪的	表演	在	电影	历史	.

以及单纯的醉酒，导致大部分演员上演了电影史上最怪异的表演之一。

[bʌt; bət]['krɪtɪks] [kəm'peəd] [ðə; ði] [pɔ:rz] [tu:; tə][ə; eɪ]['bæleɪ][ænd; ənd] [preɪzd] [ɪn'ɔ:dɪnətli] [ðə; ði]

But	critics	compared	The	Pores	to	a	ballet	and	praised	inordinately	the
但	评论家	比较的	这	毛孔	到	一个	芭蕾舞	和	赞扬	过度	这

['bju:ti] [ɒv; əv][ɪts] ['li:dɪŋ] ['leɪdi] ,

beauty	of	its	leading	lady	,
美丽	的	它是	领导	女士	,

但评论家们将《毛孔》比作芭蕾舞剧，并过分赞扬了女主角的美貌。

[naʊ] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] ['di:di:] ['flemɪŋ] .

now	known	to	the	world	as	DeeDee	Fleming	.
现在	已知	到	这	世界	作为	受让人	弗莱明	.

现在世人皆知的名字是迪迪·弗莱明。

['di:di:] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'kredəbli] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔ:s] [wʌn]

DeeDee	was	so	incredibly	beautiful	that	the	law	of	compensation	would	force	one
受让人	曾是	所以	难以置信	美丽的	那	这	法律	的	赔偿	会	力量	一

[tu:; tə][ɪk'spekt][ɪn'kredəb(ə)l][stju:'pɪdəti][æz; əz] [wel] .

to	expect	incredible	stupidity	as	well	.
到	预计	极好的	愚蠢	作为	出色地	.

迪迪的美貌令人难以置信，按照补偿法则，人们或许也会对她愚蠢的性格有所期待。

[wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

One	was	not	disappointed	.
一	曾是	不是	失望的	.

没有人感到失望。

[diːdiːz] [nj'uːɹɒnz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
DeeDee's **neurons** **didn't** **know** **anything** **.**
迪迪的 神经元 没有 知道 任何事物 .

迪迪的神经元一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌes 'tiː] . [sɪɝːs] ['bʊliɪŋ] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt]
She **had** **heard** **of** **emotions** **,** **and** **under** **St** **.** **Cyr's** **bullying** **could** **imitate**
她 有 听到 的 情绪 , 和 在下面 英石 . 西尔的 欺凌 可以 模拟
[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
a **few** **of** **them** **,**
一个 很少 的 他们 ,

她听说过各种情绪，在圣西尔的欺凌下，她还能模仿其中的一些情绪。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [də'rektər] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'mæntɪk] [blɒk] [ðæt]
but **other** **directors** **had** **gone** **mad** **trying** **to** **get** **through** **the** **semantic** **block** **that**
但 其他 导演 有 已消失 疯狂的 尝试 到 得到 通过 这 语义 堵塞 那
[kept] [diːdiːz] [maɪnd][ə; eɪ][kɑːm] ,
kept **DeeDee's** **mind** **a** **calm** **,**
保留 迪迪的 头脑 一个 冷静的 ,

但其他导演为了突破迪迪心中那道语义障碍，都快疯了。

[ʌn'rʌfld] [puːl] ['pɒsəbli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] .
unruffled **pool** **possibly** **three** **inches** **deep** **.**
镇定自若 水池 可能 三 英寸 深的 .

平静的水池，可能深三英寸。

[ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] ['mɪəli] ['beləu] .
St **.** **Cyr** **merely** **bellowed** **.**
英石 . 西尔 仅仅 咆哮 .

圣西尔只是咆哮了一声。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ,
This **simple** **,**
这 简单的 ,

这种简单的，

[praɪ'mɔːdiəl] [ə'prəʊtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [meɪd] [sens] [tuː; tə] ['sʌmɪts]
primordial **approach** **seemed** **to** **be** **the** **only** **one** **that** **made** **sense** **to** **Summit's**
原始的 方法 似乎 到 是 这 仅有的 一 那 制成 感觉 到 峰会的
['greɪtɪst] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd][tɒp][stɑː(r)] .
greatest **investment** **and** **top** **star** **.**
最 投资 和 顶部 星星 .

对于 Summit 最伟大的投资和顶级明星来说，原始方法似乎是唯一合理的选择。

[wɪð] [ðɪs] [wɪp] - [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['breɪnləs] ['diːdiː] ,
With **this** **whip** **-** **hand** **over** **the** **beautiful** **and** **brainless** **DeeDee** **,**
和 这 鞭 - 手 超过 这 美丽的 和 没脑子 受让人 ,

就这样，他用这根鞭子抽打着美丽却愚蠢的迪迪。

[ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] ['kwɪkli] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɪn] ['hɒliwʊd] .
St **.** **Cyr** **quickly** **rose** **to** **the** **top** **in** **Hollywood** **.**
英石 . 西尔 迅速地 玫瑰 到 这 顶部 在 好莱坞 .

圣西尔迅速在好莱坞崭露头角。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪd] ['tælənt] .
He **had** **undoubted** **talent** **.**
他 有 毫无疑问 天赋 .

他天赋毋庸置疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn]['pɪktʃə(r)] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
He **could** **make** **one** **picture** **very** **well** **indeed** **.**
他 可以 制作 一 图片 非常 出色地 的确 .

他确实能把一幅画画得非常好。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [taɪmz] [ɔːl'redi] , [iːtʃ] [taɪm] [stɑː(r)ɪŋ] ['diːdiː] ,

He	had	made	it	twenty	times	already	,	each	time	starring	DeeDee	,
他	有	制成	它	二十	时代	已经	,	每个	时间	主演	受让人	,

他已经拍了二十遍了，每次都是迪迪主演。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['juːnɪt] .

and	each	time	perfecting	his	own	feudalistic	production	unit	.
和	每个	时间	完善	他的	自己的	封建主义	生产	单元	.

并且每次都完善他自己的封建生产单位。

[wen'evə(r)] ['eniwʌn] [ˌdisə'griː] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [sɪʂ(ɹ)] ,

Whenever	anyone	disagreed	with	St	.	Cyr	,
每当	任何人	不同意	和	英石	.	西尔	,

每当有人不同意圣西尔的观点时，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem dʒiː 'em][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

he	had	only	to	threaten	to	go	over	to	MGM	and	take	the
他	有	仅有的	到	威胁	到	去	超过	到	米高梅	和	拿	这

[ə'biːdiənt] ['diːdiː] [wɪð] [hɪm] ,

obedient	DeeDee	with	him	,
听话	受让人	和	他	,

他只需要威胁说要去米高梅公司，然后带上听话的迪迪一起走就行了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [tɜːm] ['kɒntrækt; kən'trækt]

for	he	had	never	allowed	her	to	sign	a	long	-	term	contract
为了	他	有	绝不	允许	她	到	符号	一个	长的	-	学期	合同

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['əʊnli][ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [tuː; tə] - ['pɪktʃə(r)]['beɪsɪs] .

and	she	worked	only	on	a	picture	-	to	-	picture	basis	.
和	她	工作	仅有的	在	一个	图片	-	到	-	图片	基础	.

因为他从未允许她签订长期合同，她也只是按部就班地工作。

['iːv(ə)n] ['tɑːlɪvər] [wɒt] ['nʌkl] ['ʌndə(r)] [wen] [ˌes 'tiː] . [sɪʂ(ɹ)] [vɔɪst] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ]

Even	Tolliver	Watt	knuckled	under	when	St	.	Cyr	voiced	the	threat	of	removing
甚至	托利弗	瓦	指关节	在下面	什么时候	英石	.	西尔	配音	这	威胁	的	移除

['diːdiː] .

DeeDee	.
受让人	.

即使是托利弗·瓦特，在圣西尔发出要除掉迪迪的威胁时也屈服了。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɑːtɪn] , " ['tɑːlɪvər] [wɒt] [sed] .

"	Sit	down	,	Martin	,	"	Tolliver	Watt	said	.
"	坐	向下	,	马丁	,	"	托利弗	瓦	说	.

“坐下，马丁，”托利弗·瓦特说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] ,

He	was	a	tall	,	lean	,
他	曾是	一个	高的	,	倾斜	,

他身材高挑精瘦，

['hætʃɪt] - [feɪst] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] ['biːɪŋ] [stɑːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː]

hatchet	-	faced	man	who	looked	like	a	horse	being	starved	because	he	was	too
斧头	-	面对	男人	WHO	看起来	喜欢	一个	马	存在	饥饿	因为	他	曾是	也

[praʊd] [tuː; tə] [iːt] [heɪ] .

proud	to	eat	hay	.
自豪的	到	吃	干草	.

一个面容冷峻、像饿死的马一样的男人，因为他太骄傲而不肯吃干草。

[wɪð] [kɑːm] , [dɪ'tætʃt] [ɒm'nɪpətəns] [hiː; hi][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [greɪ] - [ʃɒt] [hed] [ə; eɪ]['mɪlimiːtə(r)] ,

With	calm	,	detached	omnipotence	he	inclined	his	grey	-	shot	head	a	millimeter	,
和	冷静的	,	分离的	全能	他	倾斜	他的	灰色的	-	射击	头	一个	毫米	,

他神态平静，带着一种超然的全能感，微微倾斜了他那灰蒙蒙的脑袋一毫米。

[waɪl] [ə; eɪ] ['feɪntli] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑ:st] ['fli:tɪŋli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	a	faintly	pained	expression	passed	fleetingly	across	his	face	.
尽管	一个	淡淡的	痛苦	表达	通过了	短暂地	穿过	他的	脸	.

他脸上闪过一丝淡淡的痛苦表情。

" ['haɪbɔ:l] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Highball	,	please	,	"	he	said	.
"	高球	,	请	,	"	他	说	.

“请给我一杯高球鸡尾酒，”他说。

[ə; eɪ] [waɪt] - [klæd]['weɪtə(r)] [ə'pɪəd] ['nɔɪzləsli] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ænd; ənd][glaidid] ['fɔ:wəd]

A	white	-	clad	waiter	appeared	noiselessly	from	nowhere	and	glided	forward
一个	白色的	-	覆膜	服务员	出现	无声	从	无处	和	滑翔	向前

[wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] .

with	a	tray	.
和	一个	托盘	.

一位身着白衣的侍者悄无声息地从不知何处出现，端着托盘滑步走上前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['mɑ:tɪn] [felt][ðə; ði][lɑ:st] [staɪlz] [ˌri:ə'dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

It	was	at	this	point	that	Martin	felt	the	last	stiles	readjust	in	his	brain	,
它	曾是	在	这	观点	那	马丁	毛毡	这	最后的	栅栏	重新调整	在	他的	脑	,

就在这时，马丁感觉大脑中最后一道障碍物重新调整了位置。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['frɒstɪd] ['haɪbɔ:l] [glɑ:s]

and	entirely	on	impulse	he	reached	out	and	took	the	frosted	highball	glass
和	完全	在	冲动	他	达到	出去	和	采取	这	磨砂	高球	玻璃

[frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪ] .

from	the	tray	.
从	这	托盘	.

他完全是出于一时冲动，伸手从托盘里拿起了磨砂高脚杯。

[wɪ'ðaʊt] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['weɪtə(r)][glaidid][ɒn][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ]

['sælvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

salver	full	of	nothing	.
托盘	满的	的	没有什么	.

侍者没有注意到这一点，径直走上前去，将一个闪闪发光的托盘呈给瓦特，托盘里空空如也。

[wɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [treɪ] .

Watt	and	the	waiter	regarded	the	tray	.
瓦	和	这	服务员	认为	这	托盘	.

瓦特和侍者一起看着托盘。

[ðen] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .

Then	their	eyes	met	.
然后	他们的	眼睛	遇见	.

然后，他们的目光相遇了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] .

There	was	a	brief	silence	.
那里	曾是	一个	简短的	沉默	.

短暂的沉默。

" [hɪə(r)] , " ['mɑ:tɪn] [sed] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [glɑ:s] .

"	Here	,	"	Martin	said	,	replacing	the	glass	.
"	这里	,	"	马丁	说	,	替换	这	玻璃	.

“给你，”马丁说着，把玻璃换了回去。

" [mʌtʃ] [tu:] [wi:k] .

"	Much	too	weak	.
"	很多	也	虚弱的	.

“太弱了。”

[get] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] , [pliːz] .
Get me another , please .
得到 我 其他 , 请 .

请再给我来一份。

[aɪm] ['riːˈɔːrientɪŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɒptɪməm] ,
I'm reorienting toward a new phase , which means a different optimum ,
我是 重新定向 朝向 一个 新的 阶段 , 哪个 方法 一个 不同的 最佳 ,

我正在重新调整方向，迈向一个新阶段，这意味着一个不同的最佳状态。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [wɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌriːə'dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
" he explained to the puzzled Watt as he readjusted a chair beside the
" 他 解释 到 这 困惑 瓦 作为 他 重新调整 一个 椅子 旁 这
[greɪt] [mæn] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
great man and dropped into it .
伟大的 男人 和 掉落 进入 它 .

"他一边向困惑的瓦特解释，一边调整了一下伟人旁边的椅子，然后坐了下来。"

[ɒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [felt] [æt; ət] [iːz] ['djʊərɪŋ] ['rʌʃɪz] .
Odd that he had never before felt at ease during rushes .
奇怪的 那 他 有 绝不 前 毛毡 在 舒适 期间 冲刺 .

奇怪的是，他以前在拍摄高峰期从未感到过自在。

[raɪt] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [faɪn] .
Right now he felt fine .
正确的 现在 他 毛毡 美好的 .

他现在感觉很好。

['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] .
Perfectly at ease .
完美 在 舒适 .

十分放松自在。

[rɪˈlækst] .
Relaxed .
轻松 .

轻松。

" [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['səʊdə] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , " [wɒt] [sed] ['kɑːmli] .
" Scotch and soda for Mr . Martin , " Watt said calmly .
" 苏格兰威士忌 和 苏打 为了 先生 . 马丁 , " 瓦 说 平静地 .

"给马丁先生来杯苏格兰威士忌加苏打水，"瓦特平静地说。

" [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] . "
" And another for me . "
" 和 其他 为了 我 . "

"再给我来一份。"

" [səʊ] , [səʊ] , [səʊ] , [naʊ] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] , " [ˌes ˈtiː] . [sɪᵩ(ɹ)] [kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" So , so , so , now we begin , " St . Cyr cried impatiently .
" 所以 , 所以 , 所以 , 现在 我们 开始 , " 英石 . 西尔 哭 不耐烦地 .

"好了好了，现在我们开始吧，"圣西尔不耐烦地喊道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hænd] ['maɪkrəfəʊn] .
He spoke into a hand microphone .
他 辐 进入 一个 手 麦克风 .

他对着手持麦克风讲话。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [skriːn] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['flikə] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fəʊld][ə; eɪ]

Instantly	the	screen	on	the	ceiling	flickered	noisily	and	began	to	unfold	a
即刻	这	屏幕	在	这	天花板	闪烁	喧闹地	和	开始	到	展开	一个

['sɪəriːz][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['rægɪd] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] [dɑːnst] [ɒn][ðeə(r)][teɪlz]

series	of	rather	ragged	scenes	in	which	a	chorus	of	mermaids	danced	on	their	tails
系列	的	相当	破烂不堪	场景	在	哪个	一个	合唱	的	美人鱼	跳舞	在	他们的	尾巴

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flɒrɪdə] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

down	the	street	of	a	little	Florida	fishing	village	.
向下	这	街道	的	一个	小的	佛罗里达	钓鱼	村庄	.

天花板上的屏幕瞬间发出嘈杂的闪烁声，开始播放一系列相当粗糙的场景，其中一群美人鱼在佛罗里达州一个小渔村的街道上用尾巴跳舞。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [l'əʊθsʌmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] ['feɪsɪŋ] ['nɪkələs] ['mɑːtɪn] ,

To	understand	the	full	loathsomeness	of	the	fate	facing	Nicholas	Martin	,
到	理解	这	满的	令人厌恶	的	这	命运	面向	尼古拉斯	马丁	,

要充分理解尼古拉斯·马丁所面临的命运有多么令人憎恶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [sɪə̨(ɹ)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

it	is	necessary	to	view	a	St	.	Cyr	production	.
它	是	必要的	到	看法	一个	英石	.	西尔	生产	.

观看圣西尔剧院的演出是必要的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['nɔɪsəm] ['muːvi] ['evə(r)][pʊt]

It	seemed	to	Martin	that	he	was	watching	the	most	noisome	movie	ever	put
它	似乎	到	马丁	那	他	曾是	观看	这	最多	令人厌恶的	电影	曾经	放

[ə'pɒn][fɪlm] .

upon	film	.
之上	电影	.

马丁觉得他正在观看一部有史以来最吵闹的电影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [sɪə̨(ɹ)][ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['mɪstɪfaɪd]

He	was	conscious	that	St	.	Cyr	and	Watt	were	stealing	rather	mystified
他	曾是	有意识的	那	英石	.	西尔	和	瓦	是	偷窃	相当	困惑

['glɑːnsɪz][æt; ət][hɪm] .

glances	at	him	.
眼神	在	他	.

他意识到圣西尔和瓦特正用一种困惑的眼神偷偷地看着他。

[ɪn][ðə; ði][dɑːk][hiː; hi][pʊt][ʌp] [tuː] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [sketʃ] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] - [laɪk][grɪn] .

In	the	dark	he	put	up	two	fingers	and	sketched	a	robot	-	like	grin	.
在	这	黑暗的	他	放	向上	二	手指	和	草图	一个	机器人	-	喜欢	咧嘴笑	.

在黑暗中，他伸出两根手指，画了一个机器人般的笑容。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [sə'blaɪmli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] , [hiː; hi][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ə'laʊd] .

Then	,	feeling	sublimely	sure	of	himself	,	he	lit	a	cigarette	and	chuckled	aloud	.
然后	,	感觉	极致地	当然	的	他自己	,	他	点燃	一个	卷烟	和	轻笑	大声	.

然后，他无比自信地点燃了一支香烟，并大声笑了起来。

" [juː; jʊ] [lɑːf] ?

"	You	laugh	?
"	你	笑	?

你笑了？

" [ˌes 'tiː] . [sɪə̨(ɹ)][diˈmɑːnd, -'mænd] [wɪð] ['ɪnstənt] [dɪs'pleʒə(r)] .

"	St	.	Cyr	demanded	with	instant	displeasure	.
"	英石	.	西尔	要求	和	立即的	不满	.

圣西尔立刻不悦地问道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [greɪt] [ɑːt] ?

"	You	do	not	appreciate	great	art	?
"	你	做	不是	欣赏	伟大的	艺术	?

你不欣赏伟大的艺术吗？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
What **do** **you** **know** **about** **it** **,** **eh** **?**
什么 做 你 知道 关于 它 , 嗯 ?

你对此了解多少呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ? "
Are **you** **a** **genius** **?** **"**
是 你 一个 天才 ? "

你是天才吗?

" [ðɪs] , " ['mɑːtɪn] [sed] [ɜː'beɪnli] , " [ɪz][ðə; ðiː][məʊst] ['nɔɪsəm] ['muːvi] ['evə(r)][pʊt][ɒn][fɪlm] .
" **This** **,** **"** **Martin** **said** **urbanely** **,** **"** **is** **the** **most** **noisome** **movie** **ever** **put** **on** **film** **.**
" 这 , " 马丁 说 文雅地 , " 是 这 最多 令人厌恶的 电影 曾经 放 在 电影 .

"这是有史以来最吵闹的电影,"马丁温文尔雅地说。

" [ɪn][ðə; ðiː]['sʌd(ə)n] , ['deθli] ['kwaɪət] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , ['mɑːtɪn] ['flik] ['æʃɪz] ['elɪgəntli] [ænd; ənd]
" **In** **the** **sudden** **,** **deathly** **quiet** **which** **followed** **,** **Martin** **flicked** **ashes** **elegantly** **and**
" 在 这 突然 , 致命的 安静的 哪个 随后 , 马丁 轻弹 灰烬 优雅地 和
['ædɪd] ,
added **,**
额外 ,

在随之而来的死寂中，马丁优雅地弹了一下灰烬，然后补充道：

" [wɪð] [maɪ][help] , [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [ə'vɔɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðiː] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [həʊl]
" **With** **my** **help** **,** **you** **may** **yet** **avoid** **becoming** **the** **laughing** **stock** **of** **the** **whole**
" 和 我的 帮助 , 你 可能 然而 避免 成为 这 笑 库存 的 这 所有的
['kɒntɪnənt] .
continent **.**
大陆 .

"有了我的帮助，你或许还能避免成为整个大陆的笑柄。"

['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌŋkt] .
Every **foot** **of** **this** **picture** **must** **be** **junked** **.**
每一个 脚 的 这 图片 必须 是 废弃的 .

这幅画的每一寸都必须报废。

[tə'mɒrəʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] —
Tomorrow **bright** **and** **early** **we** **will** **start** **all** **over** **,** **and** **—**
明天 明亮的 和 早期的 我们 将要 开始 全部 超过 , 和 —

明天一大早，我们将重新开始，而且——

" [wɒt] [sed] ['kwaɪətli] , " [wɪr] [kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɪlm] [aʊt][ɒv; əv][ændʒə'liːnə][nəʊ'el]
" **Watt** **said** **quietly** **,** **"** **We're** **quite** **competent** **to** **make** **a** **film** **out** **of** **Angelina** **Noel**
" 瓦 说 悄悄 , " 是 相当 胜任的 到 制作 一个 电影 出去 的 安吉丽娜 诺埃尔
, ['mɑːtɪn] . "
, **Martin** **.** **"**
, 马丁 . "

瓦特平静地说："马丁，我们完全有能力把安吉丽娜·诺埃尔拍成电影。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑː'tɪstɪk] !
" **It** **is** **artistic** **!**
" 它 是 艺术 !

"这很有艺术性！"

" [ˌes 'tiː] . [sɪə(ɹ)] ['ʃaʊtɪd] .
" **St** **.** **Cyr** **shouted** **.**
" 英石 . 西尔 喊叫 .

圣西尔高声喊道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['mʌni] , [tuː] ! "
" **And** **it** **will** **make** **money** **,** **too** **!** **"**
" 和 它 将要 制作 钱 , 也 ! "

"而且它还能赚钱！"

" [bɑː] , ['mʌni] !
" Bah , money !
" 呸 , 钱 !

"呸，钱！"

" ['mɑːtɪn] [sed] ['kʌnɪŋli] .
" Martin said cunningly .
" 马丁 说 狡猾地 .

马丁狡黠地说。

[hiː; hi] ['flik] [mɔː(r)] [æʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['dʒestʃə(r)] .
He flicked more ash with a lavish gesture .
他 轻弹 更多的 灰 和 一个 奢华的 手势 .

他夸张地甩出更多灰烬。

" [huː] [k'eəz] [ə'baʊt] ['mʌni] ?
" Who cares about money ?
" WHO 关心 关于 钱 ?

谁会在乎钱?

[let] ['sʌmɪt] ['wʌri] .
Let Summit worry .
让 首脑 担心 .

让Summit去操心吧。

" [wɒt] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][pɪə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət]['mɑːtɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪmnəs] .
" Watt leaned forward to peer searchingly at Martin in the dimness .
" 瓦 倾斜 向前 到 同伴 仔细地 在 马丁 在 这 昏暗 .

瓦特向前倾身，在昏暗的光线下仔细地打量着马丁。

" [rɑː'uːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [sɪə̨(ɹ)] ,
" Raoul , " he said , glancing at St . Cyr ,
" 拉乌尔 , " 他 说 , 瞥了一眼 在 英石 . 西尔 ,

"拉乌尔，"他边说边瞥了一眼圣西尔。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] — [ɑː] — [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['raɪtər] [wɪpt] ['ɪntuː]
" I understood you were getting your — ah — your new writers whipped into
" 我 理解 你 是 获得 你的 — 啊 — 你的 新的 作家 鞭打 进入
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

"我听说你正在训练你的——啊——你的新作家们，让他们尽快适应工作。"

[ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] — "
This doesn't sound to me as if — "
这 不 声音 到 我 作为 如果 — "

听起来不像——"

" [jes] , [jes] , [jes] , [jes] , " [ˌes 'tiː] . [sɪə̨(ɹ)][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Yes , yes , yes , yes , " St . Cyr cried excitedly .
" 是的 , 是的 , 是的 , 是的 , " 英石 . 西尔 哭 兴奋地 .

"是的，是的，是的，是的！"圣西尔激动地喊道。

" [wɪpt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ɪg'zæktli] !
" Whipped into shape , exactly !
" 鞭打 进入 形状 , 确切地 !

"被打磨成型了，没错！"

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [eɪ] ?
A brief delirium , eh ?
一个 简短的 谵妄 , 嗯 ?

短暂的谵妄，是吗?

['mɑːtɪn] , [juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?
Martin , **you** **feel** **well** **?**
马丁 , 你 感觉 出色地 ?

马丁，你感觉还好吗?

[juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] ?
You **feel** **yourself** **?**
你 感觉 你自己 ?

你感觉自己怎么样?

" ['mɑːtɪn] [lɑːft] [wɪð] ['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] .
" **Martin** **laughed** **with** **quiet** **confidence** **.**
" 马丁 笑了 和 安静的 信心 .

马丁带着平静的自信笑了。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Never** **fear** **,** **"** **he** **said** **.**
" 绝不 害怕 , " 他 说 .

"别害怕，"他说。

" [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [spend] [ɒn][ˌem 'iː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [wɒt] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [pre'stiːʒ] .
" **The** **money** **you** **spend** **on** **me** **is** **well** **worth** **what** **I'll** **bring** **you** **in** **prestige** **.**
" 这 钱 你 花费 在 我 是 出色地 值得 什么 患病的 带来 你 在 声望 .

"你花在我身上的钱，绝对物有所值，因为我能给你带来声望。"

[ai][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
I **quite** **understand** **.**
我 相当 理解 .

我完全明白。

['aʊə(r)][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['siːkrət][frɒm; frəm] [wɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Our **confidential** **talks** **were** **not** **to** **be** **secret** **from** **Watt** **,** **of** **course** **.** **"**
我们的 机密的 会谈 是 不是 到 是 秘密 从 瓦 , 的 课程 . "

当然，我们的秘密谈话对瓦特来说并非秘密。

" [wɒt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːks] ? " ['beləu] [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] ['θɪkli] , ['grəʊɪŋ] [red] .
" **What** **confidential** **talks** **?** **"** **bellowed** **St** **.** **Cyr** **thickly** **,** **growing** **red** **.**
" 什么 机密的 会谈 ? " 咆哮 英石 . 西尔 浓密 , 生长 红色的 .

"什么秘密谈话？"圣西尔大声吼道，脸涨得通红。

" [wiː; wi] [niːd] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] , [niːd] [wiː; wi] ?
" **We** **need** **keep** **nothing** **from** **Watt** **,** **need** **we** **?**
" 我们 需要 保持 没有什么 从 瓦 , 需要 我们 ?

我们需要对瓦特隐瞒任何事情，对吗?

" ['mɑːtɪn] [went] [ɒn] - .
" **Martin** **went** **on** **imperturably** **.**
" 马丁 去 在 - .

马丁继续不为所动。

" [juː; jʊ]['haɪəd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [pre'stiːʒ] , [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [jʊl] [get] ,
" **You** **hired** **me** **for** **prestige** **,** **and** **prestige** **you'll** **get** **,**
" 你 雇用 我 为了 声望 , 和 声望 你会 得到 ,

"你们聘用我是为了声望，而你们也将会获得声望。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] [maʊθ] [ʃʌt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
if **you** **can** **only** **keep** **your** **big** **mouth** **shut** **long** **enough** **.**
如果 你 能 仅有的 保持 你的 大的 嘴 关闭 长的 足够的 .

如果你能管住自己的嘴巴足够长的时间就好了。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] ['glɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll **make** **the** **name** **of** **St** **.** **Cyr** **glorious** **for** **you** **.**
患病的 制作 这 姓名 的 英石 . 西尔 辉煌 为了 你 .

我会让你的圣西尔之名荣耀无比。

['nætʃ(ə)rəli][ju:; jʊ] [meɪ] [lu:z] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [wel] [wɜ:θ] — "

Naturally	you	may	lose	something	at	the	box	-	office	,	but	it's	well	worth	—	"
自然	你	可能	失去	某物	在	这	盒子	-	办公室	,	但	它是	出色地	值得	—	"

当然，票房可能会有所损失，但这绝对值得——

" - ! " [rɔ:d] [ˌes 'ti:] . [sɪə̯(ɹ)][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lʌmbəd] [ʌp]

"	Pjrzqxgl	!	"	roared	St	.	Cyr	in	his	native	tongue	,	and	he	lumbered	up
"	-	!	"	咆哮	英石	.	西尔	在	他的	本国的	舌头	,	和	他	笨重的	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

from	the	chair	,
从	这	椅子	,

“Pjrzqxgl！”圣西尔用他的母语咆哮道，然后笨拙地从椅子上站了起来。

['brændiʃ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] , ['heəri][hænd] .

brandishing	the	microphone	in	an	enormous	,	hairy	hand	.
挥舞	这	麦克风	在	一个	巨大的	,	毛茸茸	手	.

一只巨大而毛茸茸的手挥舞着麦克风。

['deftli] ['mɑ:tɪn] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑ:sp] .

Deftly	Martin	reached	out	and	twitched	it	from	his	grasp	.
巧妙地	马丁	达到	出去	和	抽搐	它	从	他的	抓牢	.

马丁灵巧地伸手，将它从他手中夺走。

" [stɒp][ðə; ði][fɪlm] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] ['krɪspli] .

"	Stop	the	film	,	"	he	ordered	crisply	.
"	停止	这	电影	,	"	他	订购	清脆地	.

“停止放映，”他干脆利落地命令道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

It	was	very	strange	.
它	曾是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [nju:] [ðæt] ['nɔ:məli] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd]

A	distant	part	of	his	mind	knew	that	normally	he	would	never	have	dared
一个	遥远	部分	的	他的	头脑	知道	那	通常情况下	他	会	绝不	有	敢于

[bɪ'heɪv] [ðɪs] [weɪ] ,

behave	this	way	,
表现	这	方式	,

他内心深处有个声音告诉他，正常情况下他绝不敢做出这种事。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi]['æktɪd] [wɪð]

but	he	felt	convinced	that	never	before	in	his	life	had	he	acted	with
但	他	毛毡	确信	那	绝不	前	在	他的	生活	有	他	行动	和

[kəm'pli:t] [nɔ:'mælətɪ] .

complete	normality	.
完全的	常态	.

但他确信，他一生中从未像现在这样完全表现得正常过。

[hi:; hi] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪdi] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [wʊd] [bi:; bi]

He	glowed	with	a	giddy	warmth	of	confidence	that	everything	he	did	would	be
他	发光	和	一个	头晕	温暖	的	信心	那	一切	他	做过	会	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他浑身散发着一种近乎狂喜的自信，坚信自己所做的一切都是正确的。

[æt; ət] [li:st] [waɪl] [ðə; ði] [twelv] - ['aʊə(r)] ['tri:tmənt] ['lɑ:stɪd] . . . .

at	least	while	the	twelve	-	hour	treatment	lasted	.	.	.	.
在	至少	尽管	这	十二	-	小时	治疗	持续	.	.	.	.

至少在十二小时的治疗期间.....

[ðə; ði] [skriːn] [ˈflikə] [ˈhezɪtəntli] , [ðen] [went] [blæŋk] .

The	screen	flickered	hesitantly	,	then	went	blank	.
这	屏幕	闪烁	犹豫地	,	然后	去	空白的	.

屏幕犹豫地闪烁了一下，然后就黑屏了。

" [tɜːn] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] , " [ˈmɑːtɪn] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ˈprez(ə)ns] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [maɪk] .

"	Turn	the	lights	on	,	"	Martin	ordered	the	unseen	presence	beyond	the	mike	.
"	转动	这	灯	在	,	"	马丁	订购	这	看不见	在场	超过	这	麦克风	.

“打开灯，”马丁命令麦克风后面那个看不见的人。

[ˈsɒftli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [gləu] [wɪð] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .

Softly	and	suddenly	the	room	glowed	with	illumination	.
轻轻	和	突然	这	房间	发光	和	照明	.

房间突然柔和地亮了起来。

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈvizidʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [sɪə̯(ɹ)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈdɔːnɪŋ]

And	upon	the	visages	of	Watt	and	St	.	Cyr	he	saw	a	mutual	dawning
和	之上	这	面容	的	瓦	和	英石	.	西尔	他	锯	一个	相互的	黎明

[ʌnˈizɪnɪs] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [breɪk] .

uneasiness	begin	to	break	.
不安	开始	到	休息	.

他从瓦特和圣西尔的脸上看到，彼此之间开始流露出不安的情绪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

He	had	just	given	them	food	for	thought	.
他	有	只是	给定	他们	食物	为了	想法	.

他刚才的话让他们陷入了沉思。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	he	had	given	them	more	than	that	.
但	他	有	给定	他们	更多的	比	那	.

但他给予他们的远不止这些。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

He	tried	to	imagine	what	moved	in	the	minds	of	the	two	men	,
他	尝试	到	想象	什么	已搬	在	这	思想	的	这	二	男人	,

他试图想象这两个男人当时在想些什么，

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [səˈspiʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪmˈplɑːntɪd] .

below	the	suspicions	he	had	just	implanted	.
以下	这	怀疑	他	有	只是	植入式	.

比他刚刚植入的怀疑还要糟糕。

[ˌes ˈtiː] . [sɪɜ˞ːs] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈɒbviəs] .

St	.	Cyr's	was	fairly	obvious	.
英石	.	西尔的	曾是	相当	明显的	.

圣西尔教堂的位置很明显。

[ðə; ði] [mɪksoʊ] - [ˈlɪdɪən] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [nəʊ] [miːn] [tɑːsk] — [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ˈmɑːtɪn] [wɪð]

The	Mixo	-	Lydian	licked	his	lips	—	no	mean	task	—	and	studied	Martin	with
这	米克索	-	吕底亚	舔过	他的	嘴唇	—	不	意思是	任务	—	和	研究	马丁	和

[ʌnˈiːzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblʌdʃɒt] [aɪz] .

uneasy	little	bloodshot	eyes	.
不安	小的	充血	眼睛	.

米克索-吕底亚人舔了舔嘴唇——这可不是件容易的事——用不安的、布满血丝的小眼睛打量着马丁。

[ˈklɪəli] [ˈmɑːtɪn] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ˈkɒnfɪdəns] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] .

Clearly	Martin	had	acquired	confidence	from	somewhere	.
清楚地	马丁	有	获得	信心	从	某处	.

显然，马丁的自信是从某个地方获得的。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[wɒt] ['siːkrət][sɪn][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [sɪɜ˞ːs][hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hɪm] , [wɒt] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]
What secret sin of St . Cyr's had been discovered to him , what flaw in his
什么 秘密 罪 的 英石 . 西尔的 有 到过 发现 到 他 , 什么 缺陷 在 他的
['kɒntrækt; kənˈtrækt] ,
contract ,
合同 ,

他究竟发现了圣西尔的什么秘密罪行，他的契约中又存在什么漏洞?

[ðæt] [hiː; hi] [deəd] [bɪˈheɪv] [səʊ] [dɪˈfaɪəntli] ?
that he dared behave so defiantly ?
那 他 敢于 表现 所以 公然挑衅 ?

他竟敢如此桀骜不驯?

['tɑːlɪvər] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)]['kʌlə(r)] ; [əˈpærəntli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nəʊ]
Tolliver Watt was a horse of another color ; apparently the man had no
托利弗 瓦 曾是 一个 马 的 其他 颜色 ; 显然 这 男人 有 不
['gɪlti] ['siːkrəts] ;
guilty secrets ;
有罪的 秘密 ;

托利弗·瓦特则截然不同；显然，这个人没有任何不可告人的秘密；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [lʊkt] [ʌnˈiːzi] .
but he too looked uneasy .
但 他 也 看起来 不安 .

但他看起来也有些不安。

['mɑːtɪn] ['stʌdid] [ðə; ði] [praʊd] [feɪs] [ænd; ənd] [prəʊbd] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnə(r)] ['wiːknəsɪz] .
Martin studied the proud face and probed for inner weaknesses .
马丁 研究 这 自豪的 脸 和 探测 为了 内 弱点 .

马丁仔细观察着那张骄傲的脸，探寻他内心的弱点。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .
Watt would be a harder nut to crack .
瓦 会 是 一个 更难 坚果 到 裂缝 .

瓦特会是一个更难对付的难题。

[bʌt; bət]['mɑːtɪn][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
But Martin could do it .
但 马丁 可以 做 它 .

但马丁可以做到。

" [ðæt] [lɑːst][ˌʌndəˈwɔːtə(r)] ['siːkwəns] , " [hiː; hi] [naʊ] [sed] , [pəˈsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θiːm] .
" That last underwater sequence , " he now said , pursuing his theme .
" 那 最后的 水下 顺序 , " 他 现在 说 , 追求 他的 主题 .

"最后那段水下场景，"他继续说道，语气中带着一丝玩味。

" [pjʊə(r)] [træʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Pure trash , you know .
" 纯的 垃圾 , 你 知道 .

"纯粹的垃圾，你知道的。"

['itl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
It'll have to come out .
它将 有 到 来 出去 .

这件事终究要说出来。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] . "

The	whole	scene	must	be	shot	from	under	water	.	"
这	所有的	场景	必须	是	射击	从	在下面	水	.	"

整个场景必须从水下拍摄。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口!

" [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] ['ʃaʊtɪd] ['vaɪələntli] .

"	St	.	Cyr	shouted	violently	.
"	英石	.	西尔	喊叫	暴力	.

圣西尔大声喊叫。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['mɑːtɪn] [went] [ɒn] .

"	But	it	must	,	you	know	,	"	Martin	went	on	.
"	但	它	必须	,	你	知道	,	"	马丁	去	在	.

“但你知道，这是必须的，”马丁继续说道。

" [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][dʒaɪb] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [stʌf] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] .

"	Or	it	won't	jibe	with	the	new	stuff	I've	written	in	.
"	或者	它	惯于	嘲讽	和	这	新的	东西	我已经	书面	在	.

“否则就跟我新写的东西不符了。”

[ɪn][fækt] , [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] ['ʃudnt] [biː; bi] [ʃɒt] ['ʌndə(r)]

In	fact	,	I'm	not	at	all	certain	that	the	whole	picture	shouldn't	be	shot	under
在	事实	,	我是	不是	在	全部	肯定	那	这	所有的	图片	不应该	是	射击	在下面

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

事实上，我完全不确定整幅画是否应该在水下拍摄。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][ˌdɒkju'ment(ə)ri] [tek'niːk] — "

You	know	,	we	could	use	the	documentary	technique	—	"
你	知道	,	我们	可以	使用	这	记录	技术	—	"

你知道，我们可以运用纪录片式的拍摄手法——”

" [rɑː'uːl] , " [wɒt] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [wʌts] [ðɪs] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	Raoul	,	"	Watt	said	suddenly	,	"	what's	this	man	trying	to	do	?	"
"	拉乌尔	,	"	瓦	说	突然	,	"	是什么	这	男人	尝试	到	做	?	"

“拉乌尔，”瓦特突然说道，“这个人想干什么？”

" [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] [sed] ,

"	He	is	trying	to	break	his	contract	,	of	course	,	"	St	.	Cyr	said	,
"	他	是	尝试	到	休息	他的	合同	,	的	课程	,	"	英石	.	西尔	说	,

['tɜːnɪŋ] ['rʌdi] ['ɒlɪv] .

turning	ruddy	olive	.
转弯	红润	橄榄	.

“他当然是想违约，”圣西尔说着，脸涨得通红。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bæd] [feɪz] [ɔːl][maɪ] ['raɪtər] [gəʊ] [θruː] [bɪ'fɔː(r)][ai][get][ðem; ðəm] [wɪpt] ['ɪntuː]

"	It	is	the	bad	phase	all	my	writers	go	through	before	I	get	them	whipped	into
"	它	是	这	坏的	阶段	全部	我的	作家	去	通过	前	我	得到	他们	鞭打	进入

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

“这是我所有作家在被我鞭策到最佳状态之前都要经历的糟糕阶段。”

[ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] — "

In	Mixo	-	Lydia	—	"
在	米克索	-	莉迪亚	—	"

在 Mixo-Lydia——”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [hiːl] [wɪp] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ?
" Are you sure he'll whip into shape ?
" 是 你 当然 地狱 鞭 进入 形状 ?

你确定他能迅速恢复状态吗?

" [wɒt] [ɑːskt] .
" Watt asked .
" 瓦 问 .

瓦特问道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] , " [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] [sed] , ['gleərɪŋ] [æt; ət]['mɑːtɪn] .
" To me this is now a personal matter , " St . Cyr said , glaring at Martin .
" 到 我 这 是 现在 一个 个人的 事情 , " 英石 . 西尔 说 , 刺眼 在 马丁 .

“对我来说，这现在是我的私事了，”圣西尔怒视着马丁说道。

" [ai][hæv; həv] [spent] ['nɪəli] [ˌθɜː'tiːn] [wiːks] [ɒn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə]
" I have spent nearly thirteen weeks on this man and I do not intend to
" 我 有 花费 几乎 十三 周 在 这 男人 和 我 做 不是 打算 到
[weɪst] [maɪ]['væljuəb(ə)l][taɪm][ɒn][ə'nʌðə(r)] .
waste my valuable time on another .
浪费 我的 有价值的 时间 在 其他 .

“我已经在这个人身上花了将近十三周的时间，我不希望再把宝贵的时间浪费在另一个人身上。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] — [trɪks] , [trɪks] ,
I tell you he is simply trying to break his contract — tricks , tricks ,
我 告诉 你 他 是 简单地 尝试 到 休息 他的 合同 — 技巧 , 技巧 ,
[trɪks] . "
tricks . "
技巧 . "

我告诉你，他只是想违约——全是诡计。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是?

" [wɒt] [ɑːskt] ['mɑːtɪn]['kəʊldli] .
" Watt asked Martin coldly .
" 瓦 问 马丁 冷冷地 .

瓦特冷冷地问马丁。

" [nɒt] [naʊ] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" Not now , " Martin said .
" 不是 现在 , " 马丁 说 .

“现在还不是时候，”马丁说。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" I've changed my mind .
" 我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[maɪ]['eɪdʒənt][in'sist][aɪ'd][biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmɪt] .
My agent insists I'd be better off away from Summit .
我的 代理人 坚持 ID 是 更好的 离开 离开 从 首脑 .

我的经纪人坚持认为我离开 Summit 会更好。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['kjʊərɪəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] ['sʌmɪt] [wʊd] ['sʌfə(r)][baɪ][ə; eɪ]
In fact , she has the curious feeling that I and Summit would suffer by a
在 事实 , 她 有 这 好奇的 感觉 那 我 和 首脑 会 遭受 经过 一个
[mei'zæljɑŋs] .
mesalliance .
梅斯联盟 .

事实上，她有一种奇怪的感觉，觉得我和萨米特如果结婚，将会遭受痛苦。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ai] [ə'gri:] .

But	for	the	first	time	I'm	not	sure	I	agree	.
但	为了	这	第一的	时间	我是	不是	当然	我	同意	.

但这一次，我不太确定我是否同意。

[ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

I	begin	to	see	possibilities	,
我	开始	到	看	可能性	,

我开始看到一些可能性，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][traɪp][ˌes 'ti:] . [sɪᵩ(ɹ)][hæz; həz] [bi:n] ['stʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [θrəʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

even	in	the	tripe	St	.	Cyr	has	been	stuffing	down	the	public's	throat	for
甚至	在	这	肚	英石	.	西尔	有	到过	馅	向下	这	公众的	喉	为了

[j'iəz] .

years	.
年	.

即使是圣西尔多年来一直强加给公众的那些无稽之谈。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][kænt] [wɜ:k] ['mɪrəklz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

Of	course	I	can't	work	miracles	all	at	once	.
的	课程	我	不能	工作	奇迹	全部	在	一次	.

我当然不可能一下子创造奇迹。

['ɔ:dɪənsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['gɑ:bɪdʒ] [frɒm; frəm] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [ðev] ['i:v(ə)n]

Audiences	have	come	to	expect	garbage	from	Summit	,	and	they've	even
观众	有	来	到	预计	垃圾	从	首脑	,	和	他们有	甚至

[bi:n] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tu:; tə][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

been	conditioned	to	like	it	.
到过	条件反射	到	喜欢	它	.

观众们已经习惯了Summit出品的垃圾电影，甚至已经习惯了这种风格。

[bʌt; bət][wi:l; wil][bɪ'gɪn][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [wei] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['edʒukeɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

But	we'll	begin	in	a	small	way	to	re	-	educate	them	with	this	picture	.
但	出色地	开始	在	一个	小的	方式	到	关于	-	教育	他们	和	这	图片	.

但我们将从小处着手，用这张图片来重新教育他们。

[ai] [sə'dʒest] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ˌegzɪ'stenʃəlɪst] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ]

I	suggest	we	try	to	symbolize	the	Existentialist	hopelessness	of	it	all	by
我	建议	我们	尝试	到	象征	这	存在主义者	绝望	的	它	全部	经过

['endɪŋ] [ðə; ði][fɪlm] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv] ['si:skeɪp] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][vɑ:st] ,

ending	the	film	with	a	full	four	hundred	feet	of	seascapes	—	nothing	but	vast	,
结束	这	电影	和	一个	满的	四	百	脚	的	海景	—	没有什么	但	广阔的	,

我建议我们用长达四百英尺的海景来象征这一切存在的绝望——除了浩瀚无垠的大海，什么也没有。

['hi:vɪŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [endid] , [ɒn][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

heaving	stretches	of	ocean	,	"	he	ended	,	on	a	note	of	complacent	satisfaction	.
起伏	伸展	的	海洋	,	"	他	结束	,	在	一个	笔记	的	自满	满意	.

"波涛汹涌的大海，"他带着自满的满足感结束了这句话。

[ə; eɪ][vɑ:st] , ['hi:vɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][rɑ:'u:l][ˌes 'ti:] . [sɪᵩ(ɹ)][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]

A	vast	,	heaving	stretch	of	Raoul	St	.	Cyr	rose	from	his	chair	and
一个	广阔的	,	起伏	拉紧	的	拉乌尔	英石	.	西尔	玫瑰	从	他的	椅子	和

[əd'vɑ:nst] [ə'pɒn] ['mɑ:tɪn] .

advanced	upon	Martin	.
先进的	之上	马丁	.

拉乌尔·圣西尔从椅子上站起身来，向马丁走来，他身形庞大，气势汹汹。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaʊt'saɪd] !

"	Outside	,	outside	!
"	外部	,	外部	!

外面，外面！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sel] , [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] ['vɜːmɪn] !
" Back to your cell , you double - crossing vermin !
" 后退 到 你的 细胞 , 你 双倍的 - 过境 害虫 !

“滚回你的牢房去，你这两面三刀的害虫！”

[ai] , [rɑːˈuːl] [ˌes ˈtiː] . [sɪə̨(ɹ)] , [kəˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I , Raoul St . Cyr , command it .
我 , 拉乌尔 英石 . 西尔 , 命令 它 .

我，拉乌尔·圣西尔，下令执行。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [juː; jʊ] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] —
Outside , before I rip you limb from limb —
外部 , 前 我 撕裂 你 肢 从 肢 —

在外面，在我把你撕成碎片之前——

" ['mɑːtɪn] [spəʊk] ['kwɪkli] .
" Martin spoke quickly .
" 马丁 辐 迅速地 .

马丁语速很快。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] .
His voice was calm , but he knew he would have to work fast .
他的 嗓音 曾是 冷静的 , 但 他 知道 他 会 有 到 工作 快速地 .

他的声音很平静，但他知道自己必须抓紧时间。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɒt] ?
" You see , Watt ?
" 你 看 , 瓦 ?

你看到了吗，瓦特?

" [hiː; hi] [sed] ['klɪəli] , ['miːtɪŋ] [wɑːts] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [geɪz] .
" he said clearly , meeting Watt's rather startled gaze .
" 他 说 清楚地 , 会议 瓦特的 相当 惊慌 目光 .

“他语气清晰地说，迎上了瓦特略显惊讶的目光。

" ['dʌznt] [deə(r)] [let] [juː; jʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [θriː] [wɜːdz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [aɪl] [let] ['sʌmθɪŋ]
" Doesn't dare let you exchange three words with me , for fear I'll let something
" 不 敢 让 你 交换 三 字 和 我 , 为了 害怕 患病的 让 某物
[slɪp] .
slip .
滑 .

“不敢让你跟我说三个字，怕我无意中透露什么。”

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] — [hiːz] ['skeɪtɪŋ] [ɒn] [θɪn] [aɪs] [ðiːz] [deɪz]
No wonder he's trying to put me out of here — he's skating on thin ice these days
不 想知道 他是 尝试 到 放 我 出去 的 这里 — 他是 溜冰 在 薄的 冰 这些 天
.
:
.

难怪他想把我赶出去——他最近处境岌岌可危。

" [gəud] , [ˌes ˈtiː] . [sɪə̨(ɹ)] [rəʊld] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [lʌndʒ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌɪntəˈpəʊzd] .
" Goaded , St . Cyr rolled forward in a ponderous lunge , but Watt interposed .
" 被激怒 , 英石 . 西尔 滚动 向前 在 一个 沉重的 弓步 , 但 瓦 插入 .

“受到挑衅，圣西尔笨拙地向前猛冲，但瓦特挡在了前面。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

It	was	true	,	of	course	,	that	the	writer	was	probably	trying	to	break
它	曾是	真的	,	的	课程	,	那	这	作家	曾是	大概	尝试	到	休息

[hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] .

his	contract	.
他的	合同	.

当然，这位作家很可能是在试图违反合同。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wiːlz] [wɪˈðɪn] [wiːlz] [hɪə(r)] .

But	there	were	wheels	within	wheels	here	.
但	那里	是	车轮	之内	车轮	这里	.

但这里面还有层层嵌套的结构。

['mɑːtɪn][wɒz; wəz] [tuː] ['kɒnfɪdənt] , [tuː] [ˌdebə'nɛə] .

Martin	was	too	confident	,	too	debonaire	.
马丁	曾是	也	自信的	,	也	风度翩翩	.

马丁太自信，太潇洒了。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪtʃ] [wɒt] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Something	was	going	on	which	Watt	did	not	understand	.
某物	曾是	去	在	哪个	瓦	做过	不是	理解	.

瓦特不明白发生了什么事。

" [ɔːl] [raɪt] , [rɑː'uːl] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	All	right	,	Raoul	,	"	he	said	decisively	.
"	全部	正确的	,	拉乌尔	,	"	他	说	果断地	.

“好吧，拉乌尔，”他果断地说。

" [rɪ'læks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Relax	for	a	minute	.
"	放松	为了	一个	分钟	.

放松一下。

[aɪ] [sed] [rɪ'læks] !

I	said	relax	!
我	说	放松	!

我说放松！

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nɪk] [hɪə(r)] ['suːɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætri] , [duː; də][wiː; wi] ?

We	don't	want	Nick	here	suing	you	for	assault	and	battery	,	do	we	?
我们	不	想	缺口	这里	起诉	你	为了	突击	和	电池	,	做	我们	?

我们可不想让尼克起诉你殴打，对吧?

[jɔː(r); jə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] ['kæriz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] .

Your	artistic	temperament	carries	you	away	sometimes	.
你的	艺术	气质	携带	你	离开	有时	.

你有时会被艺术气质冲昏头脑。

[rɪ'læks][ænd; ənd] [lets] [hɪə(r)] [wɒt] [nɪk] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "

Relax	and	let's	hear	what	Nick	has	to	say	.	"
放松	和	我们来吧	听到	什么	缺口	有	到	说	.	"

放松一下，听听尼克要说什么。

" [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['tɑːlɪvər] !

"	Watch	out	for	him	,	Tolliver	!
"	手表	出去	为了	他	,	托利弗	!

“小心他，托利弗！”

" [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)][kraɪd] ['wɔːrnɪŋli] .

"	St	.	Cyr	cried	warningly	.
"	英石	.	西尔	哭	警告	.

圣西尔发出警告的呼喊。

" ['ðer] ['kʌnɪŋ] , [ðiːz] ['kriːtʃəz] .
" They're cunning , these creatures .
" 它们是 狡猾 , 这些 生物 .

这些生物很狡猾。

['kʌnɪŋ] [æz; əz][ræts] .
Cunning as rats .
狡猾 作为 老鼠 .

狡猾如鼠。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] —
You never know —
你 绝不 知道 —

谁也说不准——

" ['mɑːtɪn] [reɪzd] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːdli] ['dʒestʃə(r)] .
" Martin raised the microphone with a lordly gesture .
" 马丁 提高 这 麦克风 和 一个 尊贵的 手势 .

马丁高高举起麦克风，姿态威严。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [hiː; hi] [sed] [kə'mændɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] , " [pʊt][ˌem 'iː]
Ignoring the director , he said commandingly into the mike , " Put me
忽略 这 导演 , 他 说 威严地 进入 这 麦克风 , " 放 我
[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .
through to the commissary .
通过 到 这 小卖部 .

他无视导演，对着麦克风命令道："让我接通食堂。"

[ðə; ði][bɑː(r)] , [pliːz] .
The bar , please .
这 酒吧 , 请 .

请去吧台。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .
I want to order a drink .
我 想 到 命令 一个 喝 .

我想点一杯饮料。

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] .
Something very special .
某物 非常 特别的 .

非常特别的东西。

[ə; eɪ] — [ɑː] — [ə; eɪ]['heləna; hə'liːnə] - — "
A — ah — a Helena Glinska — "
一个 — 啊 — 一个 海伦娜 - — "

啊——啊——海伦娜·格林斯卡——"

" [hə'ləʊ] , " ['ɛrikə] ['æʃbiz] [vɔɪs] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Hello , " Erika Ashby's voice said from the door .
" 你好 , " 艾丽卡 阿什比的 嗓音 说 从 这 门 .

"你好，"埃里卡·阿什比的声音从门口传来。

" [nɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
" Nick , are you there ?
" 缺口 , 是 你 那里 ?

尼克，你在吗?

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
May **I** **come** **in** **?**
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

" [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sent] [dɪ'lɪʃəs] [tʃɪlz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['mɑːrtɪnz]
" **The** **sound** **of** **her** **voice** **sent** **delicious** **chills** **rushing** **up** **and** **down** **Martin's**
" 这 声音 的 她 嗓音 发送 可口的 寒意 匆忙 向上 和 向下 马丁的
[spaɪn] .
spine **.**
脊柱 .

“她的声音让马丁脊背上涌起一阵酥麻的寒意。

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] , [maɪk] [ɪn] [hænd] , [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .
He **swung** **round** **,** **mike** **in** **hand** **,** **to** **welcome** **her** **.**
他 摇摆 圆形的 , 麦克风 在 手 , 到 欢迎 她 .

他转过身，手里拿着麦克风，向她表示欢迎。

[bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] , [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [rɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
But **St** **.** **Cyr** **,** **pleased** **at** **this** **diversion** **,** **roared** **before** **he** **could** **speak** **.**
但 英石 . 西尔 , 高兴 在 这 导流 , 咆哮 前 他 可以 说话 .

但圣西尔对这种消遣感到高兴，还没来得及说话就咆哮起来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! [gəʊ] !
" **No** **,** **no** **,** **no** **,** **no** **!** **Go** **!**
" 不 , 不 , 不 , 不 ! 去 !

不，不，不，不！走！

[gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .
Go **at** **once** **.**
去 在 一次 .

立即前往。

[huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [aʊt] !
Whoever **you** **are** **—** **out** **!**
谁 你 是 — 出去 !

不管你是谁——出去!

" ['ɛrikə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [brɪsk] , [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [fɜːm] ,
" **Erika** **,** **looking** **very** **brisk** **,** **attractive** **and** **firm** **,**
" 艾丽卡 , 寻找 非常 轻快 , 吸引人的 和 公司 ,

“艾丽卡看起来精神矍铄、魅力十足、意志坚定，”

['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɑːst] [æt; ət] ['mɑːtɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] .
marched **into** **the** **room** **and** **cast** **at** **Martin** **a** **look** **of** **resigned** **patience** **.**
行军 进入 这 房间 和 投掷 在 马丁 一个 看 的 辞职 耐心 .

她走进房间，用一种无奈而耐心的眼神看着马丁。

['veri] ['klɪəli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] .
Very **clearly** **she** **expected** **to** **fight** **both** **her** **own** **battles** **and** **his** **.**
非常 清楚地 她 预期的 到 斗争 两个都 她 自己的 战斗 和 他的 .

很明显，她希望自己既能打赢自己的仗，也能打赢他的仗。

" [aɪm] [ɒn] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] ['kəʊldli] .
" **I'm** **on** **business** **here** **,** **"** **she** **told** **St** **.** **Cyr** **coldly** **.**
" 我是 在 商业 这里 , " 她 讲述 英石 . 西尔 冷冷地 .

“我是来办事的，”她冷冷地告诉圣西尔。

" [juː; jʊ] [kænt] [pɑːt] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['eɪdʒənt] [laɪk] [ðɪs] .
" **You** **can't** **part** **author** **and** **agent** **like** **this** **.**
" 你 不能 部分 作者 和 代理人 喜欢 这 .

“你不能就这样拆散作者和经纪人。”

[nɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɒt] . "
Nick and I want to have a word with Mr . Watt . "
缺口 和 我 想 到 有 一个 单词 和 先生 . 瓦 . "

尼克和我都想和瓦特先生谈谈。

" [ɑː] , [maɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , [sɪt] [daʊn] , " ['mɑːtɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [klɪə(r)] [vɔɪs] ,
" Ah , my pretty creature , sit down , " Martin said in a loud , clear voice ,
" 啊 , 我的 漂亮的 生物 , 坐 向下 , " 马丁 说 在 一个 大声 , 清除 嗓音 ,

"啊，我的小美人，坐下吧，"马丁用洪亮清晰的声音说道。

['skræmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
scrambling out of his chair .
争抢 出去 的 他的 椅子 .

他慌忙从椅子上跳了起来。

" ['welkəm] !
" Welcome !
" 欢迎 !

"欢迎!

[aɪm][dʒʌst] ['ɔːdərɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][drɪŋk] .
I'm just ordering myself a drink .
我是 只是 订购 我 一个 喝 .

我只是给自己点杯饮料。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ?
Will you have something ?
将要 你 有 某物 ?

你要带点什么吗?

" ['ɛrikə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['stɑːtld] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Erika looked at him with startled suspicion .
" 艾丽卡 看起来 在 他 和 惊慌 怀疑 .

艾丽卡带着惊愕和怀疑的目光看着他。

" [nəʊ] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , and neither will you , " she said .
" 不 , 和 两者都不 将要 你 , " 她 说 .

"不，你也不会，"她说。

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ?
" How many have you had already ?
" 如何 许多 有 你 有 已经 ?

你已经有几份了?

[nɪk] , [ɪf] [jʊr; jər] [drʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] — "
Nick , if you're drunk at a time like this — "
缺口 , 如果 你是 醉 在 一个 时间 喜欢 这 — "

尼克，如果你在这种时候喝醉了——"

" [ænd; ənd][nəʊ] ['ʃɪli] - ['ʃæli] , " ['mɑːtɪn] [sed] ['blændli]['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] .
" And no shilly - shallying , " Martin said blandly into the mike .
" 和 不 犹豫不决 - 沙利 , " 马丁 说 平淡地 进入 这 麦克风 .

"别磨磨蹭蹭的，"马丁对着麦克风淡淡地说。

" [aɪ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" I want it at once , do you hear ?
" 我 想 它 在 一次 , 做 你 听到 ?

"我马上就要，你听到了吗？"

[ə; eɪ]['heləna; hə'liːnə] - , [jes] .
A Helena Glinska , yes .
一个 海伦娜 - , 是的 .

是的，是海伦娜·格林斯卡。

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Perhaps you don't know it ?
也许 你 不 知道 它 ?

或许你并不知道?

[ðen] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .
Then listen carefully .
然后 听 小心 .

然后仔细听。

[teɪk] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][nə'pəʊlɪən] [juːv] [gɒt] .
Take the largest Napoleon you've got .
拿 这 最大 拿破仑 你已经 得到 .

拿你最大的拿破仑蛋糕。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pʌntʃ] [bəʊl] [wɪl] [duː; də] .
If you haven't a big one , a small punch bowl will do .
如果 你 还没有 一个 大的 一 , 一个 小的 冲床 碗 将要 做 .

如果没有大碗，小号的潘趣酒碗也可以。

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [fʊl] [wɪð] [aɪs] - [kəʊld] [eɪl] .
Fill it half full with ice - cold ale .
充满 它 一半 满的 和 冰 - 寒冷的 麦芽酒 .

将杯子装满一半冰镇啤酒。

[gɒt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

[ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['dʒɪgərz][ɒv; əv] [k'rem] [diː] ['menθi] — "
Add three jiggers of creme de menthe — "
添加 三 沙丁鱼 的 奶油 德 薄荷 — "

加入三小杯薄荷酒——

" [nɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? " ['ɛrikə][di'mɑːnd, -'mænd] , [rɪ'vəʊltɪd] .
" Nick , are you mad ? " Erika demanded , revolted .
" 缺口 , 是 你 疯狂的 ? " 艾丽卡 要求 , 反抗 .

"尼克，你疯了吗？"艾丽卡愤怒地质问道。

" — [ænd; ənd][sɪks]['dʒɪgərz][ɒv; əv] ['hʌni] , " ['mɑːtɪn] [went] [ɒn] ['plæsɪdli] .
" — and six jiggers of honey , " Martin went on placidly .
" 一 和 六 沙丁鱼 的 蜂蜜 , " 马丁 去 在 平静地 .

"——还有六小瓶蜂蜜，"马丁平静地继续说道。

" [stɜː(r)] , [doʊnt] [ʃeɪk] .
" Stir , don't shake .
" 搅拌 , 不 摇 .

搅拌，不要摇晃。

['nevə(r)] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['heləna; hə'liːnə] - .
Never shake a Helena Glinska .
绝不 摇 一个 海伦娜 - .

千万别惹海伦娜·格林斯卡。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tʃɪld] , [ænd; ənd] — "
Keep it well chilled , and — "
保持 它 出色地 冷藏 , 和 — "

保持冷藏状态，然后——"

" [mɪs] ['æʃbi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] , " [ˌes 'tiː] . [sɪʂ(ɹ)] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'pɔːtntli] ,
" Miss Ashby , we are very busy , " St . Cyr broke in importantly ,
" 错过 阿什比 , 我们 是 非常 忙碌的 , " 英石 . 西尔 打破 在 重要 ,

"阿什比小姐，我们很忙，"圣西尔郑重其事地插话道。

['meɪkɪŋ] [ʃu:] ['məuʃənz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
making **shooing** **motions** **toward** **the** **door** **.**
制作 射杀 运动 朝向 这 门 .

朝门口做出驱赶的动作。

" [nɒt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

"现在不要。

['sɒri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[ju:; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] .
You interrupt .
你 打断 .

你打断我。

[gəʊ][æt; ət][wʌns] . "
Go at once . "
去 在 一次 . "

立即去。

" — ['betə(r)][ˌeɪ di: 'di:][sɪks][mɔ:(r)]['dʒɪgərz][ɒv; əv] ['hʌni] , " ['mɑ:tɪn][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]
" — better add six more jiggers of honey , " Martin was heard to add
" — 更好的 添加 六 更多的 沙丁鱼 的 蜂蜜 , " 马丁 曾是 听到 到 添加
[kən'templətɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪk] .
contemplatively into the mike .
沉思地 进入 这 麦克风 .

"——最好再加六小瓶蜂蜜，"马丁若有所思地对着麦克风补充道。

" [ænd; ənd] [ðen] [send][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ɪ'mi:diətli] .
" And then send it over immediately .
" 和 然后 发送 它 超过 立即地 .

然后立即发送过去。

[drɒp] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Drop everything else , and get it here within sixty seconds .
降低 一切 别的 , 和 得到 它 这里 之内 六十 秒 .

放下手头的一切，六十秒内把它送到这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bəʊnəs][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] .
There's a bonus for you if you do .
有 一个 奖金 为了 你 如果 你 做 .

如果你这么做，会有额外奖励。

[əʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
See to it .
看 到 它 .

务必执行。

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ['kæʒuəli] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [sɪʂ(ɹ)] .

"	He	tossed	the	microphone	casually	at	St	.	Cyr	.
"	他	抛掷	这	麦克风	随意地	在	英石	.	西尔	.

他随意地把麦克风扔给了圣西尔。

['miːnwaɪl] , ['ɛrikə] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] ['tɑːlɪvər] [wɒt] .

Meanwhile	,	Erika	had	closed	in	on	Tolliver	Watt	.
同时	,	艾丽卡	有	关闭	在	在	托利弗	瓦	.

与此同时，埃里卡已经逼近了托利弗·瓦特。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['glɔːriə] ['iːdn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	just	come	from	talking	to	Gloria	Eden	,	"	she	said	,
"	我已经	只是	来	从	说	到	格洛丽亚	伊甸园	,	"	她	说	,

“我刚刚和格洛丽亚·伊登谈过话，”她说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][wʌn] - ['pɪktʃə(r)] [diːl] [wɪð] ['sʌmɪt] [ɪf] [aɪ][əʊ'keɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	she's	willing	to	do	a	one	-	picture	deal	with	Summit	if	I	okay	it	.
"	和	她是	愿意的	到	做	一个	一	-	图片	交易	和	首脑	如果	我	好的	它	.

“如果我同意，她愿意与 Summit 签一份单部电影的合约。”

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][əʊ'keɪ][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [nɪk] ['mɑːtɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

But	I'm	not	going	to	okay	it	unless	you	release	Nick	Martin	from	his
但	我是	不是	去	到	好的	它	除非	你	发布	缺口	马丁	从	他的

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

contract	,
合同	,

但除非你解除尼克·马丁的合同，否则我是不会同意的。

[ænd; ənd] [ðæts] [flæt] .

and	that's	flat	.
和	那就是	平坦的	.

那是平坦的。

" [wɒt] [ʃəʊd] [pliːzd] [sə'praɪz] .

"	Watt	showed	pleased	surprise	.
"	瓦	显示	高兴	惊喜	.

瓦特表现出惊喜之情。

" [wel] , [wiː; wi] [mait] [get] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪnstəntli] ,

"	Well	,	we	might	get	together	on	that	,	"	he	said	instantly	,
"	出色地	,	我们	可能	得到	一起	在	那	,	"	他	说	即刻	,

“嗯，我们或许可以在这件事上达成共识，”他立刻说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæn][ɒv; əv] [mɪs] ['iːdənz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hæd; həd]

for	he	was	a	fan	of	Miss	Eden's	and	for	a	long	time	had
为了	他	曾是	一个	扇子	的	错过	伊甸园	和	为了	一个	长的	时间	有

[jəːnd] [tuː; tə][stɑː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk][ɒv; əv]['vænəti][feə(r)] .

yearned	to	star	her	in	a	remake	of	Vanity	Fair	.
渴望	到	星星	她	在	一个	重制版	的	虚荣	公平的	.

因为他是伊登小姐的粉丝，并且一直渴望让她主演《名利场》的翻拍版。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ?

"	Why	didn't	you	bring	her	along	?
"	为什么	没有	你	带来	她	沿着	?

你为什么不带她一起来?

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] — "

We	could	have	—	"
我们	可以	有	—	"

我们本来可以——”

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话！

" [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] ['ʃaʊtɪd] .
" **St** **.** **Cyr** **shouted** **.**
" 英石 . 西尔 喊叫 .

圣西尔高声喊道。

" [duː; də][nɒt] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] [jet] , ['tɑːlɪvər] . "
" **Do** **not** **discuss** **this** **matter** **yet** **,** **Tolliver** **.** **"**
" 做 不是 讨论 这 事情 然而 , 托利弗 . "

“托利弗，暂时不要讨论这件事。”

" [ʃiːz] [daʊn] [æt; ət][lə'guːnə] , " ['ɛrikə] [ɪk'spleɪnd] .
" **She's** **down** **at** **Laguna** **,** **"** **Erika** **explained** **.**
" 她是 向下 在 拉古纳 , " 艾丽卡 解释 .

“她在拉古纳海滩，”埃里卡解释说。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] !
" **Be** **quiet** **,** **St** **.** **Cyr** **!**
" 是 安静的 , 英石 . 西尔 !

“安静点，圣西尔！”

[aɪ][woʊnt] —
I **won't** **—**
我 惯于 —

我不会——

" [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **A** **knock** **at** **the** **door** **interrupted** **her** **.**
" 一个 敲 在 这 门 中断 她 .

一阵敲门声打断了她。

['mɑːtɪn] ['hʌrid] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]
Martin **hurried** **to** **open** **it** **and** **as** **he** **had** **expected** **encountered** **a**
马丁 慌忙 到 打开 它 和 作为 他 有 预期的 遭遇 一个
['weɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] .
waiter **with** **a** **tray** **.**
服务员 和 一个 托盘 .

马丁急忙打开门，不出所料，一位服务员端着托盘走了过来。

" [kwɪk] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] [ɜː'beɪnli] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['kəʊldli] ['swetɪŋ] [nə'pəʊlɪən] [ɪn]
" **Quick** **work** **,** **"** **he** **said** **urbanely** **,** **accepting** **the** **huge** **,** **coldly** **sweating** **Napoleon** **in**
" 快的 工作 , " 他 说 文雅地 , 接受 这 巨大的 , 冷冷地 出汗 拿破仑 在
[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][aɪs] .
a **bank** **of** **ice** **.**
一个 银行 的 冰 .

“快点儿，”他温文尔雅地说着，接过冰堆里那尊巨大、冷汗涔涔的拿破仑雕像。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Beautiful** **,** **isn't** **it** **?**
" 美丽的 , 不是 它 ?

“很美，不是吗？”

" [ˌes 'tiː] . [sɪɜːs] ['buːmɪŋ] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] ['draʊnd] [aʊt] [wɒt'evə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]
" **St** **.** **Cyr's** **booming** **shouts** **from** **behind** **him** **drowned** **out** **whatever** **remark** **the**
" 英石 . 西尔的 蓬勃发展 喊叫 从 在后面 他 溺水 出去 任何 评论 这
['weɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [wɪð'druː] ,
waiter **may** **have** **made** **as** **he** **received** **a** **bill** **from** **Martin** **and** **withdrew** **,**
服务员 可能 有 制成 作为 他 已收到 一个 账单 从 马丁 和 退出 ,

“圣西尔从他身后传来洪亮的喊叫声，盖过了服务员从马丁手中接过账单后退下时可能说的任何话。”

['lʊkɪŋ] ['nɔ:zɪeɪtɪd] .
looking **nauseated** **.**
寻找 恶心 .

看起来很恶心。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [ˌes 'ti:] . [sɪʂ(ɹ)][wɒz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] .
" **No** **,** **no** **,** **no** **,** **no** **,** **"** **St** **.** **Cyr** **was** **roaring** **.**
" 不 , 不 , 不 , 不 , " 英石 . 西尔 曾是 咆哮 .

"不，不，不，不！"圣西尔咆哮道。

" ['tɑ:lɪvər] , [wi:; wi][kæn; kən][get]['glɔ:riə][ænd; ənd] [ki:p] [ðɪs] ['raɪtə(r)] [tu:] , [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['eni]
" **Tolliver** **,** **we** **can** **get** **Gloria** **and** **keep** **this** **writer** **too** **,** **not** **that** **he** **is** **any**
" 托利弗 , 我们 能 得到 格洛丽亚 和 保持 这 作家 也 , 不是 那 他 是 任何
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

"托利弗，我们可以签下格洛丽亚，也可以留下这位作家，虽然他写得并不好。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][spent] [ɔ:l'redi] [ˌθɜ:'ti:n] [wi:ks] ['treɪnɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [sɪʂ(ɹ)] [ə'prəʊtʃ] .
but **I** **have** **spent** **already** **thirteen** **weeks** **training** **him** **in** **the** **St** **.** **Cyr** **approach** **.**
但 我 有 花费 已经 十三 周 训练 他 在 这 英石 . 西尔 方法 .

但我已经花了十三周时间用圣西尔方法训练他。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Leave **it** **to** **me** **.**
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] [wi:; wi]['hænd(ə)l] —
In **Mixo** **-** **Lydia** **we** **handle** **—**
在 米克索 - 莉迪亚 我们 处理 —

在 Mixo-Lydia 中，我们处理——

" ['ɛrɪkəz] [ə'træktɪv] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʌn'hɜ:d] [ɪn]
" **Erika's** **attractive** **mouth** **was** **opening** **and** **shutting** **,** **her** **voice** **unheard** **in**
" 艾丽卡的 吸引人的 嘴 曾是 开幕 和 关闭 , 她 嗓音 闻所未闻 在
[ðə; ði]['ʌprɔ:(r)] .
the **uproar** **.**
这 骚动 .

"埃里卡那张迷人的嘴唇一张一合，但她的声音在喧闹声中被人听不见了。"

[ˌes 'ti:] . [sɪʂ(ɹ)][kʊd; kəd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ɪn'defɪnətli] , [æz; əz][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['hɒliwʊd] .
St **.** **Cyr** **could** **keep** **it** **up** **indefinitely** **,** **as** **was** **well** **known** **in** **Hollywood** **.**
英石 . 西尔 可以 保持 它 向上 无限期 , 作为 曾是 出色地 已知 在 好莱坞 .

圣西尔可以一直这样下去，这在好莱坞是众所周知的。

['mɑ:tɪn] [saɪd] , ['lɪftɪd][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [nə'pəʊlɪən][ænd; ənd] [snɪft] ['delɪkətli] [æz; əz][hi:; hi]
Martin **sighed** **,** **lifted** **the** **brimming** **Napoleon** **and** **sniffed** **delicately** **as** **he**
马丁 叹了口气 , 抬起 这 充满 拿破仑 和 嗅了嗅 轻柔地 作为 他
[stept] ['bækwəd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
stepped **backward** **toward** **his** **chair** **.**
步 落后 朝向 他的 椅子 .

马丁叹了口气，端起满满一杯拿破仑香槟，轻轻地吸了吸鼻子，然后向后退到椅子旁。

[wen] [hɪz; ɪz] [hi:l] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [trɪpt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [greɪs] [ænd; ənd]['sævwɑ:r] -
When **his** **heel** **touched** **it** **,** **he** **tripped** **with** **the** **utmost** **grace** **and** **savoir** **-**
什么时候 他的 脚跟 感动 它 , 他 绊倒了 和 这 极致 优雅 和 知识 -
[feə] ,
faire **,**
公平 ,

当他脚后跟碰到它时，他以一种极其优雅和风度绊倒了。

[ænd; ənd] ['veri] ['deftli] ['emptid] [ðə; ði]['helənə; hə'li:nə] - , [eɪl] , ['hʌni] , [k'rem] [di:] ['menθi] ,

and	very	deftly	emptied	the	Helena	Glinsak	,	ale	,	honey	,	creme	de	menthe	,
和	非常	巧妙地	清空	这	海伦娜	-	,	麦芽酒	,	蜂蜜	,	奶油	德	薄荷	,

[aɪs][ænd; ənd][ɔ:l] ,

ice	and	all	,
冰	和	全部	,

然后非常熟练地把海伦娜·格林萨克酒杯里的酒，包括麦芽酒、蜂蜜、薄荷酒、冰块等等全部倒空了。

['əʊvə(r)][ˌes 'ti:] . [sɪɜ˞:s] [kə'peɪʃəs] [frʌnt] .

over	St	.	Cyr's	capacious	front	.
超过	英石	.	西尔的	宽敞	正面	.

在圣西尔宽阔的正面之上。

[ˌes 'ti:] . [sɪɜ˞:s] ['beləʊ] [brəʊk][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

St	.	Cyr's	bellow	broke	the	microphone	.
英石	.	西尔的	下面	打破	这	麦克风	.

圣西尔的吼声震坏了麦克风。

['mɑ:tɪn][hæd; həd][kəm'pəʊzd][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ['keəfəli] .

Martin	had	composed	his	invention	carefully	.
马丁	有	由	他的	发明	小心	.

马丁精心设计了他的发明。

[ðə; ði] ['nɔ:ziəs] [bru:] [kəm'baɪnd][ðə; ði]['mæksɪməm] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['wetnəs] , ['kəʊldnəs] ,

The	nauseous	brew	combined	the	maximum	elements	of	wetness	,	coldness	,
这	恶心	酿造	合并	这	最大限度	元素	的	潮湿	,	寒冷	,

['stɪkinəs] [ænd; ənd]['pʌndʒənsi] .

stickiness	and	pungency	.
粘性	和	辛辣味	.

这种令人作呕的混合物融合了湿冷、粘稠和辛辣等诸多元素。

[ðə; ði] [drentʃt] [ˌes 'ti:] . [sɪᵩ(ɹ)] , ['ʃʌdərɪŋ] ['vaɪələntli][æz; əz][ðə; ði]['aɪsi] ['bevərɪdʒ] ['delju:dʒd][hɪz; ɪz]

The	drenched	St	.	Cyr	,	shuddering	violently	as	the	icy	beverage	deluged	his
这	湿透了	英石	.	西尔	,	颤抖	暴力	作为	这	冰冷的	饮料	洪水泛滥	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

浑身湿透的圣西尔剧烈颤抖着，冰冷的饮料浇灌着他的双腿。

[snætʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [mɔp] [ɪn][veɪn] .

snatched	out	his	handkerchief	and	mopped	in	vain	.
抢夺	出去	他的	手帕	和	拖把	在	徒劳	.

他掏出手帕，徒劳地擦拭着。

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['mɪəli] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [glu:d] [ðeə(r)][baɪ] [twelv] ['dʒɪgərz][ɒv; əv]

The	handkerchief	merely	stuck	to	his	trousers	,	glued	there	by	twelve	jiggers	of
这	手帕	仅仅	卡住	到	他的	裤子	,	胶合	那里	经过	十二	沙丁鱼	的

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

那块手帕只是粘在他的裤子上，是用十二小块蜂蜜粘上去的。

[hi:; hi] [ri:k] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] .

He	reeked	of	peppermint	.
他	臭气熏天	的	薄荷	.

他身上散发着浓烈的薄荷味。

" [ai] [sə'dʒest] [wi:; wi] [ə'dʒɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] , " ['mɑ:tɪn] [sed] [fæ'stɪdiəsli] .

"	I	suggest	we	adjourn	to	the	commissary	,	"	Martin	said	fastidiously	.
"	我	建议	我们	休会	到	这	小卖部	,	"	马丁	说	一丝不苟地	.

“我建议我们去后勤站，”马丁一丝不苟地说。

" [ɪn][sʌm; səm]['praɪvət] [buːð] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]
" In some private booth we can go on with this discussion away from the
" 在 一些 私人的 展位 我们 能 去 在 和 这 讨论 离开 从 这
— [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [smel] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] . "
— the rather overpowering smell of peppermint . "
— 这 相当 压倒性的 闻 的 薄荷 . "

"我们可以找个私密的小隔间继续讨论，远离那股浓烈的薄荷味。"

" [ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] , " [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] [gɑːspt] , ['slɒʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd]
" In Mixo - Lydia , " St . Cyr gasped , sloshing in his shoes as he turned
" 在 米克索 - 莉迪亚 , " 英石 . 西尔 倒吸一口气 , 晃动 在 他的 鞋 作为 他 转向
[tə'wɔːd] ['mɑːtɪn] ,
toward Martin ,
朝向 马丁 ,

"在米克索-利迪亚，"圣西尔喘着气说道，鞋子里的水在他脚下晃动，他转身看向马丁。

" [ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] [wiː; wi] [θrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] — [wiː; wi][bɔɪl][ɪn][ɔɪl] — [wiː; wi] — "
" in Mixo - Lydia we throw to the dogs — we boil in oil — we — "
" 在 米克索 - 莉迪亚 我们 扔 到 这 狗 — 我们 熬 在 油 — 我们 — "

"在米克索-利迪亚，我们把人扔给狗——我们把人扔进油锅里煮——我们——"

" [ænd; ənd][nekst][taɪm] , " ['mɑːtɪn] [sed] , " [pliːz] [doʊnt]['dʒɒg(ə)l][maɪ]['elbəʊ] [wen] [aɪm]['həʊldɪŋ]
" And next time , " Martin said , " please don't joggle my elbow when I'm holding
" 和 下一个 时间 , " 马丁 说 , " 请 不 啮合 我的 弯头 什么时候 我是 保持
[ə; eɪ]['heləna; hə'liːnə] - .
a Helena Glinska .
一个 海伦娜 - .

"还有，下次，"马丁说，"请不要在我抱着海伦娜·格林斯卡的时候晃我的胳膊肘。"

[ɪts] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] .
It's most annoying .
它是 最多 恼人的 .

真是太烦人了。

" [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] [druː] [ə; eɪ] ['maɪti] [breθ] , [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] — [ænd; ənd] [ðen]
" St . Cyr drew a mighty breath , rose to his full height — and then
" 英石 . 西尔 画 一个 强大的 气息 , 玫瑰 到 他的 满的 高度 — 和 然后
[səb'said] .
subsided .
平静下来 .

圣西尔深深吸了一口气，站直了身子——然后又平静了下来。

[ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kiːstəʊn] [kɒp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs]
St . Cyr at the moment looked like a Keystone Kop after the chase
英石 . 西尔 在 这 片刻 看起来 喜欢 一个 基石 安菲尔德球场 后 这 追赶
['siːkwəns] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
sequence , and knew it .
顺序 , 和 知道 它 .

圣西尔在追逐戏之后看起来就像个笨手笨脚的警察，而且他自己也知道。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] ['mɑːtɪn] [naʊ] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['klæsɪk]['trædʒədi] [wʊd] [biː; bi] ['lækɪŋ] .
Even if he killed Martin now , the element of classic tragedy would be lacking .
甚至 如果 他 被杀 马丁 现在 , 这 元素 的 经典的 悲剧 会 是 缺乏 .

即使他现在杀了马丁，也缺乏经典悲剧的元素。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ʌn'tenəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hæmlət] ['mɜːdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪð]
He would appear in the untenable position of Hamlet murdering his uncle with
他 会 出现 在 这 站不住脚的 位置 的 村庄 谋杀 他的 叔叔 和
['kʌstəd] [paɪz] .
custard pies .
蛋奶冻 馅饼 .

他会陷入哈姆雷特用奶油馅饼谋杀叔叔的尴尬境地。

" [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] !
" Do nothing until I return !
" 做 没有什么 直到 我 返回 !

"在我回来之前什么都不要做！"

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][gleə(r)][æt; ət]['mɑːtɪn] [plʌndʒd] ['mɔɪstlɪ] [aʊt][ɒv; əv]
" he commanded , and with a final glare at Martin plunged moistly out of
" 他 命令 , 和 和 一个 最终的 强光 在 马丁 暴跌 湿润的 出去 的
[ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] .
the theater .
这 剧院 .

"他命令道，最后狠狠地瞪了马丁一眼，然后湿漉漉地冲出了剧院。"

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kræʃt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
The door crashed shut behind him .
这 门 崩溃了 关闭 在后面 他 .

他身后的门砰地一声关上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [spft] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm]
There was silence for a moment except for the soft music from
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 除了 为了 这 柔软的 音乐 从
[ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hed] [skriːn] [wɪtʃ] ['diːdiː] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] [ə'gen] ,
the overhead screen which DeeDee had caused to be turned on again ,
这 开销 屏幕 哪个 受让人 有 导致 到 是 转向 在 再次 ,

除了头顶屏幕上传来的柔和音乐外，周围一片寂静，那是迪迪又打开的屏幕。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvlɪ] [fɔːm] ['flɪkə(r)][ɪn] [dɪmd] ['ɪmɪdʒɪz] [θruː]
so that she might watch her own lovely form flicker in dimmed images through
所以 那 她 可能 手表 她 自己的 迷人的 形式 闪烁 在 调暗 图片 通过
['pæst(ə)l] [weɪvz] ,
pastel waves ,
粉彩 波浪 ,

这样她就可以透过柔和的波浪，看到自己美丽的身影在昏暗的影像中闪烁。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ][dju'et] [wɪð] [dæn] ['deɪlɪ] [ə'baʊt] ['seɪləz] , ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
while she sang a duet with Dan Dailey about sailors , mermaids and her home
尽管 她 唱 一个 二重唱 和 担 戴利 关于 水手们 , 美人鱼 和 她 家
[ɪn][fɑː(r)][æt'læntɪs] .
in far Atlantis .
在 远的 亚特兰蒂斯 .

她与丹·戴利合唱了一首关于水手、美人鱼和她遥远的家乡亚特兰蒂斯的歌曲。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɑːtɪn] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] ['kwaɪət] [ɔː'θɒrətɪ] [tuː; tə] [wɒt] ,
" And now , " said Martin , turning with quiet authority to Watt ,
" 和 现在 , " 说 马丁 , 转弯 和 安静的 权威 到 瓦 ,

"现在，"马丁说着，语气平静而权威地转向瓦特。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæfld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [aɪ][wɒnt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] . "
who was regarding him with a baffled expression , " I want a word with you . "
WHO 曾是 关于 他 和 一个 困惑 表达 , " 我 想 一个 单词 和 你 . "

他一脸困惑地看着他，"我想和你谈谈。"

" [aɪ][kænt] [dɪ'skʌs] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [tɪl] [rɑː'uːl] [gets] [bæk] , " [wɒt] [sed] ['kwɪkli] .
" I can't discuss your contract till Raoul gets back , " Watt said quickly .
" 我 不能 讨论 你的 合同 直到 拉乌尔 获得 后退 , " 瓦 说 迅速地 .

"在拉乌尔回来之前，我无法讨论你的合同，"瓦特迅速说道。

" ['nɒns(ə)ns] , " ['mɑːtɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] .
" Nonsense , " Martin said in a firm voice .
" 废话 , " 马丁 说 在 一个 公司 嗓音 .

"胡说，"马丁语气坚定地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌes 'tiː] . [sɪə(ɹ)] [dɪk'teɪt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ?
" Why should St . Cyr dictate your decisions ?
" 为什么 应该 英石 . 西尔 听写 你的 决策 ?

"为什么圣西尔要左右你的决定？"

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [bɒks] - ['ɒfɪs] [sək'ses] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] .
Without you , he couldn't turn out a box - office success if he had to .
没有 你 , 他 不能 转动 出去 一个 盒子 - 办公室 成功 如果 他 有 到 .

如果没有你，就算他想拍出票房大卖的电影，也是不可能实现的。

[nəʊ] , [biː; bi]['kwaɪət] , ['ɛrikə] .
No , be quiet , Erika .
不 , 是 安静的 , 艾丽卡 .

不，安静点，艾丽卡。

[aɪm] ['hændlɪŋ] [ðɪs] , [maɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] .
I'm handling this , my pretty creature .
我是 处理 这 , 我的 漂亮的 生物 .

我会处理这件事的，我的小宝贝。

" [wɒt] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Watt rose to his feet .
" 瓦 玫瑰 到 他的 脚 .

瓦特站了起来。

" ['sɒri] , [ai] [kænt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , I can't discuss it , " he said .
" 对不起 , 我 不能 讨论 它 , " 他 说 .

"抱歉，我不能讨论这件事，"他说。

" [ˌes 'tiː] . [sɪə(ɹ)] ['pɪktʃəz] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [æn; ən] - — "
" St . Cyr pictures make money , and you're an inexperien — "
" 英石 . 西尔 图片 制作 钱 , 和 你是 一个 - — "

"圣西尔的画作能赚钱，而你是个没经验的——"

" [ðæts] [waɪ] [ai] [siː] [ðə; ði] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [səʊ] ['klɪəli] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" That's why I see the true situation so clearly , " Martin said .
" 那就是 为什么 我 看 这 真的 情况 所以 清楚地 , " 马丁 说 .

"这就是为什么我能如此清楚地看到真实情况，"马丁说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪz] [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ɑː'tɪstɪk] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l]
" The trouble with you is you draw a line between artistic genius and financial
" 这 麻烦 和 你 是 你 画 一个 线 之间 艺术 天才 和 金融的
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

"你的问题在于你把艺术天才和金融天才区分开来。"

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪts] ['mɪəli] [ruː'tiːn] [wen] [juː; jʊ] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
To you , it's merely routine when you work with the plastic medium of human
到 你 , 它是 仅仅 常规 什么时候 你 工作 和 这 塑料 中等的 的 人类
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

对你来说，当你与人类思维这种可塑性媒介打交道时，这不过是例行公事罢了。

['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['ɔːdiəns] .
shaping them into an Ideal Audience .
成型 他们 进入 一个 理想的 观众 .

将他们塑造成理想受众。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l]['dʒiːniəs] , ['tɑːlɪvər] [wɒt] !
You **are** **an** **ecological** **genius** **,** **Tolliver** **Watt** **!**
你 是 一个 生态 天才 , 托利弗 瓦 !

托利弗·瓦特，你真是个生态天才！

[ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst][kən'trəʊlz][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][juː; jʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maːstəz] [kən'sʌmət] [skɪl] ,
The **true** **artist** **controls** **his** **environment** **,** **and** **gradually** **you** **,** **with** **a** **master's** **consummate** **skill** **,**
这 真的 艺术家 控制 他的 环境 , 和 逐步地 你 , 和 一个 硕士学位 完善 技能 ,

真正的艺术家能够掌控自己的环境，而你，也会逐渐拥有大师般的精湛技艺。

[ʃeɪp] [ðæt] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [hjuː'mænəti]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdiəns] . . . . "
shape **that** **great** **mass** **of** **living** **,** **breathing** **humanity** **into** **a** **perfect** **audience** **. . . . "**
形状 那 伟大的 大量的 的 活的 , 呼吸 人类 进入 一个 完美的 观众 . . . . "

将这庞大的、有生命、有呼吸的人群塑造成完美的观众……"

" ['sɒri] , " [wɒt] [sed] , [bʌt; bət][nɒt] , ['brʌskli] .
" Sorry , " **Watt** **said** **,** **but** **not** **,** **bruskly** **.**
" 对不起 , " 瓦 说 , 但 不是 , 粗暴地 .

"对不起，"瓦特说道，语气并不生硬。

" [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ][taɪm] — [ɑː] — "
" I really have no time — ah — "
" 我 真的 有 不 时间 — 啊 — "

"我真的没时间——啊——"

" [jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs][hæz; həz] [gɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ʌn'rekəgnaɪzd] , " ['mɑːtɪn] [sed] ['heɪstɪli] ,
" Your genius has gone long enough unrecognized , " Martin said hastily ,
" 你的 天才 有 已消失 长的 足够的 未被识别的 , " 马丁 说 草草 ,

"你的才华被埋没太久了，"马丁急忙说道。

['letɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [vɔɪs] .
letting admiration ring in his golden voice .
出租 钦佩 戒指 在 他的 金的 嗓音 .

他用他那金子般的声音倾诉着赞赏之情。

" [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl] .
" You assume that St . Cyr is your equal .
" 你 认为 那 英石 . 西尔 是 你的 平等的 .

你认为圣西尔与你地位相当。

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kredɪt]['taɪtlz] .
You give him your own credit titles .
你 给 他 你的 自己的 信用 标题 .

你把自己的署名权授予他。

[jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]
Yet in your own mind you must have known that half the credit for
然而 在 你的 自己的 头脑 你 必须 有 已知 那 一半 这 信用 为了
[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɪz] [jɔːz] .
his pictures is yours .
他的 图片 是 你的 .

然而，你心里肯定明白，他的照片有一半功劳要归功于你。

[wɒz; wəz] ['fidiæs] [nɒn] - [kə'mɜːʃ(ə)l] ?
Was Phidias non - commercial ?
曾是 菲迪亚斯 非 - 商业的 ?

Phidias是非商业性的吗?

[wɒz; wəz][ˌmaɪkəl'ændʒəloʊ] ?

Was	**Michaelangelo**	**?**
曾是	米开朗基罗	?

是米开朗基罗吗?

[kə'mɜːʃəlɪzəm] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fʌŋkʃənəlɪzəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [greɪt] ['ɑːtɪsts]

Commercialism	**is**	**simply**	**a**	**label**	**for**	**functionalism**	**,**	**and**	**all**	**great**	**artists**
商业主义	是	简单地	一个	标签	为了	功能主义	,	和	全部	伟大的	艺术家

[prə'djuːs] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ɑːt] .

produce	**functional**	**art**	**.**
生产	功能性	艺术	.

商业主义只是功能主义的一个标签，所有伟大的艺术家都创作功能性艺术。

[ðə; ði] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] - ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ɪn][baɪ] [ə'sɪstənts] ,

The	**trivial**	**details**	**of**	**Rubens**	**'**	**masterpieces**	**were**	**filled**	**in**	**by**	**assistants**	**,**
这	琐碎的	细节	的	鲁本斯	-	杰作	是	已填	在	经过	助理	,

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?

were	**they**	**not**	**?**
是	他们	不是	?

鲁本斯杰作中的琐碎细节都是由助手们填充的，对吧?

[bʌt; bət] ['ruːbɪnz] [gɒt][ðə; ði]['kredɪt] , [nɒt][hɪz; ɪz] ['haɪəlɪŋ] .

But	**Rubens**	**got**	**the**	**credit**	**,**	**not**	**his**	**hirelings**	**.**
但	鲁本斯	得到	这	信用	,	不是	他的	雇佣兵	.

但功劳归于鲁本斯，而不是他的雇佣兵。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌdɪŋz] ['ɒbviəs] .

The	**proof**	**of**	**the**	**pudding's**	**obvious**	**.**
这	证明	的	这	布丁的	明显的	.

事实胜于雄辩。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

" ['kʌnɪŋli] ['geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪsənə(r)] , ['mɑːtɪn][hɪə(r)] [brəʊk] [ɒf] .

"	**Cunningly**	**gauging**	**his**	**listener**	**,**	**Martin**	**here**	**broke**	**off**	**.**
"	狡猾地	测量	他的	听众	,	马丁	这里	打破	离开	.

马丁巧妙地试探着听众的反应，然后突然停了下来。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

"为什么?

" [wɒt] [ɑːskt] .

"	**Watt**	**asked**	**.**
"	瓦	问	.

瓦特问道。

" [sɪt] [daʊn] , " ['mɑːtɪn][ɜːrdʒd] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**"**	**Martin**	**urged**	**.**
"	坐	向下	,	"	马丁	敦促	.

"坐下，"马丁催促道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**why**	**.**
"	患病的	告诉	你	为什么	.

我来告诉你为什么。

[ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs] ['pɪktʃəz] [meɪk] ['mʌni] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['məʊldɪŋ] ['ɪntuː]

St	.	Cyr's	pictures	make	money	,	but	you're	responsible	for	their	molding	into
英石	.	西尔的	图片	制作	钱	,	但	你是	负责任的	为了	他们的	模具	进入

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [fɔːm] ,

the	ideal	form	,
这	理想的	形式	,

圣西尔的画作能赚钱，但你有责任将它们塑造成理想的形式。

[ɪm'presɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] - ['meɪtrɪks] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [æt; ət] ['sʌmɪt]

impressing	your	character	-	matrix	upon	everything	and	everyone	at	Summit
令人印象深刻	你的	特点	-	矩阵	之上	一切	和	每个人	在	首脑

[stj'uːdɪˌəʊz] . . . .

Studios	.	.	.	.
工作室	.	.	.	.

将你的性格模式深深地烙印在Summit Studios的每一个人和每一件事上.....

" ['sləʊli] [wɒt] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	Slowly	Watt	sank	into	his	chair	.
"	缓慢地	瓦	沉没	进入	他的	椅子	.

瓦特缓缓地瘫坐在椅子上。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [bəːsts] [ɒv; əv] [diz'reiliən] [ˌrɒdəmɒn'teɪd] ['θʌndə] [kəm'pelɪŋli]

About	his	ears	the	hypnotic	bursts	of	Disraelian	rhodomontade	thundered	compellingly
关于	他的	耳朵	这	催眠的	爆发	的	迪斯雷利安	罗多蒙塔德	雷鸣	令人信服地

.

.

.

迪斯雷尔式的夸夸其谈如同催眠般在他耳边轰鸣作响。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] [hʊkt] .

For	Martin	had	the	man	hooked	.
为了	马丁	有	这	男人	钩子	.

因为马丁已经把那个人迷住了。

[wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [traɪ] [dɪ'skʌvəd] [wɑːts] ['wiːknəs] — [ðə; ði]

With	unerring	aim	he	had	at	the	first	try	discovered	Watt's	weakness	—	the
和	毫无错误	目的	他	有	在	这	第一的	尝试	发现	瓦特的	弱点	—	这

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃənəli] ['ɑːti] [taʊn] [ðæt] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪsɪkli]

uncomfortable	feeling	in	a	professionally	arty	town	that	money	-	making	is	a	basically
不舒服	感觉	在	一个	专业地	艺术	镇	那	钱	-	制作	是	一个	基本上

[kən'temptəbl] ['bɪznəs] .

contemptible	business	.
可鄙	商业	.

他第一次就精准地发现了瓦特的弱点——在一个以艺术为重的职业小镇里，赚钱本质上是一件令人鄙夷的事情，这种感觉令人不安。

[dɪz'reɪli] [hæd; həd] ['hændld] ['tʌfə(r)] ['prɔːbləmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

Disraeli	had	handled	tougher	problems	in	his	day	.
迪斯雷利	有	处理	更难	问题	在	他的	天	.

迪斯雷利当年处理过更棘手的问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sweɪd] ['pɑːləmənt] .

He	had	swayed	Parliaments	.
他	有	摇摆	议会	.

他曾左右过各国议会。

[wɒt] [sweɪd] , ['tɔtə] — [ænd; ənd] [fel] .

Watt	swayed	,	tottered	—	and	fell	.
瓦	摇摆	,	摇摇晃晃	—	和	跌倒	.

瓦特摇摇晃晃，踉跄了一下——然后摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] .
It **took** **about** **ten** **minutes** **,** **all** **in** **all** **.**
它 采取 关于 十 分钟 , 全部 在 全部 .

总共用了大约十分钟。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , ['dɪzi] [wɪð] ['eləkwənt] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌiːkə'nɒmɪk][ə'bɪləti] ,
By **the** **end** **of** **that** **time** **,** **dizzy** **with** **eloquent** **praise** **of** **his** **economic** **ability** **,**
经过 这 结尾 的 那 时间 , 晕眩的 和 雄辩 称赞 的 他的 经济的 能力 ,

到那时，他已被对他经济能力的雄辩赞扬弄得头晕目眩，

[wɒt] [hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [waɪl] [ˌes 'tiː] . [sɪə(ɹ)] [mait] [biː; bi][æn; ən][ɑː'tɪstɪk]['dʒiːniəs] ,
Watt **had** **realized** **that** **while** **St** **.** **Cyr** **might** **be** **an** **artistic** **genius** **,**
瓦 有 已实现 那 尽管 英石 . 西尔 可能 是 一个 艺术 天才 ,

瓦特意识到，虽然圣西尔可能是一位艺术天才，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk]['dʒiːniəs] .
he **had** **no** **business** **interfering** **in** **the** **plans** **of** **an** **economic** **genius** **.**
他 有 不 商业 干扰 在 这 计划 的 一个 经济的 天才 .

他根本不应该干涉一位经济天才的计划。

['nəʊbədi][təʊld] [wɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ˌiːkə'nɒmɪks][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
Nobody **told** **Watt** **what** **to** **do** **when** **economics** **were** **concerned** **.**
无人 讲述 瓦 什么 到 做 什么时候 经济学 是 担心的 .

在经济问题上，没有人告诉瓦特该怎么做。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [brɔːd] ['vɪʒn] [ðæt] [kæn; kən] ['bæləns] [ɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]
" **You** **have** **the** **broad** **vision** **that** **can** **balance** **all** **possibilities** **and** **show** **the**
" 你 有 这 广阔 想象 那 能 平衡 全部 可能性 和 展示 这
[raɪt] [pɑːθ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['klærəti] ,
right **path** **with** **perfect** **clarity** **,**
正确的 小路 和 完美的 明晰 ,

“你拥有广阔的视野，能够权衡各种可能性，并清晰地指明正确的方向。”

" ['mɑːtɪn] [sed] ['glɪbli] .
" **Martin** **said** **glibly** **.**
" 马丁 说 轻率地 .

马丁轻描淡写地说。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ] [wɪʃ] ['iːdn] .
You **wish** **Eden** **.**
你 希望 伊甸园 .

你渴望伊甸园。

[juː; jʊ] [fiːl] — [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? — [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][mə'tɪəriəl] .
You **feel** **—** **do** **you** **not** **?** **—** **that** **I** **am** **unsuitable** **material** **.**
你 感觉 — 做 你 不是 ? — 那 我 是 不合适 材料 .

你觉得——对吧？——我不是合适的人选。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自我机器(The Ego Machine)
第3/5页

['əʊnli][dʒ'i:nɪəsɪz][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][plænz] [wɪð] [ˌɪnstən'teɪniəs] [spi:d] . . . .
Only geniuses can change their plans with instantaneous speed . . . .
仅有的 天才 能 改变 他们的 计划 和 瞬间 速度 . . . .

只有天才才能瞬间改变计划.....

[wen] [wɪl] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'li:s] [bi:; bi] ['redi] ? "
When will my contract release be ready ? "
什么时候 将要 我的 合同 发布 是 准备好 ? "

我的合同什么时候可以解除?

" [wɒt] ? " [sed] [wɒt] , [ɪn][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] , ['glɔ:riəs] [deɪz] .
" What ? " said Watt , in a swimming , glorious daze .
" 什么 ? " 说 瓦 , 在 一个 游泳 , 辉煌 发呆 .

“什么？”瓦特说道，他神情恍惚，沉浸在美妙的幻觉中。

" [əʊ] . [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Oh . Of course .
" 哦 . 的 课程 .

“哦，当然。”

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] . [jɔ:(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'li:s] .
Hm - m . Your contract release .
嗯 - 米 . 你的 合同 发布 .

嗯。你的合同解除。

[wel] , [naʊ] — "
Well , now — "
出色地 , 现在 — "

好了，现在——”

" [ˌes 'ti:] . [sɪə(ɹ)] [wʊd] ['stʌbənli] [klɪŋ] [tu:; tə][pɑ:st]['erə(r)z][ʌn'tɪl] ['sʌmɪt] [gəʊz] [brəʊk] , " ['mɑ:tɪn]
" St . Cyr would stubbornly cling to past errors until Summit goes broke , " Martin
" 英石 . 西尔 会 固执地 黏着 到 过去的 错误 直到 首脑 去 打破 , " 马丁
['pɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed out .
尖 出去 .

“圣西尔会固执地坚持过去的错误，直到峰会破产为止，”马丁指出。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['dʒi:niəs][laɪk] ['tɑ:lɪvər] [wɒt] [straɪks] [wen] [ðə; ði]['aɪən][ɪz][hɒt] ,
" Only a genius like Tolliver Watt strikes when the iron is hot ,
" 仅有的 一个 天才 喜欢 托利弗 瓦 罢工 什么时候 这 铁 是 热的 ,

只有像托利弗·瓦特这样的天才才能在热铁热熔时出手。

[wen] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['feɪljə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] , [ə; eɪ] ['mɑ:tɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
when he sees a chance to exchange failure for success , a Martin for
什么时候 他 看到 一个 机会 到 交换 失败 为了 成功 , 一个 马丁 为了
[æn; ən] ['i:dn] . "
an Eden . "
一个 伊甸园 . "

当他看到有机会用失败换取成功，用马丁换取伊甸园时。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] , " [wɒt] [sed] .
" Hm - m , " Watt said .
" 嗯 - 米 , " 瓦 说 .

“嗯，”瓦特说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .

很好。

" [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [feɪs] [gruː] [ʃruːd] .
" His long face grew shrewd .
" 他的 长的 脸 生长 精明 .

“他那张长脸变得精明起来。”

" ['veri] , [wel] , [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] — ['ɑːftə(r)] [aɪv] [saɪnd] ['iːdn] . "
" Very , well , you get your release — after I've signed Eden . "
" 非常 , 出色地 , 你 得到 你的 发布 — 后 我已经 签名 伊甸园 . "

“很好，等我签下伊登之后，你就可以解约了。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " ['mɑːtɪn] [ə'pruːvd] ,
" There you put your finger on the heart of the matter , " Martin approved ,
" 那里 你 放 你的 手指 在 这 心 的 这 事情 , " 马丁 得到正式认可的 ,

“你一语中的，”马丁赞许道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [dæʃt] [θɔːt] .
after a very brief moment of somewhat dashed thought .
后 一个 非常 简短的 片刻 的 有些 虚线 想法 .

短暂的、有些仓促的思考之后。

" [mɪs] ['iːdn] [ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
" Miss Eden is still undecided .
" 错过 伊甸园 是 仍然 未决定 .

伊登小姐尚未决定。

[ɪf] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [laɪk] [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] , [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
If you left the transaction to somebody like St . Cyr , say , it would be
如果 你 左边 这 交易 到 某人 喜欢 英石 . 西尔 , 说 , 它 会 是
[bɒtʃt] .
botched .
搞砸了 .

如果你把这笔交易交给像圣西尔这样的人，那肯定会搞砸。

['ɛrikə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] [hɪə(r)] ?
Erika , you have your car here ?
艾丽卡 , 你 有 你的 车 这里 ?

艾丽卡，你的车在这里吗?

[haʊ] ['kwɪkli] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [draɪv] ['tɑːlɪvər] [wɒt] [tuː; tə] [lə'guːnə] ?
How quickly could you drive Tolliver Watt to Laguna ?
如何 迅速地 可以 你 驾驶 托利弗 瓦 到 拉古纳 ?

你开车送托利弗·瓦特到拉古纳最快要花多长时间?

[hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
He's the only person with the skill to handle this situation . "
他是 这 仅有的 人 和 这 技能 到 处理 这 情况 . "

只有他有能力处理这种情况。

" [wɒt] ['sɪtʃuə] — [əʊ] , [jes] .
" What situa — oh , yes .
" 什么 情况 — 哦 , 是的 .

“什么情况——哦，是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nɪk] .
Of **course** **,** **Nick** **.**
的 课程 , 缺口 .

当然，尼克。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt] [raɪt] [əˈweɪ] . "
We **could** **start** **right** **away** **.** **"**
我们 可以 开始 正确的 离开 . "

我们可以马上开始。

" [bʌt; bət] — " [wɒt] [sed] .
" **But** **—** **"** **Watt** **said** **.**
" 但 — " 瓦 说 .

“但是——”瓦特说道。

[ðə; ði] [dɪzˈreɪli] - [ˈmeɪtrɪks] [swept] [ɒn][ˈɪntuː] [ˌɒrəˈtɒrɪkl] [pɪərɪədz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [rɪŋ] .
The **Disraeli** **-** **matrix** **swept** **on** **into** **oratorical** **periods** **that** **made** **the** **walls** **ring** **.**
这 迪斯雷利 - 矩阵 扫荡 在 进入 演说 时期 那 制成 这 墙壁 戒指 .

迪斯雷利式的风格席卷而来，进入了雄辩滔滔的时代，令墙壁都为之震颤。

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [tʌŋ] [pleɪd] [ɑːˈpedʒiəu] [wɪð] [ˈlɒdʒɪk] .
The **golden** **tongue** **played** **arpeggios** **with** **logic** **.**
这 金的 舌头 玩 琶音 和 逻辑 .

金舌如簧，逻辑清晰地演奏着琶音。

" [aɪ] [siː] , " [ðə; ði] [deɪzd] [wɒt] [mˈɜːməd] , [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃepəd] [təˈwɔːd]
" **I** **see** **,** **"** **the** **dazed** **Watt** **murmured** **,** **allowing** **himself** **to** **be** **shepherded** **toward**
" 我 看 , " 这 茫然 瓦 低声说道 , 允许 他自己 到 是 牧羊人 朝向
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the **door** **.**
这 门 .

“我明白了，”茫然的瓦特低声说道，任由别人把他领向门口。

" [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **of** **course** **.**
" 是的 , 是的 , 的 课程 .

“是的，当然。”

[ðen] — [səˈpəʊz] [juː; jʊ][drɒp][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [təˈnaɪt] , [ˈmɑːtɪn] .
Then **—** **suppose** **you** **drop** **over** **to** **my** **place** **tonight** **,** **Martin** **.**
然后 — 认为 你 降低 超过 到 我的 地方 今晚 , 马丁 .

那么——马丁，假设你今晚来我家一趟。

[ˈɑːftə(r)][aɪ][get][ðə; ði] [ˈiːdn] [ˈsɪgnətʃə(r)] , [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈliːs] [prɪˈpeəd] .
After **I** **get** **the** **Eden** **signature** **,** **I'll** **have** **your** **release** **prepared** **.**
后 我 得到 这 伊甸园 签名 , 患病的 有 你的 发布 准备 .

拿到伊甸园的签名后，我就会准备好你的发行版本。

[ˌeɪtʃ ˈem] - [em] . [ˈfʌŋkʃən(ə)l] [ˈdʒiːniəs] . . . .
Hm **-** **m** **.** **Functional** **genius** **.** **.** **.** **.**
嗯 - 米 . 功能性 天才 . . . .

嗯。功能主义天才……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] , [kruːn] [ˈmʌtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ˈkwaɪətli][aʊt][ɒv; əv]
" **His** **voice** **fell** **to** **a** **low** **,** **crooning** **mutter** **,** **and** **he** **moved** **quietly** **out** **of**
" 他的 嗓音 跌倒 到 一个 低的 , 低吟浅唱 低声 , 和 他 已搬 悄悄 出去 的
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the **door** **.**
这 门 .

他的声音变得低沉沙哑，他悄悄地走出了门。

['mɑːtɪn] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] ['ɛrɪkəz] [ɑːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Martin	laid	a	hand	on	Erika's	arm	as	she	followed	him	.
马丁	铺设	一个	手	在	艾丽卡的	手臂	作为	她	随后	他	.

马丁把手放在埃里卡的胳膊上，埃里卡跟着他走。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wait	a	second	,	"	he	said	.
"	等待	一个	第二	,	"	他	说	.

"等一下，"他说。

" [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['stjuːdiəʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːs] .

"	Keep	him	away	from	the	studio	until	we	get	the	release	.
"	保持	他	离开	从	这	工作室	直到	我们	得到	这	发布	.

"在发行之前，让他远离录音室。"

[ˌes 'tiː] . [sɪə̨(ɹ)] [kæn; kən] [stɪl] [aʊt] - [ʃaʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] .

St	.	Cyr	can	still	out	-	shout	me	any	time	.
英石	.	西尔	能	仍然	出去	-	喊	我	任何	时间	.

圣西尔随时都能比我嗓门大。

[bʌt; bət] [hiːz] [hʊkt] .

But	he's	hooked	.
但	他是	钩子	.

但他已经上瘾了。

[wiː; wi] — "

We	—	"
我们	—	"

我们-"

" [nɪk] , " ['ɛrikə] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Nick	,	"	Erika	said	,	looking	searchingly	into	his	face	.
"	缺口	,	"	艾丽卡	说	,	寻找	仔细地	进入	他的	脸	.

"尼克，"艾丽卡说着，目光探寻地看着他的脸。

" [wʌts] ['hæpənd] ? "

"	What's	happened	?	"
"	是什么	发生	?	"

"发生了什么事？ "

" [tel] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , " ['mɑːtɪn] [sed] ['heɪstɪli] ,

"	Tell	you	tonight	,	"	Martin	said	hastily	,
"	告诉	你	今晚	,	"	马丁	说	草草	,

"今晚告诉你，"马丁急忙说道。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['beləʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [sɪə̨(ɹ)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

hearing	a	distant	bellow	that	might	be	the	voice	of	St	.	Cyr	approaching	.
听力	一个	遥远	下面	那	可能	是	这	嗓音	的	英石	.	西尔	接近	.

听到远处传来一声吼叫，那可能是圣西尔的声音，他正在靠近。

" [wen] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [juː; jʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

"	When	I	have	time	I'm	going	to	sweep	you	off	your	feet	.
"	什么时候	我	有	时间	我是	去	到	扫	你	离开	你的	脚	.

"等我有时间，我一定要让你神魂颠倒。"

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] ['wəːʃɪp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ?

Did	you	know	that	I've	worshipped	you	from	afar	all	my	life	?
做过	你	知道	那	我已经	崇拜	你	从	远方	全部	我的	生活	?

你知道吗？我一生都在默默地崇拜你。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [get] [wɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] .

But	right	now	,	get	Watt	out	of	the	way	.
但	正确的	现在	,	得到	瓦	出去	的	这	方式	.

但现在，先把瓦特解决掉。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" ['ɛrikə][kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ə'meɪzd] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)]
" Erika cast a glance of amazed bewilderment at him as he thrust her
" 艾丽卡 投掷 一个 瞥一眼 的 惊叹 困惑 在 他 作为 他 推力 她
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .
out of the door .
出去 的 这 门 .

"当他把她推出门外时，艾丽卡惊讶而困惑地看了他一眼。

['mɑ:tɪn] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] .
Martin thought there was a certain element of pleasure in the surprise .
马丁 想法 那里 曾是 一个 肯定 元素 的 乐趣 在 这 惊喜 .

马丁认为这种惊喜中蕴含着某种愉悦感。

" [weə(r)] [ɪz] ['tɑ:lɪvər] ?
" Where is Tolliver ?
" 在哪里 是 托利弗 ?

托利弗在哪里?

" [ðə; ði][laʊd] , [ə'nɔɪd] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [sɪᵩ(ɹ)] [meɪd] ['mɑ:tɪn] [wɪns] .
" The loud , annoyed roar of St . Cyr made Martin wince .
" 这 大声 , 恼怒 吼 的 英石 . 西尔 制成 马丁 畏缩 .

圣西尔那响亮而恼怒的咆哮声让马丁不禁皱起了眉头。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'pli:zd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ,
The director was displeased , it appeared ,
这 导演 曾是 不高兴 , 它 出现 ,

导演似乎很不高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ɪn] ['kɒstju:mz] [kʊd; kəd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [bi:; bi][faʊnd] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf]
because only in Costumes could a pair of trousers be found large enough
因为 仅有的 在 服装 可以 一个 一对 的 裤子 是 成立 大的 足够的
[tu:; tə][fɪt][hɪm] .
to fit him .
到 合身 他 .

因为只有在戏服部才能找到足够大的裤子给他穿。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ə'frʌnt] .
He took it as a personal affront .
他 采取 它 作为 一个 个人的 冒犯 .

他认为这是对他个人的侮辱。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð] ['tɑ:lɪvər] ? " [hi:; hi] ['beləu] .
" What have you done with Tolliver ? " he bellowed .
" 什么 有 你 完毕 和 托利弗 ? " 他 咆哮 .

"你们把托利弗怎么了？"他吼道。

" [laʊdə] , [pli:z] , " ['mɑ:tɪn] [sed] ['ɪnsələntli] .
" Louder , please , " Martin said insolently .
" 更大声 , 请 , " 马丁 说 傲慢地 .

"请大声点，"马丁傲慢地说。

" [ai][kænt][hɪə(r)][ju:; jʊ] . "
" I can't hear you . "
" 我 不能 听到 你 . "

我听不见你说话。

" ['di:di:] , " [ˌes 'ti:] . [sɪə̯(ɹ)] ['ʃaʊtɪd] , [hwɜ:rl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lʌvli] [stɑ:(r)] ,
" DeeDee , " St . Cyr shouted , whirling toward the lovely star ,
" 受让人 , " 英石 . 西尔 喊叫 , 旋转 朝向 这 迷人的 星星 ,

"迪迪！"圣西尔喊道，转身朝那颗美丽的星星奔去。

[hu:] ['hædnt] [stɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ræptʃərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['di:di:] [ɪn] ['teknɪkʌlər]
who hadn't stirred from her rapturous admiration of DeeDee in technicolor
WHO 之前没有 搅拌 从 她 欣喜若狂 钦佩 的 受让人 在 彩色
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

她仍然沉浸在对头顶五彩斑斓的迪迪的陶醉之中，一动不动。

" [weə(r)] [ɪz] ['tɑ:lɪvər] ?
" Where is Tolliver ?
" 在哪里 是 托利弗 ?

托利弗在哪里?

" ['mɑ:tɪn] ['stɑ:tɪd] .
" Martin started .
" 马丁 开始 .

马丁开始了。

[hi:; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] ['di:di:] .
He had quite forgotten DeeDee .
他 有 相当 被遗忘的 受让人 .

他完全忘记了迪迪。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] , ['di:di:] ? " [hi:; hi] ['prɒmptɪd] ['kwɪkli] .
" You don't know , do you , DeeDee ? " he prompted quickly .
" 你 不 知道 , 做 你 , 受让人 ? " 他 提示 迅速地 .

"你不知道吧，迪迪？"他急忙问道。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ˌes 'ti:] . [sɪə̯(ɹ)] [snæpt] .
" Shut up , " St . Cyr snapped .
" 关闭 向上 , " 英石 . 西尔 啪啪 .

"闭嘴！"圣西尔厉声说道。

" ['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] — " [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][brɪsk] ['pɒlisɪləbl] [ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdɪən] , [wɪð] [ðə; ði]
" Answer me , you — " He added a brisk polysyllable in Mixo - Lydian , with the
" 回答 我 , 你 — " 他 额外 一个 轻快 多音节 在 米克索 - 吕底亚 , 和 这
[dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
desired effect .
想要的 影响 .

"回答我，你——"他用米克索-利底亚调式快速地加了一个多音节词，达到了预期的效果。

['di:di:] ['rɪŋkld] [hɜ:(r); hə(r)] ['flɔ:ləs] [braʊ] .
DeeDee wrinkled her flawless brow .
受让人 皱 她 完美无瑕 眉头 .

迪迪皱了皱她那完美无瑕的眉毛。

" ['tɑ:lɪvər] [went] [ə'weɪ] , [ai] [θɪŋk] .
" Tolliver went away , I think .
" 托利弗 去 离开 , 我 思考 .

"我想，托利弗离开了。"

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
I've got it mixed up with the picture .
我已经 得到 它 混合 向上 和 这 图片 .

我把它和图片搞混了。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [miːt] [nɪk] ['mɑːtɪn] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ? "

He	went	home	to	meet	Nick	Martin	,	didn't	he	?	"
他	去	家	到	见面	缺口	马丁	,	没有	他	?	"

他回家去见尼克·马丁了，对吧?

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

"看?

" ['mɑːtɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [rɪ'liːvd] .

"	Martin	interrupted	,	relieved	.
"	马丁	中断	,	松了口气	.

马丁松了口气，打断了他的话。

" [nəʊ] [juːz] [ɪk'spektɪŋ] ['diːdiː] [tuː; tə] — "

"	No	use	expecting	DeeDee	to	—	"
"	不	使用	期待	受让人	到	—	"

"指望迪迪——"

" [bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [ɪz] [hɪə(r)] !

"	But	Martin	is	here	!
"	但	马丁	是	这里	!

但是马丁在这里!

" [ˌes 'tiː] . [sɪə̨(ɹ)] ['ʃaʊtɪd] .

"	St	.	Cyr	shouted	.
"	英石	.	西尔	喊叫	.

圣西尔高声喊道。

" [θɪŋk] , [θɪŋk] ! "

"	Think	,	think	!	"
"	思考	,	思考	!	"

"想想，想想！"

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ?

"	Was	the	contract	release	in	the	rushes	?
"	曾是	这	合同	发布	在	这	冲刺	?

"合同发放是否在拍摄初期就完成了？"

" ['diːdiː] [ɑːskt] ['veɪgli] .

"	DeeDee	asked	vaguely	.
"	受让人	问	依稀	.

"迪迪含糊地问道。"

" [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] ?

"	A	contract	release	?
"	一个	合同	发布	?

"合同解除？"

" [ˌes 'tiː] . [sɪə̨(ɹ)] [rɔːd] .

"	St	.	Cyr	roared	.
"	英石	.	西尔	咆哮	.

圣西尔咆哮道。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !

Never	will	I	permit	it	,	never	,	never	,	never	!
绝不	将要	我	允许	它	,	绝不	,	绝不	,	绝不	!

我绝不会允许，绝不，绝不，绝不!

['diːdiː] , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] — [weə(r)] [hæz; həz] [wɒt] [gɒn] ? "

DeeDee	,	answer	me	—	where	has	Watt	gone	?	"
受让人	,	回答	我	—	在哪里	有	瓦	已消失	?	"

迪迪，回答我——瓦特去哪儿了？

" [hiː; hi] [went] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ðæt] ['eɪdʒənt] , " ['diːdiː] [sed] .

"	He	went	somewhere	with	that	agent	,	"	DeeDee	said	.
"	他	去	某处	和	那	代理人	,	"	受让人	说	.

“他跟那个经纪人去了某个地方，”迪迪说。

" [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tuː] ? "

"	Or	was	that	in	the	rushes	too	?	"
"	或者	曾是	那	在	这	冲刺	也	?	"

“或者，那些素材里也有吗？”

" [bʌt; bət] [weə(r)] , [weə(r)] , [weə(r)] ? "

"	But	where	,	where	,	where	?	"
"	但	在哪里	,	在哪里	,	在哪里	?	"

“可是，可是，可是哪里呢？”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æt'læntɪs] , " ['diːdiː] [ə'naʊnst] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [feɪnt] ['traɪʌmf] .

"	They	went	to	Atlantis	,	"	DeeDee	announced	with	an	air	of	faint	triumph	.
"	他们	去	到	亚特兰蒂斯	,	"	受让人	宣布	和	一个	空气	的	头晕的	胜利	.

“他们去了亚特兰蒂斯，”迪迪带着一丝胜利的喜悦宣布道。

" [nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] .

"	No	!	"	shouted	St	.	Cyr	.
"	不	!	"	喊叫	英石	.	西尔	.

“不！”圣西尔喊道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] !

"	That	was	the	picture	!
"	那	曾是	这	图片	!

“就是那张照片！”

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [keɪm] [frɒm; frəm][æt'læntɪs] , [nɒt] [wɒt] ! "

The	mermaid	came	from	Atlantis	,	not	Watt	!	"
这	美人鱼	来了	从	亚特兰蒂斯	,	不是	瓦	!	"

美人鱼来自亚特兰蒂斯，不是瓦特！

" ['tɑːlɪvər] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æt'læntɪs] , " ['diːdiː] [m'ɜːməd] ,

"	Tolliver	didn't	say	he	was	coming	from	Atlantis	,	"	DeeDee	murmured	,
"	托利弗	没有	说	他	曾是	未来	从	亚特兰蒂斯	,	"	受让人	低声说道	,

[ʌn'rʌfld] .

unruffled	.
镇定自若	.

“托利弗没说他来自亚特兰蒂斯，”迪迪平静地低声说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][æt'læntɪs] .

"	He	said	he	was	going	to	Atlantis	.
"	他	说	他	曾是	去	到	亚特兰蒂斯	.

他说他要去亚特兰蒂斯。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [nɪk] ['mɑːtɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [gɪv]

Then	he	was	going	to	meet	Nick	Martin	at	his	house	tonight	and	give
然后	他	曾是	去	到	见面	缺口	马丁	在	他的	房子	今晚	和	给

[hɪm][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] . "

him	his	contract	release	.	"
他	他的	合同	发布	.	"

然后他今晚要去尼克·马丁家，给他解除合同的资格。

" [wen] ? " [ˌes 'tiː] . [sɪʂ(ɻ)][di'mɑːnd, -'mænd] ['fjʊəriəsli] .
" When ? " St . Cyr demanded furiously .
" 什么时候 ? " 英石 . 西尔 要求 愤怒地 .

"什么时候？"圣西尔愤怒地问道。

" [θɪŋk] , ['diːdiː] ?
" Think , DeeDee ?
" 思考 , 受让人 ?

"想想，迪迪？"

[wɒt] [taɪm] [dɪd] — "
What time did — "
什么 时间 做过 — "

几点了——

" ['diːdiː] , " ['mɑːtɪn] [sed] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [swɑːv] ['kɒnfɪdəns] , " [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)]
" DeeDee , " Martin said , stepping forward with suave confidence , " you can't remember
" 受让人 , " 马丁 说 , 步进 向前 和 温文尔雅 信心 , " 你 不能 记住
[ə; eɪ] [θɪŋ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
a thing , can you ?
一个 事物 , 能 你 ?

"迪迪，"马丁自信满满地走上前来说，"你什么都记不起来了，对吧？"

" [bʌt; bət] ['diːdiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌsʌb'nɔːml] [tuː; tə] [ri'ækt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪz'reɪli] - ['meɪtrɪks] .
" But DeeDee was too subnormal to react even to a Disraeli - matrix .
" 但 受让人 曾是 也 低于正常水平 到 反应 甚至 到 一个 迪斯雷利 - 矩阵 .

"但迪迪的智力低下，甚至对迪斯雷利矩阵都没有反应。"

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [smaɪld] ['plæsɪdli] [æt; ət] [hɪm] .
She merely smiled placidly at him .
她 仅仅 微笑 平静地 在 他 .

她只是平静地对他笑了笑。

" [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] ['raɪtə(r)] ! " [rɔːd] [ˌes 'tiː] . [sɪʂ(ɻ)] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn] ['mɑːtɪn] .
" Out of my way , you writer ! " roared St . Cyr , advancing upon Martin .
" 出去 的 我的 方式 , 你 作家 ! " 咆哮 英石 . 西尔 , 前进 之上 马丁 .

"滚开，你这作家！"圣西尔怒吼着，向马丁逼近。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [nəʊ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] !
" You will get no contract release !
" 你 将要 得到 不 合同 发布 !

你不会获得任何解除合同的许可！

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [weɪst] [ˌes 'tiː] . [sɪɤːs] [taɪm] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
You do not waste St . Cyr's time and get away with it !
你 做 不是 浪费 英石 . 西尔的 时间 和 得到 离开 和 它 !

你休想浪费圣西尔的时间，还想逍遥法外！

[ðɪs] [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] .
This I will not endure .
这 我 将要 不是 忍受 .

我绝不能容忍这种情况。

[ai] [fɪks] [juː; jʊ] [æz; əz] [ai] [fɪkst] [ed] ['kæsɪdi] !
I fix you as I fixed Ed Cassidy !
我 使固定 你 作为 我 固定的 艾德 卡西迪 !

我会像治好艾德·卡西迪一样治好你！

" ['mɑːtɪn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [frəʊz] [ˌes 'tiː] . [sɪʂ(ɻ)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [smaɪl] .
" Martin drew himself up and froze St . Cyr with an insolent smile .
" 马丁 画 他自己 向上 和 冻住了 英石 . 西尔 和 一个 傲慢的 微笑 .

马丁挺直身子，带着一丝傲慢的微笑，让圣西尔愣住了。

[hɪz; ɪz][hænd] [tˈɔɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri][ˈmɒnək(ə)l] .

His	hand	toyed	with	an	imaginary	monocle	.
他的	手	玩弄	和	一个	假想	单片眼镜	.

他的手摆弄着一副想象中的单片眼镜。

[ˈgəʊldən][pɪərɪədz][wɜː(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Golden	periods	were	hanging	at	the	end	of	his	tongue	.
金的	时期	是	绞刑	在	这	结尾	的	他的	舌头	.

他嘴里仿佛挂着"黄金时代"这个词。

[ðeə(r)][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˈhɪpnətaɪz] [ˌes ˈtiː] . [sɪə̯(ɹ)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪpnətaɪzd] [wɒt] .

There	only	remained	to	hypnotize	St	.	Cyr	as	he	had	hypnotized	Watt	.
那里	仅有的	剩余	到	催眠	英石	.	西尔	作为	他	有	被催眠	瓦	.

剩下的就是像催眠瓦特那样催眠圣西尔了。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [tuː; tə] [ənliːs] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] —

He	drew	a	deep	breath	to	unlease	the	floods	of	his	eloquence	—
他	画	一个	深的	气息	到	未出租	这	洪水	的	他的	口才	—

他深吸一口气，准备倾泻出滔滔不绝的雄辩之词——

[ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [sɪə̯(ɹ)] , [ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ˌsʌbˈhjuːmən][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [baɪ][ɜːˈbænəti] ,

And	St	.	Cyr	,	also	too	subhuman	to	be	impressed	by	urbanity	,
和	英石	.	西尔	,	还	也	低等人类	到	是	印象深刻	经过	城市化	,

还有圣西尔，他也太过低等，无法被都市风情所打动。

[hɪt][ˈmɑːtɪn][ə; eɪ][klaʊt][ɒn][ðə; ði][dʒɔː] .

hit	Martin	a	clout	on	the	jaw	.
打	马丁	一个	影响力	在	这	颚	.

一拳打在马丁的下巴上。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːləmənt] .

It	could	never	have	happened	in	the	British	Parliament	.
它	可以	绝不	有	发生	在	这	英国	议会	.

这种事绝不可能发生在英国议会。

[θriː]

III

三、

三

[wen] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [wɔːkt] ['ɪntuː]['mɑːrtɪnz] ['ɒfɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [went] [də'rektli]

When	the	robot	walked	into	Martin's	office	that	evening	,	he	,	or	it	,	went	directly
什么时候	这	机器人	步行	进入	马丁的	办公室	那	晚上	,	他	,	或者	它	,	去	直接地

[tuː; tə][ðə; ði][desk] ,

to	the	desk	,
到	这	桌子	,

那天晚上，当机器人走进马丁的办公室时，它径直走到办公桌前。

[ˌʌnˈskruːd] [ðə; ði][bʌlb][frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] , [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz]

unscrewed	the	bulb	from	the	lamp	,	pressed	the	switch	,	and	stuck	his
拧开	这	电灯泡	从	这	灯	,	按下	这	转变	,	和	卡住	他的

['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒkɪt] .

finger	into	the	socket	.
手指	进入	这	插座	.

他从灯上拧下灯泡，按下开关，然后把手指伸进灯座。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [flæʃ] .

There	was	a	crackling	flash	.
那里	曾是	一个	噼啪作响	闪光	.

一道噼啪作响的闪光过后。

['i: niæk] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][mə'tælɪk] [hed] ['vaɪələntli] .

ENIAC	withdrew	his	finger	and	shook	his	metallic	head	violently	.
埃尼亚克	退出	他的	手指	和	摇晃	他的	金属	头	暴力	.

埃尼亚克缩回了手指，猛烈地摇晃着他金属般的脑袋。

" [ai] ['ni:dɪd] [ðæt] , " [hi:; hi] [saɪd] .

"	I	needed	that	,	"	he	sighed	.
"	我	需要	那	,	"	他	叹了口气	.

"我正需要那个，"他叹了口气。

" [aɪv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][gəʊ][ɔ:l] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] - [taɪm] - [skeɪl] .

"	I've	been	on	the	go	all	day	,	by	the	Kaldekooz	time	-	scale	.
"	我已经	到过	在	这	去	全部	天	,	经过	这	-	时间	-	规模	.

"按照卡尔德库兹的时间尺度，我今天一整天都在忙个不停。"

[ˌpæliə'lɪθɪk] , [ˌni:ə'lɪθɪk] , [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] — [ai][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Paleolithic	,	Neolithic	,	Technological	—	I	don't	even	know	what	time	it	is	.
旧石器时代	,	新石器时代	,	技术	—	我	不	甚至	知道	什么	时间	它	是	.

旧石器时代、新石器时代、科技时代——我甚至不知道现在是什么时候了。

[wel] , [haʊz] [jɔ:(r); jə(r)][ˌi:kə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ['getɪŋ] [ɒn] ?

Well	,	how's	your	ecological	adjustment	getting	on	?
出色地	,	怎么样	你的	生态	调整	获得	在	?

你的生态适应情况如何?

" ['mɑ:tɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔ:tfəli] .

"	Martin	rubbed	his	chin	thoughtfully	.
"	马丁	摩擦	他的	下巴	深思熟虑	.

马丁若有所思地摸了摸下巴。

" ['bædli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Badly	,	"	he	said	.
"	糟糕	,	"	他	说	.

"很糟糕，"他说。

" [tel] [ˌem 'i:] , [dɪd] [dɪz'reɪli] , [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , ['evə(r)][hæv; həv] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Tell	me	,	did	Disraeli	,	as	Prime	Minister	,	ever	have	any	dealings	with	a
"	告诉	我	,	做过	迪斯雷利	,	作为	主要的	部长	,	曾经	有	任何	交易	和	一个

['kʌntri] [kɔ:ld] [mɪksoʊ] - ['lɪdiə] ? "

country	called	Mixo	-	Lydia	?	"
国家	称为	米克索	-	莉迪亚	?	"

"请问，迪斯雷利担任首相期间，是否与一个名叫米克索-利迪亚的国家有过任何往来？"

" [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .

"	I	have	no	idea	,	"	said	the	robot	.
"	我	有	不	主意	,	"	说	这	机器人	.

"我不知道，"机器人说。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [hɔ:l] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pəʊk] [æt; ət][maɪ][dʒɔ:] , " ['mɑ:tɪn]

"	Because	my	environment	hauled	back	and	took	a	poke	at	my	jaw	,	"	Martin
"	因为	我的	环境	拖拽	后退	和	采取	一个	戳	在	我的	颚	,	"	马丁

[sed] ['ʃɔ:tli] .

said	shortly	.
说	不久	.

"因为我周围的环境猛地一震，撞到了我的下巴，"马丁简短地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [prə'voʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['iː niæk][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

"	Then	you	provoked	it	,	"	ENIAC	countered	.
"	然后	你	挑衅	它	,	"	埃尼亚克	反驳	.

"那么，是你挑衅的，"ENIAC 反驳道。

" [ə; eɪ]['kraɪsɪs] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stres] — ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ][mænz] ['dɒmɪnənt] [treɪt][tuː; tə]

"	A	crisis	—	a	situation	of	stress	—	always	brings	a	man's	dominant	trait	to
"	一个	危机	—	一个	情况	的	压力	—	总是	带来	一个	男人的	主导的	特征	到

[ðə; ði][fɔː(r)] ,

the	fore	,
这	前	,

"危机——或者说压力情境——总是会将一个人的主要性格特征凸显出来。"

[ænd; ənd] [dɪz'reɪli] [wɒz; wəz] [d'ɒmɪnəntli] [kə'reɪdʒəs] .

and	Disraeli	was	dominantly	courageous	.
和	迪斯雷利	曾是	占主导地位	勇敢	.

迪斯雷利极具勇气。

['ʌndə(r)] [stres] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['ɪnsələns] .

Under	stress	,	his	courage	became	insolence	.
在下面	压力	,	他的	勇气	成为	傲慢	.

压力之下，他的勇气变成了傲慢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [səʊ] ['ɪnsələns] [wʊd]

But	he	was	intelligent	enough	to	arrange	his	environment	so	insolence	would
但	他	曾是	聪明的	足够的	到	安排	他的	环境	所以	傲慢	会

[biː; bi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ][ɒn][ðə; ði][sɪ'mæntɪk]['levə(l)] .

be	countered	on	the	semantic	level	.
是	反驳	在	这	语义	等级	.

但他足够聪明，能够安排好自己的环境，从而在语义层面上反驳傲慢无礼的行为。

[mɪksoʊ] - ['lɪdiə] , [eɪ] ?

Mixo	-	Lydia	,	eh	?
米克索	-	莉迪亚	,	嗯	?

是米克索-莉迪亚吗?

[aɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] , [sʌm; səm] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

I	place	it	vaguely	,	some	billions	of	years	ago	,	when	it	was	inhabited	by
我	地方	它	依稀	,	一些	数十亿	的	年	前	,	什么时候	它	曾是	有人居住的	经过

['dʒaɪənt] [waɪt] [eɪps] .

giant	white	apes	.
巨大的	白色的	猿猴	.

我大致估计是在几十亿年前，当时那里居住着巨大的白色猿猴。

[ɔː(r)] — [əʊ] , [naʊ] [ai][rɪ'membə(r)] .

Or	—	oh	,	now	I	remember	.
或者	—	哦	,	现在	我	记住	.

或者——哦，现在我想起来了。

[ɪts] [æn; ən] [en'sɪstɪd] [ˌmedi'iːv(ə)l][sə'vaɪv(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	an	encysted	medieval	survival	,	isn't	it	?
它是	一个	包囊	中世纪	生存	,	不是	它	?

这是中世纪遗留下来的顽强生命，不是吗?

" ['mɑːtɪn] [n'ɒdɪd] .

"	Martin	nodded	.
"	马丁	点头	.

马丁点了点头。

" [səʊ][ɪz] [ðɪs] ['muːvi] ['stjuːdiəʊ] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .

"	So	is	this	movie	studio	,	"	the	robot	said	.
"	所以	是	这	电影	工作室	,	"	这	机器人	说	.

"这家电影制片厂也是，"机器人说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juːv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmbədi] [huz] [gɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ɒptɪməm]
" Your trouble is that you've run up against somebody who's got a better optimum
" 你的 麻烦 是 那 你已经 跑步 向上 反对 某人 谁是 得到 一个 更好的 最佳
[ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
ecological adjustment than you have .
生态 调整 比 你 有 .

"你的问题是，你遇到了一个比你拥有更好的最佳生态适应能力的人。"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[ðɪs] ['stjuːdiəʊ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] ,
This studio environment is just emerging from medievalism ,
这 工作室 环境 是 只是 新兴 从 中世纪主义 ,

这种工作室环境正逐渐摆脱中世纪风格，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːzəli] [slɪp] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['pliːnəm] [wen] [æn; ən] ['ɒptɪməm] [ˌmedɪ'iːvəlɪst] [ig'zəːts]
so it can easily slip back into that plenum when an optimum medievalist exerts
所以 它 能 容易地 滑 后退 进入 那 全体会议 什么时候 一个 最佳 中世纪主义者 施压
['preʃə(r)] .
pressure .
压力 .

所以，当一位优秀的中世纪学者施加压力时，它很容易就能滑回那个中心。

[sʌtʃ] [taɪps] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .
Such types caused the Dark Ages .
这样的 类型 导致 这 黑暗的 年龄 .

正是这类人导致了中世纪黑暗时代的到来。

[wel] , [jʊd] ['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['niːəʊ] - [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [wʌn] ,
Well , you'd better change your environment to a neo - technological one ,
出色地 , 你会 更好的 改变 你的 环境 到 一个 新 - 技术 一 ,

你最好把你的环境改造成一个新科技环境。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪz'reɪli] ['meɪtrɪks] [kæn; kən] [biː; bi] [sək'sesfəli] [prəʊ - [sə'vaɪv(ə)l] .
where the Disraeli matrix can be successfully pro - survival .
在哪里 这 迪斯雷利 矩阵 能 是 成功地 专业 - 生存 .

迪斯雷利矩阵能够成功地促进生存的地方。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪərə] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː'keɪɪk] ['səʊʃ(ə)l] - [ˌensis'teiʃən, en'sistmənt] [laɪk] [ðɪs] ['stjuːdiəʊ]
In your era , only a few archaic social - encystments like this studio
在 你的 时代 , 仅有的 一个 很少 古老的 社会的 - 包囊 喜欢 这 工作室
[ɑː(r); ə(r)] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] , [səʊ] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] .
are feudalistic , so go somewhere else .
是 封建主义 , 所以 去 某处 别的 .

在你们这个时代，只有少数像这家工作室这样古老的社会封闭机构还保留着封建色彩，所以请去别的地方吧。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['fjuːdəlɪst] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] ['fjuːdəlɪst] . "
It takes a feudalist to match a feudalist . "
它 需要 一个 封建主义者 到 匹配 一个 封建主义者 . "

只有封建主义者才能与封建主义者匹敌。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] , " ['mɑːtɪn] [kəm'pleɪnd] .
" But I can't go somewhere else , " Martin complained .
" 但 我 不能 去 某处 别的 , " 马丁 抱怨 .

"但我不能去别的地方，"马丁抱怨道。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] .
" Not without my contract release .
" 不是 没有 我的 合同 发布 .

"没有我的解约协议，不行。"

[ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tə'naɪt] , [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] [faʊnd] [aʊt] [wɒt]

I	was	supposed	to	pick	it	up	tonight	,	but	St	.	Cyr	found	out	what
我	曾是	据称	到	挑选	它	向上	今晚	,	但	英石	.	西尔	成立	出去	什么

[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

was	happening	,
曾是	发生	,

我原本今晚要去取，但圣西尔知道了事情的经过。

[ænd; ənd] [hiːl] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [nɒk] [ˌem 'iː]

and	he'll	throw	a	monkey	-	wrench	in	the	works	if	he	has	to	knock	me
和	地狱	扔	一个	猴	-	扳手	在	这	作品	如果	他	有	到	敲	我

[aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

out	again	to	do	it	.
出去	再次	到	做	它	.

如果他必须再次把我打晕才能做到这件事，那他就会从中作梗。

[aɪm] [djuː] [æt; ət] [wɑːts] [pleɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] — "

I'm	due	at	Watt's	place	now	,	but	St	.	Cyr's	already	there	—	"
我是	到期的	在	瓦特的	地方	现在	,	但	英石	.	西尔的	已经	那里	—	"

我现在应该在瓦特家，但圣西尔已经在那儿了——"

" [speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['trɪviə] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Spare	me	the	trivia	,	"	the	robot	said	,	raising	his	hand	.
"	空闲的	我	这	琐事	,	"	这	机器人	说	,	提高	他的	手	.

"别跟我讲那些琐事了，"机器人说着，举起了手。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] , [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ][ˌmediˈiːv(ə)l]['kærəktə(r)] - [taɪp] ,

"	As	for	this	St	.	Cyr	,	if	he's	a	medieval	character	-	type	,
"	作为	为了	这	英石	.	西尔	,	如果	他是	一个	中世纪	特点	-	类型	,

"至于这位圣西尔，如果他是一个典型的中世纪人物，

['ɒbviəsli] [hiːl] ['nʌkl] ['ʌndə(r)]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] . "

obviously	he'll	knuckle	under	only	to	a	stronger	man	of	his	own	kind	.	"
明显地	地狱	指关节	在下面	仅有的	到	一个	更强	男人	的	他的	自己的	种类	.	"

显然，他只会向同类中更强大的人屈服。

" [haʊ] [wʊd] [dɪz'reɪli] [hæv; həv] ['hændld] [ðɪs] ?

"	How	would	Disraeli	have	handled	this	?
"	如何	会	迪斯雷利	有	处理	这	?

"迪斯雷利会如何处理这件事？"

" ['mɑːtɪn] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Martin	demanded	.
"	马丁	要求	.

马丁要求道。

" [dɪz'reɪli] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

"	Disraeli	would	never	have	got	into	such	a	situation	in	the	first	place	,
"	迪斯雷利	会	绝不	有	得到	进入	这样的	一个	情况	在	这	第一的	地方	,

"迪斯雷利一开始就不会让自己陷入这种境地。"

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] [ʌn'helpfəli] .

"	the	robot	said	unhelpfully	.
"	这	机器人	说	无益地	.

机器人毫无帮助地说道。

" [ðə; ði] - [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] , [bʌt; bət]['əʊnli]

"	The	ecologizer	can	give	you	the	ideal	ecological	differential	,	but	only
"	这	-	能	给	你	这	理想的	生态	微分	,	但	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪp] ,

for	your	own	type	,
为了	你的	自己的	类型	,

"生态计算器可以给出理想的生态差异，但仅适用于您自己的类型。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['ɒptɪməm] .
because **otherwise** **it** **wouldn't** **be** **your** **optimum** **.**
因为 否则 它 不会 是 你的 最佳 .

因为否则就达不到最佳效果。

[dɪz'reɪli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] ['rʌʃə] [ɪn]['aɪvənz][taɪm] . "
Disraeli **would** **have** **been** **a** **failure** **in** **Russia** **in** **Ivan's** **time** **.** **"**
迪斯雷利 会 有 到过 一个 失败 在 俄罗斯 在 伊万的 时间 . "

如果迪斯雷利生活在伊凡时代的俄国，他注定会失败。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['klærəfaɪɪŋ] [ðæt] ?
" **Would** **you** **mind** **clarifying** **that** **?**
" 会 你 头脑 澄清 那 ?

您能解释一下吗?

" ['mɑːtɪn] [ɑːskt] ['θɔːtfəli] .
" **Martin** **asked** **thoughtfully** **.**
" 马丁 问 深思熟虑 .

马丁若有所思地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
" **Certainly** **,** **"** **the** **robot** **said** **with** **great** **rapidity** **.**
" 当然 , " 这 机器人 说 和 伟大的 快速 .

"当然，"机器人飞快地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] - [rɪ'spɒns] - [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] - ['sɜːkɪts] [ɪn][ðə; ði]
" **It** **all** **depends** **on** **the** **threshold** **-** **response** **-** **time** **of** **the** **memory** **-** **circuits** **in** **the**
" 它 全部 取决于 在 这 临界点 - 回复 - 时间 的 这 记忆 - 电路 在 这
[breɪn] ,
brain **,**
脑 ,

"这一切都取决于大脑记忆回路的阈值反应时间。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] ['krəʊməsəʊm] - ['pæt(ə)n] .
if **you** **assume** **the** **identity** **of** **the** **basic** **chromosome** **-** **pattern** **.**
如果 你 认为 这 身份 的 这 基本的 染色体 - 图案 .

如果你假设基本染色体模式的身份。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [nʊ'rɑːnɪk] [ˌæktɪ'veɪʃn] ['veəriz][ɪn] [ˌɪn'vɜːs] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəˌteɪv]
The **strength** **of** **neuronic** **activation** **varies** **in** **inverse** **proportion** **to** **the** **quantative**
这 力量 的 神经元 激活 变化 在 逆 部分 到 这 定量
['meməri] ['fæktə(r)] .
memory **factor** **.**
记忆 因素 .

神经元激活强度与记忆量成反比。

['əʊnli]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [dɪz'reɪliz] ['meməriz] ,
Only **actual** **experience** **could** **give** **you** **Disraeli's** **memories** **,**
仅有的 实际的 经验 可以 给 你 迪斯雷利的 回忆 ,

只有亲身经历才能让你拥有迪斯雷利的记忆。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˌriːæk'tɪvəti] - ['θreʃˌhoʊldz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːltəd] [ʌn'tɪl] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but **your** **reactivity** **-** **thresholds** **have** **been** **altered** **until** **perception** **and**
但 你的 反应性 - 阈值 有 到过 已修改 直到 洞察力 和
[ɪ'məʊʃən(ə)l] - ['ɪndɪsiːz] [ə'prɒksɪmət] [ðə; ði] [dɪz'reɪli] ['reɪʃiəʊ] . "
emotional **-** **indices** **approximate** **the** **Disraeli** **ratio** **.** **"**
情绪 - 指数 近似 这 迪斯雷利 比率 . "

但是你的反应阈值已经改变，直到感知和情绪指标接近迪斯雷利比率。

" [əʊ] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" **Oh** **,** **"** **Martin** **said** **.**
" 哦 , " 马丁 说 .

"哦，"马丁说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [seɪ] , [əˈsɜːt] [jɔːˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˌmediˈiːv(ə)l] [stiːm] - [ˈʃʌv(ə)l] ? "
" But how would you , say , assert yourself against a medieval steam - shovel ? "
" 但 如何 会 你 , 说 , 断言 你自己 反对 一个 中世纪 蒸汽 - 铲 ? "

"但是，比如说，你该如何对抗一台中世纪的蒸汽铲呢？"

" [baɪ] [ˈplʌgɪŋ] [maɪ] [diːˈmaʊntəbl] [breɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [stiːm] - [ˈʃʌv(ə)l] , " [ˈiː niæk][təʊld][hɪm] .
" By plugging my demountable brain into a larger steam - shovel , " ENIAC told him .
" 经过 插头 我的 可拆卸式 脑 进入 一个 更大的 蒸汽 - 铲 , " 埃尼亚克 讲述 他 .

"通过将我的可拆卸大脑连接到一台更大的蒸汽铲上，"ENIAC 告诉他。

[ˈmɑːtɪn] [siːmd] [ˈpensɪv] .
Martin seemed pensive .
马丁 似乎 沉思的 .

马丁似乎陷入了沉思。

[hɪz; ɪz][hænd][rəʊz] , [əˈdʒʌstɪŋ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈmɒnək(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pəˈseptɪv]
His hand rose , adjusting an invisible monocle , while a look of perceptive
他的 手 玫瑰 , 调整 一个 无形的 单片眼镜 , 尽管 一个 看 的 有洞察力的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
imagination suddenly crossed his face .
想像力 突然 交叉 他的 脸 .

他抬起手，调整了一下看不见的单片眼镜，脸上突然闪过一丝富有洞察力的想象。

" [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈrʌʃə] [ɪn][ˈaɪvənz][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You mentioned Russia in Ivan's time , " he said .
" 你 提及 俄罗斯 在 伊万的 时间 , " 他 说 .

"你提到了伊凡时代的俄罗斯，"他说。

" [wɪtʃ] [ˈaɪvən] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
" Which Ivan would that be ?
" 哪个 伊万 会 那 是 ?

"那会是哪个伊万呢？"

[nɒt] , [baɪ] [ˈeni] [tʃɑːns] — ? "
Not , by any chance — ? "
不是 , 经过 任何 机会 — ? "

不会吧?

" [ˈaɪvən][ðə; ði] [fɔːθ] .
" Ivan the Fourth .
" 伊万 这 第四 .

"伊凡四世。"

[ˈveri] [wel] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː] .
Very well adjusted to his environment he was , too .
非常 出色地 调整 到 他的 环境 他 曾是 , 也 .

他适应环境的能力也很强。

[haʊˈevə(r)] , [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɪt] - [tʃæt] .
However , enough of this chit - chat .
然而 , 足够的 的 这 纸条 - 聊天 .

好了，闲话就到此为止吧。

[ˈɒbviəsli] [jʊl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeljər] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪkˈsperɪmənt] ,
Obviously you'll be one of the failures in our experiment ,
明显地 你会 是 一 的 这 失败 在 我们的 实验 ,

显然，你会是我们实验中的失败者之一。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][eɪm][ɪz][tuː; tə] [straɪk] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [səʊ] [ɪf] [jʊl] [pʊt][ðə; ði] - [ɒn]

but	our	aim	is	to	strike	an	average	,	so	if	you'll	put	the	ecologizer	on
但	我们的	目的	是	到	罢工	一个	平均的	,	所以	如果	你会	放	这	-	在

[jɔː(r); jə(r)] — "

your	—	"
你的	—	"

但我们的目标是达到一个平均值，所以如果你把环保器放在你的——"

" [ðæt] [wɒz; wəz]['aɪvən][ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	was	Ivan	the	Terrible	,	wasn't	it	?
"	那	曾是	伊万	这	糟糕的	,	不是	它	?

"那是伊凡雷帝，对吧？"

" ['mɑːtɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Martin	interrupted	.
"	马丁	中断	.

马丁打断了他。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪm'pres] [ðə; ði]['kærəktə(r)] - ['meɪtrɪks][ɒv; əv]['aɪvən][ðə; ði]['terəb(ə)l][ɒn]

"	Look	here	,	could	you	impress	the	character	-	matrix	of	Ivan	the	Terrible	on
"	看	这里	,	可以	你	令人印象深刻	这	特点	-	矩阵	的	伊万	这	糟糕的	在

[maɪ][breɪn] ? "

my	brain	?	"
我的	脑	?	"

"听着，你能把伊凡雷帝的性格特征深深地印在我的脑子里吗？"

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [help][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .

"	That	wouldn't	help	you	a	bit	,	"	the	robot	said	.
"	那	不会	帮助	你	一个	少量	,	"	这	机器人	说	.

"那对你一点帮助都没有，"机器人说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [nɒt][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

"	Besides	,	it's	not	the	purpose	of	the	experiment	.
"	除了	,	它是	不是	这	目的	的	这	实验	.

此外，这也不是实验的目的。

[naʊ] — "

Now	—	"
现在	—	"

现在-"

" [wʌn]['məʊmənt] .

"	One	moment	.
"	一	片刻	.

"稍等片刻。"

[dɪz'reɪli] [kænt][kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmedɪ'iːvəlɪst] [laɪk][ˌes 'tiː] . [sɪʂ(ɹ)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lev(ə)l] ,

Disraeli	can't	cope	with	a	medievalist	like	St	.	Cyr	on	his	own	level	,
迪斯雷利	不能	应付	和	一个	中世纪主义者	喜欢	英石	.	西尔	在	他的	自己的	等级	,

迪斯雷利无法与圣西尔这样的中世纪学者在同等水平上抗衡。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['aɪvən][ðə; ði] ['tɛrəbəlz] [rɪ'æktɪv] ['θreʃˌhoʊldz] ,

but	if	I	had	Ivan	the	Terrible's	reactive	thresholds	,
但	如果	我	有	伊万	这	糟糕的	反应性	阈值	,

但如果我拥有伊凡雷帝那样的反应阈值，

[aɪl] [bet][aɪ][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [blʌf] [ðæt] [maɪt] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

I'll	bet	I	could	throw	a	bluff	that	might	do	the	trick	.
患病的	赌注	我	可以	扔	一个	虚张声势	那	可能	做	这	诡计	.

我敢打赌，我虚张声势或许能奏效。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌes 'ti:] . [sɪɜ˞:s] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ai][ˌeɪ 'em] , [hi:z] [gɒt] [ə; eɪ] [və'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . .

Even	though	St	.	Cyr's	bigger	than	I	am	,	he's	got	a	veneer	of	civilization	.	.
甚至	尽管	英石	.	西尔的	大	比	我	是	,	他是	得到	一个	单板	的	文明	.	.

. [naʊ] [weɪt] .

.	now	wait	.
.	现在	等待	.

虽然圣西尔比我高大，但他却有着文明的外表……等等。

[hi:; hi] [treɪdz] [ɒn] [ðæt] .

He	trades	on	that	.
他	交易	在	那	.

他正是利用这一点进行交易。

[hi:z] ['ɔ:lweɪz] [delt] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['sɪvəlaɪzd] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθədz] .

He's	always	dealt	with	people	who	are	too	civilized	to	use	his	own	methods	.
他是	总是	已处理	和	人们	WHO	是	也	文明	到	使用	他的	自己的	方法	.

他一直以来遇到的都是些过于文明而无法接受他那种做法的人。

[ðə; ði] [trɪk] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [blʌf] .

The	trick	would	be	to	call	his	bluff	.
这	诡计	会	是	到	称呼	他的	虚张声势	.

诀窍在于识破他的虚张声势。

[ænd; ənd] ['aɪvənz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] . "

And	Ivan's	the	man	who	could	do	it	.	"
和	伊万的	这	男人	WHO	可以	做	它	.	"

而伊万就是能做到这一点的人。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	But	you	don't	understand	.	"
"	但	你	不	理解	.	"

但你不明白。

" ['dɪd(ə)nt] ['evrɪbɒdi] [ɪn] ['rʌʃə] ['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] [æt; ət] ['aɪvənz] [neɪm] ? "

"	Didn't	everybody	in	Russia	tremble	with	fear	at	Ivan's	name	?	"
"	没有	大家	在	俄罗斯	颤抖	和	害怕	在	伊万的	姓名	?	"

“难道整个俄罗斯人听到伊万的名字不都瑟瑟发抖吗？”

" [jes] , [ɪn] — "

"	Yes	,	in	—	"
"	是的	,	在	—	"

“是的，在——”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " ['mɑ:tɪn] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Very	well	,	then	,	"	Martin	said	triumphantly	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	马丁	说	凯旋而归	.

“很好，”马丁得意地说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] - ['meɪtrɪks] , [ɒv; əv] ['aɪvən] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɒn] [maɪ]

"	You're	going	to	impress	the	character	-	matrix	,	of	Ivan	the	Terrible	on	my
"	你是	去	到	令人印象深刻	这	特点	-	矩阵	,	的	伊万	这	糟糕的	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“你会在我脑海中留下伊凡雷帝的形象印记。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [baɪt] [ɒn] [ˌes 'ti:] . [sɪᵩ(ɹ)] ,

and	then	I'm	going	to	put	the	bite	on	St	.	Cyr	,
和	然后	我是	去	到	放	这	咬	在	英石	.	西尔	,

然后我要把咬痕放在圣西尔身上。

[ðə; ði] [wei] ['aɪvən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	way	Ivan	would	have	done	it	.
这	方式	伊万	会	有	完毕	它	.

伊万会这么做。

[dɪz'reɪliz] ['sɪmpli] [tuː] ['sɪvəlaɪzd] .

Disraeli's	simply	too	civilized	.
迪斯雷利的	简单地	也	文明	.

迪斯雷利简直太文明了。

[saɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæktə(r)] , [bʌt; bət] ['kærəktərz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Size	is	a	factor	,	but	character's	more	important	.
尺寸	是	一个	因素	,	但	人物	更多的	重要的	.

体型固然重要，但性格更重要。

[ai] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [dɪz'reɪli] ,

I	don't	look	like	Disraeli	,
我	不	看	喜欢	迪斯雷利	,

我长得不像迪斯雷利。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [riˈæktɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔːdʒ] ['ɑːrlɪs]

but	people	have	been	reacting	to	me	as	though	I	were	George	Arliss
但	人们	有	到过	反应	到	我	作为	尽管	我	是	乔治	阿利斯

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɪt] - [kɜːl] .

down	to	the	spit	-	curl	.
向下	到	这	吐	-	卷曲	.

但人们对我的反应就像我是乔治·阿利斯一样，连卷发都模仿得惟妙惟肖。

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [mæn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

A	good	big	man	can	always	lick	a	good	little	man	.
一个	好的	大的	男人	能	总是	舔	一个	好的	小的	男人	.

一个强壮的大个子总能打败一个矮小的家伙。

[bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . [sɪɝːs] ['nevə(r)] [biːn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['riːəli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['lɪt(ə)l] [mæn] — [wʌn] [huːd]

But	St	.	Cyr's	never	been	up	against	a	really	uncivilized	little	man	—	one	who'd
但	英石	.	西尔的	绝不	到过	向上	反对	一个	真的	野蛮	小的	男人	—	一	谁会

['glædli] [ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [æn; ən] ['ɛnəmiz] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [hændz] .

gladly	rip	out	an	enemy's	heart	with	his	bare	hands	.
乐意	撕裂	出去	一个	敌人的	心	和	他的	裸	双手	.

但圣西尔从未遇到过真正野蛮无礼的小个子——那种会毫不犹豫地用双手挖出敌人心脏的小个子。

" ['mɑːtɪn] [nˈɒdɪd] ['brɪskli] .

"	Martin	nodded	briskly	.
"	马丁	点头	轻快地	.

马丁干脆地点了点头。

" [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] [wɪl] [bæk] [daʊn] — [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

"	St	.	Cyr	will	back	down	—	I've	found	that	out	.
"	英石	.	西尔	将要	后退	向下	—	我已经	成立	那	出去	.

“圣西尔会退缩的——我已经知道了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmbədi] [laɪk] ['aɪvən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] . "

But	it	would	take	somebody	like	Ivan	to	make	him	stay	all	the	way	down	.	"
但	它	会	拿	某人	喜欢	伊万	到	制作	他	停留	全部	这	方式	向下	.	"

但只有像伊万那样的人才能让他彻底倒下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['aɪvənz] ['meɪtrɪks] [ɒn] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [ðə; ði]

"	If	you	think	I'm	going	to	impress	Ivan's	matrix	on	you	,	you're	wrong	,	"	the
"	如果	你	思考	我是	去	到	令人印象深刻	伊万的	矩阵	在	你	,	你是	错误的	,	"	这

['rəʊbɒt] [sed] .

robot	said	.
机器人	说	.

“如果你认为我会把伊万的矩阵灌输给你，那就大错特错了，”机器人说道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	couldn't	be	talked	into	it	?	"
"	你	不能	是	谈话	进入	它	?	"

“你就不能劝劝你吗？”

" [ai] , " [sed] ['iː niæk] , " [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] , [sɪ'mæntɪkli] [ə'dʒʌstɪd] .

"	I	,	"	said	ENIAC	,	"	am	a	robot	,	semantically	adjusted	.
"	我	,	"	说	埃尼亚克	,	"	是	一个	机器人	,	语义上	调整	.

“我，”ENIAC 说，“是一个经过语义调整的机器人。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	you	couldn't	talk	me	into	it	.
的	课程	你	不能	讲话	我	进入	它	.

你当然不可能说服我。

" [pə'hæps] [nɒt] , ['mɑːtɪn] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət] [dɪz'reɪli] — [ˌeɪtʃ 'em] - [em] . " [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	Perhaps	not	,	Martin	reflected	,	but	Disraeli	—	hm	-	m	.	"	Man	is	a	machine	.
"	也许	不是	,	马丁	反映	,	但	迪斯雷利	—	嗯	-	米	.	"	男人	是	一个	机器	.

“也许不是，”马丁沉思道，“但是迪斯雷利——嗯。”“人是一台机器。”

" [waɪ] , [dɪz'reɪli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ'diːəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊbɒt] -

"	Why	,	Disraeli	was	the	one	person	in	the	world	ideally	fitted	for	robot	-
"	为什么	,	迪斯雷利	曾是	这	一	人	在	这	世界	理想情况下	适配	为了	机器人	-

[kəʊ'ɜːʃ(ə)n] .

coercion	.
强迫	.

“为什么呢？迪斯雷利是世界上最适合控制机器人的人。”

[tuː; tə] [hɪm] , [men] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ʃiːnz] — [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['iː niæk] ?

To	him	,	men	were	machines	—	and	what	was	ENIAC	?
到	他	,	男人	是	机器	—	和	什么	曾是	埃尼亚克	?

在他看来，人是机器——而 ENIAC 又是什么呢？

" [lets] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] — " ['mɑːtɪn] [bɪ'gæn] , ['æbsəntli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [desk] - [læmp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	Let's	talk	this	over	—	"	Martin	began	,	absently	pushing	the	desk	-	lamp	toward	the
"	我们来吧	讲话	这	超过	—	"	马丁	开始	,	心不在焉地	推动	这	桌子	-	灯	朝向	这

['rəʊbɒt] .

robot	.
机器人	.

“我们来谈谈这件事——”马丁说着，心不在焉地把台灯推向机器人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gəʊldən] [tʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sweɪd] ['ɛmpaɪəz] [wɒz; wəz] [luːst] . . . .

And	then	the	golden	tongue	that	had	swayed	empires	was	loosed	.	.	.
和	然后	这	金的	舌头	那	有	摇摆	帝国	曾是	松开	.	.	.

然后，那张曾左右帝国的金舌被释放了出来……

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [sed] ['deɪzɪdlɪ] , ['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] .

"	You're	not	going	to	like	this	,	"	the	robot	said	dazedly	,	sometime	later	.
"	你是	不是	去	到	喜欢	这	,	"	这	机器人	说	茫然地	,	有时	之后	.

“你不会喜欢这个的，”过了一会儿，机器人茫然地说。

" ['aɪvən] [woʊnt] [duː; də] [æt; ət] . . .

"	Ivan	won't	do	at	.	.	.
"	伊万	惯于	做	在	.	.	.

伊万不会在……

[əʊ] , [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [kən'fjuːzd] .

oh	,	you've	got	me	all	confused	.
哦	,	你已经	得到	我	全部	使困惑	.

哦，你把我搞糊涂了。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] - [ə; eɪ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sæk] [ðə; ði]

You'll	have	to	eyeprint	a	—	"	He	began	to	pull	out	of	his	sack	the
你会	有	到	-	一个	—	"	他	开始	到	拉	出去	的	他的	解雇	这

['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl][ɒv; əv] [red] ['rɪbən] .

helmet	and	the	quarter	-	mile	of	red	ribbon	.
头盔	和	这	四分之一	-	英里	的	红色的	丝带	.

"你得用眼睛印记——"他开始从袋子里掏出头盔和四分之一英里长的红丝带。

" [tuː; tə][taɪ][ʌp][maɪ] ['bɒni] [greɪ] [breɪn] , " ['mɑːtɪn] [sed] , [drʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['retərɪk] .

"	To	tie	up	my	bonny	grey	brain	,	"	Martin	said	,	drunk	with	his	own	rhetoric	.
"	到	领带	向上	我的	邦妮	灰色的	脑	,	"	马丁	说	,	醉	和	他的	自己的	修辞	.

"为了束缚我那聪明的灰色大脑，"马丁说道，他沉浸在自己的雄辩之中。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [hed] .

"	Put	it	on	my	head	.
"	放	它	在	我的	头	.

"把它放在我头上。"

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

['aɪvən][ðə; ði]['terəb(ə)l] , [rɪ'membə(r)] .

Ivan	the	Terrible	,	remember	.
伊万	这	糟糕的	,	记住	.

别忘了，伊凡雷帝。

[aɪl] [fɪks] [ˌes 'tiː] . [sɪɝːs][mɪksoʊ] - ['lɪdɪən] ['wægən] . "

I'll	fix	St	.	Cyr's	Mixo	-	Lydian	wagon	.	"
患病的	使固定	英石	.	西尔的	米克索	-	吕底亚	车皮	.	"

我会修好圣西尔的米克索-利底亚马车。

" [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [dɪ'pendz] [ɒn] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒn] [hə'redəti] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt]

"	Differential	depends	on	environment	as	much	as	on	heredity	,	"	the	robot
"	微分	取决于	在	环境	作为	很多	作为	在	遗传	,	"	这	机器人

['mʌtə] ,

muttered	,
低声说道	,

"差异性既取决于遗传，也取决于环境，"机器人喃喃自语道。

['klæpɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn]['mɑːrtɪnz] [hed] .

clapping	the	helmet	on	Martin's	head	.
鼓掌	这	头盔	在	马丁的	头	.

把头盔扣在马丁头上。

" [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli]['aɪvən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['zɑːdəm] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

"	Though	naturally	Ivan	wouldn't	have	had	the	Tsardom	environment	without	his
"	尽管	自然	伊万	不会	有	有	这	沙皇国	环境	没有	他的

[pə'tɪkjələ(r)] [hə'redəti] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['helənə; hə'liːnə] - — [ðeə(r)] !

particular	heredity	,	involving	Helena	Glinska	—	there	!
特别的	遗传	,	涉及	海伦娜	-	—	那里	!

"当然，如果没有伊凡的特殊血统，他自然不会拥有沙皇国的环境，而这其中就包括海伦娜·格林斯卡——就是这样！

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['helmɪt] .

"	He	removed	the	helmet	.
"	他	已移除	这	头盔	.

他摘下了头盔。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] ['hæpənɪŋ] , " ['mɑːtɪn] [sed] .

"	But	nothing's	happening	,	"	Martin	said	.
"	但	没什么。	发生	,	"	马丁	说	.

"但什么事也没发生，"马丁说。

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] . "
" I don't feel any different . "
" 我 不 感觉 任何 不同的 . "

“我感觉没什么不同。”

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
" It'll take a few moments .
" 它将 拿 一个 很少 时刻 .

“还需要几分钟时间。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['beɪsɪk]['kærəktə(r)] - ['pæt(ə)n] , [rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [dɪz'reɪliz] [wɒz; wəz] .
This isn't your basic character - pattern , remember , as Disraeli's was .
这 不是 你的 基本的 特点 - 图案 , 记住 , 作为 迪斯雷利的 曾是 .

记住，这并不是像迪斯雷利那样的基本性格模式。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Enjoy yourself while you can .
享受 你自己 尽管 你 能 .

趁现在好好享受吧。

[jʊl] [get][ðə; ði]['aɪvən] - [ɪ'fekt] [suːn] [ɪ'nʌf] .
You'll get the Ivan - effect soon enough .
你会 得到 这 伊万 - 影响 很快 足够的 .

你很快就会感受到伊万效应。

" [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌn'sɜːtnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He shouldered the sack and headed uncertainly for the door .
" 他 肩部 这 解雇 和 标题 不确定性 为了 这 门 .

他扛起麻袋，茫然地走向门口。

" [weɪt] , " ['mɑːtɪn] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" Wait , " Martin said uneasily .
" 等待 , " 马丁 说 不安地 .

“等等，”马丁不安地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] — "
" Are you sure — "
" 是 你 当然 — "

“你确定吗-”

" [biː; bi]['kwaɪət] .
" Be quiet .
" 是 安静的 .

“安静。

[aɪ] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm] [fɔː'mælətɪ] — [naʊ] [aɪm][ɔːl] [kən'fjuːzd] .
I forgot something — some formality — now I'm all confused .
我 忘了 某物 — 一些 正式 — 现在 我是 全部 使困惑 .

我忘了做点什么——一些礼节性的事——现在我完全糊涂了。

[wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , [ɔː(r)]['ɜːlɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
Well , I'll think of it later , or earlier , as the case may be .
出色地 , 患病的 思考 的 它 之后 , 或者 早些时候 , 作为 这 案件 可能 是 .

嗯，我会稍后再考虑，或者视情况而定，也可能更早考虑。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [twelv] ['aʊəz] — [aɪ][həʊp] .
I'll see you in twelve hours — I hope .
患病的 看 你 在 十二 小时 — 我 希望 .

希望十二小时后能见到你。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [dɪ'pɑːtɪd] .
" The robot departed .
" 这 机器人 已离开 .

机器人离开了。

['mɑːtɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['tentətɪvli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
Martin shook his head tentatively from side to side .
马丁 摇晃 他的 头 姑且 从 边 到 边 .

马丁试探性地左右摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['iː niæk][tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] .
Then he got up and followed ENIAC to the door .
然后 他 得到 向上 和 随后 埃尼亚克 到 这 门 .

然后他起身，跟着埃尼亚克走到门口。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['rəʊbɒt] ,
But there was no sign of the robot ,
但 那里 曾是 不 符号 的 这 机器人 ,

但机器人却不见踪影。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː]['kɒrɪdɔː(r)] .
except for a diminishing whirlwind of dust in the middle of the corridor .
除了 为了 一个 减少 旋风 的 灰尘 在 这 中间 的 这 走廊 .

除了走廊中央渐渐减弱的尘土旋风之外。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn]['mɑːrtɪnz] [breɪn] . . . .
Something began to happen in Martin's brain . . . .
某物 开始 到 发生 在 马丁的 脑 . . . .

马丁的脑海中开始发生一些变化……

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ðiː] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
Behind him , the telephone rang .
在后面 他 , 这 电话 响铃 .

他身后的电话响了。

['mɑːtɪn] [hɜːd] [hɪm'self][gɑːsp] [wɪð] [pjʊə(r)]['terə(r)] .
Martin heard himself gasp with pure terror .
马丁 听到 他自己 喘气 和 纯的 恐怖 .

马丁听到自己因极度恐惧而倒吸一口凉气。

[wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['terɪfaɪɪŋ] , ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [hiː; hi] [njuː] [huː] [wɒz; wəz]
With a sudden , impossible , terrifying , absolute certainty he knew who was
和 一个 突然 , 不可能的 , 恐怖 , 绝对 肯定 他 知道 WHO 曾是
['telɪfəʊnɪŋ] .
telephoning .
电话 .

他突然间无比确定地知道是谁打来的电话，这种确定性令人毛骨悚然，甚至有些不可思议。

[ə'sæsɪn] !
Assassins !
刺客 !

刺客！

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , " [sed] ['tɑːlɪvər] [wɑːts] ['bʌtlə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] ['telɪfəʊn] .
" Yes , Mr . Martin , " said Tolliver Watt's butler to the telephone .
" 是的 , 先生 . 马丁 , " 说 托利弗 瓦特的 管家 到 这 电话 .

“是的，马丁先生，”托利弗·瓦特的管家对着电话说道。

" [mɪs] ['æʃbi] [ɪz][hɪə(r)] .
" Miss Ashby is here .
" 错过 阿什比 是 这里 .

阿什比小姐来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɒt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)][æt; ət][ðə; ðiː]['məʊmənt] ,
She is with Mr . Watt and Mr . St . Cyr at the moment ,
她 是 和 先生 . 瓦 和 先生 . 英石 . 西尔 在 这 片刻 ,

她目前和瓦特先生以及圣西尔先生在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .

but	I	will	give	her	your	message	.
但	我	将要	给	她	你的	信息	.

但我会把你的话转达给她。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'teɪnd] .

You	are	detained	.
你	是	被拘留	.

你被拘留了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [weə(r)] ? "

And	she	is	to	call	for	you	—	where	?	"
和	她	是	到	称呼	为了	你	—	在哪里	?	"

她要打电话给你——在哪里?

" [ðə; ðɪ] [bruːm] - ['klɒzɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['sekənd][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] - ['bɪldɪŋ] , " ['mɑːtɪn] [sed] [ɪn]

"	The	broom	-	closet	on	the	second	floor	of	the	Writers	'	Building	,	"	Martin	said	in
"	这	扫帚	-	壁橱	在	这	第二	地面	的	这	作家	-	建筑	,	"	马丁	说	在

[ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

a	quavering	voice	.
一个	颤抖	嗓音	.

"作家大楼二楼的杂物间,"马丁颤抖着声音说道。

" [ɪts] [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][nɪə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [kɔːd] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk]

"	It's	the	only	one	near	a	telephone	with	a	long	enough	cord	so	I	could	take
"	它是	这	仅有的	一	靠近	一个	电话	和	一个	长的	足够的	绳索	所以	我	可以	拿

[ðə; ðɪ] [fəʊn] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

the	phone	in	here	with	me	.
这	电话	在	这里	和	我	.

"这是附近唯一一台电话线足够长的电话，我可以把电话带进来。"

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪm] [seɪf] .

But	I'm	not	at	all	certain	that	I'm	safe	.
但	我是	不是	在	全部	肯定	那	我是	安全的	.

但我完全不确定自己是否安全。

[aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [bruːm] [ɒn][maɪ][left] . "

I	don't	like	the	looks	of	that	broom	on	my	left	.	"
我	不	喜欢	这	看起来	的	那	扫帚	在	我的	左边	.	"

我不喜欢左边那把扫帚的样子。

" [sɜː(r)] ? "

"	Sir	?	"
"	先生	?	"

"先生? "

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər] ['tɑːlɪvər] [wɑːts] ['bʌtlə(r)] ?

"	Are	you	sure	you're	Tolliver	Watt's	butler	?
"	是	你	当然	你是	托利弗	瓦特的	管家	?

你确定你是托利弗·瓦特的管家吗?

" ['mɑːtɪn][diˈmɑːnd, -'mænd] ['nɜːvəsli] .

"	Martin	demanded	nervously	.
"	马丁	要求	紧张地	.

马丁紧张地问道。

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . — [eɪ] — ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] . "

"	Quite	sure	,	Mr	.	—	eh	—	Mr	.	Martin	.	"
"	相当	当然	,	先生	.	—	嗯	—	先生	.	马丁	.	"

"当然可以，先生——呃——马丁先生。"

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , " [kraɪd]['mɑːtɪn] [wɪð] ['terɪfaɪd] [dɪ'faɪəns] .

"	I	am	Mr	.	Martin	,	"	cried	Martin	with	terrified	defiance	.
"	我	是	先生	.	马丁	,	"	哭	马丁	和	恐惧	蔑视	.

“我是马丁先生！”马丁惊恐而又充满反抗地喊道。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] ,

"	By	all	the	laws	of	God	and	man	,
"	经过	全部	这	法律	的	上帝	和	男人	,

“根据上帝和人类的所有法律，

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

Mr	.	Martin	I	am	and	Mr	.	Martin	I	will	remain	,
先生	.	马丁	我	是	和	先生	.	马丁	我	将要	保持	,

我过去是马丁先生，将来也仍将是马丁先生。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'tempts] [baɪ] [rɪ'beljəs] [dɒgz][tuː; tə] [dɪ'pəʊz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['raɪtf(ə)l]

in	spite	of	all	attempts	by	rebellious	dogs	to	depose	me	from	my	rightful
在	尽管如此	的	全部	尝试	经过	叛逆的	狗	到	免职	我	从	我的	正当的

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

尽管那些叛逆的恶犬百般企图将我从我应有的位置上夺走。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðə; ði] [bruːm] - ['klɒzɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ? "

The	broom	-	closet	,	you	say	,	sir	?	"
这	扫帚	-	壁橱	,	你	说	,	先生	?	"

您说的是杂物间，先生？

" [ðə; ði] [bruːm] - ['klɒzɪt] .

"	The	broom	-	closet	.
"	这	扫帚	-	壁橱	.

“扫帚间。”

[ɪ'miːdiətli] .

Immediately	.
立即地	.

立即地。

[bʌt; bət][sweə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['θret(ə)nd] .

But	swear	not	to	tell	another	soul	,	no	matter	how	much	you're	threatened	.
但	发誓	不是	到	告诉	其他	灵魂	,	不	事情	如何	很多	你是	威胁	.

但无论受到多大的威胁，你都发誓不要告诉任何人。

[aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "

I'll	protect	you	.	"
患病的	保护	你	.	"

我会保护你。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

Is	that	all	?	"
是	那	全部	?	"

就这些吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[tel] [mɪs] ['æʃbi] [tuː; tə] ['hʌri] .
Tell Miss Ashby to hurry .
告诉 错过 阿什比 到 匆忙 .

告诉阿什比小姐快点。

[hæŋ] [ʌp] [naʊ] .
Hang up now .
悬挂 向上 现在 .

现在挂断电话。

[ðə; ði][laɪn] [meɪ] [biː; bi] [tæpt] .
The line may be tapped .
这 线 可能 是 轻敲 .

线路可能被窃听。

[aɪ][hæv; həv] ['enəmɪz] .
I have enemies .
我 有 敌人 .

我也有敌人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] .
" There was a click .
" 那里 曾是 一个 点击 .

"咔哒一声。"

['mɑːtɪn] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [bruːm] - ['klɒzɪt] .
Martin replaced his own receiver and furtively surveyed the broom - closet .
马丁 替换 他的 自己的 接收者 和 偷偷摸摸 调查 这 扫帚 - 壁橱 .

马丁换上了自己的接收器，然后偷偷地查看了杂物间。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
He told himself that this was ridiculous .
他 讲述 他自己 那 这 曾是 荒谬的 .

他告诉自己，这太荒谬了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
There was nothing to be afraid of , was there ?
那里 曾是 没有什么 到 是 害怕的 的 , 曾是 那里 ?

没什么好怕的，对吧?

[truː] , [ðə; ði] [bruːm] - ['klɑːzɪts] ['nærəʊ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'lɑːmɪŋli] , [waɪl]
True , the broom - closet's narrow walls were closing in upon him alarmingly , while
真的 , 这 扫帚 - 衣橱的 狭窄的 墙壁 是 结束 在 之上 他 令人担忧地 , 尽管
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dɪ'sendɪd] . . . .
the ceiling descended . . . .
这 天花板 下降 . . . .

没错，储物间的狭窄墙壁正令人不安地向他逼近，而天花板也低垂下来.....

['pænɪk] - ['strɪkən] , ['mɑːtɪn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd]
Panic - stricken , Martin emerged from the closet , took a long breath , and
恐慌 - 受打击的 , 马丁 出现 从 这 壁橱 , 采取 一个 长的 气息 , 和
[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
threw back his shoulders .
扔 后退 他的 肩膀 .

惊慌失措的马丁从壁橱里钻了出来，长长地吸了一口气，然后向后耸了耸肩。

" [en] - [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	N	-	not	a	thing	to	be	afraid	of	,	"	he	said	.
"	N	-	不是	一个	事物	到	是	害怕的	的	,	"	他	说	.

"没什么好怕的，"他说。

" [huz] [ə'freɪd] ?

"	Who's	afraid	?
"	谁是	害怕的	?

谁会害怕?

" ['wɪslɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][strəʊl] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [bʌt; bət] [ˌmɪd'weɪ]

"	Whistling	,	he	began	to	stroll	down	the	hall	toward	the	staircase	,	but	midway
"	吹口哨	,	他	开始	到	漫步	向下	这	大厅	朝向	这	楼梯	,	但	中途

[ˌægərə'fəʊbiə] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] ,

agoraphobia	overcame	him	,
广场恐惧症	克服	他	,

他吹着口哨，开始沿着走廊向楼梯走去，但走到一半时，广场恐惧症发作了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːv] [brəʊk] .

and	his	nerve	broke	.
和	他的	神经	打破	.

他崩溃了。

[hiː; hi] [dʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['swetɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

He	ducked	into	his	own	office	and	sweated	quietly	in	the	dark	until	he
他	躲闪	进入	他的	自己的	办公室	和	汗流浃背	悄悄	在	这	黑暗的	直到	他

[hæd; həd] ['mʌstə] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ][læmp] .

had	mustered	up	enough	courage	to	turn	on	a	lamp	.
有	集结	向上	足够的	勇气	到	转动	在	一个	灯	.

他躲进自己的办公室，在黑暗中默默地冒着冷汗，直到鼓起勇气打开一盏灯。

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , [ɪn][ɪts] [glɑːs] - ['frʌntɪd] ['kæbɪnət] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	Encyclopedia	Britannica	,	in	its	glass	-	fronted	cabinet	,	caught	his	eye	.
这	百科全书	大英百科全书	,	在	它是	玻璃	-	正面	内阁	,	捕捉	他的	眼睛	.

摆放在玻璃柜里的《大英百科全书》吸引了他的目光。

[wɪð] ['nɔɪzləs] [heɪst] , ['mɑːtɪn] [sɪ'kjʊəd] ['ɪtəli] [tuː; tə] [lɔːd] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['vɒljuːm][æt; ət]

With	noiseless	haste	,	Martin	secured	ITALY	to	LORD	and	opened	the	volume	at
和	无声	匆忙	,	马丁	安全	意大利	到	主	和	打开	这	体积	在

[hɪz; ɪz][desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

马丁悄无声息地迅速将《意大利》交给了洛德，然后打开了桌上的卷宗。

['sʌmθɪŋ] , ['ɒbviəsli] , [wɒz; wəz]['veri] , ['veri] [rɒŋ] .

Something	,	obviously	,	was	very	,	very	wrong	.
某物	,	明显地	,	曾是	非常	,	非常	错误的	.

显然，事情非常非常不对劲。

[ðə; ði]['rəʊbɒt][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɑːtɪn] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] ['biːɪŋ] ['aɪvən][ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

The	robot	had	said	that	Martin	wasn't	going	to	like	being	Ivan	the	Terrible	,
这	机器人	有	说	那	马丁	不是	去	到	喜欢	存在	伊万	这	糟糕的	,

机器人曾说过，马丁肯定不会喜欢当伊凡雷帝。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

come	to	think	of	it	.
来	到	思考	的	它	.

仔细想想。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['mɑːtɪn] ['weərɪŋ] ['aɪvənz]['kærəktə(r)] - ['meɪtrɪks] ?

But	was	Martin	wearing	Ivan's	character	-	matrix	?
但	曾是	马丁	穿着	伊万的	特点	-	矩阵	?

但马丁是否戴着伊万的性格矩阵?

[pə'hæps] [id] [gɒt] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['meɪtrɪks][baɪ] [mis'teik] — [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ærənt] ['kaʊəd] .

Perhaps	**he'd**	**got**	**somebody**	**else's**	**matrix**	**by**	**mistake**	**—**	**that**	**of**	**some**	**arrant**	**coward**	**.**
也许	他会	得到	某人	其他人的	矩阵	经过	错误	—	那	的	一些	绝对的	懦夫	.

也许他误拿了别人的矩阵——某个彻头彻尾的懦夫的矩阵。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [ðə; ði][mæd][zɑ:(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [kɔ:ld] ['aɪvən][ðə; ði] ['terɪfaɪd] .

Or	**maybe**	**the**	**Mad**	**Tsar**	**of**	**Russia**	**had**	**really**	**been**	**called**	**Ivan**	**the**	**Terrified**	**.**
或者	或许	这	疯狂的	沙皇	的	俄罗斯	有	真的	到过	称为	伊万	这	恐惧	.

或许，俄罗斯的疯沙皇其实就叫伊凡四世，也就是"恐怖的伊凡"。

['mɑ:tɪn] [flɪpt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['peɪdʒɪz] ['nɜ:vəsli] .

Martin	**flipped**	**the**	**rustling**	**pages**	**nervously**	**.**
马丁	翻转	这	沙沙声	页面	紧张地	.

马丁紧张地翻动着沙沙作响的书页。

['aɪvən] , ['aɪvən] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

Ivan	**,**	**Ivan**	**—**	**here**	**it**	**was**	**.**
伊万	,	伊万	—	这里	它	曾是	.

伊万，伊万——就是他。

[sʌn] [ɒv; əv]['heləna; hə'li:nə] - . . . ['mærid] [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑ:ziə] - - [kəʃkaɪnə] . . .

Son	**of**	**Helena**	**Glinska**	**. . .**	**married**	**Anastasia**	**Zakharina**	**-**	**Koshkina**	**. . .**
儿子	的	海伦娜	-	. . .	已婚	阿纳斯塔西娅	-	-	科什金娜	. . .

海伦娜·格林斯卡 (Helena Glinska) 的儿子.....与阿纳斯塔西娅·扎卡里娜·科什金娜 (Anastasia Zakharina-Koshkina) 结婚.....

['praɪvət] [laɪf] [ʌn'spi:kəbli] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] . . . ['meməri] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , ['enədʒi] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ,

private	**life**	**unspeakably**	**abominable**	**. . .**	**memory**	**astonishing**	**,**	**energy**	**indefatigable**	**,**
私人的	生活	难以言喻的	可恶	. . .	记忆	惊人	,	活力	不懈	,

[ʌn'gʌvənəbl] ['fjʊəri] — [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] ,

ungovernable	**fury**	**—**	**great**	**natural**	**ability**	**,**
无法治理的	愤怒	—	伟大的	自然的	能力	,

私生活极其糟糕.....记忆力惊人，精力无穷无尽，怒火难以控制——天赋异禀。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔ:saɪt] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['pi:tə(r)][ðə; ði] [greɪt] — ['mɑ:tɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

political	**foresight**	**,**	**anticipated**	**the**	**ideals**	**of**	**Peter**	**the**	**Great**	**—**	**Martin**	**shook**	**his**
政治的	远见	,	预期	这	理想	的	彼得	这	伟大的	—	马丁	摇晃	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

马丁摇了摇头，表示他具有政治远见，预见了彼得大帝的理想。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ðə; ði][nekst][laɪn] .

Then	**he**	**caught**	**his**	**breath**	**at**	**the**	**next**	**line**	**.**
然后	他	捕捉	他的	气息	在	这	下一个	线	.

然后，他读到下一句时喘了口气。

['aɪvən][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['evri]

Ivan	**had**	**lived**	**in**	**an**	**atmosphere**	**of**	**apprehension**	**,**	**imagining**	**that**	**every**
伊万	有	居住地	在	一个	气氛	的	忧虑	,	想象	那	每一个

[mænz][hænd][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .

man's	**hand**	**was**	**against**	**him**	**.**
男人的	手	曾是	反对	他	.

伊万一直生活在恐惧之中，他觉得每个人都在与他作对。

" [dʒʌst][laɪk][ˌem 'i:] , " ['mɑ:tɪn] [m'ɜ:məd] .

"	**Just**	**like**	**me**	**,**	**"**	**Martin**	**murmured**	**.**
"	只是	喜欢	我	,	"	马丁	低声说道	.

"跟我一样，"马丁低声说道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə]['aɪvən][ðæn; ðən][dʒʌst] ['kaʊədɪs] .

"	**But**	**—**	**but**	**there**	**was**	**more**	**to**	**Ivan**	**than**	**just**	**cowardice**	**.**
"	但	—	但	那里	曾是	更多的	到	伊万	比	只是	怯懦	.

但是——但是伊万除了懦弱之外，还有更多值得称道的地方。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
I don't understand . "
我 不 理解 . "

我不明白。"

" [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt][hæd; həd] [sed] , " [dɪ'pendz] [ɒn] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒn]
" Differential , " the robot had said , " depends on environment as much as on
" 微分 , " 这 机器人 有 说 , " 取决于 在 环境 作为 很多 作为 在
[hə'redəti] .
heredity .
遗传 .

机器人曾说过："差异性，既取决于遗传，也取决于环境。"

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli]['aɪvən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['zɑːdəm] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
Though naturally Ivan wouldn't have had the Tsardom environment without his
尽管 自然 伊万 不会 有 有 这 沙皇国 环境 没有 他的
[pə'tɪkjələ(r)] [hə'redəti] .
particular heredity .
特别的 遗传 .

当然，如果没有伊凡特殊的出身，他自然也不会拥有沙皇统治的环境。

" ['mɑːtɪn] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] .
" Martin sucked in his breath sharply .
" 马丁 真烂 在 他的 气息 尖锐地 .

马丁猛地倒吸了一口气。

[ɪn'vaɪrənmənt] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
Environment does make a difference .
环境 做 制作 一个 不同之处 .

环境确实会产生影响。

[nəʊ] [daʊt] ['aɪvən][ˌaɪ 'viː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['kaʊəd] ,
No doubt Ivan IV had been a fearful coward ,
不 怀疑 伊万 第四 有 到过 一个 可怕 懦夫 ,

毫无疑问，伊凡四世是个胆小如鼠的懦夫。

[bʌt; bət] [hə'redəti] [plʌs] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['aɪvən][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['wepən] [ðæt] [hæd; həd]
but heredity plus environment had given Ivan the one great weapon that had
但 遗传 加 环境 有 给定 伊万 这 一 伟大的 武器 那 有
[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [ə; eɪ] [rɪ'sesɪv] [treɪt] .
enabled him to keep his cowardice a recessive trait .
已启用 他 到 保持 他的 怯懦 一个 隐性 特征 .

但是遗传加上环境因素，给了伊万一件强大的武器，使他能够将自己的懦弱作为一种隐性特征。

['aɪvən][ðə; ði]['terəb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [zɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] .
Ivan the Terrible had been Tsar of all the Russias .
伊万 这 糟糕的 有 到过 沙皇 的 全部 这 俄罗斯 .

伊凡雷帝曾是整个俄罗斯的沙皇。

[gɪv] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] ['dʌznt] [stɒp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
Give a coward a gun , and , while he doesn't stop being a coward ,
给 一个 懦夫 一个 枪 , 和 , 尽管 他 不 停止 存在 一个 懦夫 ,

给懦夫一把枪，虽然他不会就此不再是懦夫，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
it won't show in the same way .
它 惯于 展示 在 这 相同的 方式 .

它不会以同样的方式显示。

[hiː; hi] [meɪ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] , [ə'gresɪv] ['taɪrənt] [ɪn'sted] .
He may act like a violent , aggressive tyrant instead .
他 可能 行为 喜欢 一个 暴力 , 挑衅的 暴君 反而 .

他反而可能表现得像个暴力、好斗的暴君。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [waɪ] ['aɪvən][hæd; həd] [biːn] [ˌiːkə'lɒdʒɪkli] [sək'sesf(ə)l] — [ɪn][hɪz; ɪz]

That	,	of	course	,	was	why	Ivan	had	been	ecologically	successful	—	in	his
那	,	的	课程	,	曾是	为什么	伊万	有	到过	生态学	成功的	—	在	他的

['speʃəlaɪzd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

specialized	environment	.
专门	环境	.

当然，这就是伊万在其特殊环境中取得生态成功的原因。

[id] ['nevə(r)] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['meni] ['stresɪz] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɒmɪnənt] [treɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)]

He'd	never	run	up	against	many	stresses	that	brought	his	dominant	trait	to	the	fore
他会	绝不	跑步	向上	反对	许多	压力	那	带来	他的	主导的	特征	到	这	前

.

:

.

他从未遇到过多少能让他的主要性格特征凸显出来的压力。

[laɪk] [dɪz'reɪli] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [səʊ] [ðæt] [sʌtʃ]

Like	Disraeli	,	he	had	been	able	to	control	his	environment	so	that	such
喜欢	迪斯雷利	,	他	有	到过	有能力的	到	控制	他的	环境	所以	那	这样的

['stresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

stresses	were	practically	eliminated	.
压力	是	几乎	已淘汰	.

和迪斯雷利一样，他能够控制自己的环境，从而有效地消除此类压力。

['mɑːtɪn] [tɜːnd] [griːn] .

Martin	turned	green	.
马丁	转向	绿色的	.

马丁脸色发青。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɛrikə] .

Then	he	remembered	Erika	.
然后	他	记得	艾丽卡	.

然后他想起了艾丽卡。

[kʊd; kəd][hiː; hi][get]['ɛrikə][tuː; tə] [kiːp] [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] ['bɪzi] , ['sʌmhaʊ] ,

Could	he	get	Erika	to	keep	St	.	Cyr	busy	,	somehow	,
可以	他	得到	艾丽卡	到	保持	英石	.	西尔	忙碌的	,	不知何故	,

他能否想办法让埃里卡拖住圣西尔?

[waɪl] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [wɒt] ?

while	he	got	his	contract	release	from	Watt	?
尽管	他	得到	他的	合同	发布	从	瓦	?

他何时从瓦特那里获得了解约?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['əvɔɪd]['kraɪsiːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [frɒm; frəm]

As	long	as	he	could	avoid	crises	,	he	could	keep	his	nerve	from
作为	长的	作为	他	可以	避免	危机	,	他	可以	保持	他的	神经	从

['krʌmblɪŋ] ,

crumbling	,
摇摇欲坠	,

只要他能避免危机，就能保持镇定。

[bʌt; bət] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'sæsɪn] ['evriweə(r)] !

but	—	there	were	assassins	everywhere	!
但	—	那里	是	刺客	到处	!

但是——到处都是刺客!

['ɛrikə][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][baɪ] [naʊ] .

Erika	was	on	her	way	to	the	lot	by	now	.
艾丽卡	曾是	在	她	方式	到	这	很多	经过	现在	.

此时，艾丽卡已经在前往停车场的路上了。

['mɑːtɪn] [swˈɒləʊd] .
Martin swallowed .
马丁 吞咽 .

马丁咽了口唾沫。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðiˈstjuːdiəʊ] .
He would meet her outside the studio .
他 会 见面 她 外部 这 工作室 .

他会在工作室外与她见面。

[ðə; ði] [bruːm] - ['klɒzɪt] ['wʌznt] [seɪf] .
The broom - closet wasn't safe .
这 扫帚 - 壁橱 不是 安全的 .

杂物间并不安全。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [træpt] [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ][ræt] —
He could be trapped there like a rat —
他 可以 是 被困 那里 喜欢 一个 鼠 —

他可能会像老鼠一样被困在那里——

" ['nɒns(ə)ns] , " ['mɑːtɪn][təʊld][hɪm'self] [wɪð] ['ʃɪvərɪŋ] ['fɜːmnəs] .
" Nonsense , " Martin told himself with shivering firmness .
" 废话 , " 马丁 讲述 他自己 和 瑟瑟发抖 硬度 .

“胡说，”马丁颤抖着坚定地告诉自己。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ˌem 'iː] .
" This isn't me .
" 这 不是 我 .

“这不是我。”

[ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][get][ə; eɪ][dʒiː] - [grɪp][ɒn][em] - [maɪ'self] .
All I have to do is get a g - grip on m - myself .
全部 我 有 到 做 是 得到 一个 克 - 紧握 在 米 - 我 .

我只需要控制住自己。

[kʌm] , [naʊ] .
Come , now .
来 , 现在 .

来吧。

[bʌk] [ʌp] .
Buck up .
巴克 向上 .

赶快。

[tuːˈʒʊr] [lɔdəs] !
Toujours l'audace !
总是 大胆 !

Toujours l'audace!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli]
" But he went out of his office and downstairs very softly and cautiously
" 但 他 去 出去 的 他的 办公室 和 楼下 非常 轻轻 和 谨慎地
.
:
.

但他轻手轻脚、小心翼翼地走出办公室，下了楼。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn]['nevə(r)] [njuː] .
After all , one never knew .
后 全部 , 一 绝不 知道 .

毕竟，谁也说不准。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [mænz][hænd][wɒz; wəz] [ə'genst] [wʌn] . . . .

And	when	every	man's	hand	was	against	one	.	.	.	.
和	什么时候	每一个	男人的	手	曾是	反对	一	.	.	.	.

当所有人都联合起来反对一个人的时候.....

['kweɪkɪŋ] , [ðə; ði]['kærəktə(r)] - ['meɪtrɪks][ɒv; əv]['aɪvən][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stəʊl] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['stju:diəʊ] [geɪt]

Quaking	,	the	character	-	matrix	of	Ivan	the	Terrible	stole	toward	a	studio	gate
震动	,	这	特点	-	矩阵	的	伊万	这	糟糕的	偷窃	朝向	一个	工作室	门

.

:

.

颤抖着，伊凡雷帝的角色矩阵偷偷溜向了工作室大门。

[ðə; ði]['tæksi] [drəʊv] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:d] [bel] - [eə(r)] .

The	taxi	drove	rapidly	toward	Bel	-	Air	.
这	出租车	驾驶	快速	朝向	贝尔	-	空气	.

出租车飞速驶向贝尔艾尔。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp] [ðæt] [tri:] ?

"	But	what	were	you	doing	up	that	tree	?
"	但	什么	是	你	正在做	向上	那	树	?

“但是你当时在树上做什么呢？”

" ['ɛrikə] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Erika	demanded	.
"	艾丽卡	要求	.

“艾丽卡要求道。”

['mɑ:tɪn] [ʃʊk] ['vaɪələntli] .

Martin	shook	violently	.
马丁	摇晃	暴力	.

马丁剧烈颤抖。

" [ə; eɪ] ['weəwʊlf] , " [hi:; hi] ['tʃætə] .

"	A	werewolf	,	"	he	chattered	.
"	一个	狼人	,	"	他	喋喋不休	.

“狼人，”他喋喋不休地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gu:l] [ænd; ənd] — [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

"	And	a	vampire	and	a	ghoul	and	—	I	saw	them	,	I	tell	you	.
"	和	一个	吸血鬼	和	一个	食尸鬼	和	—	我	锯	他们	,	我	告诉	你	.

“还有吸血鬼、食尸鬼，还有——我亲眼看到了，我告诉你。”

[ðeə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['stju:diəʊ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][mɒb] .

There	I	was	at	the	studio	gate	,	and	they	all	came	at	me	in	a	mob	.
那里	我	曾是	在	这	工作室	门	,	和	他们	全部	来了	在	我	在	一个	暴民	.

"

"

"

我当时在工作室门口，他们像一群暴徒一样朝我冲过来。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]['dɪnə(r)] , " ['ɛrikə] [sed] .

"	But	they	were	just	coming	back	from	dinner	,	"	Erika	said	.
"	但	他们	是	只是	未来	后退	从	晚餐	,	"	艾丽卡	说	.

“但他们刚吃完晚饭回来，”埃里卡说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['sʌmɪts] ['du:ɪŋ] [naɪt] ['ʃu:tɪŋ] [ɒn] ['æbət] [ænd; ənd][kɒ'steləʊ] [mi:t] ['evrɪbɒdi] .

"	You	know	Summit's	doing	night	shooting	on	Abbott	and	Costello	Meet	Everybody	.
"	你	知道	峰会的	正在做	夜晚	射击	在	雅培	和	科斯特洛	见面	大家	.

“你知道 Summit 正在拍摄 Abbott and Costello Meet Everybody 的夜景吗？”

['kɑːrlɔːf] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ][flai] . "
Karloff wouldn't hurt a fly . "
卡洛夫 不会 伤害 一个 飞 . "

卡洛夫连只苍蝇都不会伤害。

" [ai][kept] ['telɪŋ] [maɪ'self][ðæt] , " ['mɑːtɪn][sed] ['dʌlli] ,
" I kept telling myself that , " Martin said dully ,
" 我 保留 讲述 我 那 , " 马丁 说 沉闷地 ,

"我一直这样告诉自己,"马丁语气平淡地说。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [wɪð] [gɪlt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
" but I was out of my mind with guilt and fear .
" 但 我 曾是 出去 的 我的 头脑 和 有罪 和 害怕 .

但我当时却因内疚和恐惧而神志不清。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['mɒnstə(r)] .
You see , I'm an abominable monster .
你 看 , 我是 一个 可恶 怪物 .

你看，我是一个极其可怕的怪物。

[bʌt; bət][ɪts][nɒt][maɪ][fɔːlt] .
But it's not my fault .
但 它是 不是 我的 过错 .

但这并非我的错。

[ɪts][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] .
It's environmental .
它是 环境的 .

这是环保问题。

[ai][gruː][ʌp][ɪn]['bruːt(ə)l][ænd; ənd][dɪ'greɪdɪŋ][kən'dɪʃ(ə)nz] — [əʊ] , [lʊk] !
I grew up in brutal and degrading conditions — oh , look !
我 生长 向上 在 野蛮 和 降级 状况 — 哦 , 看 !

我成长于残酷和屈辱的环境中——哦，瞧!

" [hiː; hi]['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd][ə; eɪ]['træfɪk][kɒp][ə'hed] .
" He pointed toward a traffic cop ahead .
" 他 尖 朝向 一个 交通 警察 前方 .

他指着前面的一名交警。

" [ðə; ði][pə'liːs] !
" The police !
" 这 警察 !

警察!

['treitə]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pæləs] [gɑːdz] ! "
Traitors even in the palace guards ! "
叛徒 甚至 在 这 宫殿 守卫 ! "

连宫廷卫队里都有叛徒!

" ['leɪdi] , [ɪz][ðæt] [gai] [nʌts] ?
" Lady , is that guy nuts ?
" 女士 , 是 那 盖伊 坚果 ?

"女士，那家伙是不是疯了？"

" [ðə; ði] ['kæbi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" the cabbie demanded .
" 这 出租车司机 要求 .

"出租车司机问道。"

" [mæd][ɔː(r)] [seɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪkələs] ['mɑːtɪn] , " ['mɑːtɪn] [ə'naʊnst] , [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [vɒlt]
" Mad or sane , I am Nicholas Martin , " Martin announced , with an abrupt volte
" 疯狂的 或者 理智 , 我 是 尼古拉斯 马丁 , " 马丁 宣布 , 和 一个 突然 伏特
[feɪs] .
face .
脸 .

“不管疯不疯，我就是尼古拉斯·马丁，”马丁突然来了个180度大转弯，宣布道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [kə'mændɪŋli] , [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [skriːmd] " [ə'sæsɪn] !
He tried to stand up commandingly , bumped his head , screamed " Assassins !
他 尝试 到 站立 向上 威严地 , 撞 他的 头 , 尖叫 " 刺客 !

他试图挺直腰杆站起来，结果撞到了头，大喊：“刺客！”

" [ænd; ənd] ['bʌrəu, 'bəːrəu] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siːt] , ['pæntɪŋ] ['hɒrəbli] .
" and burrowed into a corner of the seat , panting horribly .
" 和 掘穴 进入 一个 角落 的 这 座位 , 喘息 糟糕透了 .

“然后蜷缩在座位的一角，气喘吁吁。”

['ɛrikə] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , ['wʌrɪd] [lʊk] .
Erika gave him a thoughtful , worried look .
艾丽卡 给予 他 一个 周到 , 担心 看 .

艾丽卡若有所思地、担忧地看了他一眼。

" [nɪk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɪŋk] ?
" Nick , " she said , " How much have you had to drink ?
" 缺口 , " 她 说 , " 如何 很多 有 你 有 到 喝 ?

“尼克，”她说，“你喝了多少酒？”

[wʌts] [rɒŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

" ['mɑːtɪn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kʊʃnz] .
" Martin shut his eyes and lay back against the cushions .
" 马丁 关闭 他的 眼睛 和 躺 后退 反对 这 靠垫 .

马丁闭上眼睛，向后靠在垫子上。

" [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['ɛrikə] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" Let me have a few minutes , Erika , " he pleaded .
" 让 我 有 一个 很少 分钟 , 艾丽卡 , " 他 恳求 .

“让我有几分钟时间，艾丽卡，”他恳求道。

" [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [stres] .
" I'll be all right as soon as I recover from stress .
" 患病的 是 全部 正确的 作为 很快 作为 我 恢复 从 压力 .

“等我从压力中恢复过来，就会没事的。”

[ɪts] ['əʊnli] [wen] [aɪm] ['ʌndə(r)] [stres]
It's only when I'm under stress
它是 仅有的 什么时候 我是 在下面 压力

只有在我压力大的时候才会这样。

[ðæt] ['aɪvən] — "
that Ivan — "
那 伊万 — "

伊万——”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [wɒt] , [kænt] [juː; jʊ] ?
" You can accept your contract release from Watt , can't you ?
" 你 能 接受 你的 合同 发布 从 瓦 , 不能 你 ?

“你可以接受瓦特的解约协议，对吧？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðæt] . "

Surely	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**manage**	**that**	**.**	**"**
一定	你会	是	有能力的	到	管理	那	.	"

你肯定能做到。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mɑːtɪn] [sed] [wɪð] ['fiːb(ə)l] ['breɪvəri] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Martin**	**said**	**with**	**feeble**	**bravery**	**.**
"	的	课程	,	"	马丁	说	和	微弱	勇敢	.

"当然，"马丁强作镇定地说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌriːkən'sidə] .

He	**thought**	**it**	**over**	**and**	**reconsidered**	**.**
他	想法	它	超过	和	重新考虑	.

他仔细考虑了一下，重新考虑了一下。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] .

"	**If**	**I**	**can**	**hold**	**your**	**hand**	**,**	**"**	**he**	**suggested**	**,**	**taking**	**no**	**chances**	**.**
"	如果	我	能	抓住	你的	手	,	"	他	建议	,	采取	不	机会	.

"如果我可以牵着你的手，"他谨慎地建议道。

[ðɪs] [dɪs'gʌstɪd] ['ɛrikə] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

This	**disgusted**	**Erika**	**so**	**much**	**that**	**for**	**two**	**miles**	**there**	**was**	**no**	**more**	**conversation**
这	厌恶	艾丽卡	所以	很多	那	为了	二	英里	那里	曾是	不	更多的	对话

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæb] .

within	**the**	**cab**	**.**
之内	这	出租车	.

这件事让艾丽卡非常反感，以至于接下来的两英里车程里，车厢里再也没有人说话。

['ɛrikə][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

Erika	**had**	**been**	**thinking**	**her**	**own**	**thoughts**	**.**
艾丽卡	有	到过	思维	她	自己的	想法	.

艾丽卡一直在思考自己的事情。

" [juːv] ['sɜːt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

"	**You've**	**certainly**	**changed**	**since**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**she**	**observed**	**.**
"	你已经	当然	已更改	自从	这	早晨	,	"	她	观察到	.

"你和今天早上相比确实变化很大，"她说道。

" ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

"	**Threatening**	**to**	**make**	**love**	**to**	**me**	**,**	**of**	**all**	**things**	**.**
"	威胁	到	制作	爱	到	我	,	的	全部	事物	.

"竟然威胁要和我发生性关系。"

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

As	**if**	**I'd**	**stand**	**for**	**it**	**.**
作为	如果	ID	站立	为了	它	.

我怎么可能容忍这种事？

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][traɪ] .

I'd	**like**	**to**	**see**	**you**	**try**	**.**
ID	喜欢	到	看	你	尝试	.

我想看看你怎么做。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

['ɛrikə] [slɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['saɪdˌwaɪz] [tə'wɔːd] ['mɑːtɪn] .

Erika	**slid**	**her**	**eyes**	**sidewise**	**toward**	**Martin**	**.**
艾丽卡	滑行	她	眼睛	横向	朝向	马丁	.

艾丽卡侧过头，看向马丁。

" [ai] [sed] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [traɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" I said I'd like to see you try , " she repeated .
" 我 说 ID 喜欢 到 看 你 尝试 , " 她 重复 .

"我说过我想看看你怎么做，"她重复道。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" Oh , you would , would you ?
" 哦 , 你 会 , 会 你 ?

"哦，你会的，对吧？"

" ['mɑ:tɪn] [sed] [wɪð] ['hɒləʊ] ['vælə(r)] .
" Martin said with hollow valor .
" 马丁 说 和 空洞的 勇气 .

马丁虚张声势地说。

[hi:; hi] [pɔ:zd] .
He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ˌhɪðə'tu:] ['frəʊz(ə)n] [stɪf] [ɒn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] ['ɛrɪkəz] ['prez(ə)ns] ,
Oddly enough his tongue , hitherto frozen stiff on one particular subject in Erika's presence ,
奇怪 足够的 他的 舌头 , 迄今为止 冷冻 僵硬的 在 一 特别的 主题 在 艾丽卡的 在场 ,

奇怪的是，他之前在艾丽卡面前一直对某个特定话题保持沉默，现在却突然开口说话了。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] ['lu:s(ə)nd] .
was now thoroughly loosened .
曾是 现在 彻底 松动 .

现在已经完全松开了。

['mɑ:tɪn] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɒn] ['θɪəri] .
Martin wasted no time on theory .
马丁 浪费 不 时间 在 理论 .

马丁没有在理论上浪费时间。

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [nju:] [stres] [maɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'raɪz] ,
Seizing his chance before a new stress might unexpectedly arise ,
抓住 他的 机会 前 一个 新的 压力 可能 不料 出现 ,

他抓住机会，以免新的压力意外出现。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [pɔ:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] ['ɛrikə] , [hu:] ['vɪzəbli] ['sɔfənd] .
he instantly poured out his heart to Erika , who visibly softened .
他 即刻 倾倒 出去 他的 心 到 艾丽卡 , WHO 明显地 软化 .

他立刻向艾丽卡倾诉衷肠，艾丽卡的心也明显软化了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ?
" But why didn't you ever say so before ?
" 但 为什么 没有 你 曾经 说 所以 前 ?

但你为什么以前从来没说过呢?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , " ['mɑ:tɪn] [sed] .
" I can't imagine , " Martin said .
" 我 不能 想象 , " 马丁 说 .

"我无法想象，"马丁说。

" [ðen] [jʊl] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
" Then you'll marry me ? "
" 然后 你会 结婚 我 ? "

"那你愿意嫁给我吗？"

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['æktɪŋ] [səʊ] — "
" But why were you acting so — "
" 但 为什么 是 你 表演 所以 — "

"但你为什么会那样——"

" [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
" Will you marry me ? "
" 将要 你 结婚 我 ? "

"你愿意嫁给我吗？"

" [jes] , " ['ɛrikə] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Yes , " Erika said , and there was a pause .
" 是的 , " 艾丽卡 说 , 和 那里 曾是 一个 暂停 .

"是的，"艾丽卡说道，然后停顿了一下。

['mɑːtɪn] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['ɛrikə][hæd; həd] [muːvd]
Martin moistened his lips , discovering that somehow he and Erika had moved
马丁 湿润 他的 嘴唇 , 发现 那 不知何故 他 和 艾丽卡 有 已搬
[kləʊz] [tə'geðə(r)] .
close together .
关闭 一起 .

马丁舔了舔嘴唇，发现不知何故，他和埃里卡已经靠得很近了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] [wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
He was about to seal the bargain in the customary manner when a sudden
他 曾是 关于 到 海豹 这 便宜货 在 这 习惯 方式 什么时候 一个 突然
[θɔːt] [strʌk] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [drɔː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] .
thought struck him and made him draw back with a little start .
想法 击 他 和 制成 他 画 后退 和 一个 小的 开始 .

他正要按惯例完成交易，突然一个念头闪过他的脑海，让他猛地后退了一步。

['ɛrikə] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Erika opened her eyes .
艾丽卡 打开 她 眼睛 .

艾丽卡睁开了眼睛。

" [ɑː] — " [sed] ['mɑːtɪn] .
" Ah — " said Martin .
" 啊 — " 说 马丁 .

"啊——"马丁说道。

" [ʌm; əm] . [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
" Um . I just happened to remember .
" 嗯 . 我 只是 发生 到 记住 .

嗯，我碰巧想起来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd][fluː][ˌepɪ'demɪk][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
There's a bad flu epidemic in Chicago .
有 一个 坏的 流感 流行性 在 芝加哥 .

芝加哥爆发了严重的流感疫情。

[ˌepɪ'demɪk] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Epidemics spread like wildfire , you know .
流行病 传播 喜欢 野火 , 你 知道 .

你知道，疫情蔓延就像野火一样。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['hɒliwʊd] [baɪ] [naʊ] — [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['westəli]
Why , it could be in Hollywood by now — especially with the prevailing westerly
为什么 , 它 可以 是 在 好莱坞 经过 现在 — 尤其 和 这 盛行 西风
[wɪndz; waɪndz] . "
winds . "
风 . "

“说不定现在都到好莱坞去了——尤其是在盛行西风的情况下。”

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][prə'pəʊzd][tuː; tə][ænd; ənd][nɒt] [kɪst] ,
" I'm damned if I'm going to be proposed to and not kissed ,
" 我是 该死的 如果 我是 去 到 是 建议的 到 和 不是 亲吻 ,

“我发誓，如果有人向我求婚却不吻我，我绝对不会接受！”

" ['ɛrikə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] .
" Erika said in a somewhat irritated tone .
" 艾丽卡 说 在 一个 有些 受刺激 语气 .

艾丽卡有些恼火地说。

" [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ! "
" You kiss me ! "
" 你 吻 我 ! "

你吻我！

" [bʌt; bət][ai] [mait] [gɪv] [juː; jʊ][bjuː'bɒnɪk] [pleɪg] , " ['mɑːtɪn] [sed] ['nɜːvəsli] .
" But I might give you bubonic plague , " Martin said nervously .
" 但 我 可能 给 你 鼠疫 瘟疫 , " 马丁 说 紧张地 .

“但我可能会让你得鼠疫，”马丁紧张地说。

" ['kɪsɪŋ] [spredz] [dʒɜːrmz] .
" Kissing spreads germs .
" 接吻 传播 细菌 .

接吻会传播细菌。

[ɪts] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] . "
It's a well - known fact . "
它是 一个 出色地 - 已知 事实 . "

这是众所周知的事实。

" [nɪk] ! "
" Nick ! "
" 缺口 ! "

“尼克！”

" [wel] — [ai][doʊnt] [nəʊ] — [wen] [dɪd][juː; jʊ][lɑːst][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] ?
" Well — I don't know — when did you last have a cold ?
" 出色地 — 我 不 知道 — 什么时候 做过 你 最后的 有 一个 寒冷的 ?

“嗯——我不知道——你上次感冒是什么时候？”

" ['ɛrikə] ['pʊld] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][went][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)] .
" Erika pulled away from him and went to sit in the other corner .
" 艾丽卡 拉 离开 从 他 和 去 到 坐 在 这 其他 角落 .

“艾丽卡挣脱了他的怀抱，走到另一个角落坐下。

" [ɑː] , " ['mɑːtɪn] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" Ah , " Martin said , after a long silence .
" 啊 , " 马丁 说 , 后 一个 长的 沉默 .

“啊，”马丁沉默良久后说道。

" ['ɛrikə] ? "
" Erika ? "
" 艾丽卡 ? "

“艾丽卡？”

" [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈmɪzrəbl] [mæn] , " [ˈɛrikə] [sed] .

"	Don't	talk	to	me	,	you	miserable	man	,	"	Erika	said	.
"	不	讲话	到	我	,	你	悲惨的	男人	,	"	艾丽卡	说	.

“别跟我说话，你这个可怜的男人，”埃里卡说。

" [juː; jʊ] [ˈmɒnstə(r)] , [juː; jʊ] . "

"	You	monster	,	you	.	"
"	你	怪物	,	你	.	"

“你这个怪物！”

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈmɑːtɪn] [kraɪd] [ˈwaɪldli] .

"	I	can't	help	it	,	"	Martin	cried	wildly	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	马丁	哭	疯狂地	.

“我控制不住自己！”马丁疯狂地喊道。

" [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ˈaʊəz] .

"	I'll	be	a	coward	for	twelve	hours	.
"	患病的	是	一个	懦夫	为了	十二	小时	.

“我愿意当十二个小时的懦夫。”

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] .

It's	not	my	fault	.
它是	不是	我的	过错	.

这不是我的错。

[ˈɑːftə(r)] [eɪt] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪl] — [aɪl] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] - [keɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

After	eight	tomorrow	morning	I'll	—	I'll	walk	into	a	lion	-	cage	if	you	want	,
后	八	明天	早晨	患病的	—	患病的	走	进入	一个	狮子	-	笼	如果	你	想	,

明天早上八点以后，我——如果你愿意，我可以走进狮笼。

[bʌt; bət] [təˈnaɪt] [aɪm] [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [ˈaɪvən] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] !

but	tonight	I'm	as	yellow	as	Ivan	the	Terrible	!
但	今晚	我是	作为	黄色的	作为	伊万	这	糟糕的	!

但今晚我脸色黄得像伊凡雷帝一样！

[æt; ət] [liːst] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [biːn] [ˈhæpənɪŋ] .

At	least	let	me	tell	you	what's	been	happening	.
在	至少	让	我	告诉	你	是什么	到过	发生	.

至少让我告诉你发生了什么事。

" [ˈɛrikə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

"	Erika	said	nothing	.
"	艾丽卡	说	没有什么	.

艾丽卡什么也没说。

[ˈmɑːtɪn] [ˈɪnstəntli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɒbəbl] [teɪl] .

Martin	instantly	plunged	into	his	long	and	improbable	tale	.
马丁	即刻	暴跌	进入	他的	长的	和	不太可能	故事	.

马丁立刻开始讲述他那冗长而离奇的故事。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈerikə] [sed] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

"	I	don't	believe	a	word	of	it	,	"	Erika	said	,	when	he	had	finished	.
"	我	不	相信	一个	单词	的	它	,	"	艾丽卡	说	,	什么时候	他	有	完成的	.

“我一个字都不信，”埃里卡在他讲完后说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈʃɑːpli] .

She	shook	her	head	sharply	.
她	摇晃	她	头	尖锐地	.

她猛地摇了摇头。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪrz] [stɪl] [maɪ]
" Just the same , I'm still your agent , and your career's still my
" 只是 这 相同的 , 我是 仍然 你的 代理人 , 和 你的 职业生涯 仍然 我的
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
responsibility .
责任 .

"即便如此，我仍然是你的经纪人，你的事业仍然是我的责任。"

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][get][jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt]
The first and only thing we have to do is get your contract
这 第一的 和 仅有的 事物 我们 有 到 做 是 得到 你的 合同
[rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['tɑːlɪvər] [wɒt] .
release from Tolliver Watt .
发布 从 托利弗 瓦 .

我们首先也是唯一要做的事情就是从托利弗·瓦特那里拿到你的解约金。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [raɪt] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
And that's all we're going to consider right now , do you hear ? "
和 那就是 全部 是 去 到 考虑 正确的 现在 , 做 你 听到 ? "

这就是我们现在要考虑的全部内容，听到了吗?

" [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [sɪɚ(ɹ)] — "
" But St . Cyr — "
" 但 英石 . 西尔 — "

"但是圣西尔——"

" [aɪl] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
" I'll do all the talking .
" 患病的 做 全部 这 说 .

"我来负责发言。"

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
You won't have to say a word .
你 惯于 有 到 说 一个 单词 .

你什么都不用说。

[ɪf] [ˌes 'tiː] . [sɪɚ(ɹ)] [traɪz] [tuː; tə] ['bʊli] [juː; jʊ] , [aɪl] ['hænd(ə)l][hɪm] .
If St . Cyr tries to bully you , I'll handle him .
如果 英石 . 西尔 尝试 到 欺负 你 , 患病的 处理 他 .

如果圣西尔胆敢欺负你，我会对付他。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
But you've got to be there with me ,
但 你已经 得到 到 是 那里 和 我 ,

但你必须陪在我身边。

[ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [sɪɚ(ɹ)] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [pə'spəʊn] [θɪŋz] [ə'gen] .
or St . Cyr will make that an excuse to postpone things again .
或者 英石 . 西尔 将要 制作 那 一个 原谅 到 推迟 事物 再次 .

否则圣西尔会以此为借口再次推迟事情。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] . "
I know him . "
我 知道 他 . "

我认识他。

" [naʊ] [aɪm]['ʌndə(r)] [stres] [ə'gen] , " ['mɑːtɪn] [sed] ['waɪldlɪ] .
" Now I'm under stress again , " Martin said wildly .
" 现在 我是 在下面 压力 再次 , " 马丁 说 疯狂地 .

"我现在又压力山大了，"马丁激动地说。

" [ai][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" I can't stand it .
" 我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[aɪm][nɒt][ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] . "
I'm not the Tsar of Russia . "
我是 不是 这 沙皇 的 俄罗斯 . "

我不是俄罗斯沙皇。

" ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði][kæb] - ['draɪvə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , " [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] ,
" Lady , " said the cab - driver , looking back , " if I was you ,
" 女士 , " 说 这 出租车 - 司机 , 寻找 后退 , " 如果 我 曾是 你 ,

"女士,"出租车司机回头说道，"如果我是你，

[aɪd][ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] [breɪk] [ɒf] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
I'd sure as hell break off that engagement . "
ID 当然 作为 地狱 休息 离开 那 订婚 . "

我肯定会解除婚约。

" [hedz] [wɪl] [rəʊl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " ['mɑːtɪn] [sed] ['ɒmɪnəsli] .
" Heads will roll for this , " Martin said ominously .
" 头部 将要 卷 为了 这 , " 马丁 说 不祥地 .

"这件事会有人丢掉饭碗的,"马丁阴沉地说。

" [baɪ]['mjuːtʃuəl][kən'sent] , [ə'griː] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] . . . [jes] , " [wɒt] [sed] ,
" By mutual consent , agree to terminate . . . yes , " Watt said ,
" 经过 相互的 同意 , 同意 到 终止 . . . 是的 , " 瓦 说 ,

"经双方同意，同意终止……是的,"瓦特说道。

[ə'fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l]['peɪpə(r)] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒn][ðə; ði][desk] .
affixing his name to the legal paper that lay before him on the desk .
粘贴 他的 姓名 到 这 合法的 纸 那 躺 前 他 在 这 桌子 .

他在桌上那份法律文件上签了名。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" That does it .
" 那 做 它 .

就这样吧。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] ['mɑːtɪn] ?
But where in the world is that fellow Martin ?
但 在哪里 在 这 世界 是 那 同伴 马丁 ?

但那位名叫马丁的先生究竟在哪里呢?

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] . "
He came in with you , I'm certain . "
他 来了 在 和 你 , 我是 肯定 . "

我敢肯定，他是和你一起进来的。

" [dɪd][hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗?

" ['ɛrikə] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)]['waɪldli] .
" Erika asked , rather wildly .
" 艾丽卡 问 , 相当 疯狂地 .

"艾丽卡近乎疯狂地问道。"

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [səʊ] [mɪ'rækjələsli]

She	too	,	was	wondering	how	Martin	had	managed	to	vanish	so	miraculously
她	也	,	曾是	好奇	如何	马丁	有	管理	到	消失	所以	奇迹般地

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

from	her	side	.
从	她	边	.

她也纳闷，马丁怎么能如此神奇地从她身边消失得无影无踪。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

Perhaps	he	had	crept	with	lightning	rapidity	under	the	carpet	.
也许	他	有	悄悄地爬	和	闪电	快速	在下面	这	地毯	.

或许他已经以闪电般的速度钻到了地毯底下。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	forced	her	mind	from	the	thought	and	reached	for	the
她	强制	她	头脑	从	这	想法	和	达到	为了	这

['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪŋ] .

contract	release	Watt	was	folding	.
合同	发布	瓦	曾是	折叠式的	.

她强迫自己不去想这件事，伸手去拿瓦特正在折叠的合同解除文件。

" [weɪt] , " [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] [sed] , [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] ['dʒʌtɪŋ] .

"	Wait	,	"	St	.	Cyr	said	,	his	lower	lip	jutting	.
"	等待	,	"	英石	.	西尔	说	,	他的	降低	唇	突出	.

“等等，”圣西尔说道，下唇撅了起来。

" [wɒt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [klɔːz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɒpʃ(ə)n][ɒn]['mɑːrtɪnz][nekst] [pleɪ] ?

"	What	about	a	clause	giving	us	an	option	on	Martin's	next	play	?
"	什么	关于	一个	条款	给予	我们	一个	选项	在	马丁的	下一个	玩	?

“我们是否可以加入一条条款，赋予我们对马丁下一部作品的选择权？”

" [wɒt] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['ɪnstəntli] [strʌk] [həʊm] .

"	Watt	paused	,	and	the	director	instantly	struck	home	.
"	瓦	暂停	,	和	这	导演	即刻	击	家	.

瓦特停顿了一下，导演立刻抓住了重点。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][kæn; kən] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] ['diːdiː] , [eɪ] , ['diːdiː] ?

"	Whatever	it	may	be	,	I	can	turn	it	into	a	vehicle	for	DeeDee	,	eh	,
"	任何	它	可能	是	,	我	能	转动	它	进入	一个	车辆	为了	受让人	,	嗯	,

DeeDee	?
受让人	?

“不管是什么，我都能把它变成迪迪的交通工具，对吧，迪迪？”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [stɑː(r)] , [huː] [nˈɒdɪd] [ə'biːdiəntli] .

"	He	lifted	a	sausage	finger	at	the	lovely	star	,	who	nodded	obediently	.
"	他	抬起	一个	香肠	手指	在	这	迷人的	星星	,	WHO	点头	顺从地	.

他向这位美丽的明星竖起一根香肠状的手指，明星顺从地点了点头。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɔːl] - [meɪl] [kɑːst] , " ['ɛrikə] [sed] ['heɪstɪli] .

"	It's	going	to	have	an	all	-	male	cast	,	"	Erika	said	hastily	.
"	它是	去	到	有	一个	全部	-	男性	投掷	,	"	艾丽卡	说	草草	.

“这部剧将全部由男性演员出演，”艾丽卡急忙说道。

" [ænd; ənd] [wɪr] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːsiz] , [nɒt] ['ɒpʃnz] . "

"	And	we're	discussing	contract	releases	,	not	options	.	"
"	和	是	讨论	合同	发布	,	不是	选项	.	"

“我们讨论的是合同解除，而不是期权。”

" [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒpʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm][hɪə(r)] , " [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] [graul] ,

"	He	would	give	me	an	option	if	I	had	him	here	,	"	St	.	Cyr	growled	,
"	他	会	给	我	一个	选项	如果	我	有	他	这里	,	"	英石	.	西尔	咆哮	,

“如果他在这里，他会给我一个选择，”圣西尔咆哮道。

['tɔːtʃəɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ['hɒrəbli] .

torturing	his	cigar	horribly	.
酷刑	他的	雪茄	糟糕透了	.

他残忍地折磨着他的雪茄。

" [waɪ] [dʌz] ['evriθɪŋ] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ?

"	Why	does	everything	conspire	against	an	artist	?
"	为什么	做	一切	合谋	反对	一个	艺术家	?

为什么一切都与艺术家作对?

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][vɑːst] , ['heəri][fɪst][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	He	waved	a	vast	,	hairy	fist	in	the	air	.
"	他	挥手	一个	广阔的	,	毛茸茸	拳头	在	这	空气	.

他挥舞着一只巨大的、毛茸茸的拳头。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['raɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] .

"	Now	I	must	break	in	a	new	writer	,	which	is	a	great	waste	.
"	现在	我	必须	休息	在	一个	新的	作家	,	哪个	是	一个	伟大的	浪费	.

"现在我必须提拔一位新作家，这真是太浪费了。"

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['mɑːtɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)]['raɪtə(r)] .

Within	a	fortnight	Martin	would	have	been	a	St	.	Cyr	writer	.
之内	一个	两星期	马丁	会	有	到过	一个	英石	.	西尔	作家	.

不到两周，马丁就会成为圣西尔的作家。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] . "

In	fact	,	it	is	still	possible	.	"
在	事实	,	它	是	仍然	可能的	.	"

事实上，这仍然有可能。

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] , [rɑː'uːl] , " [wɒt] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	I'm	afraid	not	,	Raoul	,	"	Watt	said	resignedly	.
"	我是	害怕的	不是	,	拉乌尔	,	"	瓦	说	无奈地	.

"恐怕不行，拉乌尔，"瓦特无奈地说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['ʃudnt] [hæv; həv][hɪt]['mɑːtɪn][æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][tə'deɪ] . "

"	You	really	shouldn't	have	hit	Martin	at	the	studio	today	.	"
"	你	真的	不应该	有	打	马丁	在	这	工作室	今天	.	"

"你今天真不该在录音棚打马丁。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'sɔːlt] .

"	But	—	but	he	would	not	dare	charge	me	with	assault	.
"	但	—	但	他	会	不是	敢	收费	我	和	突击	.

但是——但是他不敢指控我袭击。

[ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] — "

In	Mixo	-	Lydia	—	"
在	米克索	-	莉迪亚	—	"

在 Mixo-Lydia——"

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , [nɪk] , " ['diːdiː] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

"	Why	,	hello	,	Nick	,	"	DeeDee	said	,	with	a	bright	smile	.
"	为什么	,	你好	,	缺口	,	"	受让人	说	,	和	一个	明亮的	微笑	.

"你好啊，尼克，"迪迪笑着说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['kɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	you	hiding	behind	those	curtains	for	?
"	什么	是	你	隐藏	在后面	那些	窗帘	为了	?

你躲在窗帘后面做什么?

" ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['dreɪpəriz] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" **Every eye was turned toward the window draperies , just in time to see the**
" 每一个 眼睛 曾是 转向 朝向 这 窗户 窗帘 , 只是 在 时间 到 看 这
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

"所有人的目光都转向了窗帘，正好看到白色的……"

['terɪfaɪd] [feɪs] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['mɑːtɪn] [flɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [skeəd] ['tʃɪpˌmʌŋks] .
terrified face of Nicholas Martin flip out of sight like a scared chipmunk's .
恐惧 脸 的 尼古拉斯 马丁 翻动 出去 的 视线 喜欢 一个 害怕的 花栗鼠的 .

尼古拉斯·马丁惊恐的表情像受惊的花栗鼠一样瞬间消失在视线之外。

['ɛrikə] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['drɒpɪŋ] , [sed] ['heɪstɪli] , " [əʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [nɪk] .
Erika , her heart dropping , said hastily , " Oh , that isn't Nick .
艾丽卡 , 她 心 下降 , 说 草草 , " 哦 , 那 不是 缺口 .

艾丽卡心头一沉，急忙说道："哦，那不是尼克。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][hɪm] .
It doesn't look a bit like him .
它 不 看 一个 少量 喜欢 他 .

一点也不像他。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['diːdiː] . "
You made a mistake , DeeDee . "
你 制成 一个 错误 , 受让人 . "

迪迪，你犯了个错误。

" [dɪd][aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

" ['diːdiː] [ɑːskt] , ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] .
" DeeDee asked , perfectly willing to agree .
" 受让人 问 , 完美 愿意的 到 同意 .

"迪迪问道，完全表示同意。"

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɛrikə] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] [ɪn] [wɑːts] [hænd] .
" Certainly , " Erika said , reaching for the contract release in Watt's hand .
" 当然 , " 艾丽卡 说 , 到达 为了 这 合同 发布 在 瓦特的 手 .

"当然，"埃里卡说着，伸手去拿瓦特手里的合同解除文件。

" [naʊ] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðɪs] , [aɪl] — "
" Now if you'll just let me have this , I'll — "
" 现在 如果 你会 只是 让 我 有 这 , 患病的 — "

"现在如果你肯把这个给我，我就——"

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自我机器(The Ego Machine)
第4/5页

" [kraɪd] [ˌes ˈtiː] . [sɪə̯(ɹ)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʊlz] [ˈbeləʊ] .
" cried St . Cyr in a bull's bellow .
" 哭 英石 . 西尔 在 一个 公牛的 下面 .

“圣西尔用公牛般的吼声喊道。”

[hed] [sʌŋk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈʃəuldəz] , [hiː; hi] [ˈlʌmbəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
Head sunk between his heavy shoulders , he lumbered to the window and
头 沉没 之间 他的 重的 肩膀 , 他 笨重的 到 这 窗户 和
[dʒɜːk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [əˈsaɪd] .
jerked the curtains aside .
猛地一抖 这 窗帘 旁边 .

他头埋在沉重的肩膀之间，蹒跚地走到窗边，猛地拉开窗帘。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [ðə; ði] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstə(r)] [vɔɪs] .
" the director said in a sinister voice .
" 这 导演 说 在 一个 险恶 嗓音 .

“导演阴险地说。”

" [ˈmɑːtɪn] . "
" Martin . "
" 马丁 . "

“马丁。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] , " [ˈmɑːtɪn] [sed] [ˈfiːbli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]
" It's a lie , " Martin said feebly , making a desperate attempt to conceal his
" 它是 一个 说谎 , " 马丁 说 虚弱地 , 制作 一个 绝望的 试图 到 隐藏 他的
[stres] - [ˈtrɪgəd] [ˈpænɪk] .
stress - triggered panic .
压力 - 触发 恐慌 .

“这是谎言，”马丁虚弱地说，拼命掩饰自己因压力而产生的恐慌。

" [aɪv] [ˈæbdikeit] .
" I've abdicated .
" 我已经 退位 .

我已经退位了。

" [ˌes ˈtiː] . [sɪə̯(ɹ)] , [huː] [hæd; həd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈmɑːtɪn] [ˈkeəfəli] .
" St . Cyr , who had stepped back a pace , was studying Martin carefully .
" 英石 . 西尔 , WHO 有 步 后退 一个 步伐 , 曾是 学习 马丁 小心 .

圣西尔后退一步，仔细地打量着马丁。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [sɪˈgɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɪlt] [ˈʌpwədz] .
Slowly the cigar in his mouth began to tilt upwards .
缓慢地 这 雪茄 在 他的 嘴 开始 到 倾斜 向上 .

他嘴里的雪茄缓缓向上倾斜起来。

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [grɪn] [ˈwaɪdnd] [ðə; ði] [dəˈrɛktərz] [maʊθ] .
An unpleasant grin widened the director's mouth .
一个 令人不快的 咧嘴笑 扩大 这 导演的 嘴 .

导演咧嘴一笑，露出了令人不快的笑容。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['ʌndə(r)]['mɑːrtɪnz] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] .

He	shook	a	finger	under	Martin's	quivering	nostrils	.
他	摇晃	一个	手指	在下面	马丁的	颤抖	鼻孔	.

他用手指在马丁颤抖的鼻孔下晃了晃。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

"你!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] , [eɪ] ?

"	Tonight	it	is	a	different	tune	,	eh	?
"	今晚	它	是	一个	不同的	调	,	嗯	?

"今晚情况就不同了，是吧?"

[tə'deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] .

Today	you	were	drunk	.
今天	你	是	醉	.

你今天喝醉了。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Now	I	see	it	all	.
现在	我	看	它	全部	.

现在我全明白了。

['vælərəs] [wɪð] [pɒts] , [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] . "

Valorous	with	pots	,	like	they	say	.	"
英勇的	和	锅	,	喜欢	他们	说	.	"

正如他们所说，他是一位勇敢的陶工。

" ['nɒns(ə)ns] , " ['mɑːtɪn] [sed] , ['rælɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['ɛrikə] .

"	Nonsense	,	"	Martin	said	,	rallying	his	courage	by	a	glance	at	Erika	.
"	废话	,	"	马丁	说	,	集结	他的	勇气	经过	一个	瞥一眼	在	艾丽卡	.

"胡说,"马丁说着，看了埃里卡一眼，鼓起勇气说道。

" [huː] [seɪ] ?

"	Who	say	?
"	WHO	说	?

谁说的?

['nəʊbədi]

Nobody
无人

无人

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	you	would	say	a	thing	like	that	.
但	你	会	说	一个	事物	喜欢	那	.

但你确实会说出这样的话。

[naʊ] [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "

Now	what's	this	all	about	?	"
现在	是什么	这	全部	关于	?	"

这到底是怎么回事?

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] ?

"	What	were	you	doing	behind	that	curtain	?
"	什么	是	你	正在做	在后面	那	窗帘	?

你当时在帘子后面做什么?

" [wɒt] [ɑːskt] .
" Watt asked .
" 瓦 问 .

瓦特问道。

" [ai] ['wʌznt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , " ['mɑːtɪn] [sed] , [wɪð] [greɪt] [brə'vɑːdəʊ] .
" I wasn't behind the curtain , " Martin said , with great bravado .
" 我 不是 在后面 这 窗帘 , " 马丁 说 , 和 伟大的 虚张声势 .

“我可没躲在幕后，”马丁趾高气扬地说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" You were .
" 你 是 .

你曾经是。

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
All of you .
全部 的 你 .

你们所有人。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
I was in front of the curtain .
我 曾是 在 正面 的 这 窗帘 .

我当时站在窗帘前面。

[kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] [kən'siːl] [jɔː'selvz] [bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz] [ɪn]
Can I help it if the whole lot of you conceal yourselves behind curtains in
能 我 帮助 它 如果 这 所有的 很多 的 你 隐藏 你们自己 在后面 窗帘 在
[ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
a library ,
一个 图书馆 ,

如果你们所有人都躲在图书馆的窗帘后面，我能阻止吗?

[laɪk] — [laɪk] [kən'spɪərətəz] ?
like — like conspirators ?
喜欢 — 喜欢 阴谋者 ?

像——像阴谋家那样?

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['tʃəʊzn] .
" The word was unfortunately chosen .
" 这 单词 曾是 很遗憾 选定 .

“很遗憾，这个词被选中了。”

[ə; eɪ] ['pænɪki] [laɪt] [flæʃt] ['ɪntuː]['mɑːrtɪnz] [aɪz] .
A panicky light flashed into Martin's eyes .
一个 惊慌失措 光 闪光灯 进入 马丁的 眼睛 .

马丁眼中闪过一道惊恐的光芒。

" [jes] , [kən'spɪərətəz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['nɜːvəsli] .
" Yes , conspirators , " he went on nervously .
" 是的 , 阴谋者 , " 他 去 在 紧张地 .

“是的，阴谋者，”他紧张地继续说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [eɪ] ?
" You think I don't know , eh ?
" 你 思考 我 不 知道 , 嗯 ?

你以为我不知道吗?

[wel] , [aɪ][duː; də] .
Well , I do .
出色地 , 我 做 .

嗯，我确实有。

[jʊr; jər] [ɔ:l] [ə'sæsɪn] , ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

You're	all	assassins	,	plotting	and	planning	.
你是	全部	刺客	,	绘制	和	规划	.

你们都是刺客，都在密谋策划。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

So	this	is	your	headquarters	,	is	it	?
所以	这	是	你的	总部	,	是	它	?

这就是你们的总部吗?

[ɔ:l] [naɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪəd] [dɒgz] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [maɪ] [hi:lz] , ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd]

All	night	your	hired	dogs	have	been	at	my	heels	,	driving	me	like	a	wounded
全部	夜晚	你的	雇用	狗	有	到过	在	我的	高跟鞋	,	驾驶	我	喜欢	一个	受伤

['kærɪbu:] [tu:; tə] — "

caribou	to	—	"
驯鹿	到	—	"

整夜你雇来的那些狗都跟在我身后，把我像受伤的驯鹿一样逼得——"

" [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] , " ['ɛrikə] [sed] ['despərətli] .

"	We've	got	to	be	going	,	"	Erika	said	desperately	.
"	我们已经	得到	到	是	去	,	"	艾丽卡	说	绝望地	.

"我们得走了,"埃里卡焦急地说。

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nekst] ['kærɪb] — [ðə; ði] [nekst] [pleɪn] [i:st] .

"	There's	just	time	to	catch	the	next	carib	—	the	next	plane	east	.
"	有	只是	时间	到	抓住	这	下一个	加勒比海	—	这	下一个	飞机	东方	.

"刚好有时间赶上下一班加勒比海飞机——下一班飞往东方的飞机。"

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'li:s] , [bʌt; bət] [wɒt] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	She	reached	for	the	contract	release	,	but	Watt	suddenly	put	it	in	his	pocket	.
"	她	达到	为了	这	合同	发布	,	但	瓦	突然	放	它	在	他的	口袋	.

她伸手去拿合同解除文件，但瓦特突然把它放进了口袋里。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tə'wɔ:d] ['mɑ:tɪn] .

He	turned	his	chair	toward	Martin	.
他	转向	他的	椅子	朝向	马丁	.

他把椅子转向马丁。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] [æn; ən] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [nekst] [pleɪ] ?

"	Will	you	give	us	an	option	on	your	next	play	?
"	将要	你	给	我们	一个	选项	在	你的	下一个	玩	?

"你们的下一部剧作会给我们一个选择权吗?"

" [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] [æn; ən] ['ɒpʃ(ə)n] !

"	Of	course	he	will	give	us	an	option	!
"	的	课程	他	将要	给	我们	一个	选项	!

他当然会给我们一个选择!

" [ˌes 'ti:] . [sɪə(ɹ)] [sed] , ['stʌdiɪŋ] ['mɑ:rtɪnz] [eə(r)] [ɒv; əv] [brə'vɑ:dəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [aɪ] .

"	St	.	Cyr	said	,	studying	Martin's	air	of	bravado	with	an	experienced	eye	.
"	英石	.	西尔	说	,	学习	马丁的	空气	的	虚张声势	和	一个	经验丰富的	眼睛	.

圣西尔用老练的眼光审视着马丁那副虚张声势的样子，说道。

" ['ɔ:lsəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['kwestʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə'sɔ:lt] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

"	Also	,	there	is	to	be	no	question	of	a	charge	of	assault	,	for	,
"	还	,	那里	是	到	是	不	问题	的	一个	收费	的	突击	,	为了	,

“此外，也不存在任何袭击指控的问题，因为，

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][aɪ] [wɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] .

if	there	is	I	will	beat	you	.
如果	那里	是	我	将要	打	你	.

如果真有那么一天，我会打败你。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] .

So	it	is	in	Mixo	-	Lydia	.
所以	它	是	在	米克索	-	莉迪亚	.

在 Mixo-Lydia 中也是如此。

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt]['i:v(ə)n][wɒnt][ə; eɪ] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['mɑ:tɪn] .

In	fact	,	you	do	not	even	want	a	release	from	your	contract	,	Martin	.
在	事实	,	你	做	不是	甚至	想	一个	发布	从	你的	合同	,	马丁	.

事实上，马丁，你甚至都不想解除合同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	is	all	a	mistake	.
它	是	全部	一个	错误	.

这一切都是个错误。

[aɪ] [wɪl] [tɜ:n] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][ˌes 'ti:] . [sɪə̨(ɹ)]['raɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .

I	will	turn	you	into	a	St	.	Cyr	writer	,	and	all	will	be	well	.
我	将要	转动	你	进入	一个	英石	.	西尔	作家	,	和	全部	将要	是	出色地	.

我会把你培养成圣西尔的作家，一切都会好起来的。

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:sk] ['tɑ:lɪvər] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ʌp] [ðæt] [rɪ'li:s] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] — [hɑ:] ? "

Now	you	will	ask	Tolliver	to	tear	up	that	release	,	will	you	not	—	ha	?	"
现在	你	将要	问	托利弗	到	撕	向上	那	发布	,	将要	你	不是	—	哈	?	"

现在你肯定会要求托利弗撕毁那份新闻稿，对吧——哈?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][woʊnt] , [nɪk] , " ['ɛrikə] [kraɪd] .

"	Of	course	you	won't	,	Nick	,	"	Erika	cried	.
"	的	课程	你	惯于	,	缺口	,	"	艾丽卡	哭	.

“你当然不会，尼克，”艾丽卡喊道。

" [seɪ] [səʊ] !

"	Say	so	!
"	说	所以	!

“说吧！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pregnənt] ['saɪləns] .

"	There	was	a	pregnant	silence	.
"	那里	曾是	一个	孕	沉默	.

一片令人窒息的沉默。

[wɒt] [wɒtʃt] [wɪð] [ʃɑ:p] ['ɪntrəst] .

Watt	watched	with	sharp	interest	.
瓦	观看	和	锋利的	兴趣	.

瓦特饶有兴趣地观看。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɛrikə] ,
So did the unhappy Erika ,
所以 做过 这 不开心 艾丽卡 ,

不快乐的艾丽卡也是如此。

[tɔ:n] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [æz; əz] ['mɑ:rtɪnz] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'gʌst] [æt; ət]
torn between her responsibility as Martin's agent and her disgust at
撕裂 之间 她 责任 作为 马丁的 代理人 和 她 厌恶 在
[ðə; ði] [mænz] ['æbdʒekt] ['kaʊədɪs] .
the man's abject cowardice .
这 男人的 卑贱 怯懦 .

她一方面要承担作为马丁经纪人的责任，一方面又对马丁的懦弱感到厌恶，内心十分矛盾。

['di:di:] [wɒtʃt] [tu:] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
DeeDee watched too , her eyes very wide and a cheerful smile upon her
受让人 观看 也 , 她 眼睛 非常 宽的 和 一个 快乐 微笑 之上 她
['hænsəm] [feɪs] .
handsome face .
英俊的 脸 .

迪迪也看着，她睁大了眼睛，英俊的脸上带着灿烂的笑容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [bɪ'twi:n] ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd] [rɑ:'u:l] [ˌes 'ti:] . [sɪə(ɹ)] .
But the battle was obviously between Martin and Raoul St . Cyr .
但 这 战斗 曾是 明显地 之间 马丁 和 拉乌尔 英石 . 西尔 .

但很明显，这场战斗是在马丁和拉乌尔·圣西尔之间进行的。

['mɑ:tɪn] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['despərətli] .
Martin drew himself up desperately .
马丁 画 他自己 向上 绝望地 .

马丁绝望地站了起来。

[naʊ] [ɔ:(r)] ['nevə(r)] [hi:; hi] [mʌst; məst] [fɔ:s] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tru:li] ['terəb(ə)l] .
Now or never he must force himself to be truly Terrible .
现在 或者 绝不 他 必须 力量 他自己 到 是 真的 糟糕的 .

现在他必须强迫自己变得真正可怕，否则就永远没有机会了。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [dʒʌst] [laɪk] ['aɪvən] .
Already he had a troubled expression , just like Ivan .
已经 他 有 一个 麻烦 表达 , 只是 喜欢 伊万 .

他脸上已经露出忧虑的神情，就像伊万一样。

[hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [lʊk] ['sɪnɪstə(r)] [tu:] .
He strove to look sinister too .
他 努力 到 看 险恶 也 .

他也努力让自己看起来阴险狡诈。

[æn; ən] [ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
An enigmatic smile played around his lips .
一个 神秘的 微笑 玩 大约 他的 嘴唇 .

他嘴角勾起一抹神秘的微笑。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [mæd] [zɑ:(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
For an instant he resembled the Mad Tsar of Russia , except , of course ,
为了 一个 立即的 他 类似 这 疯狂的 沙皇 的 俄罗斯 , 除了 , 的 课程 ,
[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kli:n] - ['ʃeɪvn] .
that he was clean - shaven .
那 他 曾是 干净的 - 剃光 .

那一瞬间，他酷似俄罗斯的疯沙皇，当然，除了他刮了胡子之外。

[wɪð] [kən'temptʃuəs] , ['ri:gl] ['paʊə(r)] ['mɑ:tɪn] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] [mɪksoʊ] - ['lɪdɪən] .
With contemptuous , regal power Martin stared down the Mixo - Lydian .
和 轻蔑的 , 尊贵 力量 马丁 凝视 向下 这 米克索 - 吕底亚 .

马丁用轻蔑而威严的目光俯视着米克索-利底亚人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðæt] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [saɪn] [æn; ən] [ə'griːmənt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒn]
" You will tear up that release and sign an agreement giving us option on
" 你 将要 撕 向上 那 发布 和 符号 一个 协议 给予 我们 选项 在
[jɔː(r); jə(r)] [nekst] [pleɪ] [tuː] ,
your next play too ,
你的 下一个 玩 也 ,

"你会撕毁那份释放协议，然后签署一份赋予我们你下一部作品选择权的协议。"

[hɑː] ?
ha ?
哈 ?

哈?

" [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] [sed] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] .
" St . Cyr said — but a trifle uncertainly .
" 英石 . 西尔 说 — 但 一个 琐事 不确定性 .

圣西尔说道——但语气略显不确定。

" [aɪl] [duː; də] [æz; əz] [ai] [pliːz] , " ['mɑːtɪn] [təʊld] [hɪm] .
" I'll do as I please , " Martin told him .
" 患病的 做 作为 我 请 , " 马丁 讲述 他 .

"我会随心所欲，"马丁告诉他。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ə'laɪv] [baɪ] [dɒgz] ? "
" How would you like to be eaten alive by dogs ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 是 吃 活 经过 狗 ? "

"你愿意被一群狗活活吃掉吗？"

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [rɑː'uːl] , " [wɒt] [sed] .
" I don't know , Raoul , " Watt said .
" 我 不 知道 , 拉乌尔 , " 瓦 说 .

"我不知道，拉乌尔，"瓦特说。

" [lets] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['set(ə)ld] ['iːv(ə)n] [ɪf] — "
" Let's try to get this settled even if — "
" 我们来吧 尝试 到 得到 这 定居 甚至 如果 — "

"即便如此，我们也尽量把这件事解决掉——"

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['metrəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['diːdiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Do you want me to go over to Metro and take DeeDee with me ?
" 做 你 想 我 到 去 超过 到 地铁 和 拿 受让人 和 我 ?

"你想让我带迪迪一起去地铁站吗？"

" [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [wɒt] .
" St . Cyr cried , turning toward Watt .
" 英石 . 西尔 哭 , 转弯 朝向 瓦 .

圣西尔喊道，转向瓦特。

" [hiː; hi] [wɪl] [saɪn] !
" He will sign !
" 他 将要 符号 !

他会签字的!

" [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pen] , [ðə; ði] ['bɜːli]
" And , reaching into an inner pocket for a pen , the burly
" 和 , 到达 进入 一个 内 口袋 为了 一个 笔 , 这 魁梧的
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [swʌŋ] [bæk] [tə'wɔːd] ['mɑːtɪn] .
director swung back toward Martin .
导演 摇摆 后退 朝向 马丁 .

"然后，这位身材魁梧的导演从内袋里掏出一支笔，转身走向马丁。"

" [ə'sæsɪn] ! " [kraɪd]['mɑːtɪn] , [ˌmisin'təːprit] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] .
" Assassin ! " cried Martin , misinterpreting the gesture .
" 刺客 ! " 哭 马丁 , 误解 这 手势 .

"刺客！"马丁喊道，他误解了这个手势。

[ə; eɪ] ['gləʊtɪŋ] [smaɪl] [ə'pɪəd] [ɒn][ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['fiːtʃəz] .
A gloating smile appeared on St . Cyr's revolting features .
一个 幸灾乐祸 微笑 出现 在 英石 . 西尔的 令人作呕的 特征 .

圣西尔那张令人作呕的脸上露出了得意的笑容。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm] , ['tɑːlɪvər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['hevi] ['traɪʌmf] ,
" Now we have him , Tolliver , " he said , with heavy triumph ,
" 现在 我们 有 他 , 托利弗 , " 他 说 , 和 重的 胜利 ,

"现在我们抓到他了，托利弗，"他带着强烈的胜利感说道。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] ['ædɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stres] [tuː; tə]['mɑːrtɪnz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['bɜːd(ə)n]
and these ominous words added the final stress to Martin's overwhelming burden
和 这些 不祥的 字 额外 这 最终的 压力 到 马丁的 压倒 负担
.
:
.

这些不祥的话语给马丁沉重的负担又添了最后一击。

[wɪð] [ə; eɪ][mæd][kraɪ][hiː; hi] [rʌʃt] [pɑːst][ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] , [rentʃ] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][fled]
With a mad cry he rushed past St . Cyr , wrenched open a door , and fled
和 一个 疯狂的 哭 他 匆忙 过去的 英石 . 西尔 , 扭动 打开 一个 门 , 和 逃亡
.
:
.

他疯狂地大喊一声，冲过圣西尔，猛地拉开一扇门，逃走了。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] ['ɛrɪkəz] ['vælkəri] [vɔɪs] .
From behind him came Erika's Valkyrie voice .
从 在后面 他 来了 艾丽卡的 女武神 嗓音 .

他身后传来艾丽卡的女武神之声。

" [liːv] [hɪm][ə'ləʊn] !
" Leave him alone !
" 离开 他 独自的 !

"别管他！"

['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ?
Haven't you done enough already ?
还没有 你 完毕 足够的 已经 ?

你做得还不够吗?

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ai] [liːv] [ðɪs]
Now I'm going to get that contract release from you before I leave this
现在 我是 去 到 得到 那 合同 发布 从 你 前 我 离开 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

现在，在我离开这个房间之前，我要拿到那份解除合同的证明。

['tɑːlɪvər] [wɒt] , [ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] , [ɪf] [juː; jʊ] —
Tolliver Watt , and I warn you , St . Cyr , if you —
托利弗 瓦 , 和 我 警告 你 , 英石 . 西尔 , 如果 你 —

托利弗·瓦特，我警告你，圣西尔，如果你——

" [bʌt; bət][baɪ] [ðen] ['mɑːtɪn][wɒz; wəz][faɪv][rʊmz; ruːmz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪdɪd] .
" But by then Martin was five rooms away , and the voice faded .
" 但 经过 然后 马丁 曾是 五 房间 离开 , 和 这 嗓音 褪色 .

但那时马丁已经走到了五个房间之外，声音渐渐消失了。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ɒn] , ['həʊpləsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	darted	on	,	hopelessly	trying	to	make	himself	slow	down	and	return	to	the
他	飞镖	在	,	绝望地	尝试	到	制作	他自己	慢的	向下	和	返回	到	这

[siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

scene	of	battle	.
场景	的	战斗	.

他奋力向前，徒劳地试图让自己慢下来，回到战场。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] .

The	pressure	was	too	strong	.
这	压力	曾是	也	强的	.

压力太大了。

['terə(r)] [həːl] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

Terror	hurled	him	down	a	corridor	,	into	another	room	,
恐怖	投掷	他	向下	一个	走廊	,	进入	其他	房间	,

恐惧将他抛下走廊，冲进了另一个房间。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [,riː'baund] ,

and	against	a	metallic	object	from	which	he	rebounded	,
和	反对	一个	金属	目的	从	哪个	他	反弹	,

他撞到金属物体上并反弹回来，

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['iː niæk] ['gæmə] [ðə; ði] ['naɪnti] - [θɜːd]

to	find	himself	sitting	on	the	floor	looking	up	at	ENIAC	Gamma	the	Ninety	-	Third
到	寻找	他自己	坐着	在	这	地面	寻找	向上	在	埃尼亚克	伽马	这	九十	-	第三

.

:

.

他发现自己坐在地板上，仰望着 ENIAC Gamma 第九十三台。

" [ɑː] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .

"	Ah	,	there	you	are	,	"	the	robot	said	.
"	啊	,	那里	你	是	,	"	这	机器人	说	.

“啊，你在这儿啊，”机器人说道。

" [aɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [speɪs] - [taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I've	been	searching	all	over	space	-	time	for	you	.
"	我已经	到过	搜索	全部	超过	空间	-	时间	为了	你	.

“我一直在时空之中寻找你。”

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['weɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

You	forgot	to	give	me	a	waiver	of	responsibility	when	you	talked	me	into
你	忘了	到	给	我	一个	放弃	的	责任	什么时候	你	谈话	我	进入

['veərɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

varying	the	experiment	.
变化	这	实验	.

你当初劝我改变实验方案的时候，忘了给我一份免责声明。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][maɪ] [gɪr] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [bæk] [æn; ən] - ['weɪvə(r)]

The	Authorities	would	be	in	my	gears	if	I	didn't	bring	back	an	eyeprinted	waiver
这	当局	会	是	在	我的	齿轮	如果	我	没有	带来	后退	一个	-	放弃

[wen] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkts] [skrætʃt] [baɪ] ['veərɪəns] .

when	a	subject's	scratched	by	variance	.
什么时候	一个	主题的	刮痕	经过	方差	.

如果因为违规行为而被处罚，而我没有带回带有眼印的免责声明，当局肯定会找我麻烦。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['mɑːtɪn] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	With	a	frightened	glance	behind	him	,	Martin	rose	to	his	feet	.
"	和	一个	害怕	瞥一眼	在后面	他	,	马丁	玫瑰	到	他的	脚	.

马丁惊恐地回头看了一眼，然后站了起来。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [kənˈfjuːzədli] .

"	What	?	"	he	asked	confusedly	.
"	什么	?	"	他	问	困惑地	.

“什么？”他困惑地问道。

" ['lɪs(ə)n] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	Listen	,	you've	got	to	change	me	back	to	myself	.
"	听	,	你已经	得到	到	改变	我	后退	到	我	.

听着，你得让我变回我自己。

['ɛvriˌwʌnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Everyone's	trying	to	kill	me	.
每个人的	尝试	到	杀	我	.

所有人都想杀了我。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

You're	just	in	time	.
你是	只是	在	时间	.

你来得正是时候。

[aɪ] [kænt] [weɪt] [twelv] ['aʊəz] .

I	can't	wait	twelve	hours	.
我	不能	等待	十二	小时	.

我等不了十二个小时。

[tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self] , [kwɪk] ! "

Change	me	back	to	myself	,	quick	!	"
改变	我	后退	到	我	,	快的	!	"

快，把我变回我自己!

" [əʊ] , [aɪm] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] ['kæləsli] .

"	Oh	,	I'm	through	with	you	,	"	the	robot	said	callously	.
"	哦	,	我是	通过	和	你	,	"	这	机器人	说	冷酷无情	.

“哦，我受够你了，”机器人冷漠地说。

" [jʊr; jər] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ˌʌnkən'dɪʃnd] ['sʌbdʒɪkt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːst] ['triːtmənt]

"	You're	no	longer	a	suitably	unconditioned	subject	,	after	that	last	treatment
"	你是	不	更长	一个	适当地	无条件	主题	,	后	那	最后的	治疗

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] .

you	insisted	on	.
你	坚持	在	.

“在你坚持接受最后一次治疗之后，你已经不再是一个合适的未受训练的受试者了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði]['weɪvə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðen] ,

I	should	have	got	the	waiver	from	you	then	,
我	应该	有	得到	这	放弃	从	你	然后	,

我当时应该从你那里拿到豁免书的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [kən'fjuːzd] [wɪð] [dɪz'reɪliz] ['ɒrətri] .

but	you	got	me	all	confused	with	Disraeli's	oratory	.
但	你	得到	我	全部	使困惑	和	迪斯雷利的	演说	.

但你把我跟迪斯雷利的演说搞混了。

[naʊ] [hɪə(r)] .

Now	here	.
现在	这里	.

现在到了。

[dʒʌst] [həʊld] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [left] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Just	hold	this	up	to	your	left	eye	for	twenty	seconds	.
只是	抓住	这	向上	到	你的	左边	眼睛	为了	二十	秒	.

把它举到你的左眼前20秒钟。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [flæt] , ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [dɪsk] .

"	He	extended	a	flat	,	glittering	little	metal	disk	.
"	他	扩展	一个	平坦的	,	闪闪发光	小的	金属	磁盘	.

他递出一个扁平的、闪闪发光的小金属圆盘。

" [ɪts] [ɔːl'redi] ['sensətaɪzd] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] .

"	It's	already	sensitized	and	filled	out	.
"	它是	已经	敏感的	和	已填	出去	.

"它已经过宣传并填写完毕。"

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] - .

It	only	needs	your	eyeprint	.
它	仅有的	需求	你的	-	.

只需要你的眼部特征。

[ə'fɪks][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Affix	it	,	and	you'll	never	see	me	again	.
词缀	它	,	和	你会	绝不	看	我	再次	.

把它贴上去，你就再也见不到我了。

" ['mɑːtɪn] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

"	Martin	shrank	away	.
"	马丁	缩小	离开	.

马丁畏缩了一下。

" [bʌt; bət] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	But	what's	going	to	happen	to	me	?
"	但	是什么	去	到	发生	到	我	?

"但我将会怎么样呢？"

" [hiː; hi] ['kweivə] , ['swɒləʊɪŋ] .

"	he	quavered	,	swallowing	.
"	他	颤抖	,	吞咽	.

他颤抖着，咽了口唾沫。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

['ɑːftə(r)] [twelv] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [jɔː'self] [ə'gen] .

After	twelve	hours	,	the	treatment	will	wear	off	,	and	you'll	be	yourself	again	.
后	十二	小时	,	这	治疗	将要	穿	离开	,	和	你会	是	你自己	再次	.

十二小时后，药效就会消失，你就会恢复正常。

[həʊld] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [naʊ] . "

Hold	this	up	to	your	eye	,	now	.	"
抓住	这	向上	到	你的	眼睛	,	现在	.	"

现在把它举到你的眼睛前。

" [ai] [wɪl] [ɪf] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['mɑːtɪn] ['hægl] .

"	I	will	if	you'll	change	me	back	to	myself	,	"	Martin	haggled	.
"	我	将要	如果	你会	改变	我	后退	到	我	,	"	马丁	讨价还价	.

"如果你能把我变回我自己，我就答应你，"马丁讨价还价道。

" [ai][kænt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

It's	against	the	rules	.
它是	反对	这	规则	.

这是违反规定的。

[wʌn] ['veəriəns] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][faɪld]['weɪvə(r)] , [bʌt; bət] [tu:] ?

One	variance	is	bad	enough	,	even	with	a	filed	waiver	,	but	two	?
一	方差	是	坏的	足够的	,	甚至	和	一个	已提交	放弃	,	但	二	?

即使提交了豁免申请，一次偏差也已经够糟糕了，但两次偏差呢?

[əʊ] , [nəʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

[həʊld] [ðɪs] [ʌp][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][left] [aɪ] — "

Hold	this	up	to	your	left	eye	—	"
抓住	这	向上	到	你的	左边	眼睛	—	"

把这个举到你的左眼前——

" [nəʊ] , " ['mɑ:tɪn] [sed] [wɪð] ['fi:b(ə)l] ['fɜ:mnəs] .

"	No	,	"	Martin	said	with	feeble	firmness	.
"	不	,	"	马丁	说	和	微弱	硬度	.

"不，"马丁虚弱而坚定地说。

" [aɪ][woʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

" ['i: niæk] ['stʌdid] [hɪm] .

"	ENIAC	studied	him	.
"	埃尼亚克	研究	他	.

"ENIAC 研究过他。"

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] ['faɪnəli] , " [ɔ:(r)] [aɪl] [gəʊ] [bu:] [æt; ət][ju:; jʊ] .

"	Yes	,	you	will	,	"	the	robot	said	finally	,	"	or	I'll	go	boo	at	you	.
"	是的	,	你	将要	,	"	这	机器人	说	最后	,	"	或者	患病的	去	嘘	在	你	.

"是的，你会的，"机器人最后说道，"否则我就嘘你。"

" ['mɑ:tɪn] [peɪld] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['despərət] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Martin	paled	slightly	,	but	he	shook	his	head	in	desperate	determination	.
"	马丁	苍白	轻微地	,	但	他	摇晃	他的	头	在	绝望的	决心	.

马丁脸色微微发白，但他还是绝望地摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['dɒgɪdli] .

"	No	,	"	he	said	doggedly	.
"	不	,	"	他	说	顽强地	.

"不，"他固执地说。

" [ən'les] [aɪ][get][rɪd][ɒv; əv]['aɪvənz]['meɪtrɪks] [raɪt] [naʊ] ,

"	Unless	I	get	rid	of	Ivan's	matrix	right	now	,
"	除非	我	得到	摆脱	的	伊万的	矩阵	正确的	现在	,

"除非我现在就摆脱伊万的矩阵，

['ɛrikə] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][get][maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm]

Erika	will	never	marry	me	and	I'll	never	get	my	contract	release	from
艾丽卡	将要	绝不	结婚	我	和	患病的	绝不	得到	我的	合同	发布	从

[wɒt] .

Watt	.
瓦	.

艾丽卡永远不会嫁给我，我也永远不会从瓦特那里拿到解除合同的资格。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [pʊt] [ðæt] ['helmɪt] [ɒn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [bæk]

All	you	have	to	do	is	put	that	helmet	on	my	head	and	change	me	back
全部	你	有	到	做	是	放	那	头盔	在	我的	头	和	改变	我	后退

[tuː; tə][maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

你只需要把头盔戴在我头上，把我变回我自己就行了。

[ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] ? "

Is	that	too	much	to	ask	?	"
是	那	也	很多	到	问	?	"

这要求过分吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊbɒt] , " ['iː niæk] [sed] ['stɪfli] .

"	Certainly	,	of	a	robot	,	"	ENIAC	said	stiffly	.
"	当然	,	的	一个	机器人	,	"	埃尼亚克	说	僵硬地	.

“当然，对于机器人来说，”ENIAC 生硬地说道。

" [nəʊ][mɔː(r)] ['ʃɪli] - ['ʃæli] .

"	No	more	shilly	-	shallying	.
"	不	更多的	犹豫不决	-	沙利	.

别再犹豫不决了。

[ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['aɪvən] - ['meɪtrɪks] , [səʊ][aɪ][kæn; kən][ɪm'pəʊz][maɪ] [wɪl] [ɒn]

It's	lucky	you	are	wearing	the	Ivan	-	matrix	,	so	I	can	impose	my	will	on
它是	幸运的	你	是	穿着	这	伊万	-	矩阵	,	所以	我	能	强加	我的	将要	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

幸好你戴着伊万矩阵，这样我才能将我的意志强加于你。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] - [ɒn] [ðɪs] .

Put	your	eyeprint	on	this	.
放	你的	-	在	这	.

请在这里留下您的眼印。

['ɪnstəntli] !

Instantly	!
即刻	!

即刻!

" ['mɑːtɪn] [rʌʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hɪd] .

"	Martin	rushed	behind	the	couch	and	hid	.
"	马丁	匆忙	在后面	这	长椅	和	隐藏	.

马丁冲到沙发后面躲了起来。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [əd'vɑːnst] ['menəsɪŋli] .

The	robot	advanced	menacingly	.
这	机器人	先进的	威胁地	.

机器人气势汹汹地向前逼近。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪtʃ] , ['mɑːtɪn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd]

And	at	that	moment	,	pushed	to	the	last	ditch	,	Martin	suddenly	remembered
和	在	那	片刻	,	推动	到	这	最后的	沟	,	马丁	突然	记得

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

就在这时，被逼到绝境的马丁突然想起了一件事。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .

He	faced	the	robot	.
他	面对	这	机器人	.

他面对着机器人。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait , " he said .
" 等待 , " 他 说 .

"等等，"他说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[aɪ][kænt] - [ðæt] [θɪŋ] .
I can't eyeprint that thing .
我 不能 - 那 事物 .

我没法在那东西上留下眼印。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] [ɒn][ˌem 'iː] .
It won't work on me .
它 惯于 工作 在 我 .

对我没用。

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ?
Don't you realize that ?
不 你 意识到 那 ?

你难道没意识到这一点吗?

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - — "
It's supposed to take the eyeprint — "
它是 据称 到 拿 这 - — "

它应该能采集到眼部特征——

" — [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] - [ænd; ənd] - [kəʊn]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['retɪnə] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .
" — of the rod - and - cone pattern of the retina , " the robot said .
" — 的 这 杆 - 和 - 锥体 图案 的 这 视网膜 , " 这 机器人 说 .

"——视网膜上的视杆细胞和视锥细胞模式，"机器人说道。

" [səʊ] — "
" So — "
" 所以 — "

"所以-"

" [səʊ] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [ðæt] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [aɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['twenti]
" So how can it do that unless I can keep my eye open for twenty
" 所以 如何 能 它 做 那 除非 我 能 保持 我的 眼睛 打开 为了 二十
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ?
seconds ?
秒 ?

"如果我不能睁眼20秒钟，它怎么可能做到呢？"

[maɪ] [pə'septɪv] [ri'ækʃn] - ['θreʃˌhoʊldz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪvənz] [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
My perceptive reaction - thresholds are Ivan's aren't they ?
我的 有洞察力的 反应 - 阈值 是 伊万的 不是 他们 ?

我的感知反应阈值和伊万的一样，对吧?

[aɪ][kænt][kən'trəʊl][ðə; ði]['riːfleks][ɒv; əv] ['blɪŋkɪŋ] .
I can't control the reflex of blinking .
我 不能 控制 这 反射 的 眨眼 .

我无法控制眨眼的反射动作。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['kaʊərdz] [sɪ'næpsiːz] .
I've got a coward's synapses .
我已经 得到 一个 懦夫的 突触 .

我的神经突触像个懦夫。

[ænd; ənd] [ðeid] [fɔːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] [ðə; ði]['sekənd] [ðæt] ['gɪmɪk] [gɒt] [tuː]
And **they'd** **force** **me** **to** **shut** **my** **eyes** **tight** **the** **second** **that** **gimmick** **got** **too**
和 他们会 力量 我 到 关闭 我的 眼睛 紧的 这 第二 那 手法 得到 也
[kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
close **to** **them** **.** **"**
关闭 到 他们 . "

"只要那招离得太近，他们就会强迫我紧紧闭上眼睛。"

" [həʊld][ðem; ðəm]['əʊpən] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sə'dʒestid] .
" **Hold** **them** **open** **,** **"** **the** **robot** **suggested** **.**
" 抓住 他们 打开 , " 这 机器人 建议 .

"把它们打开，"机器人建议道。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] . "
" **With** **your** **fingers** **.** **"**
" 和 你的 手指 . "

"用你的手指。"

" [maɪ] ['fɪŋgəz] [hæv; həv]['riːˌfleksiz] [tuː] , " ['mɑːtɪn] ['ɑːgjuːd] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] .
" **My** **fingers** **have** **reflexes** **too** **,** **"** **Martin** **argued** **,** **moving** **toward** **a** **sideboard** **.**
" 我的 手指 有 反射 也 , " 马丁 争论 , 移动 朝向 一个 餐边柜 .

"我的手指也有反射动作，"马丁争辩道，一边走向餐具柜。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)] .
" **There's** **only** **one** **answer** **.**
" 有 仅有的 一 回答 .

只有一个答案。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [drʌŋk] .
I've **got** **to** **get** **drunk** **.**
我已经 得到 到 得到 醉 .

我得喝个烂醉。

[ɪf] [aɪm][hɑːf]['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] ['lɪkə(r)] ,
If **I'm** **half** **stupefied** **with** **liquor** **,**
如果 我是 一半 目瞪口呆 和 酒 ,

如果我喝得半醉半醒，

[maɪ]['riːˌfleksiz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [sləʊ] [ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .
my **reflexes** **will** **be** **so** **slow** **I** **won't** **be** **able** **to** **shut** **my** **eyes** **.**
我的 反射 将要 是 所以 慢的 我 惯于 是 有能力的 到 关闭 我的 眼睛 .

我的反应会变得非常迟钝，甚至无法闭上眼睛。

[ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tuː; tə][juːz] [fɔːs] , ['aɪðə(r)] .
And **don't** **try** **to** **use** **force** **,** **either** **.**
和 不 尝试 到 使用 力量 , 任何一个 .

也不要试图使用武力。

[ɪf] [ai] [drɒpt] [ded] [wɪð] [fɪə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][maɪ] - [ðen] ? "
If **I** **dropped** **dead** **with** **fear** **,** **how** **could** **you** **get** **my** **eyeprint** **then** **?** **"**
如果 我 掉落 死的 和 害怕 , 如何 可以 你 得到 我的 - 然后 ? "

如果我吓死了，你怎么能提取到我的眼印呢?

" ['veri] ['iːzəli] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .
" **Very** **easily** **,** **"** **the** **robot** **said** **.**
" 非常 容易地 , " 这 机器人 说 .

"很容易，"机器人说。

" [aɪ'd][praɪ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][lɪdz] —
" **I'd** **pry** **open** **your** **lids** **—**
" ID 撬 打开 你的 盖子 —

"我会撬开你的盖子——

" ['mɑːtɪn] ['heɪstɪli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][glɑːs] .

"	Martin	hastily	reached	for	a	bottle	on	the	sideboard	,	and	a	glass	.
"	马丁	草草	达到	为了	一个	瓶子	在	这	餐边柜	,	和	一个	玻璃	.

马丁匆忙地从餐具柜上拿了一个瓶子和一个玻璃杯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [swəːv] [ə'saɪd][ænd; ənd] [grɪpt] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['saɪfn] [ɒv; əv]['səʊdə]['wɔːtə(r)]

But	his	hand	swerved	aside	and	gripped	,	instead	,	a	siphon	of	soda	water
但	他的	手	急转弯	旁边	和	紧握	,	反而	,	一个	虹吸管	的	苏打	水

.

:

.

但他的手却突然转向一边，转而抓住了一瓶苏打水。

" — ['əʊnli] , " ['iː niæk] [went] [ɒn] , " [ðə; ði] ['fɔːdʒəri] [mait] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

"	—	only	,	"	ENIAC	went	on	,	"	the	forgery	might	be	detected	.
"	—	仅有的	,	"	埃尼亚克	去	在	,	"	这	伪造	可能	是	检测到	.

"只是，"ENIAC 继续说道，"伪造行为可能会被发现。"

" ['mɑːtɪn] ['fɪzl] [ðə; ði] [glɑːs] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊdə][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] .

"	Martin	fizzled	the	glass	full	of	soda	and	took	a	long	drink	.
"	马丁	嘶嘶作响	这	玻璃	满的	的	苏打	和	采取	一个	长的	喝	.

马丁打开装满苏打水的玻璃杯，咕咚咕咚喝了一大口。

" [aɪ][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] ['getɪŋ] [drʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θɪkənɪŋ] .

"	I	won't	be	long	getting	drunk	,	"	he	said	,	his	voice	thickening	.
"	我	惯于	是	长的	获得	醉	,	"	他	说	,	他的	嗓音	增稠	.

"我很快就会喝醉了，"他声音沙哑地说。

" [ɪn][fækt] , [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl'redi] .

"	In	fact	,	it's	beginning	to	work	already	.
"	在	事实	,	它是	开始	到	工作	已经	.

"事实上，它已经开始奏效了。"

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[aɪm] .

I'm	coöperating	.
我是	合作	.

我正在合作。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt]['hezɪteɪtɪd] .

"	The	robot	hesitated	.
"	这	机器人	犹豫了一下	.

机器人犹豫了一下。

" [wel] , ['hʌri] [ʌp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Well	,	hurry	up	about	it	,	"	he	said	,	and	sat	down	.
"	出色地	,	匆忙	向上	关于	它	,	"	他	说	,	和	卫星	向下	.

"那就快点吧，"他说着坐了下来。

['mɑːtɪn] , [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , ['steərɪŋ] [æt; ət]['iː niæk] .

Martin	,	about	to	take	another	drink	,	suddenly	paused	,	staring	at	ENIAC	.
马丁	,	关于	到	拿	其他	喝	,	突然	暂停	,	凝视	在	埃尼亚克	.

马丁正要再喝一口，突然停了下来，盯着 ENIAC。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpli] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] , [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [glɑːs] .

Then	,	with	a	sharply	indrawn	breath	,	he	lowered	the	glass	.
然后	,	和	一个	尖锐地	内嵌	气息	,	他	降低	这	玻璃	.

然后，他深吸一口气，放下了酒杯。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ɑ:skt] .

"	What's	the	matter	now	?	"	the	robot	asked	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	这	机器人	问	.

"现在又出什么事了？"机器人问道。

" [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Drink	your	—	what	is	it	?	"
"	喝	你的	—	什么	是	它	?	"

"喝你的——那是什么？"

" [ɪts] ['wɪski] , " ['mɑ:tɪn][təʊld][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɔ:'tɒmətən] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

"	It's	whiskey	,	"	Martin	told	the	inexperienced	automaton	,	"	but	now	I	see	it	all	.
"	它是	威士忌酒	,	"	马丁	讲述	这	缺乏经验	自动机	,	"	但	现在	我	看	它	全部	.

"这是威士忌，"马丁告诉那个缺乏经验的机器人，"但现在我明白了。"

[ju:v] [pʊt] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

You've	put	poison	in	it	.
你已经	放	毒	在	它	.

你往里面下了毒。

[səʊ] [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)][plæn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

So	that's	your	plan	,	is	it	?
所以	那就是	你的	计划	,	是	它	?

这就是你的计划，是吗?

[wel] , [ai][woʊnt] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] ['nevə(r)][get][maɪ] - .

Well	,	I	won't	touch	another	drop	,	and	now	you'll	never	get	my	eyeprint	.
出色地	,	我	惯于	触碰	其他	降低	,	和	现在	你会	绝不	得到	我的	-	.

好吧，我以后再也不会碰那一滴了，你也永远别想得到我的眼印了。

[aɪm][nəʊ] [fu:l] . "

I'm	no	fool	.	"
我是	不	傻子	.	"

我可不是傻子。

" [kɒg] [ɔ:l'maɪti] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	Cog	Almighty	,	"	the	robot	said	,	rising	.
"	齿轮	全能者	,	"	这	机器人	说	,	上升	.

"我的天哪，"机器人说着站了起来。

" [ju:; jʊ] [pɔ:] [ðæt] [drɪŋk] [jɔ:'self] .

"	You	poured	that	drink	yourself	.
"	你	倾倒	那	喝	你自己	.

那杯酒是你自己倒的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	could	I	have	poisoned	it	?
如何	可以	我	有	中毒	它	?

我怎么可能毒死它呢?

[drɪŋk] ！ "

Drink	!	"
喝	!	"

喝！ "

" [ai][woʊnt] , " ['mɑ:tɪn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊərdz] ['stʌbənnəs] ,

"	I	won't	,	"	Martin	said	,	with	a	coward's	stubbornness	,
"	我	惯于	,	"	马丁	说	,	和	一个	懦夫的	固执	,

"我不会，"马丁带着懦夫般的固执说道。

['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [drɪŋk] [maɪt] ['ri:əli] [bi:; bi]['tɒksɪk] .

fighting	back	the	growing	suspicion	that	the	drink	might	really	be	toxic	.
斗争	后退	这	生长	怀疑	那	这	喝	可能	真的	是	有毒的	.

努力消除人们日益增长的怀疑，即这种饮料可能真的有毒。

" [juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ðæt] [drɪŋk] , " ['iː niæk] [kə'mɑːnd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kwɪvə(r)]
" You swallow that drink , " ENIAC commanded , his voice beginning to quiver
" 你 吞 那 喝 , " 埃尼亚克 命令 , 他的 嗓音 开始 到 颤动
['slaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

“你把那杯饮料喝下去，”埃尼亚克命令道，他的声音开始微微颤抖。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] . "
" It's perfectly harmless . "
" 它是 完美 无害 . "

“它完全无害。”

" [ðen] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Then prove it !
" 然后 证明 它 !

“那就证明给我看！”

" ['mɑːtɪn] [sed] ['kʌnɪŋli] .
" Martin said cunningly .
" 马丁 说 狡猾地 .

马丁狡黠地说。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swɪtʃ] ['glɑːsɪz] ?
" Would you be willing to switch glasses ?
" 会 你 是 愿意的 到 转变 眼镜 ?

你愿意交换眼镜吗?

[wʊd] [juː; jʊ][drɪŋk] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)nd] [bruː] [jɔː'self] ? "
Would you drink this poisoned brew yourself ? "
会 你 喝 这 中毒 酿造 你自己 ? "

你愿意自己喝下这杯毒酒吗?

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk] ?
" How do you expect me to drink ?
" 如何 做 你 预计 我 到 喝 ?

“你觉得我该怎么喝酒？”

" [ðə; ði]['rəʊbɒt][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" the robot demanded .
" 这 机器人 要求 .

机器人问道。

" [ai] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
" I — " He paused .
" 我 — " 他 暂停 .

“我——”他顿了顿。

" [ɔːl] [raɪt] , [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [glɑːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , hand me the glass , " he said .
" 全部 正确的 , 手 我 这 玻璃 , " 他 说 .

“好的，把杯子递给我，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][sɪp] .
" I'll take a sip .
" 患病的 拿 一个 啜饮 .

我喝一小口。

[ðen] [juːv] [gɒt][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Then you've got to drink the rest of it . "
然后 你已经 得到 到 喝 这 休息 的 它 . "

那你就得把剩下的喝完。

" [ɑːˈhɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

" ['mɑːtɪn] [sed] .
" Martin said .
" 马丁 说 .

马丁说道。

" [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [jɔː'self] [ðæt] [taɪm] .
" You betrayed yourself that time .
" 你 背叛 你自己 那 时间 .

“那一次，你背叛了你自己。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] .
You're a robot .
你是 一个 机器人 .

你是机器人。

[juː; jʊ] [kænt] [drɪŋk] , [rɪ'membə(r)] ?
You can't drink , remember ?
你 不能 喝 , 记住 ?

你不能喝酒，记得吗?

[nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] , ['enihaʊ] .
Not the same way that I can , anyhow .
不是 这 相同的 方式 那 我 能 , 无论如何 .

至少我做不到那样。

[naʊ] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [træpt] , [juː; jʊ] [ə'sæsɪn] .
Now I've got you trapped , you assassin .
现在 我已经 得到 你 被困 , 你 刺客 .

现在我把你困住了，你这个刺客。

[ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [bruː] .
There's your brew .
有 你的 酿造 .

你的啤酒好了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flɔː(r)] - [læmp] .
" He pointed to a floor - lamp .
" 他 尖 到 一个 地面 - 灯 .

他指着一盏落地灯。

" [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
" Do you dare to drink with me now , in your electrical fashion ,
" 做 你 敢 到 喝 和 我 现在 , 在 你的 电气 时尚 ,

你现在敢用你那充满活力的方式和我一起喝酒吗?

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] [ˌem 'iː] ?
or do you admit you are trying to poison me ?
或者 做 你 承认 你 是 尝试 到 毒 我 ?

还是你承认你想毒害我?

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['seɪɪŋ] ?
Wait a minute , what am I saying ?
等待 一个 分钟 , 什么 是 我 说 ?

等等，我刚才在说什么?

[ðæt] [ˌwʊdnt] [pruːv] [ə; eɪ] — "
That wouldn't prove a — "
那 不会 证明 一个 — "

那并不能证明——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , " [ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [sed] [ˈheɪstɪli] .

"	Of	course	it	would	,	"	the	robot	said	hastily	.
"	的	课程	它	会	,	"	这	机器人	说	草草	.

"当然会，"机器人急忙说道。

" [jʊr; jər] [ˈpɜːfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	You're	perfectly	right	,	and	it's	very	cunning	of	you	.
"	你是	完美	正确的	,	和	它是	非常	狡猾	的	你	.

"你说得完全正确，你真是太狡猾了。"

[wiːl; wil] [drɪŋk] [təˈgeðə(r)] ,

We'll	drink	together	,
出色地	喝	一起	,

我们一起喝一杯吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪskiz] [ˈhɑːmləs] — [səʊ] [jʊl] [kiːp] [ɒn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tɪl]

and	that	will	prove	your	whiskey's	harmless	—	so	you'll	keep	on	drinking	till
和	那	将要	证明	你的	威士忌的	无害	—	所以	你会	保持	在	喝	直到

[jɔː(r); jə(r)][ˈriːˌfleksiz] [sləʊ] [daʊn] ,

your	reflexes	slow	down	,
你的	反射	慢的	向下	,

这样就能证明你的威士忌是无害的——所以你会一直喝，直到你的反应变慢为止。

[siː] ? "

see	?	"
看	?	"

看？ "

" [wel] , " [ˈmɑːtɪn] [bɪˈgæn] [ʌnˈsɜːtnli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈrəʊbɒt] [ˌʌnˈskruːd] [ə; eɪ] [bʌlb]

"	Well	,	"	Martin	began	uncertainly	,	but	the	unscrupulous	robot	unscrewed	a	bulb
"	出色地	,	"	马丁	开始	不确定性	,	但	这	无良的	机器人	拧开	一个	电灯泡

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][læmp] ,

from	the	floor	lamp	,
从	这	地面	灯	,

"嗯，"马丁犹豫地开口，但那个无良机器人却从落地灯上拧下了一个灯泡。

[ˈpʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [ˈsɒkɪt] , [wɪtʃ] [kɔːzd]

pulled	the	switch	,	and	inserted	his	finger	into	the	empty	socket	,	which	caused
拉	这	转变	,	和	插入	他的	手指	进入	这	空的	插座	,	哪个	导致

[ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [flæʃ] .

a	crackling	flash	.
一个	噼啪作响	闪光	.

他拉下开关，将手指插入空插座，发出噼啪的闪光。

" [ðeə(r)] , " [ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [sed] .

"	There	,	"	the	robot	said	.
"	那里	,	"	这	机器人	说	.

"好了，"机器人说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈpɔɪz(ə)nd] , [siː] ? "

"	It	isn't	poisoned	,	see	?	"
"	它	不是	中毒	,	看	?	"

"它没中毒，你看？ "

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈswɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈmɑːtɪn] [sed] [səˈspɪʃəsli] .

"	You're	not	swallowing	it	,	"	Martin	said	suspiciously	.
"	你是	不是	吞咽	它	,	"	马丁	说	可疑地	.

"你没把它吞下去，"马丁狐疑地说。

" [jʊr; jər] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] — [aɪ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)] .

"	You're	holding	it	in	your	mouth	—	I	mean	your	finger	.
"	你是	保持	它	在	你的	嘴	—	我	意思是	你的	手指	.

"你把它含在嘴里——我是说你的手指上。"

" ['i: niæk] [ə'gen] [prəʊbd] [ðə; ði] ['sɒkɪt] .
" ENIAC again probed the socket .
" 埃尼亚克 再次 探测 这 插座 .

ENIAC 再次探测了插座。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [pə'hæps] , " ['mɑ:tɪn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
" Well , all right , perhaps , " Martin said , in a doubtful fashion .
" 出色地 , 全部 正确的 , 也许 , " 马丁 说 , 在 一个 疑 时尚 .

"好吧，也许吧，"马丁犹豫地说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk][jɔ:(r); jə(r)] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ]['paʊdə(r)][ɪn][maɪ]['lɪkə(r)] , [ju:; jʊ]['treɪtə(r)]
" But I'm not going to risk your slipping a powder in my liquor , you traitor
" 但 我是 不是 去 到 风险 你的 滑倒 一个 粉末 在 我的 酒 , 你 叛徒
.
:
.

"但我不会冒着让你往我的酒里下药的风险，你这个叛徒。"

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'i:] , [drɪŋk][fɔ:(r); fə(r)][drɪŋk] ,
You're going to keep up with me , drink for drink ,
你是 去 到 保持 向上 和 我 , 喝 为了 喝 ,

你得跟我比拼酒力，一杯接一杯地喝。

[ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] - [ðæt] ['gɪmɪk] [ɒv; əv] [jɔ:z] — [ɔ:(r)] [els] [aɪ][stɒp] ['drɪŋkɪŋ] .
until I can eyeprint that gimmick of yours — or else I stop drinking .
直到 我 能 - 那 手法 的 你的 — 或者 别的 我 停止 喝 .

直到我能识破你的那套伎俩——否则我就不喝酒了。

[bʌt; bət] [dʌz] ['stɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn] [ðæt] [læmp] ['ri:əli] [pru:v] [maɪ]['lɪkə(r)]['ɪz(ə)nt]['pɔɪz(ə)nd] ?
But does sticking your finger in that lamp really prove my liquor isn't poisoned ?
但 做 粘性 你的 手指 在 那 灯 真的 证明 我的 酒 不是 中毒 ?

但是，把手指伸进那盏灯里真的能证明我的酒里没有毒吗?

[aɪ][kænt][kwaɪt] — "
I can't quite — "
我 不能 相当 — "

我不能完全——"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] ['kwɪkli] .
" Of course it does , " the robot said quickly .
" 的 课程 它 做 , " 这 机器人 说 迅速地 .

"当然会，"机器人迅速说道。

" [aɪl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .
" I'll prove it .
" 患病的 证明 它 .

我会证明这一点。

[aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . . . [ef] ([ti:]) .
I'll do it again . . . f (t) .
患病的 做 它 再次 . . . f (t) .

我会再做一次.....f(t)。

['paʊəf(ə)l] [ˌdi: 'si:] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
Powerful DC , isn't it ?
强大的 华盛顿特区 , 不是 它 ?

强大的DC，不是吗?

['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .
Certainly it proves it .
当然 它 证明 它 .

这当然证明了这一点。

[kiːp] ['drɪŋkɪŋ] , [naʊ] .
Keep drinking , now .
保持 喝 , 现在 .

继续喝。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɒtʃfəli] [ɒn][ðə; ði]['rəʊbɒt] , ['mɑːtɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [klʌb] ['səʊdə] .
" His gaze watchfully on the robot , Martin lifted his glass of club soda .
" 他的 目光 警惕地 在 这 机器人 , 马丁 抬起 他的 玻璃 的 俱乐部 苏打 .

马丁目光警惕地盯着机器人，举起了手中的苏打水杯。

" [ef][ef ef][ef ef][ef] ([tiː]) ! " [kraɪd][ðə; ði]['rəʊbɒt] , [sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)] ,
" F ff ff f (t) ! " cried the robot , some time later ,
" F ff ff f (t) ! " 哭 这 机器人 , 一些 时间 之后 ,

"F ff ff f(t)！"过了一会儿，机器人喊道。

['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [luːs] [smaɪl] [ɒn][ɪts] [mə'tælɪk] [feɪs] .
sketching a singularly loose smile on its metallic face .
素描 一个 单独地 松动的 微笑 在 它是 金属 脸 .

在它金属般的脸上勾勒出一个略显松散的微笑。

" [best] [fə'mentɪd] ['mæməθs] [mɪlk] [aɪ]['evə(r)]['teɪstɪd] , " ['mɑːtɪn] [ə'griːd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [tenθ]
" Best fermented mammoth's milk I ever tasted , " Martin agreed , lifting his tenth
" 最好的 发酵 猛犸象的 牛奶 我 曾经 尝过 , " 马丁 同意 , 举重 他的 第十
[glɑːs] [ɒv; əv]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] .
glass of soda - water .
玻璃 的 苏打 - 水 .

"这是我喝过的最好的发酵猛犸奶，"马丁一边说着，一边举起他的第十杯苏打水。

[hiː; hi] [felt] ['slaɪtli] ['kwiːzi] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['draʊnɪŋ] .
He felt slightly queasy and wondered if he might be drowning .
他 毛毡 轻微地 恶心 和 想知道 如果 他 可能 是 溺水 .

他感到一阵恶心，心想自己是不是要溺水了。

" ['mæməθs] [mɪlk] ? " [ɑːskt] ['iː niæk] ['θɪkli] .
" Mammoth's milk ? " asked ENIAC thickly .
" 猛犸象的 牛奶 ? " 问 埃尼亚克 浓密 .

"猛犸象奶？"ENIAC 粗声粗气地问道。

" [wɒt] [jɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ?
" What year is this ?
" 什么 年 是 这 ?

今年是哪一年?

" ['mɑːtɪn] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" Martin drew a long breath .
" 马丁 画 一个 长的 气息 .

马丁长长地吸了一口气。

['aɪvənz] [kə'peɪʃəs] ['meməri] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] ['veri] [wel] [səʊ][fɑː(r)] .
Ivan's capacious memory had served him very well so far .
伊万的 宽敞 记忆 有 服务 他 非常 出色地 所以 远的 .

伊万惊人的记忆力迄今为止对他帮助很大。

['vəʊltɪdʒ] , [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ,
Voltage , he recalled ,
电压 , 他 召回 ,

他回忆说，电压

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] [θɔːt] - ['pætənz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːgənaɪzd]

increased	**the**	**frequency**	**of**	**the**	**robot's**	**thought**	**-**	**patterns**	**and**	**disorganized**
增加	这	频率	的	这	机器人的	想法	-	图案	和	混乱

[iːniːæks] ['meməri] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pruːvd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

ENIAC's	**memory**	**—**	**which**	**was**	**being**	**proved**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
ENIAC的	记忆	—	哪个	曾是	存在	已证实	前	他的	眼睛	.

这增加了机器人思维模式的频率，并扰乱了 ENIAC 的记忆——这一点在他眼前得到了证实。

[bʌt; bət][ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . . . .

But	**the**	**crux**	**of**	**his**	**plan**	**was**	**yet**	**to**	**come**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	这	症结	的	他的	计划	曾是	然而	到	来	.	.	.	.

但他计划的关键部分尚未到来.....

" [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['heəri] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mɑːtɪn] [sed] ['brɪskli] .

"	**The**	**year**	**of**	**the**	**great**	**Hairy**	**One**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**Martin**	**said**	**briskly**	**.**
"	这	年	的	这	伟大的	毛茸茸	一	,	的	课程	,	"	马丁	说	轻快地	.

"当然是伟大的毛头小子那一年，"马丁干脆利落地说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "

"	**Don't**	**you**	**remember**	**?**	**"**
"	不	你	记住	?	"

你不记得了吗?

" [ðen] [juː; jʊ] — " ['iː niæk] [streʊv] [tuː; tə]['fəʊkəs][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [kəm'pænjən] .

"	**Then**	**you**	**—**	**"**	**ENIAC**	**strove**	**to**	**focus**	**upon**	**his**	**drinking**	**-**	**companion**	**.**
"	然后	你	—	"	埃尼亚克	努力	到	重点	之上	他的	喝	-	伴侣	.

"然后你——"埃尼亚克努力将注意力集中在他的酒友身上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['mæməθ] - ['sleiə] . "

"	**You**	**must**	**be**	**Mammoth**	**-**	**Slayer**	**.**	**"**
"	你	必须	是	长毛象	-	杀手	.	"

"你一定是猛犸象猎手。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**That's**	**it**	**!**
"	那就是	它	!

"就是这样!

" ['mɑːtɪn] [kraɪd] .

"	**Martin**	**cried**	**.**
"	马丁	哭	.

马丁哭了。

" [hæv; həv][ə'nʌðə(r)][dʒəʊlt] .

"	**Have**	**another**	**jolt**	**.**
"	有	其他	颠簸	.

再来一次冲击。

[wɒt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['triːtmənt] [naʊ] ? "

What	**about**	**giving**	**me**	**the**	**treatment**	**now**	**?**	**"**
什么	关于	给予	我	这	治疗	现在	?	"

现在就给我治疗怎么样?

" [wɒt] ['triːtmənt] ?

"	**What**	**treatment**	**?**
"	什么	治疗	?

治疗方案是什么?

" ['mɑːtɪn] [lʊkt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	**Martin**	**looked**	**impatient**	**.**
"	马丁	看起来	不耐烦	.

马丁显得有些不耐烦。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ðə; ði]['kærəktə(r)] - ['meɪtrɪks][ɒv; əv] ['mæməθ] -

"	You	said	you	were	going	to	impose	the	character	-	matrix	of	Mammoth	-
"	你	说	你	是	去	到	强加	这	特点	-	矩阵	的	长毛象	-

['sleiə] [ɒn][maɪ][maɪnd] .

Slayer	on	my	mind	.
杀手	在	我的	头脑	.

"你说过你要把猛犸屠夫的性格矩阵强加到我的脑子里。"

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][maɪ]['ɒptɪməm] [ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn] [ðɪs] ['tempərəl] [feɪz] ,

You	said	that	would	insure	my	optimum	ecological	adjustment	in	this	temporal	phase	,
你	说	那	会	保证	我的	最佳	生态	调整	在	这	颞	阶段	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] . "

and	nothing	else	would	.	"
和	没有什么	别的	会	.	"

你说过，那样才能确保我在这一阶段达到最佳的生态适应状态，其他任何方法都行不通。

" [dɪd][aɪ] ?

"	Did	I	?
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt] ['mæməθ] - ['sleiə] , " ['iː niæk] [sed] [kən'fjuːzədli] .

But	you're	not	Mammoth	-	Slayer	,	"	ENIAC	said	confusedly	.
但	你是	不是	长毛象	-	杀手	,	"	埃尼亚克	说	困惑地	.

"但你不是猛犸屠夫，"ENIAC困惑地说。

" ['mæməθ] - ['sleiə] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['heəri] [wʌn] .

"	Mammoth	-	Slayer	was	the	son	of	the	Great	Hairy	One	.
"	长毛象	-	杀手	曾是	这	儿子	的	这	伟大的	毛茸茸	一	.

"猛犸象杀手是毛茸茸大帝的儿子。"

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] ? "

What's	your	mother's	name	?	"
是什么	你的	母亲的	姓名	?	"

你母亲叫什么名字?

" [ðə; ði] [greɪt] ['heəri] [wʌn] , " ['mɑːtɪn] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	Great	Hairy	One	,	"	Martin	replied	,
"	这	伟大的	毛茸茸	一	,	"	马丁	回复	,

"是那个毛茸茸的大块头，"马丁回答道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊbɒt]['greɪtɪd][ɪts][hænd] [ə'krɒs] [ɪts] ['gliːmɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

at	which	the	robot	grated	its	hand	across	its	gleaming	forehead	.
在	哪个	这	机器人	磨碎的	它是	手	穿过	它是	闪闪发光	前额	.

这时，机器人用手在它闪亮的额头上蹭了蹭。

" [hæv; həv][wʌn][mɔː(r)][dʒəʊlt] , " ['mɑːtɪn] [sə'dʒestid] .

"	Have	one	more	jolt	,	"	Martin	suggested	.
"	有	一	更多的	颠簸	,	"	马丁	建议	.

"再来一次电击吧，"马丁建议道。

" [naʊ] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [hed] . "

"	Now	take	out	the	ecologizer	and	put	it	on	my	head	.	"
"	现在	拿	出去	这	-	和	放	它	在	我的	头	.	"

"现在把防护罩拿出来，罩在我头上。"

" [laɪk] [ðɪs] ? " ['iː niæk] [ɑːskt] , [əu'bei] .

"	Like	this	?	"	ENIAC	asked	,	obeying	.
"	喜欢	这	?	"	埃尼亚克	问	,	服从	.

"像这样吗？"ENIAC 遵命问道。

" [aɪ] [kiːp] ['fiːlɪŋ] [aɪv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" I keep feeling I've forgotten something important .
" 我 保持 感觉 我已经 被遗忘的 某物 重要的 .

我总觉得我忘记了什么重要的事情。

[ef] ([tiː]) .
F (t) .
F (t) .

F（t）。

" ['mɑːtɪn] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [skʌl] .
" Martin adjusted the crystal helmet on his skull .
" 马丁 调整 这 水晶 头盔 在 他的 颅骨 .

马丁调整了一下头上的水晶头盔。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" Now , " he commanded .
" 现在 , " 他 命令 .

"现在，"他命令道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kærəktə(r)] - ['meɪtrɪks][ɒv; əv] ['mæməθ] - ['sleiə] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['heəri] [wʌn] . "
" Give me the character - matrix of Mammoth - Slayer , son of the Great Hairy One . "
" 给 我 这 特点 - 矩阵 的 长毛象 - 杀手 , 儿子 的 这 伟大的 毛茸茸 一 . "

"给我猛犸屠夫，也就是大毛怪之子的角色矩阵。"

" [wel] — [ɔːl] [raɪt] , " ['iː niæk] [sed] ['dɪzɪli] .
" Well — all right , " ENIAC said dizzily .
" 出色地 — 全部 正确的 , " 埃尼亚克 说 晕眩地 .

"好吧——好吧，"埃尼亚克晕乎乎地说。

[ðə; ði] [red] ['rɪbənz] [swəːl] .
The red ribbons swirled .
这 红色的 丝带 旋转 .

红色丝带飘动着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['helmɪt] .
There was a flash from the helmet .
那里 曾是 一个 闪光 从 这 头盔 .

头盔里闪过一道光。

" [ðeə(r)] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .
" There , " the robot said .
" 那里 , " 这 机器人 说 .

"好了，"机器人说。

" [ɪts] [dʌn] .
" It's done .
" 它是 完毕 .

完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['fʌŋkʃənɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [jʊl] — [weɪt] !
It may take a few minutes to begin functioning , but then for twelve hours you'll — wait !
它 可能 拿 一个 很少 分钟 到 开始 功能 , 但 然后 为了 十二 小时 你会 — 等待 !

它可能需要几分钟才能开始运行，但接下来的十二个小时你将——等等！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where **are** **you** **going** **?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [bʌt; bət]['mɑːtɪn][hæd; həd] [ɔː'redi] [dɪ'pɑːtɪd] .
" **But** **Martin** **had** **already** **departed** **.**
" 但 马丁 有 已经 已离开 .

但马丁已经离开了。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [stʌft] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl][ɒv; əv] [red] ['rɪbən] [bæk]
The **robot** **stuffed** **the** **helmet** **and** **the** **quarter** **-** **mile** **of** **red** **ribbon** **back**
这 机器人 填充 这 头盔 和 这 四分之一 - 英里 的 红色的 丝带 后退
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .
for **the** **last** **time** **.**
为了 这 最后的 时间 .

机器人最后一次把头盔和四分之一英里长的红丝带塞回原处。

[hiː; hi] [ləːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] - [læmp] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] .
He **lurched** **to** **the** **floor** **-** **lamp** **,** **muttering** **something** **about** **one** **for** **the** **road** **.**
他 踉跄了一下 到 这 地面 - 灯 , 喃喃自语 某物 关于 一 为了 这 路 .

他踉跄着走到落地灯旁，嘴里嘟囔着要来杯路灯。

['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] [ruːm] [leɪ] ['empti] .
Afterward **,** **the** **room** **lay** **empty** **.**
之后 , 这 房间 躺 空的 .

之后，房间空无一人。

[ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['mɜːmə(r)] [sed] , " [ef] ([tiː]) . "
A **fading** **murmur** **said** **,** **"** **F** **(** **t** **)** **.** **"**
一个 褪色 低语 说 , " F (t) . "

一个渐渐消失的低语声说道："F(t)"。

" [nɪk] !
" **Nick** **!**
" 缺口 !

"缺口!

" ['ɛrikə] [gɑːspt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" **Erika** **gasped** **,** **staring** **at** **the** **figure** **in** **the** **doorway** **.**
" 艾丽卡 倒吸一口气 , 凝视 在 这 数字 在 这 门口 .

艾丽卡倒吸一口凉气，盯着门口的身影。

" [doʊnt][stænd][laɪk] [ðæt] !
" **Don't** **stand** **like** **that** **!**
" 不 站立 喜欢 那 !

别那样站着!

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !
You **frighten** **me** **!**
你 吓唬 我 !

你吓到我了!

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [ʌp] [ə'brʌptli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ,
" **Everyone** **in** **the** **room** **looked** **up** **abruptly** **at** **her** **cry** **,**
" 每个人 在 这 房间 看起来 向上 突然 在 她 哭 ,

房间里所有人都被她的哭声惊得抬起头来。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['mɑːrtɪnz]
and 和 **so** 所以 **were** 是 **just** 只是 **in** 在 **time** 时间 **to** 到 **see** 看 **a** 一个 **horrifying** 恐怖的 **change** 改变 **take** 拿 **place** 地方 **in** 在 **Martin's** 马丁的
[ʃeɪp] .
shape . 形状 .

因此，他们正好赶上目睹马丁的体型发生了可怕的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [wʌn] .
It 它 **was** 曾是 **an** 一个 **illusion** 错觉 , **of** 的 **course** 课程 , **but** 但 **an** 一个 **alarming** 令人担忧 **one** 一 .

这当然是一种错觉，但却是一种令人担忧的错觉。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['sləʊli] [bent] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - ['kraʊtʃɪŋ] ,
His 他的 **knees** 膝盖 **slowly** 缓慢地 **bent** 弯曲 **until** 直到 **he** 他 **was** 曾是 **half** 一半 **-** - **crouching** 蹲伏 ,

他的膝盖缓缓弯曲，直到他半蹲着。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] [æz; əz] [ðəʊ] [baʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [bæk] [ænd; ənd]
his 他的 **shoulders** 肩膀 **slumped** 瘫倒 **as** 作为 **though** 尽管 **bowed** 鞠躬 **by** 经过 **the** 这 **weight** 重量 **of** 的 **enormous** 巨大的 **back** 后退 **and** 和
['ʃəʊldə(r)] ['mʌs(ə)lz] ,
shoulder 肩膀 **muscles** 肌肉 ,

他的肩膀耷拉着，仿佛被沉重的背部和肩部肌肉压弯了腰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːmz] [swʌŋ] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['nʌk(ə)lz] [hʌŋ] ['perələsli] [nɪə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
and 和 **his** 他的 **arms** 武器 **swung** 摇摆 **forward** 向前 **until** 直到 **their** 他们的 **knuckles** 指关节 **hung** 悬挂 **perilously** 危险地 **near** 靠近 **the** 这 **floor** 地面 .

他的双臂向前挥动，直到指关节危险地悬在地板附近。

['nɪkələs] ['mɑːtɪn][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][ˌpɜːsə'nælətɪ] [huːz] [ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] [nɔːm] [wʊd]
Nicholas 尼古拉斯 **Martin** 马丁 **had** 有 **at** 在 **last** 最后的 **achieved** 已达成 **a** 一个 **personality** 性格 **whose** 谁 **ecological** 生态 **norm** 规范 **would** 会
[pʊt][hɪm][ɒn][ə; eɪ]['levə(l)] [wɪð] [rɑː'uːl][ˌes 'tiː] . [sɪə̨(ɹ)] .
put 放 **him** 他 **on** 在 **a** 一个 **level** 等级 **with** 和 **Raoul** 拉乌尔 **St** . 英石 . **Cyr** . 西尔 .

尼古拉斯·马丁最终达到了一种生态规范意义上的人格，这种人格规范使他与拉乌尔·圣西尔处于同一水平。

" [nɪk] !
" **Nick** **!**
" 缺口 !

“缺口！

" ['ɛrikə] ['kweivə] .
" **Erika** **quavered** **.**
" 艾丽卡 颤抖 .

埃里卡颤抖着。

['sləʊli] ['mɑːrtɪnz][dʒɔː][prəʊ'truːdid] [tɪl] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəsli] ['vɪzəb(ə)l] .
Slowly 缓慢地 **Martin's** 马丁的 **jaw** 颚 **protruded** 突出 **till** 直到 **his** 他的 **lower** 降低 **teeth** 牙齿 **were** 是 **hideously** 极其可怕 **visible** 可见的 .

马丁的下巴慢慢向前突出，直到下牙丑陋地露了出来。

['grædʒuəli][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [drɒpt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv]['taɪni] , ['wɪkɪd]
Gradually 逐步地 **his** 他的 **eyelids** 眼睑 **dropped** 掉落 **until** 直到 **he** 他 **was** 曾是 **peering** 窥视 **up** 向上 **out** 出去 **of** 的 **tiny** 微小的 , **wicked** 邪恶
['sɑːkəts] .
sockets . 插座 .

他的眼皮渐渐垂了下来，直到他从那双小小的、邪恶的眼眶里向上窥视。

[ðen] , ['sləʊli] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ʃɒkɪŋ] [grɪn] ['brɔːdnd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [maʊθ] .

Then	**,**	**slowly**	**,**	**a**	**perfectly**	**shocking**	**grin**	**broadened**	**Mr**	**.**	**Martin's**	**mouth**	**.**
然后	,	缓慢地	,	一个	完美	令人震惊	咧嘴笑	扩大	先生	.	马丁的	嘴	.

然后，慢慢地，马丁先生的嘴角露出了一个令人震惊的笑容。

" ['ɛrikə] , " [hiː; hi] [sed] ['θrəʊtɪli] .

"	**Erika**	**,**	**"**	**he**	**said**	**throatily**	**.**
"	艾丽卡	,	"	他	说	喉咙里发出低沉的声音	.

“艾丽卡，”他嗓音低沉地说。

" [maɪn] !

"	**Mine**	**!**
"	矿	!

“矿！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [ʃæmbl] ['fɔːwəd] , [siːzd] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

"	**And**	**with**	**that**	**,**	**he**	**shambled**	**forward**	**,**	**seized**	**the**	**horrified**	**girl**	**in**	**his**	**arms**	**,**
"	和	和	那	,	他	混乱	向前	,	查获	这	惊恐万分	女孩	在	他的	武器	,

“说完，他蹒跚上前，一把抱起惊恐万分的女孩。”

[ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .

and	**bit**	**her**	**on**	**the**	**ear**	**.**
和	少量	她	在	这	耳朵	.

然后咬了她的耳朵。

" [əʊ] , [nɪk] , " ['ɛrikə] [m'ɜːməd] , ['kləʊzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	**Oh**	**,**	**Nick**	**,**	**"**	**Erika**	**murmured**	**,**	**closing**	**her**	**eyes**	**.**
"	哦	,	缺口	,	"	艾丽卡	低声说道	,	结束	她	眼睛	.

“哦，尼克，”艾丽卡低声说道，闭上了眼睛。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] — [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	**Why**	**didn't**	**you**	**ever**	**—**	**no**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
"	为什么	没有	你	曾经	—	不	,	不	,	不	!

“你为什么从来没有——不，不，不！

[nɪk] !

Nick	**!**
缺口	!

缺口！

[stɒp][ˌaɪ ˈtiː] !

Stop	**it**	**!**
停止	它	!

住手！

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] .

The	**contract**	**release**	**.**
这	合同	发布	.

合同解除。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] — [nɪk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

We've	**got**	**to**	**—**	**Nick**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**
我们已经	得到	到	—	缺口	,	什么	是	你	正在做	?

我们必须——尼克，你在干什么？

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [æt; ət]['mɑːrtɪnz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔːm] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

"	**She**	**snatched**	**at**	**Martin's**	**departing**	**form**	**,**	**but**	**too**	**late**	**.**
"	她	抢夺	在	马丁的	离开	形式	,	但	也	晚的	.

她一把抓住马丁离开的身影，但为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [geɪt] , ['mɑːtɪn] ['kʌvəd] [graʊnd] [fɑːst] .

For	**all**	**his**	**ungainly**	**and**	**unpleasant**	**gait**	**,**	**Martin**	**covered**	**ground**	**fast**	**.**
为了	全部	他的	笨拙的	和	令人不快的	步态	,	马丁	涵盖	地面	快速地	.

尽管马丁的步态笨拙难看，但他跑得很快。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɑːts] [desk][æz; əz][ðə; ði][məʊst][də'rekt] [ruːt]

Almost	**instantly**	**he**	**was**	**clambering**	**over**	**Watt's**	**desk**	**as**	**the**	**most**	**direct**	**route**
几乎	即刻	他	曾是	攀爬	超过	瓦特的	桌子	作为	这	最多	直接的	路线

[tuː; tə] [ðæt] ['stɑːtld] [taɪ'kuːn] .

to	**that**	**startled**	**tycoon**	**.**
到	那	惊慌	巨头	.

他几乎立刻就爬过瓦特的办公桌，这是接近这位受惊的商业巨头的最直接途径。

['diːdiː] [lʊkt] [ɒn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .

DeeDee	**looked**	**on**	**,**	**a**	**little**	**surprised**	**.**
受让人	看起来	在	,	一个	小的	惊讶	.

迪迪看着这一切，有些惊讶。

[ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] .

St	**.**	**Cyr**	**lunged**	**forward**	**.**
英石	.	西尔	猛扑	向前	.

圣西尔向前猛扑。

" [ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	**In**	**Mixo**	**-**	**Lydia**	**—**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	在	米克索	-	莉迪亚	—	"	他	开始	.

“在米克索-莉迪亚——”他开口说道。

" [hɑː] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

“哈！

[səʊ] !

So	**!**
所以	!

所以！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**He**	**picked**	**up**	**Martin**	**and**	**threw**	**him**	**across**	**the**	**room**	**.**
"	他	挑选	向上	马丁	和	扔	他	穿过	这	房间	.

他抱起马丁，把他扔到房间的另一边。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [biːst] , " ['ɛrikə] [kraɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

"	**Oh**	**,**	**you**	**beast**	**,**	**"**	**Erika**	**cried**	**,**	**and**	**flung**	**herself**	**upon**	**the**	**director**	**,**
"	哦	,	你	兽	,	"	艾丽卡	哭	,	和	扔	她自己	之上	这	导演	,

['biːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [tʃest] .

beating	**at**	**his**	**brawny**	**chest**	**.**
殴打	在	他的	强壮的	胸部	.

“哦，你这个畜生！”艾丽卡喊道，然后扑到导演身上，捶打着他健壮的胸膛。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] .

On	**second**	**thought**	**,**	**she**	**used**	**her**	**shoes**	**on**	**his**	**shins**	**with**	**more**	**effect**	**.**
在	第二	想法	,	她	用过的	她	鞋	在	他的	小腿	和	更多的	影响	.

转念一想，她用鞋子踢他的小腿效果更好。

[ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] , [nəʊ] ['dʒentlmən] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] , ['pɪnjənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd]

St	**.**	**Cyr**	**,**	**no**	**gentleman**	**,**	**turned**	**her**	**around**	**,**	**pinioned**	**her**	**arms**	**behind**
英石	.	西尔	,	不	绅士	,	转向	她	大约	,	钉住	她	武器	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

圣西尔并非绅士，他把她转过身，把她的双臂反绑在身后。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət] [wɑːts] [ə'lɑːmd] [kraɪ] .

and	**glanced**	**up**	**at**	**Watt's**	**alarmed**	**cry**	**.**
和	瞥了一眼	向上	在	瓦特的	惊慌	哭	.

他抬头望去，只见瓦特惊恐地喊叫起来。

" ['mɑːtɪn] !
" **Martin** !
" 马丁 !

“马丁！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?
What **are** **you** **doing** **?**
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] .
" **There** **was** **reason** **for** **his** **inquiry** **.**
" 那里 曾是 原因 为了 他的 询问 .

他的询问是有原因的。

[ə'pærəntli] [ʌn'hɜːt] [baɪ][ˌes 'tiː] . [sɪɝːs] [tɒs] , ['mɑːtɪn][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Apparently **unhurt** **by** **St** **.** **Cyr's** **toss** **,** **Martin** **had** **hit** **the** **floor** **,**
显然 毫发无损 经过 英石 . 西尔的 折腾 , 马丁 有 打 这 地面 ,

圣西尔的抛掷似乎并未伤到马丁，他只是摔倒在地。

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][laɪk][ə; eɪ][bɔːl] , [nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ][flɔː(r)] - [læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
rolled **over** **and** **over** **like** **a** **ball** **,** **knocked** **down** **a** **floor** **-** **lamp** **with** **a** **crash** **,**
滚动 超过 和 超过 喜欢 一个 球 , 敲门 向下 一个 地面 - 灯 和 一个 碰撞 ,

像球一样翻滚了好几圈，砰的一声撞倒了一盏落地灯。

[ænd; ənd] [ˌʌn'kəːl] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **uncurled** **,** **with** **an** **unpleasant** **expression** **on** **his** **face** **.**
和 展开 , 和 一个 令人不快的 表达 在 他的 脸 .

他舒展开身体，脸上带着不愉快的表情。

[hiː; hi][rəʊz] ['kraʊtʃɪŋ] , ['bændi] - [legd] , [hɪz; ɪz][ɑːmz] ['swɪŋɪŋ] [ləʊ] , [ə; eɪ][snɑːl] ['kɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]
He **rose** **crouching** **,** **bandy** **-** **legged** **,** **his** **arms** **swinging** **low** **,** **a** **snarl** **curling** **his** **lips**
他 玫瑰 蹲伏 , 班迪 - 腿 , 他的 武器 摇摆 低的 , 一个 咆哮 冰壶 他的 嘴唇
.
:
.

他弓着背站了起来，双腿弯曲，双臂低垂着，嘴角勾起一丝冷笑。

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [meit] ?
" **You** **take** **my** **mate** **?**
" 你 拿 我的 伴侣 ?

你带走了我的伴侣?

" [ðə; ði] [ˌpɪθɪˌkæn'θrɑːpɪk] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn][ɪn'kwaɪə] ['θrəʊtɪli] , ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [tʌtʃ]
" **the** **pithecanthropic** **Mr** **.** **Martin** **inquired** **throatily** **,** **rapidly** **losing** **all** **touch**
" 这 人猿 先生 . 马丁 询问 喉咙里发出低沉的声音 , 快速 输 全部 触碰
[wɪð] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
with **the** **twentieth** **century** **.**
和 这 第二十 世纪 .

“人猿般的马丁先生用沙哑的声音问道，他很快就与二十世纪失去了所有联系。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] .
It **was** **a** **rhetorical** **question** **.**
它 曾是 一个 修辞 问题 .

这是一个反问句。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][læmp] - ['stændəd] — [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][bend][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

He	picked	up	the	lamp	-	standard	—	he	did	not	have	to	bend	to	do	it
他	挑选	向上	这	灯	-	标准	—	他	做过	不是	有	到	弯曲	到	做	它

— [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][sɪlk] [ʃeɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [piːld] ['fəʊliɪdʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] - [lɪm] ,

—	tore	off	the	silk	shade	as	he	would	have	peeled	foliage	from	a	tree	-	limb	,
—	撕裂	离开	这	丝绸	阴影	作为	他	会	有	去皮	叶子	从	一个	树	-	肢	,

他拿起灯柱——他不用弯腰——像剥树叶一样撕下丝绸灯罩。

[ænd; ənd] ['bæləns] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	balanced	the	weapon	in	his	hand	.
和	均衡	这	武器	在	他的	手	.

他稳住了手中的武器。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][læmp] - ['stændəd] [laɪk][ə; eɪ][spɪə(r)] .

Then	he	moved	forward	,	carrying	the	lamp	-	standard	like	a	spear	.
然后	他	已搬	向前	,	携带	这	灯	-	标准	喜欢	一个	矛	.

然后他向前走去，像举着长矛一样扛着灯柱。

" [aɪ] , " [sed] ['mɑːtɪn] , " [kɪl] .

"	I	,	"	said	Martin	,	"	kill	.
"	我	,	"	说	马丁	,	"	杀	.

“我，”马丁说，“杀。”

" [hiː; hi] [ðen] [ɪn'devə] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑːrtɪdnəs] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	He	then	endeavored	,	with	the	most	admirable	single	-	heartedness	,	to	carry	out	his	expressed	intention	.
"	他	然后	努力	,	和	这	最多	令人钦佩的	单身的	-	真心	,	到	携带	出去	他的	表达	意图	.

“然后，他以令人钦佩的专注和一心一意，努力实现他所表达的意愿。

[ðə; ði][fɜːst] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌnt] ,

The	first	thrust	of	the	blunt	,
这	第一的	推力	的	这	钝	,

钝器的第一击，

['ɪmprəvaɪzd] [spɪə(r)] [ræmd] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [sɪɔ:s]['səʊlə(r)]['pleksəs][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [θʌd] .

improvised	spear	rammed	into	St	.	Cyr's	solar	plexus	and	drove	him	back	against	the	wall	with	a	booming	thud	.
即兴发挥	矛	撞倒	进入	英石	.	西尔的	太阳的	神经丛	和	驾驶	他	后退	反对	这	墙	和	一个	蓬勃发展	砰的一声	.

临时制作的长矛刺入了圣西尔的太阳神经丛，发出了一声巨响，将他击退到墙上。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] ['mɑːtɪn] ['wɒntɪd] .

This	seemed	to	be	what	Martin	wanted	.
这	似乎	到	是	什么	马丁	通缉	.

这似乎正是马丁想要的。

['kiːpɪŋ] [wʌn][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [də'rɛktərz] ['beli] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['ləʊə(r)]

Keeping	one	end	of	his	spear	pressed	into	the	director's	belly	,	he	crouched	lower	,	,
保持	一	结尾	的	他的	矛	按下	进入	这	导演的	腹部	,	他	蹲着	降低	,	,

他将长矛的一端抵在导演的腹部，然后蹲得更低了。

[dʌg] [hɪz; ɪz] [təʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌg] ,
dug **his** **toes** **into** **the** **rug** **,**
挖 他的 脚趾 进入 这 小地毯 ,

他用脚趾抠住地毯，

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [drɪl] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] .
and **did** **his** **very** **best** **to** **drill** **a** **hole** **in** **St** **.** **Cyr** **.**
和 做过 他的 非常 最好的 到 钻头 一个 洞 在 英石 . 西尔 .

他竭尽全力在圣西尔山上钻了一个洞。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Stop** **it** **!**
" 停止 它 !

“住手！”

" [kraɪd] [wɒt] , [fliŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
" **cried** **Watt** **,** **flinging** **himself** **into** **the** **conflict** **.**
" 哭 瓦 , 投掷 他自己 进入 这 冲突 .

“瓦特喊道，然后投身到冲突中。”

['eɪnʃənt] ['riːˌfleksiz] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
Ancient **reflexes** **took** **over** **.**
古老的 反射 采取 超过 .

远古的本能接管了一切。

['mɑːrtɪnz] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] .
Martin's **arm** **shot** **out** **.**
马丁的 手臂 射击 出去 .

马丁的手臂猛地伸出来。

[wɒt] [ʃɒt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
Watt **shot** **off** **in** **the** **opposite** **direction** **.**
瓦 射击 离开 在 这 对面的 方向 .

瓦特朝相反的方向冲了出去。

[ðə; ði] [læmp] [brəʊk] .
The **lamp** **broke** **.**
这 灯 打破 .

灯坏了。

['mɑːtɪn] [lʊkt] ['pensɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːsɪz] , ['tentətɪvli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [wʌn] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Martin **looked** **pensively** **at** **the** **pieces** **,** **tentatively** **began** **to** **bite** **one** **,** **changed** **his** **mind** **,**
马丁 看起来 若有所思地 在 这 件 , 姑且 开始 到 咬 一 , 已更改 他的 头脑 ,

马丁若有所思地看着这些碎片，试探性地咬了一口，又改变了主意。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [sɪᵩ(ɹ)] [ɪn'sted] .
and **looked** **at** **St** **.** **Cyr** **instead** **.**
和 看起来 在 英石 . 西尔 反而 .

于是，他转而去看圣西尔。

[ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['maʊðɪŋ] [θrets] , ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] ,
The **gasping** **director** **,** **mouthing** **threats** **,** **curses** **and** **objections** **,** **drew** **himself** **up** **,**
这 喘息 导演 , 嘴巴 威胁 , 诅咒 和 反对意见 , 画 他自己 向上 ,

导演气喘吁吁，嘴里不停地发出威胁、咒骂和反对的声音，他挺直了身子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɪst][æt; ət]['mɑːtɪn] .

and	shook	a	huge	fist	at	Martin	.
和	摇晃	一个	巨大的	拳头	在	马丁	.

然后他朝马丁挥舞着巨大的拳头。

" [aɪ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][beə(r)][hændz] .

"	I	,	"	he	announced	,	"	shall	kill	you	with	my	bare	hands	.
"	我	,	"	他	宣布	,	"	将	杀	你	和	我的	裸	双手	.

“我，”他宣布道，“将亲手杀死你。”

[ðen] [aɪ][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem dʒiː 'em] [wɪð] ['diːdiː] .

Then	I	go	over	to	MGM	with	DeeDee	.
然后	我	去	超过	到	米高梅	和	受让人	.

然后我和迪迪一起去了米高梅。

[ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] —

In	Mixo	-	Lydia	—
在	米克索	-	莉迪亚	—

在米克索-莉迪亚——

" ['mɑːtɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪsts] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Martin	lifted	his	own	fists	toward	his	face	.
"	马丁	抬起	他的	自己的	拳头	朝向	他的	脸	.

马丁举起双拳，指向自己的脸。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] .

He	regarded	them	.
他	认为	他们	.

他打量着他们。

[hiː; hi] [ʌnkl'ɛntʃt] [ðem; ðəm] ['sləʊli] , [waɪl] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][grɪn] [spred] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	unclenched	them	slowly	,	while	a	terrible	grin	spread	across	his	face	.
他	放松	他们	缓慢地	,	尽管	一个	糟糕的	咧嘴笑	传播	穿过	他的	脸	.

他缓缓松开紧握的拳头，脸上露出可怕的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['evri] [tuːθ] ['ʃəʊɪŋ] ,

And	then	,	with	every	tooth	showing	,
和	然后	,	和	每一个	齿	显示	,

然后，每露出一颗牙齿，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd]['taɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

and	with	the	hungry	gleam	of	a	mad	tiger	in	his	tiny	little	eyes	,
和	和	这	饥饿的	闪耀	的	一个	疯狂的	老虎	在	他的	微小的	小的	眼睛	,

他那双小眼睛里闪烁着如同疯虎般饥饿的光芒，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs] [θrəʊt] .

he	lifted	his	gaze	to	St	.	Cyr's	throat	.
他	抬起	他的	目光	到	英石	.	西尔的	喉	.

他抬起头，目光落在了圣西尔的喉咙上。

['mæməθ] - ['sleiə] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['heəri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Mammoth	-	Slayer	was	not	the	son	of	the	Great	Hairy	One	for	nothing	.
长毛象	-	杀手	曾是	不是	这	儿子	的	这	伟大的	毛茸茸	一	为了	没有什么	.

猛犸屠夫并非浪得虚名，他可是毛茸茸巨人的儿子。

['mɑːtɪn] [spræŋ] .

Martin	sprang	.
马丁	弹簧	.

马丁跳了起来。

[səʊ][dɪd][ˌes 'tiː] . [sɪɻ(ɹ)] — [ɪn]['nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n]['terə(r)] .

So	did	St	.	Cyr	—	in	another	direction	,	screaming	with	sudden	terror	.
所以	做过	英石	.	西尔	—	在	其他	方向	,	尖叫	和	突然	恐怖	.

圣西尔也一样——朝着另一个方向，突然发出恐惧的尖叫。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌmedɪ'iːvəlɪst] .

For	,	after	all	,	he	was	only	a	medievalist	.
为了	,	后	全部	,	他	曾是	仅有的	一个	中世纪主义者	.

毕竟，他只不过是一位中世纪史学家而已。

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l][mæn][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [mæn][ɒv; əv] ['mæməθ] -

The	feudal	man	is	far	more	civilized	than	the	so	-	called	man	of	Mammoth	-
这	封建	男人	是	远的	更多的	文明	比	这	所以	-	称为	男人	的	长毛象	-

['sleɪərz] [praɪ'mɔːrdiəli] [də'rekt]['ɪərə] ,

Slayer's	primordially	direct	era	,
屠戮者的	原始的	直接的	时代	,

封建时代的人比猛犸象杀手所处的原始直接时代的所谓"人"要文明得多。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][riˈkɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['mɜːdərəs] ['waɪldkæt] ,

and	as	a	man	recoils	from	a	small	but	murderous	wildcat	,
和	作为	一个	男人	反冲	从	一个	小的	但	杀人犯	野猫	,

就像一个人躲避一只体型虽小但凶猛的野猫一样，

[səʊ][ˌes 'tiː] . [sɪə(ɹ)][fled][ɪn]['sʌd(ə)n]['sɪvəlaɪzd]['hɒrə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tækə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ,

so	St	.	Cyr	fled	in	sudden	civilized	horror	from	an	attacker	who	was	,
所以	英石	.	西尔	逃亡	在	突然	文明	恐怖	从	一个	攻击者	WHO	曾是	,

['lɪtərəli] , [ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

literally	,	afraid	of	nothing	.
字面上地	,	害怕的	的	没有什么	.

于是，圣西尔突然惊恐地逃离了袭击者，而袭击者却真的什么都不怕。

[hiː; hi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] , ['ʃriːkɪŋ] , ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

He	sprang	through	the	window	and	,	shrieking	,	vanished	into	the	night	.
他	弹簧	通过	这	窗户	和	,	尖叫	,	消失了	进入	这	夜晚	.

他纵身跃出窗外，尖叫着消失在夜色中。

['mɑːtɪn][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

Martin	was	taken	by	surprise	.
马丁	曾是	已采取	经过	惊喜	.

马丁感到很意外。

[wen] ['mæməθ] - ['sleiə] [liːpt] [æt; ət][æn; ən] ['enəmi] , [ðə; ði] ['enəmi] [liːpt] [æt; ət][hɪm] [tuː] ,

When	Mammoth	-	Slayer	leaped	at	an	enemy	,	the	enemy	leaped	at	him	too	,
什么时候	长毛象	-	杀手	跳跃	在	一个	敌人	,	这	敌人	跳跃	在	他	也	,

当猛犸屠夫向敌人扑去时，敌人也会向他扑去。

[ænd; ənd][səʊ]['mɑːrtɪnz] [hed] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [fɔːs] .

and	so	Martin's	head	slammed	against	the	wall	with	disconcerting	force	.
和	所以	马丁的	头	猛烈抨击	反对	这	墙	和	令人不安	力量	.

于是，马丁的头猛地撞在了墙上，力道之大令人不安。

['dɪmli] [hiː; hi] [hɜːd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , ['terɪfaɪd] [kraɪz] .

Dimly	he	heard	diminishing	,	terrified	cries	.
依稀	他	听到	减少	,	恐惧	哭泣	.

他隐约听到越来越弱的、恐惧的哭喊声。

[lə'bɔːriəsli] [hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][set] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , ['snɑːrlɪŋ] ,

Laboriously	he	crawled	to	his	feet	and	set	back	against	the	wall	,	snarling	,
费力地	他	爬行	到	他的	脚	和	放	后退	反对	这	墙	,	咆哮	,

[kwaɪt] ['redi] . . . .

quite	ready	.	.	.	.
相当	准备好	.	.	.	.

他费力地爬起来，靠在墙上，龇牙咧嘴，一副跃跃欲试的样子.....

" [nɪk] !

"	Nick	!
"	缺口	!

"缺口！

" ['ɛrɪkəz] [vɔɪs] [kɔːld] .
" Erika's voice called .
" 艾丽卡的 嗓音 称为 .

“艾丽卡的声音传来。”

" [nɪk] , [ɪts] [ˌem ˈiː] !
" Nick , it's me !
" 缺口 , 它是 我 !

“尼克，是我！”

[stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

[stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

['diːdiː] — "
DeeDee — "
受让人 — "

迪迪——

" [ɜː] ?
" Ugh ?
" 啊 ?

“啊？

" ['mɑːtɪn] [sed] ['θɪkli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Martin said thickly , shaking his head .
" 马丁 说 浓密 , 摇晃 他的 头 .

马丁含糊不清地说着，摇了摇头。

" [kɪl] .
" Kill .
" 杀 .

“杀。

" [hiː; hi] [graul] ['sɒftli] , ['blɪŋkɪŋ] [θruː] [red] - [rɪmd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" He growled softly , blinking through red - rimmed little eyes at the scene around him .
" 他 咆哮 轻轻 , 眨眼 通过 红色的 - 带边 小的 眼睛 在 这 场景 大约 他 .

他低声咆哮着，透过红肿的小眼睛打量着周围的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][swæm] [bæk] ['sləʊli] ['ɪntuː]['fəʊkəs] .
It swam back slowly into focus .
它 游泳 后退 缓慢地 进入 重点 .

它缓缓游回了视线中。

['ɛrikə] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['diːdiː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Erika was struggling with DeeDee near the window .
艾丽卡 曾是 挣扎 和 受让人 靠近 这 窗户 .

艾丽卡和迪迪在窗边扭打起来。

" [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][gəʊ] , " ['diːdiː] [kraɪd] .
" You let me go , " DeeDee cried .
" 你 让 我 去 , " 受让人 哭 .

“你放了我！”迪迪哭喊道。

" [weə(r)] [rɑːˈuːl] [gəʊz] , [ai][gəʊ] . "
" Where Raoul goes , I go . "
" 在哪里 拉乌尔 去 , 我 去 . "

“拉乌尔去哪儿，我就去哪儿。”

" ['diːdiː] ! " ['pliːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] .
" DeeDee ! " pleaded a new voice .
" 受让人 ! " 恳求 一个 新的 嗓音 .

“迪迪！”一个陌生的声音恳求道。

['mɑːtɪn] [glɑːns, glæns][ə'saɪd][tuː; tə] [siː] ['tɑːlɪvər] [wɒt] ['krʌmpld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
Martin glanced aside to see Tolliver Watt crumpled in a corner ,
马丁 瞥了一眼 旁边 到 看 托利弗 瓦 皱巴巴的 在 一个 角落 ,

马丁瞥了一眼，看到托利弗·瓦特蜷缩在角落里。

[ə; eɪ] [krʌʃt] [læmp] - [ʃeɪd] [hɑːf] [əb'skjʊr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a crushed lamp - shade half obscuring his face .
一个 碎 灯 - 阴影 一半 遮蔽 他的 脸 .

一个被压扁的灯罩遮住了他一半的脸。

[wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] ['mɑːtɪn] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
With a violent effort Martin straightened up .
和 一个 暴力 努力 马丁 拉直 向上 .

马丁使出浑身解数才站直了身子。

['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] , ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [səb'mɜːdʒ] ['mæməθ] -
Walking upright seemed unnatural , somehow , but it helped submerge Mammoth -
步行 直立 似乎 不自然 , 不知何故 , 但 它 帮助 淹没 长毛象 -
['sleɪərz] [wɜːst] ['ɪnstɪŋkt] .
Slayer's worst instincts .
屠戮者的 最差 本能 .

直立行走似乎有些不自然，但这却有助于压制猛犸杀手最糟糕的本能。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð] [ˌes 'tiː] . [sɪ̨ŋ(ɹ)] [gɒn] , ['stresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [səb'saɪdɪŋ] ,
Besides , with St . Cyr gone , stresses were slowly subsiding ,
除了 , 和 英石 . 西尔 已消失 , 压力 是 缓慢地 消退 ,

此外，随着圣西尔的离世，压力也逐渐减轻。

[səʊ] [ðæt] ['mæməθ] - ['sleɪərz] ['dɒmɪnənt] [treɪt] [wɒz; wəz] [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv]
so that Mammoth - Slayer's dominant trait was receding from the active
所以 那 长毛象 - 屠戮者的 主导的 特征 曾是 消退 从 这 积极的
['fɔːgraʊnd] .
foreground .
前景 .

因此，猛犸杀手的主要特征正在从活跃的前景中消失。

['mɑːtɪn] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['kɔːʃəsli] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
Martin tested his tongue cautiously , relieved to find he was still capable of
马丁 测试 他的 舌头 谨慎地 , 松了口气 到 寻找 他 曾是 仍然 有能力的 的
['hjuːmən] [spiːtʃ] .
human speech .
人类 演讲 .

马丁小心翼翼地试了试自己的舌头，欣慰地发现自己仍然能够说话。

" [ʌ; ɜː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Uh , " he said .
" 呃 , " 他 说 .

“呃，”他说。

" [ɑːrg] . . . [ɑː] .
" Arrgh . . . ah .
" 啊 . . . 啊 .

“啊……啊。”

[wɒt] .
Watt .
瓦 .

瓦。

" [wɒt] [bliŋk] [æt; ət][hɪm] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði][læmp] - [ʃeɪd] .
" **Watt** **blinked** **at** **him** **anxiously** **through** **the** **lamp** **-** **shade** **.**
" 瓦 眨眼 在 他 焦虑地 通过 这 灯 - 阴影 .

瓦特透过灯罩焦急地眨了眨眼看着他。

" [əx] . . . [ʊə(r)] — [rɪ'liːs] , " ['mɑːtɪn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] .
" **Urgh** **.** **.** **.** **Ur** **—** **release** **,** **"** **Martin** **said** **,** **with** **a** **violent** **effort** **.**
" 呃 . . . 乌尔 — 发布 , " 马丁 说 , 和 一个 暴力 努力 .

“呃……呃——释放，”马丁用力说道。

" ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] .
" **Contract** **release** **.**
" 合同 发布 .

合同解除。

['gɪmi] .
Gimme **.**
给我 .

给我。

" [wɒt] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] .
" **Watt** **had** **courage** **.**
" 瓦 有 勇气 .

瓦特很有勇气。

[hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][læmp] - [ʃeɪd] .
He **crawled** **to** **his** **feet** **,** **removing** **the** **lamp** **-** **shade** **.**
他 爬行 到 他的 脚 , 移除 这 灯 - 阴影 .

他爬起来，取下了灯罩。

" ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] !
" **Contract** **release** **!**
" 合同 发布 !

“合同解除！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [juː; jʊ]['mædmən] !
" **You** **madman** **!**
" 你 狂人 !

你这个疯子！

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [juːv] [dʌn] ?
Don't **you** **realize** **what** **you've** **done** **?**
不 你 意识到 什么 你已经 完毕 ?

你难道不知道你做了什么吗?

[diːdiːz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][ɒn][ˌem 'iː] .
DeeDee's **walking** **out** **on** **me** **.**
迪迪的 步行 出去 在 我 .

迪迪要离开我了。

['diːdiː] , [doʊnt][gəʊ] .
DeeDee **,** **don't** **go** **.**
受让人 , 不 去 .

迪迪，别走。

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [rɑːˈuːl] [bæk] — "
We will bring Raoul back — "
我们 将要 带来 拉乌尔 后退 — "

我们会把拉乌尔带回来——"

" [rɑːˈuːl] [təʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kwɪt] [ɪf] [hiː; hi] [kwɪt] , " ['diːdiː] [sed] ['stʌbənli] .
" Raoul told me to quit if he quit , " DeeDee said stubbornly .
" 拉乌尔 讲述 我 到 辞职 如果 他 辞职 , " 受让人 说 固执地 .

"拉乌尔告诉我，如果他辞职，我也要辞职，"迪迪固执地说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ˌes ˈtiː] . [sɪə̯(ɹ)] [telz] [juː; jʊ] , " ['ɛrikə] [sed] ,
" You don't have to do what St . Cyr tells you , " Erika said ,
" 你 不 有 到 做 什么 英石 . 西尔 讲述 你 , " 艾丽卡 说 ,

"你不必听圣西尔的话，"埃里卡说。

['hæŋɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [stɑː(r)] .
hanging onto the struggling star .
绞刑 到 这 挣扎 星星 .

紧紧抓住这颗摇摇欲坠的明星。

" [doʊnt] [ai] ?
" Don't I ?
" 不 我 ?

难道不是吗?

" ['diːdiː] [ɑːskt] , [ə'stɒnɪʃt] .
" DeeDee asked , astonished .
" 受让人 问 , 惊讶 .

"迪迪惊讶地问道。"

" [jes] , [ai] [duː; də] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

"是的，我愿意。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] . "
I always have . "
我 总是 有 . "

我一直都是这样。

" ['diːdiː] , " [wɒt] [sed] ['fræntɪkli] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɒn] [ɜːθ]
" DeeDee , " Watt said frantically , " I'll give you the finest contract on earth
" 受让人 , " 瓦 说 疯狂地 , " 患病的 给 你 这 最好的 合同 在 地球
— [ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] — [lʊk] ,
— a ten - year contract — look ,
— 一个 十 - 年 合同 — 看 ,

"迪迪，"瓦特焦急地说，"我会给你世界上最好的合同——一份十年合同——听着，

[hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [hiː; hi] [tɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - [kriːst] ['dɒkjumənt] .
" He tore out a well - creased document .
" 他 撕裂 出去 一个 出色地 - 褶皱 文档 .

他撕下了一份折叠得很紧的文件。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [saɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt]
" All you have to do is sign , and you can have anything you want
" 全部 你 有 到 做 是 符号 , 和 你 能 有 任何事物 你 想
.
:
.

“你只需要签个字，就能得到任何你想要的东西。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
Wouldn't you like that ? "
不会 你 喜欢 那 ? "

你难道不想那样吗?

" [əʊ] , [jes] , " ['diːdiː] [sed] .
" Oh , yes , " DeeDee said .
" 哦 , 是的 , " 受让人 说 .

“哦，是的，”迪迪说。

" [bʌt; bət] [rɑː'uːl] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" But Raoul wouldn't like it .
" 但 拉乌尔 不会 喜欢 它 .

但拉乌尔不会喜欢这样。

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [friː] [frɒm; frəm] ['ɛrikə] .
" She broke free from Erika .
" 她 打破 自由的 从 艾丽卡 .

她挣脱了艾丽卡的控制。

" ['mɑːtɪn] !
" Martin !
" 马丁 !

“马丁！”

" [wɒt] [təʊld] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] ['fræntɪkli] , " [get] [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] [bæk] .
" Watt told the playwright frantically , " Get St . Cyr back .
" 瓦 讲述 这 剧作家 疯狂地 , " 得到 英石 . 西尔 后退 .

瓦特焦急地告诉剧作家：“把圣西尔带回来。”

[ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [hɪm] .
Apologize to him .
道歉 到 他 .

向他道歉。

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [haʊ] , [bʌt; bət] [get] [hɪm] [bæk] !
I don't care how , but get him back !
我 不 关心 如何 , 但 得到 他 后退 !

我不在乎用什么方法，总之把他弄回来!

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [aɪ] — [aɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] .
If you don't , I — I'll never give you your release .
如果 你 不 , 我 — 患病的 绝不 给 你 你的 发布 .

如果你不这样做，我——我永远不会释放你。

" ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [slʌmp] ['slaɪtli] — [pə'hæps] [wɪð] ['həʊpləsnəs] .
" Martin was observed to slump slightly — perhaps with hopelessness .
" 马丁 曾是 观察到 到 暴跌 轻微地 — 也许 和 绝望 .

“人们看到马丁微微垂下头——或许是绝望了。”

[ðen] , [ə'gen] , [pə'hæps] [nɒt] .
Then , again , perhaps not .
然后 , 再次 , 也许 不是 .

然而，也许并非如此。

" [aɪm] ['sɒri] , " ['diːdiː] [sed] .
" I'm sorry , " DeeDee said .
" 我是 对不起 , " 受让人 说 .

“对不起，”迪迪说。

" [ai] [laɪkt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['tɑːlɪvər] .
" I liked working for you , Tolliver .
" 我 喜欢 在职的 为了 你 , 托利弗 .

“我喜欢为你工作，托利弗。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [rɑːˈuːl] [sez] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
But I have to do what Raoul says , of course .
但 我 有 到 做 什么 拉乌尔 说道 , 的 课程 .

但我当然得听拉乌尔的话。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" And she moved toward the window .
" 和 她 已搬 朝向 这 窗户 .

她朝窗户走去。

['mɑːtɪn] [hæd; həd] [slʌmpt] ['fɜːðə(r)] [daʊn] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [kwaɪt] [brʌʃt] [ðə; ði] [rʌg] .
Martin had slumped further down , till his knuckles quite brushed the rug .
马丁 有 瘫倒 更远 向下 , 直到 他的 指关节 相当 刷过 这 小地毯 .

马丁的身体进一步塌陷下去，直到他的指关节几乎碰到了地毯。

[hɪz; ɪz]['æŋgri]['lɪt(ə)l] [aɪz] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['bæfld] [reɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['diːdiː] .
His angry little eyes , glowing with baffled rage , were fixed on DeeDee .
他的 生气的 小的 眼睛 , 发光 和 困惑 愤怒 , 是 固定的 在 受让人 .

他那双愤怒的小眼睛，闪烁着困惑的怒火，紧紧地盯着迪迪。

['sləʊli] [hɪz; ɪz][lɪps] [piːld] [bæk] , [ɪkˈspəʊzɪŋ] ['evri] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Slowly his lips peeled back , exposing every tooth in his head .
缓慢地 他的 嘴唇 去皮 后退 , 暴露 每一个 齿 在 他的 头 .

他的嘴唇缓缓向后翻开，露出了满脑子的牙齿。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [graʊl] .
" You , " he said , in an ominous growl .
" 你 , " 他 说 , 在 一个 不祥的 咆哮 .

“你，”他发出不祥的低吼。

['diːdiː] [pɔːzd] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['briːfli] .
DeeDee paused , but only briefly .
受让人 暂停 , 但 仅有的 简要地 .

迪迪停顿了一下，但只是短暂的一瞬。

[ðen] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [riˈvəːbəreit] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
Then the enraged roar of a wild beast reverberated through the room .
然后 这 愤怒 吼 的 一个 荒野 兽 回响 通过 这 房间 .

随后，一声野兽愤怒的咆哮响彻房间。

" [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] !
" You come back !
" 你 来 后退 !

你回来！

" ['beləu] [ðə; ði][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] ['mæməθ] - ['sleiə] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn]['ædʒaɪl] [baʊnd] [spræŋ]
" bellowed the infuriated Mammoth - Slayer , and with one agile bound sprang
" 咆哮 这 愤怒的 长毛象 - 杀手 , 和 和 一 敏捷 边界 弹簧
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

“！”愤怒的猛犸屠夫咆哮着，身手敏捷地跃向窗边。

[siːzd] ['diːdiː] [ænd; ənd] [slʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][wʌn][ɑːm] .

seized	DeeDee	and	slung	her	under	one	arm	.
查获	受让人	和	吊着	她	在下面	一	手臂	.

他抓住迪迪，把她夹在一只胳膊下。

['wiːlɪŋ] , [hiː; hi] [glɛə] ['dʒeləsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [wɒt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['ɛrikə] .

Wheeling	,	he	glared	jealously	at	the	shrinking	Watt	and	reached	for	Erika	.
惠灵	,	他	怒目而视	嫉妒	在	这	收缩	瓦	和	达到	为了	艾丽卡	.

惠灵嫉妒地瞪着日渐矮小的瓦特，伸手去抓埃里卡。

[ɪn][ə; eɪ][traɪs][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][bəuθ][gˈɜːlz] ['kæptɪv] , [wʌn]['ʌndə(r)] [iːtʃ]

In	a	trice	he	had	the	struggling	forms	of	both	girls	captive	,	one	under	each
在	一个	瞬间	他	有	这	挣扎	表格	的	两个都	女孩们	俘虏	,	一	在下面	每个

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

他转眼间就将两个挣扎的女孩俘虏了起来，一人一个夹在腋下。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

His	wicked	little	eyes	glanced	from	one	to	another	.
他的	邪恶	小的	眼睛	瞥了一眼	从	一	到	其他	.

他那双邪恶的小眼睛来回扫视着。

[ðen] , ['pleɪɪŋ] [nəʊ] ['feɪvərɪts] , [hiː; hi][bɪt] [iːtʃ] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .

Then	,	playing	no	favorites	,	he	bit	each	quickly	on	the	ear	.
然后	,	玩耍	不	收藏夹	,	他	少量	每个	迅速地	在	这	耳朵	.

然后，他一视同仁，迅速地分别咬了它们的耳朵。

" [nɪk] !

"	Nick	!
"	缺口	!

“缺口！

" ['ɛrikə] [kraɪd] .

"	Erika	cried	.
"	艾丽卡	哭	.

艾丽卡哭了。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ! "

"	How	dare	you	!	"
"	如何	敢	你	!	"

你竟敢这样！

" [maɪn] , " ['mæməθ] - ['sleiə] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsli] .

"	Mine	,	"	Mammoth	-	Slayer	informed	her	hoarsely	.
"	矿	,	"	长毛象	-	杀手	知情的	她	沙哑地	.

“我的，”猛犸屠夫沙哑地告诉她。

" [juː; jʊ][bet][ai][ˌeɪ 'em] , " ['ɛrikə] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːks] [bəuθ] [weɪz] .

"	You	bet	I	am	,	"	Erika	said	,	"	but	that	works	both	ways	.
"	你	赌注	我	是	,	"	艾丽卡	说	,	"	但	那	作品	两个都	方式	.

“当然是了，”埃里卡说，“但这话是双向的。”

[pʊt] [daʊn] [ðæt] ['hʌsi] [juːv] [gɒt]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][ɑːm] .

Put	down	that	hussy	you've	got	under	your	other	arm	.
放	向下	那	荡妇	你已经	得到	在下面	你的	其他	手臂	.

把你另一只胳膊下夹着的那个荡妇放下来。

" ['mæməθ] - ['sleiə] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [aɪ] ['diːdiː] ['daʊtfəli] .

"	Mammoth	-	Slayer	was	observed	to	eye	DeeDee	doubtfully	.
"	长毛象	-	杀手	曾是	观察到	到	眼睛	受让人	怀疑地	.

“有人看到猛犸杀手用怀疑的目光打量着迪迪。”

" [wel] , " ['ɛrikə] [sed] ['tɑːtli] , " [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "
" **Well** , " **Erika** **said** **tartly** , " **make** **up** **your** **mind** . "
" 出色地 , " 艾丽卡 说 酸涩的 , " 制作 向上 你的 头脑 . "

"好吧,"艾丽卡尖刻地说,"你倒是快点做决定啊。"

" [bəuθ] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['pleɪraɪt] .
" **Both** , " **said** **the** **uncivilized** **playwright** .
" 两个都 , " 说 这 野蛮 剧作家 .

"两者都是,"这位粗野的剧作家说道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

"是的。"

" [nəʊ] !
" **No** !
" 不 !

"不!

" ['ɛrikə] [sed] .
" **Erika** **said** .
" 艾丽卡 说 .

艾丽卡说道。

" [jes] , " ['diːdiː] [briːðd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [təʊn] .
" **Yes** , " **DeeDee** **breathed** **in** **an** **entirely** **new** **tone** .
" 是的 , " 受让人 呼吸 在 一个 完全 新的 语气 .

"是的,"迪迪用一种全新的语气说道。

[lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪʃræg] ,
Limp **as** **a** **dishrag** ,
跛行 作为 一个 抹布 ,

软绵绵的,像抹布一样。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm]['mɑːrtɪnz] [ɑːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)]
the **lovely** **creature** **hung** **from** **Martin's** **arm** **and** **gazed** **up** **at** **her** **captor**
这 迷人的 生物 悬挂 从 马丁的 手臂 和 凝视 向上 在 她 俘虏者
[wɪð] [aɪ'dɒlətrəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
with **idolatrous** **admiration** .
和 偶像崇拜 钦佩 .

这只可爱的小动物挂在马丁的手臂上,仰望着她的俘虏,眼中充满了崇拜的仰慕。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['hʌsi] , " ['ɛrikə] [sed] .
" **Oh** , **you** **hussy** , " **Erika** **said** .
" 哦 , 你 荡妇 , " 艾丽卡 说 .

"哦,你这个荡妇,"艾丽卡说。

" [wɒt] [ə'baʊt][ˌes 'tiː] . [sɪə(ɹ)] ? "
" **What** **about** **St** . **Cyr** **?** "
" 什么 关于 英石 . 西尔 ? "

圣西尔怎么样?

" [hɪm] , " ['diːdiː] [sed] ['skɔːnfəli] .
" **Him** , " **DeeDee** **said** **scornfully** .
" 他 , " 受让人 说 轻蔑地 .

"他,"迪迪轻蔑地说。

" [hiː; hi]['hæznt][gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪsi] .
" **He** **hasn't** **got** **a** **thing** , **the** **sissy** .
" 他 还没有 得到 一个 事物 , 这 娘娘腔 .

"他什么都没有,这个娘娘腔。"

[aɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .
I'll never look at him again .
患病的 绝不 看 在 他 再次 .

我再也不会看他一眼了。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɔ:rɪŋ] [geɪz] [bæk] [tu:; tə]['mɑ:tɪn] .
" She turned her adoring gaze back to Martin .
" 她 转向 她 崇拜 目光 后退 到 马丁 .

她将充满爱慕的目光再次转向马丁。

" [pɑ:] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [grʌnt] , ['tɒsɪŋ] ['di:di:] ['ɪntu:] [wɑ:ts] [læp] .
" Pah , " the latter grunted , tossing DeeDee into Watt's lap .
" 帕 , " 这 后者 哼哼 , 抛掷 受让人 进入 瓦特的 膝 .

“呸,”后者咕哝了一声，把迪迪扔到瓦特的腿上。

" [jɔ:z] .
" Yours .
" 此致 .

你的。

[ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] .
Keep her .
保持 她 .

留住她。

" [hi:; hi] [grɪnd] [ə'pru:vɪŋli] [æt; ət]['ɛrikə] .
" He grinned approvingly at Erika .
" 他 咧嘴一笑 赞许地 在 艾丽卡 .

他赞许地朝艾丽卡咧嘴一笑。

" [strɒŋ] [ʃi:; ʃi] .
" Strong she .
" 强的 她 .

她很坚强。

['betə(r)] .
Better .
更好的 .

更好的。

" [bəuθ] [wɒt] [ænd; ənd] ['di:di:] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] [æt; ət]['mɑ:tɪn] .
" Both Watt and DeeDee remained motionless , staring at Martin .
" 两个都 瓦 和 受让人 剩余 静止不动 , 凝视 在 马丁 .

“瓦特和迪迪都一动不动地盯着马丁。

" [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] ['di:di:] .
" You , " he said , thrusting a finger at DeeDee .
" 你 , " 他 说 , 推进 一个 手指 在 受让人 .

“你,”他一边说着，一边用手指着迪迪。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
" You stay with him .
" 你 停留 和 他 .

你留下来陪他。

[hɑ:] ?
Ha ?
哈 ?

哈?

" [hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɒt] .
" He indicated Watt .
" 他 表明的 瓦 .

他指着瓦特。

['diːdiː] [nˈɒdɪd] [ɪn] ['sleɪvɪʃ] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .

DeeDee	**nodded**	**in**	**slavish**	**adoration**	**.**
受让人	点头	在	奴隶	崇拜	.

迪迪奴颜婢膝地点头表示崇拜。

" [juː; jʊ][saɪn]['kɒntrækt; kənˈtrækt] ?

"	**You**	**sign**	**contract**	**?**
"	你	符号	合同	?

你签合同吗?

" [nɒd] .

"	**Nod**	**.**
"	点头	.

“点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自我机器(The Ego Machine)
第5/5页

['mɑːtɪn] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['ɪntuː] [wɑːts] [aɪz] .
Martin looked significantly into Watt's eyes .
马丁 看起来 显著地 进入 瓦特的 眼睛 .

马丁意味深长地看了瓦特一眼。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He extended his hand .
他 扩展 他的 手 .

他伸出了手。

" [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] , " ['ɛrikə] [ɪk'spleɪnd] , ['ʌpsaɪd] - [daʊn] .
" The contract release , " Erika explained , upside - down .
" 这 合同 发布 , " 艾丽卡 解释 , 上行 - 向下 .

“合同解除，”埃里卡倒着解释道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pul] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] .
" Give it to him before he pulls your head off .
" 给 它 到 他 前 他 拉 你的 头 离开 .

“在他把你脑袋拧下来之前把它给他。”

" ['sləʊli] [wɒt] ['pʊld] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Slowly Watt pulled the contract release from his pocket and held it out .
" 缓慢地 瓦 拉 这 合同 发布 从 他的 口袋 和 握住 它 出去 .

瓦特缓缓地从口袋里掏出合同解除文件，递了出去。

[bʌt; bət]['mɑːtɪn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
But Martin was already shambling toward the window .
但 马丁 曾是 已经 蹒跚 朝向 这 窗户 .

但马丁已经蹒跚地走向窗户了。

['ɛrikə] [riːtʃt] [bæk] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['dɒkjumənt] .
Erika reached back hastily and snatched the document .
艾丽卡 达到 后退 草草 和 抢夺 这 文档 .

艾丽卡猛地伸手，一把抢过文件。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ækt] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [nɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .
" That was a wonderful act , " she told Nick , as they reached the street .
" 那 曾是 一个 精彩的 行为 , " 她 讲述 缺口 , 作为 他们 达到 这 街道 .

“那真是个了不起的举动，”当他们走到街上时，她对尼克说。

" [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [naʊ] .
" Put me down now .
" 放 我 向下 现在 .

“现在就放我下来。”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][kæb][sʌm; səm] — "
We can find a cab some — "
我们 能 寻找 一个 出租车 一些 — "

我们可以找辆出租车——”

" [nəʊ][ækt] , " ['mɑːtɪn] [graul] .
" No act , " Martin growled .
" 不 行为 , " 马丁 咆哮 .

“没戏，”马丁低声吼道。

" ['riːəl] .
" Real .
" 真实的 .

“真实的。

[tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
Till tomorrow .
直到 明天 .

明天见。

['ɑːftə(r)] [ðæt] — " [hiː; hi] [ʃrʌg] .
After that — " He shrugged .
后 那 — " 他 耸了耸肩 .

之后——”他耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [tə'naɪt] , ['mæməθ] - ['sleiə] .
" But tonight , Mammoth - Slayer .
" 但 今晚 , 长毛象 - 杀手 .

但今晚，猛犸屠夫。

" [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ][pɑːm] [triː] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃæmbl] [ɒn] ,
" He attempted to climb a palm tree , changed his mind , and shambled on ,
" 他 尝试过 到 爬 一个 棕榈 树 , 已更改 他的 头脑 , 和 混乱 在 ,

他试图爬上一棵棕榈树，但后来改变了主意，蹒跚地继续往前走。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['pensɪv] ['ɛrikə] .
carrying the now pensive Erika .
携带 这 现在 沉思的 艾丽卡 .

抱着陷入沉思的艾丽卡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)][drəʊv][pɑːst][ðæt] ['ɛrikə] [skriːmd] . . . .
But it was not until a police car drove past that Erika screamed . . . .
但 它 曾是 不是 直到 一个 警察 车 驾驶 过去的 那 艾丽卡 尖叫 . . . .

直到一辆警车驶过，艾丽卡才尖叫起来.....

" [aɪl] [beɪl][juː; jʊ][aʊt] [tə'mɒrəʊ] , " ['ɛrikə][təʊld] ['mæməθ] - ['sleiə] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː]
" I'll bail you out tomorrow , " Erika told Mammoth - Slayer , struggling between two
" 患病的 保释 你 出去 明天 , " 艾丽卡 讲述 长毛象 - 杀手 , 挣扎 之间 二
[lɑːdʒ] [pə'trəʊlmən] .
large patrolmen .
大的 巡警 .

“我明天会保释你，”艾丽卡一边在两名身材魁梧的巡逻队员之间挣扎，一边对猛犸杀手说道。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['beləʊ] .
Her words were drowned in an infuriated bellow .
她 字 是 溺水 在 一个 愤怒的 下面 .

她的话被一声愤怒的咆哮淹没了。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ɪ'vents] [blɜːd] ,
Thereafter events blurred ,
此后 活动 模糊 ,

此后，事件变得模糊不清。

[tuː; tə][sə'lɪdɪfaɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'reɪt] ['mæməθ] - ['sleiə] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn]
to solidify again for the irate Mammoth - Slayer only when he was thrown
到 固化 再次 为了 这 愤怒 长毛象 - 杀手 仅有的 什么时候 他 曾是 抛掷
[ɪn][ə; eɪ] [sel] ,
in a cell ,
在 一个 细胞 ,

只有当愤怒的猛犸屠夫被关进牢房时，他的愤怒才会再次消散。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [rɔː(r)] .

where	he	picked	himself	up	with	a	threatening	roar	.
在哪里	他	挑选	他自己	向上	和	一个	威胁	吼	.

他发出一声威胁的咆哮，然后站了起来。

" [ai] [kɪl] !

"	I	kill	!
"	我	杀	!

"我杀人！"

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz] .

"	he	announced	,	seizing	the	bars	.
"	他	宣布	,	抓住	这	酒吧	.

他一边说着，一边抓住了铁栏杆。

" [ɑːrg] ! "

"	Arrrgh	!	"
"	啊啊啊	!	"

"啊！"

" [tuː] [ɪn][wʌn] [naɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔːd] [vɔɪs] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Two	in	one	night	,	"	said	a	bored	voice	,	moving	away	outside	.
"	二	在	一	夜晚	,	"	说	一个	无聊的	嗓音	,	移动	离开	外部	.

"一晚上两个，"一个百无聊赖的声音说道，然后向外走去。

" [bəuθ][ɪn][bel] - [eə(r)] , [tuː] .

"	Both	in	Bel	-	Air	,	too	.
"	两个都	在	贝尔	-	空气	,	也	.

"贝尔艾尔两地都有。"

[θɪŋk] ['ðer] [[hɔpt]] [ʌp] ?

Think	they're	hopped	up	?
思考	它们是	跳跃	向上	?

你觉得他们嗑药了吗?

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [kəʊ'hɪərənt] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [wʌn] .

We	couldn't	get	a	coherent	story	out	of	either	one	.
我们	不能	得到	一个	相干	故事	出去	的	任何一个	一	.

我们从他们两人口中都无法得到一个连贯的故事。

" [ðə; ði][bɑːrz] [ʃʊk] .

"	The	bars	shook	.
"	这	酒吧	摇晃	.

酒吧摇晃了。

[æn; ən] [ə'nɔɪd] [vɔɪs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [sed] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,

An	annoyed	voice	from	one	of	the	bunks	said	to	shut	up	,
一个	恼怒	嗓音	从	一	的	这	上下铺	说	到	关闭	向上	,

其中一个铺位上传来一个恼怒的声音，让对方闭嘴。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm]['ninkəmpuːp, 'niŋ-]

and	added	that	there	had	been	already	enough	trouble	from	nincompoops
和	额外	那	那里	有	到过	已经	足够的	麻烦	从	笨蛋

[wɪ'ðaʊt] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] ,

without	—	here	it	paused	,
没有	—	这里	它	暂停	,

然后又补充说，那些蠢货已经带来了够多的麻烦，不需要——说到这里，他停顿了一下，

['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ʃɑːp] , ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] .

hesitated	,	and	uttered	a	shrill	,	sharp	,	piercing	cry	.
犹豫了一下	,	和	说出	一个	尖锐	,	锋利的	,	冲孔	哭	.

他犹豫了一下，然后发出了一声尖锐刺耳的叫声。

['saɪləns] [prɪ'veɪld] , ['məʊməntrəli] , [ɪn][ðə; ði] [sel] - [blɒk] [æz; əz] ['mæməθ] - ['sleiə] , [sʌn][ɒv; əv]

Silence	prevailed	,	momentarily	,	in	the	cell	-	block	as	Mammoth	-	Slayer	,	son	of
沉默	最终获胜	,	片刻	,	在	这	细胞	-	堵塞	作为	长毛象	-	杀手	,	儿子	的

[ðə; ði] [greɪt] ['heəri] [wʌn] ,

the	Great	Hairy	One	,
这	伟大的	毛茸茸	一	,

牢房里顿时一片寂静，猛犸屠夫，也就是大毛兽之子，

[tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] [feɪs] [rɑː'uːl] [ˌes 'tiː] . [sɪʂ(ɹ)] .

turned	slowly	to	face	Raoul	St	.	Cyr	.
转向	缓慢地	到	脸	拉乌尔	英石	.	西尔	.

缓缓转身面对拉乌尔·圣西尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神